



Manual de Instrucciones

Gol



Breves informaciones sobre este manual

En este manual usted encontrará importantes informaciones relacionadas con su seguridad y la de sus ocupantes, así como importantes informaciones, consejos y recomendaciones relacionados a la utilización del vehículo.

Cerciórese de que este manual se encuentre siempre dentro del vehículo. Esta recomendación se aplica particularmente en el caso de prestar o vender.

El presente manual describe toda la **gama de equipamientos** del vehículo a la fecha de su publicación. Algunos equipamientos descritos aquí sólo serán implementados en fecha posterior o sólo estarán disponibles en determinados mercados.

Ciertos asuntos en este manual no se aplican para todos los vehículos. En este caso son especificados en el inicio del asunto los **vehículos que son comprendidos**, por ejemplo "Válido para vehículos con aire acondicionado".

Las **figuras** pueden ser diferentes, con relación a los detalles de su vehículo y deben ser entendidas apenas como referencias de orientación.

En el principio de este manual se encuentra un **índice** donde son enumerados todos los asuntos descritos en el presente manual, según el orden que son presentados.

Al final de este manual se incluye un **índice de materias** ordenado por orden alfabético.

Las **indicaciones de dirección** se refieren al sentido de la marcha del vehículo, desde que no exista información contraria.

® Las marcas registradas son indicadas con ®. Pero, la ausencia de este símbolo no significa, que las designaciones pueden ser utilizadas sin restricciones.

► El asunto continua en la siguiente página.

◄ Indica el **final de un asunto**.

⇒ ⚠ Referencia a un aviso "¡ATENCIÓN!" dentro de un asunto. Si existe indicación de un número de página, el aviso "¡ATENCIÓN!" se encuentra fuera del asunto.

⇒ ⓘ Referencia a un aviso "¡ATENCIÓN!" dentro de un asunto. Si existe indicación de un número de página, el aviso "¡ATENCIÓN!" se encuentra fuera del asunto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los textos con este símbolo contiene informaciones relacionadas con la seguridad y ayudan a proteger de riesgos de accidente y de lesiones.

⚠ ¡Cuidado!

Los textos con este símbolo llaman la atención para la posibilidad de daños en el vehículo.

🌿 Nota relativa al medio ambiente

Los textos con este símbolo contienen recomendaciones, con la finalidad de proteger el medio ambiente.

ⓘ Nota

Los textos con este símbolo contiene informaciones adicionales.



Índice

Dispositivos de seguridad	3	Asientos y alojamientos	72
Conducción segura	3	– ¿Por qué el reglaje de los asientos es tan importante?	72
– Principios generales	3	– Apoyacabezas	73
– Postura correcta de los pasajeros en el asiento	5	– Asientos delanteros	75
– Zona reposapiés	9	– Asiento trasero	76
Cinturones de seguridad	11	– Portaobjetos y tomacorriente de 12 V ..	80
– Principios básicos	11	– Triángulo de seguridad	82
– ¿Por qué los cinturones de seguridad? ..	12	– Maletero - 3/5 Puertas / S. Wagon	83
– Los cinturones de seguridad	16	– Compartimiento de carga - Pickup	86
Sistema de airbag	23	– Capó marítimo	87
– Principios generales	23	– Caja de carga	89
– Airbag frontal	25	– Portaequipajes de techo - S. Wagon	90
Seguridad de los niños	28	Aireación y climatización	94
– Principios generales	28	– Ventilación y calefacción	94
– Asientos infantiles	30	– Aire acondicionado	97
– Extintor de incendio	32	– Instrucciones generales	99
Utilización	34	Conducción	100
Cuadro de instrumentos	37	– Dirección	100
– Vista general	37	– Encendido y arranque	101
– Luces indicadoras	38	– Arranque y parada del motor	102
Instrumentos	45	– Transmisión	105
– Cuadro de instrumentos	45	– Freno de mano	106
– Tacómetro (cuentarrevoluciones)	45	Consejos prácticos	108
– Velocímetro	46	Tecnología inteligente	108
– Indicador del nivel de combustible	46	– Frenos	108
– Kilometrajes y velocímetro:	46	Conducción económica y ecológica	110
– Volante	47	– Rodaje	110
Abrir y cerrar	48	– Catalizador	112
– Llaves	48	– Viajes al exterior	112
– Trabado eléctrico	50	– Conducción económica y ecológica	113
– Sistema de alarma	51	Conservación y limpieza	115
– Tapa del maletero - 3/5 Puertas	53	– Recomendaciones generales	115
– Tapa del maletero - S. Wagon	55	– Conservación externa del vehículo	116
– Tapa trasera - Pickup	56	– Conservación interna del vehículo	123
– Ventanillas de las puertas	58	– Prolongado desuso	125
– Ventanilla trasera corrediza - Pickup ..	59	Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones	127
Iluminación y visibilidad	60	– Accesorios y piezas	127
– Luces	60	– Modificaciones técnicas	128
– Iluminación interna	65	– Instalar el radio	128
– Iluminación de la caja de carga - Pickup ..	66	– Teléfonos móviles y radioteléfono	129
– Visibilidad	66	Controlar y reabastecer	130
– Limpiaparabrisas y lavador de lunetas ..	67	– Abastecimiento	130
– Espejos	69	– Combustibles	131
		– Diesel	132



Índice

- Trabajos en el compartimiento del motor	133	- Ruedas	185
- Aceite del motor	136	- Pickup Crossover	186
- Aceite de transmisión	139	Datos técnicos	187
- Líquido refrigerante	140	- 3/5 Puertas con motor 1.0 de 48 kW (65 cv)	187
- Agua del limpiaparabrisas/luneta trasera y escobillas del limpiaparabrisas/luneta trasera	143	- 3/5 Puertas con motor 1.0 16V de 56 kW (76 cv)	189
- Líquido de frenos	146	- 3/5 Puertas con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)	191
- Dirección hidráulica	147	- 3/5 Puertas con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)	193
- Batería	147	- S. Wagon con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)	195
- Ruedas	150	- S. Wagon con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)	197
- Extintor de incendio	156	- Pickup con motor 1.6 de 68 kW (92 cv) .	199
Autoayuda	157	- Pickup con motor 1.8 de 73 kW (99 cv) .	202
- Herramientas de a bordo y rueda de repuesto	157	- 3/5 Puertas con diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)	204
- Cambio de una rueda - 3/5 Puertas / S. Wagon / Pickup	161	- S. Wagon con diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)	206
- Fusibles	166	- Pickup con diesel 1.9 de 47 kW (64 cv) .	209
- Sustitución de lámparas	168		
- Ayuda en el arranque	178		
- Remolcado/ arranque por remolcado .	180		
- Elevación del vehículo	181		
		Índice alfabético	212
Datos técnicos	183		
Descripción de datos	183		
- Lo que usted debe saber	183		
- ¿Cómo fueron determinados los datos?	185		



Dispositivos de seguridad

Conducción segura

Principios generales

Estimado conductor Volkswagen

¡Prioridad a la seguridad!

Este manual contiene informaciones, consejos, sugerencias y advertencias importantes, que deberán leerse y respetarse para su seguridad y la de sus pasajeros.

¡ATENCIÓN!

- Este capítulo contiene informaciones importantes para el conductor y sus pasajeros sobre el uso del vehículo con seguridad. Otras informaciones importantes sobre la utiliza-

¡ATENCIÓN! (continuación)

ción y funcionamiento del vehículo, se encuentran en los otros capítulos de la literatura de a bordo.

- Cerciérese de que la literatura de a bordo completa, se encuentre siempre dentro del vehículo. Esta recomendación se aplica particularmente en el caso de prestar o vender el vehículo. ◀

Equipamientos de seguridad

Los equipamientos de seguridad forman parte de la protección de los pasajeros y pueden reducir el riesgo de lesiones en un accidente.

Nunca ponga en riesgo su seguridad y la de sus pasajeros. En caso de accidente, los equipamientos de seguridad pueden reducir el riesgo de lesiones. La siguiente lista incluye una parte de los equipamientos de seguridad de su Volkswagen:

- Cinturones de seguridad delanteros de tres puntos,
- cinturones de seguridad laterales traseros de tres puntos¹⁾,
- regulador del cinturón de seguridad en altura en los lugares delanteros¹⁾,
- airbag frontal lado del conductor¹⁾,
- apoyacabezas regulables en altura en los asientos delanteros,

- apoyacabezas regulables en altura en el asiento trasero¹⁾.

Los referidos equipamientos de seguridad contribuyen para una protección optimizada del conductor y de los demás pasajeros en situación de accidente. Pero, estos equipamientos de nada servirán, si el conductor y los pasajeros no asumen una postura correcta en el asiento y si no lo utilizan convenientemente.

Por este motivo, proporcionamos las informaciones sobre la importancia de estos equipamientos, la forma como protegen, los detalles que deben tenerse en cuenta en su utilización y la forma como el conductor y los demás pasajeros pueden tirar el mayor beneficio de los dis- ▶

¹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Dispositivos de seguridad

positivos de seguridad disponibles. Este capítulo contiene advertencias importantes que el con-

ductor y los pasajeros deben observar, con el objetivo de reducir el riesgo de lesiones.

¡La seguridad es responsabilidad de todos! ◀

Antes de cada viaje

El conductor siempre es el responsable por los demás pasajeros y por la seguridad en la conducción del vehículo.

Pensando en su seguridad y la de sus pasajeros, el conductor debe observar los siguientes detalles antes de iniciar un viaje:

- Cerciórese de que los sistemas de iluminación y los indicadores de dirección del vehículo funcionen sin problemas.
- Controle la presión de los neumáticos.
- Cerciórese de que todas las lunetas permitan una buena visibilidad para fuera.
- Fije de forma segura el equipaje transportado.
- Cerciórese de que no exista objetos obstruyendo el acceso a los pedales.
- Ajuste los espejos, el asiento y el apoyacabezas a su estatura.

– Pida a los pasajeros que ajusten los apoyacabezas a su estatura.

– Proteja a los niños, colocándolos en asientos infantiles apropiados, con el cinturón de seguridad colocado correctamente ⇒ página 28, “Seguridad de los niños”.

– Asuma una postura correcta en el asiento. Alerta a los pasajeros para que también lo hagan ⇒ página 5, “Postura correcta de los pasajeros en el asiento”.

– Coloque el cinturón de seguridad correctamente. Alerta a los pasajeros para que también lo hagan ⇒ página 11, “Cinturones de seguridad”. ▶

¿Qué significa seguridad en la conducción?

La seguridad en la conducción es determinada esencialmente por el estilo de conducción y por el comportamiento personal de todos los pasajeros.

El conductor es responsable por sí mismo y por los pasajeros que transporta. Si la seguridad en la conducción es afectada, tanto el conductor como los demás usuarios de la vía pública estarán expuestos a riesgos mayores ⇒ ⚠. Por eso:

– No permita que los otros pasajeros o las conversaciones telefónicas distraigan su atención del tránsito a su alrededor.

– Nunca conduzca si sus capacidades se encuentren disminuídas (por ejemplo, por la acción de medicamentos, alcohol, drogas).

– Respete las reglas del tránsito y los límites de velocidad impuestos.

– Ajuste siempre la velocidad de circulación al estado de la pista, así como a las condiciones del tránsito y meteorológicas.

– En los viajes más largos, haga pausas con regularidad, como mínimo de dos en dos horas. ▶

4 Conducción segura

Dispositivos de seguridad



- Evite conducir si se siente cansado o presionado por la falta de tiempo.

¡ATENCIÓN!

Si la seguridad en la conducción es afectada durante el viaje, el riesgo de accidentes y de lesiones aumenta. ◀

Postura correcta de los pasajeros en el asiento

Postura correcta del conductor en el asiento

Una postura correcta del conductor en el asiento es importante para una conducción segura y tranquila.

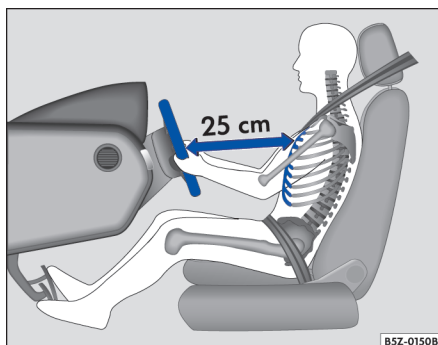


Fig. 1 La distancia entre el conductor y el volante debe ser, COMO MÍNIMO, 25 cm

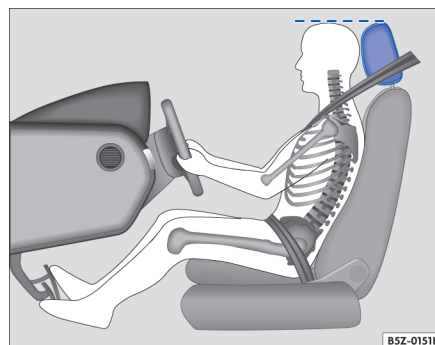


Fig. 2 Ajuste correcto del apoyacabezas del conductor

Pensando en su seguridad y para reducir el riesgo de lesiones en caso de accidente, recomendamos que el conductor efectúe los siguientes ajustes:

- Regule el asiento en el sentido longitudinal, de tal forma que la distancia entre el volante y el tórax sea como mínimo, 25 cm ⇒ [fig. 1](#) permitiendo que los pedales del acelerador, del freno y del embrague sean pisados hasta el fondo, con las piernas ligeramente flexionadas ⇒
- Cerciórese de que el punto más alto del volante pueda ser alcanzado.

- Ajuste los apoyacabezas, de tal forma que la parte superior del apoyo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ [fig. 2](#) ⇒ página 8, “Ajuste correcto de los apoyacabezas”.
- Coloque el respaldo del asiento en una posición de tal forma que la espalda quede totalmente apoyada en él mismo, respetando la distancia mínima conforme ⇒ [fig. 1](#).
- Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 16. ▶



Dispositivos de seguridad

- Deje siempre los pies colocados en el espacio destinado para ellos, para mantener el vehículo permanentemente bajo control.

Para más informaciones sobre el ajuste del asiento del conductor, vea ⇒ página 75, "Asientos delanteros".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del conductor en el asiento puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste el asiento del conductor de tal forma que asegure una distancia mínima de 25 cm entre el tórax y el centro del volante ⇒ página 5, fig. 1. Si esta distancia es inferior a 25 cm, el sistema de airbag no podrá protegerlo convenientemente.
- Si, por condiciones físicas, no es posible mantener una distancia mínima de 25 cm, procure un Concesionario Volkswagen® que le brindará la ayuda necesaria y verificará si se pueden realizar ajustes y posibles modificaciones.
- Con el vehículo en movimiento, asegure siempre el volante manteniendo las manos en la corona externa (en la posición de las 9 y de

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

las 3 horas). Así, el riesgo de lesiones en caso de disparo del airbag del conductor será reducido.

- Nunca asegure el volante en la posición de las 12 horas o en otro punto diferente (por ejemplo en el centro del volante). Caso contrario, podrá sufrir graves lesiones en los brazos, en las manos y en la cabeza en caso de disparo del airbag.
- Para reducir el riesgo de lesiones en el conductor en una frenada brusca o en un accidente, ¡Nunca conduzca con el respaldo excesivamente reclinado hacia atrás! La máxima eficacia de protección de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag solamente es obtenida si el respaldo del asiento se encuentra en una posición de tal forma que la espalda quede totalmente apoyada en él mismo y si el conductor se ha colocado el cinturón de seguridad correctamente. Cuanto más reclinado se encuentra el respaldo, mayor será el riesgo de lesiones debido a la posición incorrecta del cinturón de seguridad o postura incorrecta en el asiento.
- Ajuste correctamente el apoyacabezas, para asegurar una mayor eficacia de protección. ◀

Postura correcta del pasajero en el asiento

El pasajero del asiento delantero deberá mantener una postura correcta en el asiento y una distancia adecuada a su estatura, con relación al cuadro de instrumentos, para que el cinturón de seguridad actúe con mayor eficacia en caso de accidente.

Pensando en su seguridad y para reducir el riesgo de lesiones en caso de accidente, recomendamos que el pasajero del asiento delantero efectúe los siguientes ajustes:

- Desplace el asiento para la posición más adecuada posible ⇒ ⚠.
- Coloque el respaldo del asiento en una posición de tal forma que la espalda quede totalmente apoyada en él mismo, manteniendo la mayor distancia posible del cuadro.

- Ajuste los apoyacabezas (si disponible), de tal forma que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ página 8.

- Mantenga los pies en el espacio destinado para ellos, delante del asiento del pasajero.

- Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 11. ▶

6 Conducción segura

Dispositivos de seguridad



Para más informaciones sobre el ajuste del asiento del conductor, vea ⇒ página 75.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del pasajero en el asiento delantero, puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste el asiento del pasajero, de tal forma que se asegure una distancia adecuada del cuadro de instrumentos y una posición apropiada del asiento.
- Con el vehículo en movimiento, mantenga los pies siempre en el espacio destinado para ellos, sin colocarlos en el cuadro de instrumentos, fuera de la ventana o sobre el asiento. En caso de postura incorrecta en el asiento, los pasajeros quedan expuestos a mayores riesgos de lesión en una frenada o en un accidente.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Para reducir los riesgos de lesiones en el pasajero en el asiento delantero en una frenada brusca o en un accidente, ¡Nunca viaje con el respaldo excesivamente reclinado hacia atrás! La máxima eficacia de protección de los cinturones de seguridad solamente es obtenida si el respaldo del asiento se encuentra en una posición de tal forma que la espalda quede totalmente apoyada en el respaldo, manteniendo la mayor distancia del panel y si el pasajero del asiento delantero se ha colocado el cinturón de seguridad correctamente. Cuanto más reclinado se encuentra el respaldo, mayor será el riesgo de lesiones, debido a la posición incorrecta del cinturón de seguridad o una postura incorrecta en el asiento.
- Ajuste correctamente el apoyacabezas, para asegurar una mayor eficacia de protección. ◀

Válido para vehículos: excepto Pickup

Postura correcta de los pasajeros en el asiento trasero

Los pasajeros en el asiento trasero deben estar sentados con una postura correcta, mantener los pies en el espacio destinado para ellos y usar correctamente los cinturones de seguridad.

Para reducir los riesgos de lesión en caso de frenada brusca o de un accidente, los pasajeros en el asiento trasero deben observar las siguientes recomendaciones:

- Ajuste los apoyacabezas, de tal forma que la parte superior del apoyo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ página 8.
- Mantenga los pies en el espacio destinado para ellos, delante del asiento trasero.
- Mantenga una postura de tal forma que la espalda quede bien apoyada en el respaldo.
- Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 16.

- Al transportar un niño en el vehículo, utilice un sistema de retención adecuado al niño ⇒ página 30.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta de los pasajeros en el asiento trasero puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste correctamente el apoyacabezas, para asegurar una mayor eficacia de protección.
- La máxima eficacia de los cinturones de seguridad solamente es obtenida, si el respaldo del asiento se encuentra correctamente trabado y si los pasajeros se han colocado apropiadamente los cinturones de seguridad. Si los pasajeros en el asiento trasero no se encuentran sentados en una postura correcta, aumenta los riesgos de lesión debido a una ▶



Dispositivos de seguridad

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

posición incorrecta del cinturón de seguridad. ◀

Ajuste correcto de los apoyacabezas

Los apoyacabezas ajustados correctamente, son un componente importante de la protección de los pasajeros y pueden reducir los riesgos de lesión en la mayoría de los accidentes.

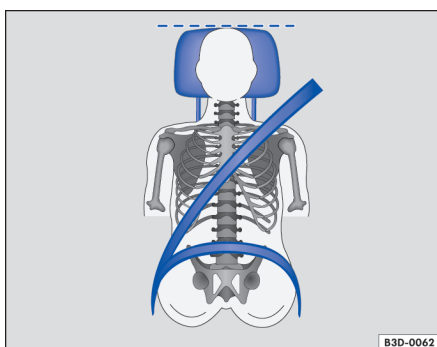


Fig. 3 Apoyacabezas ajustado correctamente, visto de frente

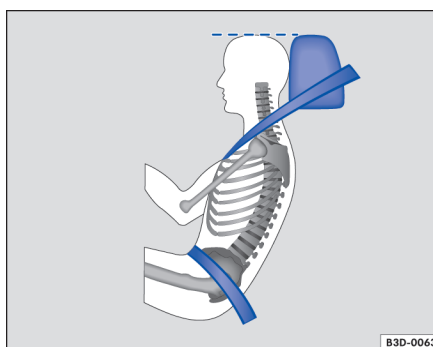


Fig. 4 Apoyacabezas ajustado correctamente, visto de lado

Los apoyacabezas²⁾ deben estar ajustados correctamente para proporcionar una eficacia máxima de protección.

- Ajuste los apoyacabezas, de tal forma que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ [fig. 3](#) y ⇒ [fig. 4](#).

Para más informaciones sobre el ajuste del apoyacabezas, vea ⇒ página 73.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Viajar con los apoyacabezas (traseros opcionales) retirados o ajustados incorrectamente aumenta el riesgo de lesiones graves. ◀

Ejemplos de una postura incorrecta en el asiento

Una postura incorrecta en el asiento puede provocar en los pasajeros, lesiones graves o hasta fatales.

Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su máxima eficacia de protección si se encuentran colocados correctamente. Una postura incorrecta en el asiento reduce sustancialmente la eficacia de pro-

tección de los cinturones de seguridad y aumenta los riesgos de lesión, debido a una posición incorrecta del cinturón. El conductor es responsable por todos sus pasajeros, principalmente por los niños. ▶

²⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Dispositivos de seguridad



- No permita que, durante el viaje, un pasajero mantenga una postura incorrecta en el asiento ⇒

La siguiente lista contiene, entre otras cosas, algunos ejemplos de posturas en el asiento que pueden ser peligrosas para cualquier pasajero. Con esta lista, pretendemos alertarlo para este tema.

Por eso, siempre que el vehículo se encuentre en movimiento:

- Nunca permanezca de pie dentro del vehículo,
- Nunca esté de pie sobre los asientos,
- Nunca se arrodille sobre los asientos,
- Nunca recline excesivamente el respaldo del asiento,
- Nunca se apoye en el cuadro de instrumentos,
- Nunca se recueste en el asiento trasero,
- Nunca se siente apenas en la región frontal del asiento,

- Nunca se siente de costado,
- Nunca se recline en la ventana,
- Nunca coloque los pies, manos, brazos o cabeza hacia fuera de la ventana, principalmente niños,
- Nunca apoye los pies en el cuadro de instrumentos,
- Nunca coloque los pies sobre el asiento,
- Nunca viaje en la zona reposapiés,
- Nunca viaje sin el cinturón de seguridad colocado correctamente,
- Nunca viaje en el maletero.

¡ATENCIÓN!

Cualquier postura incorrecta en el asiento aumenta el riesgo de lesiones graves.

- Antes de iniciar el viaje, se debe asumir una postura correcta en el asiento y mantenerla durante todo el viaje. Solicite a todos los pasajeros, antes del inicio del viaje, que se sienten correctamente y mantengan esta posición durante todo el viaje ⇒ página 5, “Postura correcta de los pasajeros en el asiento”.

Zona reposapiés

Pedales

La utilización y la libertad de movimientos de todos los pedales nunca pueden ser obstruidas por objetos o por la colocación de alfombras o esterillas.

- Cerciórese de que los pedales del acelerador, del freno y del embrague puedan pisarse hasta el fondo.
- Cerciórese de que los pedales puedan retornar, sin impedimento, a su posición de origen.

Utilice solamente alfombras que dejen libre a la región de los pedales y que puedan ser fijados con seguridad en la zona reposapiés.

En caso de falla de un circuito de frenado, el pedal del freno debe ser pisado más fondo que habitualmente, para inmovilizar el vehículo.

Utilizar calzado apropiado

Elija un calzado que proporcione una buena sustentación a los pies y permita una sensibilidad correcta con relación a los pedales.

¡ATENCIÓN!

Si los pedales no pueden accionarse libremente, podrán crearse situaciones críticas en el tránsito.

- Nunca coloque objetos en la zona reposapiés del conductor. En caso contrario, podría resbalar para la región de los pedales, impidiendo su accionamiento. En caso de una maniobra brusca de conducción o de frenado, el conductor quedaría impedido de frenar, pisar



Dispositivos de seguridad

¡ATENCIÓN! (continuación)

en el embrague o acelerar - ¡Peligro de muerte! 

Alfombras del lado del conductor

Sólo pueden utilizarse alfombras que dejen libre la región de los pedales y que no resbalen.

- Asegúrese de que las alfombras no resbalen durante el viaje y no obstruyan los pedales. Las alfombras adecuadas podrán adquirirse en una tienda especializada ⇒ .

Sólo pueden ser utilizados alfombras que dejen libre la zona reposapiés. Las alfombras adecuadas pueden adquirirse en una tienda especializada.

¡ATENCIÓN!

Si los pedales no pueden accionarse libremente, podrán crearse situaciones críticas en el tránsito y resultar en lesiones graves.

- Cerciórese de que las alfombras estén siempre bien colocadas.
- Nunca coloque alfombras u otros revestimientos del piso por encima de las alfombras ya instalados, porque reducen el espacio en la zona reposapiés y pueden dificultar la conducción - ¡Peligro de accidente! 



Cinturones de seguridad

Principios básicos

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento!

¡Los cinturones de seguridad colocados correctamente pueden salvar una vida!

En este capítulo, explicamos por qué razón los cinturones de seguridad son tan importantes, como funcionan y como deben ser colocados y ajustados correctamente.

- Consulte y respete todas las informaciones, así como las recomendaciones, contenidas en este manual.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los cinturones de seguridad no son colocados o si fueron colocados incorrectamente, los riesgos de lesiones graves aumentarán.

- Los cinturones de seguridad colocados correctamente, tienen la posibilidad de reducir las lesiones graves en el caso de frenadas

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

bruscas o de accidentes. Por razones de seguridad, tanto el conductor como los pasajeros, deben colocarse siempre el cinturón de seguridad correctamente, mientras el vehículo se encuentra en movimiento.

- Las mujeres embarazadas y las personas con deficiencia física también deben utilizar el cinturón de seguridad. Así como los otros pasajeros, estas personas también quedarán sujetas a lesiones graves si no se colocan el cinturón de seguridad correctamente. La mejor forma de proteger el futuro bebé es proteger a la gestante durante todo el período del embarazo. ◀

Número de lugares

Los vehículos de 3/5 Puertas y las S. Wagon, disponen de un total de **cinco** lugares: dos a delante y tres atrás. Los bancos delanteros y los lugares laterales del banco trasero están equipados con cinturones de seguridad de tres puntos. El lugar central en el asiento trasero, posee cinturón de seguridad subabdominal.

El vehículo Pickup dispone de **dos** lugares adelante. Ambos están equipados con cinturón de seguridad de tres puntos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca transporte más personas que la cantidad de lugares disponibles en el vehículo.
- Cada pasajero del vehículo debe colocar y usar correctamente el cinturón de seguridad correspondiente al lugar que ocupa. Los niños deben acomodarse en un sistema propio de retención. ◀



Dispositivos de seguridad

¿Por qué los cinturones de seguridad?

Colisiones frontales y leyes de la física

En una colisión frontal, es necesario reducir una gran cantidad de energía cinética.

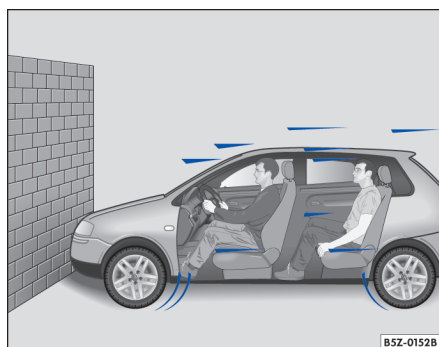


Fig. 5 Un vehículo en el cual los pasajeros no se colocaron el cinturón de seguridad, a punto de chocar contra un muro

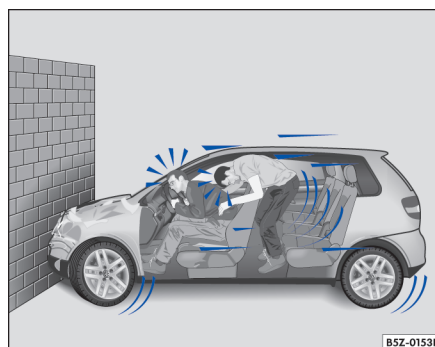


Fig. 6 Un vehículo en el cual los pasajeros no se colocaron el cinturón de seguridad, chocando contra un muro

El principio físico de una colisión frontal es fácil de explicar. En el instante que el vehículo entra en movimiento $\Rightarrow$ fig. 5, se produce tanto en el vehículo como en sus pasajeros una energía de movimiento, la "energía cinética"

La intensidad de esta "energía cinética" depende fundamentalmente de la velocidad y del peso del vehículo y de sus pasajeros. Cuanto mayor sea la velocidad y el peso, mayor será la energía a ser "reducida", en caso de accidente.

La velocidad del vehículo es el factor más importante. Si, por ejemplo, se duplica la velocidad de 25 km/h para 50 km/h, ¡La energía cinética aumentará cuatro veces!

Como en nuestro ejemplo los pasajeros no estaban protegidos por el cinturón de seguridad,

toda la energía cinética de los pasajeros será absorbida a través del impacto en la pared $\Rightarrow$ fig. 6.

Incluso en velocidades entre 30 km/h y 50 km/h, en caso de accidente, el cuerpo será sometido a impactos que podrán sobrepasar fácilmente una tonelada (1000 kg). Estas fuerzas que actúan sobre el cuerpo aumentarán aún más en el caso de velocidades más elevadas.

Los pasajeros del vehículo que no lleven abrochados los cinturones de seguridad, no estarán por lo tanto "unidos" al vehículo. ¡En el caso de una colisión frontal, estas personas se desplazarán a la misma velocidad que circulaba el vehículo, antes de la colisión! Este ejemplo se aplica no sólo para las colisiones frontales, así como también a todos los tipos de accidente y colisiones. ◀

¿Qué ocurre a los pasajeros que no utilizan el cinturón?

Muchas personas creen que en un accidente leve, pueden amortiguar el impacto del cuerpo con las manos. ¡Esto es falso!

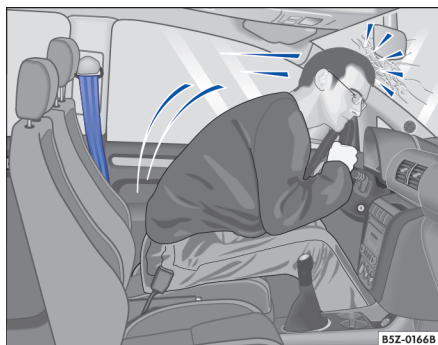


Fig. 7 El conductor que no se colocó el cinturón de seguridad es proyectado violentamente hacia adelante

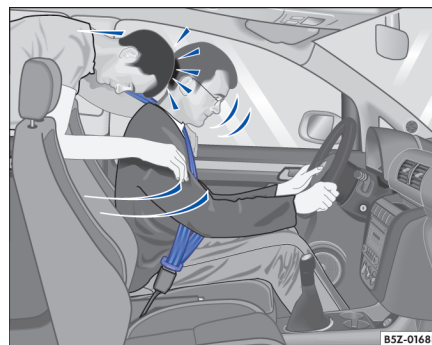


Fig. 8 El pasajero del asiento trasero que no se colocó el cinturón de seguridad, es proyectado hacia adelante, por encima de los pasajeros de los asientos delanteros

Aún en bajas velocidades, las fuerzas que actúan en el cuerpo en una colisión, son tan grandes que no es posible amortiguarlas con las manos. En una colisión frontal, los pasajeros no protegidos con el cinturón de seguridad, serán lanzados hacia delante y se estrellarán violentamente en los componentes del habitáculo, por ejemplo, contra el volante, cuadro de instrumentos, parabrisas o espejo retrovisor interno ⇒ **fig. 7**.

El sistema de airbag no es ningún sustituto del cinturón de seguridad. Cuando el airbag dispara, se limita a proporcionar una protección suplementaria. Todos los pasajeros (incluyendo el conductor) deben colocarse el cinturón de seguridad y conservarlo durante todo el viaje - independientemente de tener disponible un airbag. De esta manera, se reduce el peligro de lesiones graves en caso de accidente. Para ase-

gurar la mayor eficacia posible de protección, los cinturones de seguridad, siempre deben estar colocados correctamente.

Tenga presente que el airbag sólo es disparado una vez. Para asegurar la mayor eficacia posible de protección, los cinturones de seguridad siempre deben estar colocados correctamente, de tal forma que actúen, incluso en accidentes en el cual el airbag no es disparado.

También es importante que los pasajeros del asiento trasero utilicen los cinturones, ya que, en caso de accidente, pueden ser lanzados violentamente en el interior del vehículo. Un pasajero que viaja sin cinturón en el asiento trasero pone en peligro no sólo su propia integridad, así como también la del conductor y del acompañante delantero ⇒ **fig. 8**. ◀



Dispositivos de seguridad

Los cinturones de seguridad protegen

¡Los pasajeros que no utilizan el cinturón de seguridad, están más vulnerables a sufrir graves lesiones en caso de accidente!



Fig. 9 Conductor protegido por el cinturón de seguridad colocado correctamente, durante una frenada brusca

Los cinturones de seguridad colocados correctamente mantiene a los pasajeros del vehículo en una posición correcta en el asiento y reducen sustancialmente la energía cinética en caso de accidente. Los cinturones de seguridad ayudan también a evitar movimientos descontrolados que pueden, a su vez, provocar lesiones graves. Además, los cinturones de seguridad colocados correctamente, reducen el peligro de ser lanzados los pasajeros, hacia fuera del vehículo.

Los pasajeros con los cinturones de seguridad colocados correctamente, son muy beneficiados por el hecho de que la energía de movimiento sea absorbida por los cinturones de manera optimizada. Por otro lado, la estructura delantera y los otros ítems de seguridad pasiva del vehículo (por ejemplo, el sistema de airbag) garantizan una reducción de la energía cinética generada

en una colisión. Juntos, todos estos ítems reducen las fuerzas que actúan en los pasajeros y también los riesgos de lesión.

Nuestros ejemplos describen colisiones frontales. Obviamente, los cinturones de seguridad colocados correctamente, reducen también el riesgo de lesiones en otros tipos de accidente. Por esto, se debe colocar los cinturones de seguridad antes de cada viaje, aunque se desea ir solamente "hasta la esquina".

Cerciórese inclusive de que todos los pasajeros se hayan colocado también los cinturones correctamente. Las estadísticas de accidentes comprobaron que el uso correcto de los cinturones de seguridad, disminuye considerablemente el riesgo de lesiones, aumentando las probabilidades de sobrevivencia en accidentes más graves. Los cinturones de seguridad colocados correctamente, aumentan también la eficacia de protección del airbag disparado en caso de accidente. Por esto, el uso de los cinturones de seguridad es obligatorio en la mayoría de los países.

Aunque su vehículo esté equipado con airbag, es necesario colocar los cinturones de seguridad. El airbag frontal, por ejemplo, sólo es disparado en determinadas colisiones frontales. El airbag frontal no es disparado en colisiones frontales más leves, en colisiones traseras y en accidentes donde el límite de disparo del airbag en la unidad de mando no es anticuado.

Por este motivo, ¡Siempre se debe colocar el cinturón de seguridad correctamente y asegurarse que todos los pasajeros se hayan colocado también, antes de iniciar el viaje! ◀



Instrucciones de seguridad importantes sobre la utilización de los cinturones de seguridad

¡La utilización correcta de los cinturones de seguridad reduce considerablemente los riesgos de lesión!

- Coloque siempre el cinturón de seguridad, de acuerdo con la descripción contenida en este capítulo.
- Cerciórese del funcionamiento correcto de los cinturones de seguridad, que puedan siempre ser utilizados y que no estén dañados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los cinturones de seguridad no son colocados o si fueron colocados incorrectamente, el riesgo de lesiones graves aumentará. La máxima eficacia posible de protección de los cinturones de seguridad, solamente es alcanzada si estos son colocados correctamente.

- Antes de iniciarse cualquier viaje, inclusive en la ciudad, coloque el cinturón de seguridad. El mismo concepto se aplica al pasajero delantero y a los del asiento trasero – ¡Peligro de lesiones!
- Para optimizar el efecto de protección de los cinturones de seguridad, su utilización correcta es muy importante.
- Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su mejor efecto de protección si se encuentran colocados correctamente.
- El mismo cinturón de seguridad nunca debe ser utilizado por dos personas (aunque que sean niños).
- Coloque ambos pies en la zona reposapiés, delante del asiento, mientras el vehículo se encuentre en movimiento.
- Nunca suelte el cinturón de seguridad colocado, mientras el vehículo esté en movimiento – ¡Peligro de muerte!
- La banda del cinturón de seguridad no puede estar retorcido.
- La banda del cinturón no deberá apoyarse en objetos duros o frágiles (anteojos, bolígrafos, etc.) porque podrá causar lesiones.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- La banda del cinturón de seguridad no puede estar dañificada o sujeta ni rozar en cantos cortantes.
- Nunca coloque el cinturón de seguridad por la parte inferior del brazo o en una posición errada.
- El vestuario suelto o voluminoso (por ejemplo, un sobretodo por encima de un terno) impide que el cinturón quede bien ajustado, perjudicando su funcionamiento correcto.
- El alojamiento de la lengüeta de cierre no deberá estar obstruido por papel u otros objetos que puedan impedir su respectivo encaje.
- Nunca altere la posición de la banda del cinturón, utilizando resortes, ganchos u otro dispositivo.
- Los cinturones de seguridad deshilachados o rasgados y eventuales daños en las uniones de los cinturones, del enrollador o de la lengüeta de cierre, pueden resultar en lesiones graves y hasta fatales, de acuerdo con el tipo de accidente. Controle periódicamente el estado de todos los cinturones de seguridad. Si presentan fallas, daños, mal funcionamiento, diríjase a un Concesionario Volkswagen® y solicite una evaluación.
- Los cinturones de seguridad sometidos a grandes esfuerzos en un accidente y que por esto fueron expandidos, deberán sustituirse en un Concesionario Volkswagen®. Podrá ser necesario una sustitución, aunque que no existan daños visibles. Deberán ser verificados, además de esto, los puntos de fijación de los cinturones de seguridad.
- No intente reparar usted mismo un cinturón de seguridad. Los cinturones de seguridad nunca pueden ser sometidos a cualesquier tipos de alteraciones ni desmontados por persona no calificada.



Dispositivos de seguridad

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- La banda del cinturón de seguridad deberá mantenerse limpia, para que la suciedad no afecte el funcionamiento del dispositivo automático del mismo ⇒ página 123, "Conservación interna del vehículo". ◀

Los cinturones de seguridad

Colocar los cinturones de seguridad con enrollador automático

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento! Este concepto se aplica a todos los pasajeros.

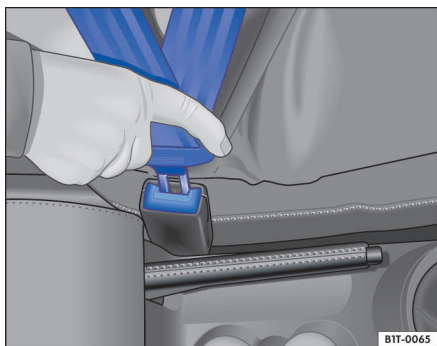


Fig. 10 Hebilla y lengüeta del cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección **posible** sólo cuando se encuentre colocado correctamente ⇒ página 19. Cuando el encendido es conectado, se emite una señal sonora³⁾ para alertar al conductor de que los cinturones de seguridad deben colocarse antes de iniciar la conducción.

- Ajuste el asiento y el apoyo para la cabeza ⇒ página 5.
- Tire el cinturón de seguridad lentamente de manera continua, pasándolo sobre el tórax y la cadera.

– Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el "clíc" característico ⇒ fig. 10.

– Haga una prueba estirando la faja del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla ⇒ ⚠.

Los cinturones de seguridad delanteros (traseros laterales opcionales) están provistos de un mecanismo enrollador automático. Tirando lentamente el cinturón, se asegura totalmente la libertad de movimientos en la banda superior. Sin embargo, durante una frenada brusca, tramos montañosos, curvas peligrosas y aceleraciones bruscas, el cinturón es bloqueado a través del sistema de trabado del dispositivo automático del mismo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La utilización incorrecta del cinturón de seguridad puede originar lesiones graves en caso de accidente.
- Cuando el encendido es conectado, se emite una señal sonora para alertar al conductor de que los cinturones de seguridad deben colocarse antes de iniciar la conducción. ▶

³⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Dispositivos de seguridad


⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- La máxima eficacia posible del cinturón de seguridad, solamente es obtenida si el respaldo del asiento se encuentra colocado en la posición próxima a la vertical, lejos del cuadro y el cinturón esté colocado correctamente.
- Nunca introduzca la lengüeta de enganche del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre pertenece al otro asiento. Caso con-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

trario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión.

- Si un pasajero coloca incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones. ◀

Colocar los cinturones de seguridad con enrollador automático - 3 puntos

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento! Este concepto se aplica a todos los ocupantes.

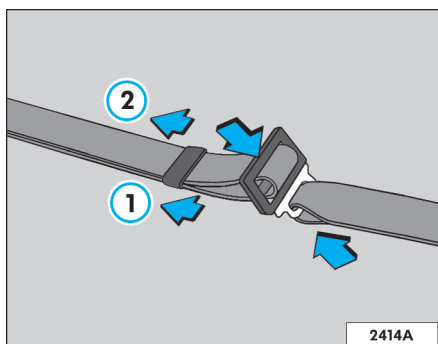


Fig. 11 Hebilla y lengüeta del cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección **posible** sólo cuando se encuentre colocado correctamente.

- Ajuste el apoyacabezas (cuando está disponible).
- Presione la hebilla conforme lo ilustrado ⇒ **fig. 11** -flechas- e alargue totalmente el cinturón, tirándolo por la banda de la lengüeta ① - vea la orientación en la etiqueta fijada en el cinturón.
- Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el “clic” característico.

- Tire el extremo ⇒ **fig. 11** ② hasta alcanzar un juego máximo de 3 dedos (5 cm) en la región del torax.
- Coloque el pasador lo más próximo posible de la lengüeta.
- Haga una prueba estirando la faja del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La máxima eficacia posible del cinturón de seguridad, solamente es obtenida si el cinturón esté colocado.
- Nunca introduzca la lengüeta de enganche del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre pertenece al otro asiento. Caso contrario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión.
- Si un ocupante coloca incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones en caso de accidente.
- Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en la respectiva hebilla, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto per-



Dispositivos de seguridad

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mitte riscos de acidentes no acesso e saída do banco traseiro. ◀

Colocar los cinturone de seguridad subabdominal

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento! Este concepto se aplica a todos los ocupantes.

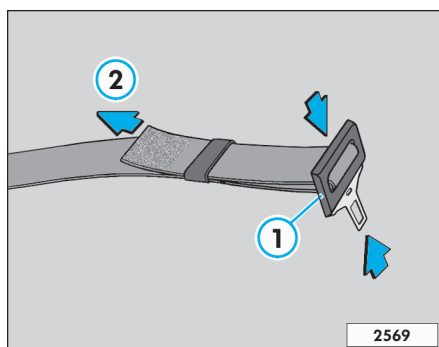


Fig. 12 Hebilla y lengüeta del cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección **posible** sólo cuando se encuentre colocado correctamente.

- Presione la lengüeta conforme lo ilustrado ⇒ fig. 12 ① -flechas- y alargue totalmente el cinturón.
- Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el “clic” característico.

- Apriete la lengüeta contra la hebilla y tire el extremo ⇒ fig. 12 ② hasta alcanzar un juego máximo de 3 dedos (5 cm) en la región subabdominal.
- Coloque el pasador lo más próximo posible del extremo del cinturón.
- Haga una prueba estirando la faja del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La máxima eficacia posible del cinturón de seguridad, solamente es obtenida si el cinturón esté colocado.
- Nunca introduzca la lengüeta de enganche del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre pertenece al otro asiento. Caso contrario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión.
- Si un ocupante coloca incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones en caso de accidente. ◀

Posición del cinturón de seguridad

La posición correcta del cinturón de seguridad es muy importante para su eficacia de protección.

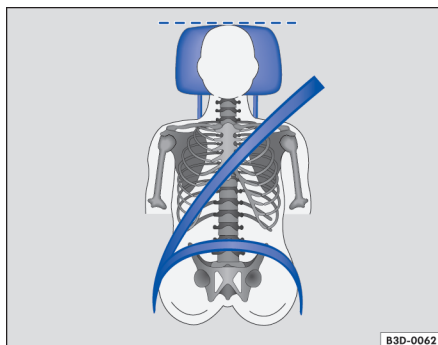


Fig. 13 Posiciones correctas del cinturón de seguridad y del apoyacabezas, vistas de frente

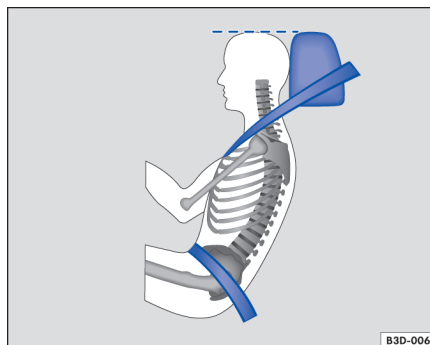


Fig. 14 Posiciones correctas del cinturón de seguridad y del apoyacabezas, vistas lateralmente

Para ajustar la posición del cinturón de seguridad en la región de los hombros, existen los siguientes dispositivos:

- Regulador del cinturón de seguridad en altura en los lugares delanteros⁴⁾.
- Asientos delanteros regulables en altura⁴⁾.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una posición incorrecta del cinturón de seguridad puede originar lesiones graves en caso de accidente.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- La banda superior del cinturón de seguridad, debe pasar por el centro del hombro y nunca sobre el cuello o el brazo. El cinturón de seguridad debe estar bien ajustado al tronco del pasajero ⇒ [fig. 13](#).
- La banda inferior del cinturón de seguridad, debe ser colocada sobre la región pélvica y nunca sobre el abdomen. El cinturón de seguridad debe estar bien ajustado a la región pélvica del pasajero ⇒ [fig. 14](#). Si es necesario, reajuste la banda del cinturón de seguridad.
- Lea las recomendaciones contenidas en la ⇒ [página 15](#). ◀

⁴⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Dispositivos de seguridad

Las embarazadas también deben colocar correctamente el cinturón de seguridad

La mejor protección posible para el niño que está para nacer es asegurada mediante el uso correcto del cinturón de seguridad por la embarazada, durante la gravidez.



Fig. 15 Posición del cinturón de seguridad en mujeres embarazadas

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección posible sólo cuando esté colocado correctamente ⇒ página 19.

- Ajuste el asiento y el apoyo para la cabeza ⇒ página 5.
- Tire el cinturón de seguridad lentamente de manera continua, pasándolo sobre el tórax y la cadera ⇒ [fig. 15](#).

– Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el “clic” característico ⇒

– Haga una prueba estirando la faja del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla.

¡ATENCIÓN!

Una posición incorrecta del cinturón de seguridad puede originar lesiones graves en caso de accidente.

- En las mujeres embarazadas, la banda inferior del cinturón de seguridad, debe ser colocada en la posición más baja posible, junto a la región pélvica, para que no ejerza presión abdominal.
- Lea las recomendaciones contenidas en la ⇒ [página 15](#).

Retirar el cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad no debe retirarse hasta que el vehículo se detenga totalmente.



Fig. 16 Suelte la lengüeta de la hebilla del cinturón

- Presione la tecla roja de la hebilla
⇒ fig. 16. La lengüeta de la hebilla se suelta por el efecto de un resorte ⇒ ⚠.

– En los vehículos con enrollador automático, vuelva a conducir la lengüeta del cinturón de seguridad con la mano hasta su lugar, para que la banda del cinturón de seguridad sea recogida más fácilmente y los revestimientos no sean dañados.

– En los vehículos con cinturones traseros de 3 puntos sin enrollador automático, introduzca la lengüeta de vuelta en la respectiva hebilla ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca suelte el cinturón de seguridad colocado, mientras el vehículo esté en movimiento. En caso contrario, aumentará el riesgo de lesiones graves o hasta fatales.
- Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en la respectiva hebilla, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto permite riesgos de accidentes no acceso e saída do banco traseiro. ◀



Dispositivos de seguridad

Válido para vehículos: con regulación del cinturón de seguridad en altura

Ajuste del cinturón de seguridad en altura

Con la ayuda del ajuste del cinturón de seguridad en altura, se puede ajustar a su posición en la región de los hombros, en función de la estatura del pasajero.

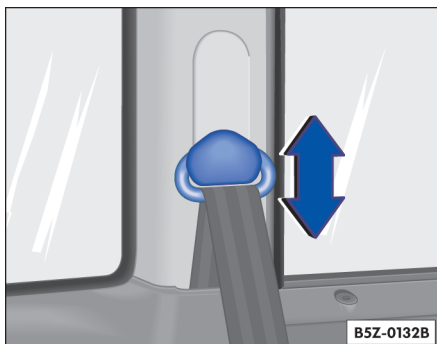


Fig. 17 Ubicación del regulador en altura del cinturón de seguridad

Con la ayuda del **dispositivo de ajuste del cinturón de seguridad en altura**⁵⁾ de los

lugares delanteros, es posible ajustar la posición de la banda del cinturón de seguridad en la zona de los hombros.

- Presione el dispositivo para ajustar la altura ⇒ [fig. 17](#).
- Desplácelo para arriba o para abajo, hasta que el cinturón de seguridad quede ajustado ⇒ página 19, y suéltelo.
- Tire el cinturón de manera brusca para comprobar si la guía regulable se encajó correctamente.

Para las versiones que no poseen este ajuste manual, el cinturón puede ser levantado o rebajado a través de dos posiciones alternativas en la columna. Para esto, busque la ayuda de un Concesionario Volkswagen. ◀

Colocación incorrecta de los cinturones de seguridad

Los cinturones de seguridad colocados incorrectamente, pueden originar lesiones graves y hasta fatales.

Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su máxima eficacia de protección, si se encuentran colocados correctamente. Una postura incorrecta en el banco perjudica considerablemente la eficacia de protección de los cinturones de seguridad y pueden originar lesiones graves y hasta fatales. El conductor es responsable por todos sus pasajeros que transporta, principalmente por los niños. Por eso:

- Nunca permita que un pasajero durante el viaje, coloque el cinturón de seguridad incorrectamente ⇒

¡ATENCIÓN!

Un cinturón de seguridad colocado incorrectamente, aumenta el riesgo de lesiones graves.

- Antes de colocar el vehículo en movimiento, oriente a todos los pasajeros para que coloquen correctamente el cinturón de seguridad y lo mantenga en esa posición.
- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los cinturones de seguridad ⇒ página 15. ◀

⁵⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

22 Cinturones de seguridad



Sistema de airbag

Principios generales

Finalidad de la utilización de los cinturones de seguridad y de una postura correcta en el asiento

Para que el airbag disparado proporcione la máxima protección posible, es necesario que el cinturón de seguridad esté siempre colocado correctamente y que el conductor asuma una postura correcta en el asiento.

Para su propia seguridad y la seguridad de los pasajeros del vehículo, antes de iniciar un viaje, respete las siguientes recomendaciones:

- Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒  ⇒ página 11.
- Ajuste el asiento del conductor y el volante ⇒ página 5.
- Ajuste el asiento del pasajero ⇒ página 6.
- Ajuste correctamente el apoyacabezas ⇒ página 8.
- Si va a transportar niños en el vehículo, utilice un sistema de retención apropiado, ⇒ página 28.

El airbag dispara en una fracción de segundo y es insuflado rápidamente. Si se asume una postura inadecuada en el asiento, el conductor quedará sujeto a riesgo de graves lesiones. Por este motivo, es indispensable que el conductor mantenga una postura correcta en el asiento durante todo el viaje.

Una frenada brusca, momentos antes de un accidente, puede provocar que el conductor sin estar protegido por el cinturón de seguridad sea proyectado hacia adelante, en la región del airbag. En esta hipótesis, si existe el disparo del airbag, éste podrá provocar lesiones graves o hasta fatales en el conductor.

Mantenga siempre la distancia máxima posible entre el conductor y el airbag frontal. De esta forma, el airbag frontal puede ser totalmente in-

suflado en caso de disparo, consecuentemente proporcionando el efecto máximo posible de protección.

Los factores más importantes que serán considerados para la definición del disparo del airbag son: El tipo de accidente, el ángulo de incidencia del impacto, la severidad de la colisión, las dimensiones y la rigidez del objeto impactado.

De esta forma, el disparo del airbag en un accidente será definido y efectuado por la “unidad de mando del airbag”, a través del análisis de la desaceleración resultante de la colisión, que depende esencialmente de las condiciones de accidente y también de las características específicas de seguridad del vehículo. Preste atención para el hecho de que eventuales daños visibles en el vehículo o su pérdida total, así considerada para efecto de reparación, no constituye necesariamente que es un indicio del disparo del airbag.

¡ATENCIÓN!

Una colocación incorrecta de los cinturones de seguridad, así como una postura inadecuada en el asiento, pueden dar origen a lesiones graves o hasta fatales.

- El conductor que no utiliza correctamente el cinturón de seguridad, quedará sujeto a lesiones graves o hasta fatales en caso de disparo del airbag.
- Los niños con menos de 12 años deberán ocupar, siempre, el asiento trasero. Nunca transporte niños en el vehículo sin protegerlos convenientemente con un sistema adecuado a su peso.



Dispositivos de seguridad

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Sin utilizar el cinturón de seguridad, o asumiendo una posición excesivamente inclinada hacia delante o para el lado o incluso una postura incorrecta en el asiento, el riesgo de lesiones aumenta considerablemente. Este riesgo de lesiones aumenta aún más, en el caso de ser alcanzado por el airbag mientras es insuflado.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Para reducir este riesgo de lesiones provocadas por un airbag disparado, coloque siempre el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 11, "Cinturones de seguridad".
- Ajuste siempre los asientos delanteros de manera correcta.
- Asuma siempre una postura correcta en el asiento. ◀

Luz indicadora del sistema de airbag

La luz indicadora controla el sistema de airbag.

La luz indicadora controla el airbag, incluyendo las unidades de mando y conexiones de los cables.

Control del sistema de airbag

La operacionalidad del sistema de airbag tiene control electrónico permanente. Siempre que se conecta el encendido, la luz indicadora  se enciende durante 4 segundos aproximados (auto-diagnóstico).

El sistema debe ser verificado, si la luz indicadora :

- No se enciende cuando se conecta el encendido,
- Después de conectarse el encendido, no se apaga al final de 3 segundos aproximadamente,
- Después de conectarse el encendido, se apaga y se enciende nuevamente,

- Si se enciende o parpadea con el vehículo en movimiento.

En caso de desperfecto, la luz indicadora se enciende permanentemente. En este caso, solicite inmediatamente la inspección del sistema, en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

En el caso de existir una falla, el sistema de airbag no podrá desempeñar correctamente sus funciones de protección.

- En caso de existir una falla, el sistema debe ser inspeccionado inmediatamente por un Concesionario Volkswagen®. En caso contrario, existirá peligro de que el sistema de airbag no sea activado en un accidente o no dispare convenientemente. ◀

Reparación, conservación y eliminación del airbag

Los componentes del sistema de airbag están montados en varios puntos del vehículo. Cuando se realizan trabajos en el sistema de airbag y en su desmontaje, montaje o reparación, pueden dañarse los componentes del sistema. El airbag podrá, en este caso, no ser disparado correctamente o hasta dejar de funcionar en caso de un accidente.

En el caso de **aprovechamiento de piezas** del vehículo o de algunos de los componentes del sistema de airbag, será necesario respetar las

normas de seguridad en vigencia. Estas disposiciones son del conocimiento del Concesionario Volkswagen.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La manipulación incorrecta de componentes y las reparaciones efectuadas por la persona no calificada aumentan el riesgo de lesiones graves o hasta fatales, ya que el airbag puede ser que no dispare o puede disparar en circunstancias erradas. ▶

24 Sistema de airbag

Dispositivos de seguridad



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No cubra, no encole adhesivos o cualquier otra cosa en la cubierta central del volante y no obstruya o modifique por ningún motivo.
- Para limpiar el volante o el cuadro de instrumentos, se puede utilizar un paño seco o humedecido con agua. Nunca limpie el panel de instrumentos y la superficie del módulo del airbag, con productos de limpieza o sprays que contengan solventes. Los productos que contienen solventes tornan las superficies porosas. En caso de disparo de los airbags, pueden ocurrir lesiones considerables debido a las piezas de plástico que se sueltan.
- Nunca efectúe reparaciones, ajustes, desmontaje y montaje de los componentes del sistema de airbag.
- Todos los trabajos en el airbag, así como el montaje y desmontaje de piezas del sistema, debido a otros trabajos de reparación (por ejemplo, desmontaje del volante), sólo deberán ejecutarse en un Concesionario Vo-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

lkswagen, que está debidamente preparado en lo referente a herramientas e informaciones técnicas, además de contar con la colaboración de personal calificado.

- Para cualquier trabajo en el sistema de airbag, recomendamos que se dirija a un Concesionario Volkswagen®.
- Nunca haga alteraciones en el parachoques delantero ni en la carrocería.
- El sistema de airbag puede ser disparado sólo una vez. Si el airbag es disparado, el sistema debe ser sustituido.

Nota relativa al medio ambiente

Si el vehículo o algunos de sus componentes fuesen orientados para ser chatarra, es necesario llevar en consideración las respectivas prescripciones de seguridad, que son del conocimiento de los Concesionarios Volkswagen®. ◀

Airbag frontal

Descripción del airbag frontal

¡El sistema de airbag no es un sustituto del cinturón de seguridad!

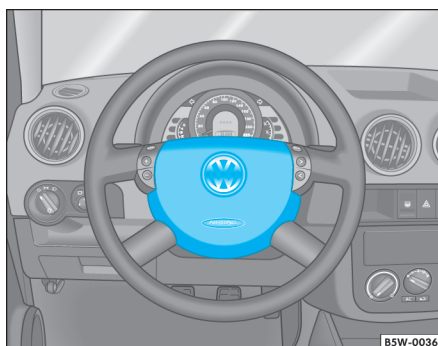


Fig. 18 Localización del airbag del conductor: en el volante

El airbag frontal del conductor está localizado en el volante ⇒ [fig. 18](#). El airbag está identificado con la indicación "AIRBAG".

El sistema de airbag frontal proporciona, en suplemento a los cinturones de seguridad, una protección adicional en la región del cráneo y del tórax del conductor, en colisiones frontales más violentas ⇒ página 27, "Instrucciones de seguridad del sistema de airbag frontal".

Además de su función de protección normal, los cinturones de seguridad tienen incluso la función de mantener el conductor en una posición que permita una protección máxima posible por parte del airbag, en caso de colisión violenta.

El airbag no es un sustituto del cinturón de seguridad, pero sí apenas un componente del concepto de seguridad global del vehículo. No se olvide de que la máxima eficacia de protección posible del sistema de airbag solamente es alcanzada juntamente con los cinturones de seguridad colocados correctamente y los apoyacabezas debidamente ajustados. Por esto, se debe ▶



Dispositivos de seguridad

usar siempre los cinturones de seguridad, no sólo por imposición del código de tránsito, sino también por una cuestión de seguridad.
⇒ página 11.

El sistema de airbag frontal consiste esencialmente de los siguientes componentes:

- Una unidad electrónica de control y un sistema de monitorización (unidad de mando),
- El airbag frontal (bolsa de aire con generador de gas) para el conductor,
- una luz indicadora  en el panel de instrumentos ⇒ página 24.

La funcionalidad del sistema de airbag es monitorizada electrónicamente. Siempre que se conecta el encendido, la luz indicadora del airbag se enciende durante 4 segundos aproximados (autodiagnóstico).

Puede haber una falla en el sistema, si la luz indicadora :

- No se enciende cuando se conecta el encendido ⇒ página 24,
- Después de conectarse el encendido, no se apaga después de algunos segundos,

- Después de conectarse el encendido, se apaga y se enciende nuevamente,
- Si se enciende o parpadea en marcha.

El sistema de airbag frontal no es disparado en las siguientes situaciones:

- Encendido desconectado,
- Colisiones frontales leves,
- Colisiones laterales,
- Colisiones traseras,
- Volcadura.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La eficacia máxima posible de protección de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag sólo es alcanzada, si los asientos se encuentran ajustados en una posición correcta ⇒ página 5.
- En caso de alguna deficiencia, el sistema de airbag deberá ser inspeccionado, inmediatamente, por un Concesionario Volkswagen. En caso contrario, habrá riesgo de que el sistema de airbag no se active en caso de colisión frontal o no disparar correctamente. ◀

Función del airbag frontal

El airbag insuflado reduce el riesgo de lesiones en la cabeza y en la región del tórax.



Fig. 19 Ilustración del funcionamiento: airbag frontal insuflado

El sistema de airbag fue proyectado para que, en una colisión frontal violenta, sea activado el airbag del conductor.

Cuando el sistema es activado, las bolsas de aire se llenan de gas propelente y se expanden al frente del conductor ⇒ fig. 19. Al hundirse en la bolsa insuflada, el movimiento hacia delante del conductor es amortiguado, reduciéndose el riesgo de lesiones en la región del cráneo y tórax.

La bolsa de aire fue proyectada para permitir un flujo controlado del gas, bajo la presión ejercida por el conductor, protegiendo la cabeza y el tórax. Después de un accidente, la bolsa de aire queda suficientemente vacía para permitir la visibilidad para el frente.

La insuflación del airbag se procesa en una fracción de segundos y en alta velocidad, de tal forma que proporciona la máxima protección posible en caso de un accidente. Cuando el airbag es insuflado, es liberado un polvo fino, que es perfectamente normal y no debe ser con- ➤

26 Sistema de airbag

Dispositivos de seguridad



siderado como indicio de un incendio en el vehículo. ◀

Cubierta del airbag en el disparo del airbag frontal

La cubierta del airbag en el volante se abre, cuando el airbag del conductor es disparado. La

cubierta del airbag permanece unida al volante. ◀

Válido para vehículos: con airbag frontal

Instrucciones de seguridad del sistema de airbag frontal

¡La manipulación correcta del sistema de airbag, reduce considerablemente el peligro de lesiones en muchos accidentes!

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Para el conductor, es importante mantener una distancia de como mínimo 25 cm del volante. Si esta distancia mínima no es respetada, el sistema de airbag no podrá ejercer su función de protección – ¡Peligro de muerte! Además de esto, los asientos delanteros y los apoyacabezas, deben estar siempre ajustados correctamente a la estatura del pasajero.
- Sin utilizar el cinturón de seguridad, o asumiendo una posición excesivamente inclinada hacia delante o para el lado o incluso una postura incorrecta en el asiento, el riesgo de

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- lesiones aumenta considerablemente. El riesgo de lesiones aumenta aún más en el caso de ser alcanzado por la insuflación del airbag, pudiendo ser hasta fatal.
- El sistema de airbag puede ser disparado sólo una vez. Si el airbag es disparado, el sistema debe ser sustituido.
 - No se pueden colocar cualesquier dispositivos en la cubierta del módulo del airbag.
 - Las piezas del sistema de airbag no pueden someterse a cualesquier modificaciones. ◀



Seguridad de los niños

Principios generales

Introducción

Las estadísticas de accidentes revelan que, de una forma general, los niños están más protegidos cuando son transportados en el asiento trasero que en el asiento del pasajero delantero.

Recomendamos que los niños con menos de 12 años sean transportados en el asiento trasero⁶⁾. Los niños que viajen en el asiento trasero,⁶⁾ deberán utilizar un sistema de retención especial o los cinturones de seguridad del mismo vehículo, dependiendo de la edad, de la estatura y del peso. Por razones de seguridad, el asiento infantil, debe instalarse en el asiento trasero⁶⁾, detrás del pasajero delantero, para que los niños puedan salir del lado de la acera.

Para los vehículos Pickup, que poseen sólo 2 lugares, la seguridad de los niños es tratada como excepción por la legislación vigente.

Los principios físicos de un accidente también se aplican a los niños ⇒ página 12. Al contrario de los adultos, la masa muscular y la estructura ósea de los niños no están formados totalmente. Por eso, los niños estarán expuestos a mayores riesgos de lesión.

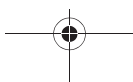
¡Para reducir estos riesgos, los niños deben ser transportados obligatoriamente en asientos concebidos especialmente para esta finalidad!

Recomendamos que se utilice exclusivamente los asientos infantiles incluidos en el Programa de Accesorios Originales Volkswagen. Estos asientos fueron desarrollados y probados para ser utilizados en vehículos Volkswagen; y cumplen con la norma ECE-R 44 (Europea), así como, las exigencias de la NBR 14400 (Brasileña).

En el montaje y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante. Vea y cuide especialmente para ⇒ página 29, "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles".

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abordaje, que también debe estar siempre en el vehículo. ◀

⁶⁾ Excepto en la Pickup





Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles

¡La utilización correcta de los asientos infantiles, reduce considerablemente los riesgos de lesión!

¡Como conductor, usted es responsable por los niños que transporta en su vehículo!

- Proteja los niños utilizando los asientos infantiles adecuados ⇒ página 30.
- Asegúrese de que el cinturón de seguridad esté colocado correctamente, de acuerdo con las instrucciones del fabricante del asiento infantil.
- Con el vehículo en movimiento, no deje que los niños lo distraigan del tránsito.
- En los viajes más largos, haga pausas con regularidad, como mínimo de dos en dos horas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Todos los pasajeros – principalmente los niños – deben estar sentados y protegidos correctamente por el cinturón de seguridad, antes de comenzar el viaje.
- No transporte niños ni bebés en los brazos por ningún motivo – ¡Peligro de muerte!
- No permita que su hijo viaje sin estar protegido por un sistema de retención, ni que él permanezca en pie o arrodillado en el asiento. En caso de accidente, él podrá ser lanzado violentamente en el interior del vehículo y sufrir lesiones graves o provocarlos en otros pasajeros.
- Si los niños asumen una postura incorrecta en el banco con el vehículo en movimiento, están expuestas a un mayor riesgo de lesiones en caso de frenadas bruscas o de un

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

accidente. Esto podrá resultar en lesiones muy graves o hasta fatales.

- ¡Un asiento infantil apropiado puede proteger a su hijo!
- Nunca deje un niño, sin vigilancia, colocada en un asiento infantil ni solito dentro del vehículo. Dependiendo de la época del año pueden llegarse a temperaturas extremadamente elevadas o bajas que ponen en riesgo la vida en el interior de un vehículo estacionado.
- Nunca permita que un niño coloque las manos, brazos, pies y/o principalmente la cabeza hacia fuera del vehículo – ¡Peligro de lesiones graves o muerte!
- Los niños con una estatura inferior a 1,50 m sin asiento infantil no pueden ser protegidos con un cinturón de seguridad normal, ya que en maniobras de frenado repentino o en accidentes, pueden herirse en el abdomen o en la zona del cuello. Niños con estatura menor que 1,50 m siempre deben usar un asiento infantil adecuado ⇒ página 30, “Clasificación de asientos infantiles por clases”, fijado en los lugares apropiados del vehículo.
- El cinturón de seguridad no puede estar sujetado, retorcido, ni rozar en cantos cortantes.
- Un cinturón de seguridad colocado incorrectamente puede provocar lesiones, inclusive en accidentes leves o en una frenada brusca.
- La colocación correcta del cinturón de seguridad es muy importante para asegurar una protección optimizada de los mismos ⇒ página 16, “Los cinturones de seguridad”.
- En un asiento infantil, sólo puede acomodarse un único niño ⇒ página 30, “Asientos infantiles”. ◀



Dispositivos de seguridad

Asientos infantiles

Clasificación de asientos infantiles por clases

Sólo pueden ser utilizadas asientos infantiles oficialmente homologadas y adecuadas al respectivo niño.

Los asientos infantiles están disponibles en el Programa de Accesorios Originales Volkswagen⁷⁾ y son homologadas de acuerdo con la norma ECE-R 44 (ECE - R significa: Reglamentación de la Economic Commission of Europe) y también atienden a las exigencias de la NBR 14400 (Brasil).

Los asientos infantiles están divididos en 5 clases de peso:

Clase 0: Hasta 10 kg

Clase 0+: Hasta 13 kg

Clase 1: 9 a 18 kg

Clase 2: 15 a 25 kg

Clase 3: 22 a 36 kg

Los asientos infantiles probados, aprobados y homologados de acuerdo con la norma ECE-R 44 tiene la marca ECE-R 44 (una E mayúscula dentro de un círculo, con el número de la homologación en la parte inferior). ◀

Asientos infantiles de las clases 0 y 0+

¡Un asiento infantil apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger a su hijo!

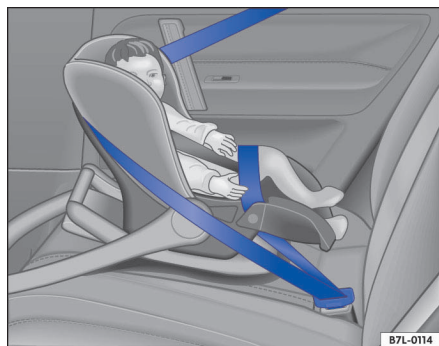


Fig. 20 Asiento infantil de la clase 0 montado en el sentido contrario al de la marcha, en el asiento trasero

Grupo 0 y 0+: Para el grupo 0 (bebés hasta 10 kg) y para el grupo 0+ (bebés hasta 13 kg) se reco-

mienda la utilización del asiento infantil presentado en la figura ⇒ **fig. 20**, en que el niño viaje de espaldas para el sentido de la marcha.

En la instalación y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abordaje, que también debe estar siempre en el vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos infantiles ⇒ ⚠ en "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles", página 29. ◀

⁷⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Asientos infantiles de la clase 1

¡Un asiento infantil apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger a su hijo!



Fig. 21 Asiento infantil de la clase 1 montado en el sentido de la marcha, en el asiento trasero

Para los bebés y niños con peso entre 9 y 18 kg, se recomienda la utilización del asiento infantil representada en la ⇒ **fig. 21**.

En el montaje y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abord, que también debe estar siempre en el vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos infantiles ⇒ ⚠ en "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles", página 29. ◀

Asientos infantiles de las clases 2 y 3

¡Un asiento infantil apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger a su hijo!



Fig. 22 Asiento infantil montado en el asiento trasero, en el sentido de la marcha

En el montaje y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abord, que también debe estar siempre en el vehículo.

Asientos infantiles de la clase 2

Para niños con peso entre 15 - 25 kg, las más adecuadas son los asientos de la clase 2 juntamente con un cinturón de seguridad colocado correctamente.

Asientos infantiles de la clase 3

Para niños con peso entre 22 y 36 kg y una estatura inferior a 1,50 m, la opción más adecuada son los cojines de asiento, con apoyo lateral para la cabeza, juntamente con un cinturón de seguridad colocado correctamente ⇒ **fig. 22**.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La banda superior del cinturón, debe pasar por el centro del hombro y nunca sobre el



Dispositivos de seguridad

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

cuello o el brazo. La banda superior del cinturón deberá estar ajustado al tórax y la banda inferior deberá estar bien ceñida al torso y no en la región abdominal del niño. Si es necesario, reajuste la banda del cinturón de seguridad ⇒ página 16.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos infantiles ⇒ ⚠ en "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles", página 29. ◀

Extintor de incendio

Retirada

Es importante conocer la localización, retirada y funcionamiento del extintor de incendio antes de una necesidad real de utilización.

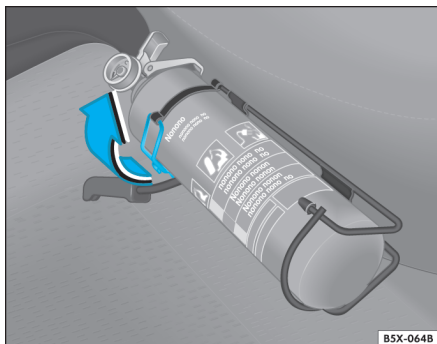


Fig. 23 Extintor de incendio en el asiento delantero simple

Extintor de incendio⁸⁾ en el asiento simple - retirada

- Suelte la abrazadera de fijación, tirándola hacia arriba -flecha- ⇒ [fig. 23](#).

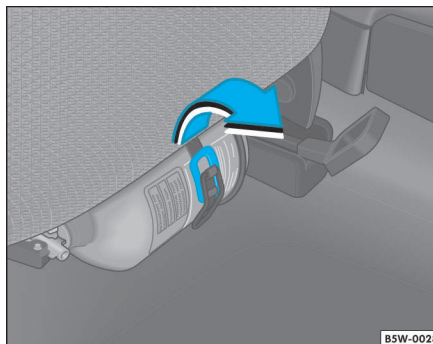


Fig. 24 Extintor de incendio en el asiento delantero modular

Extintor de incendio⁸⁾ en el asiento modular - retirada

- Suelte la abrazadera de fijación, tirándola hacia abajo -flecha- ⇒ [fig. 24](#).

⁸⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Dispositivos de seguridad



Utilización

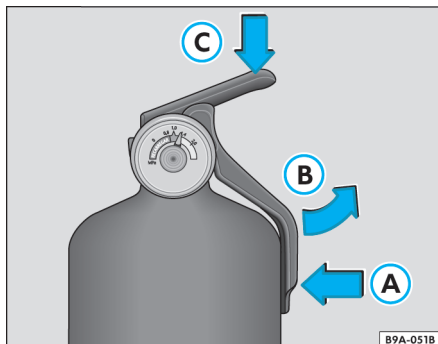


Fig. 25 Secuencia de utilización del extintor de incendio

- Rompa el precinto de inviolabilidad **A** ⇒ fig. 25.
- Levante la palanca **B** y apriete simultáneamente el gatillo **C** ⇒ fig. 25.
- Con el extintor de pie, dirija el chorro para la base de fuego.

Lea también las informaciones sobre **los cuidados y mantenimiento** del extintor de incendio en la ⇒ página 156, "Extintor de incendio".

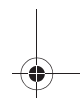


Nota

Es importante, también, leer las informaciones adicionales sobre el mantenimiento y las verificaciones periódicas, impresas en el cilindro del extintor. ◀



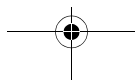
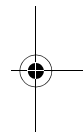
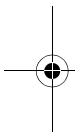
Dispositivos de seguridad





Utilización

Utilización



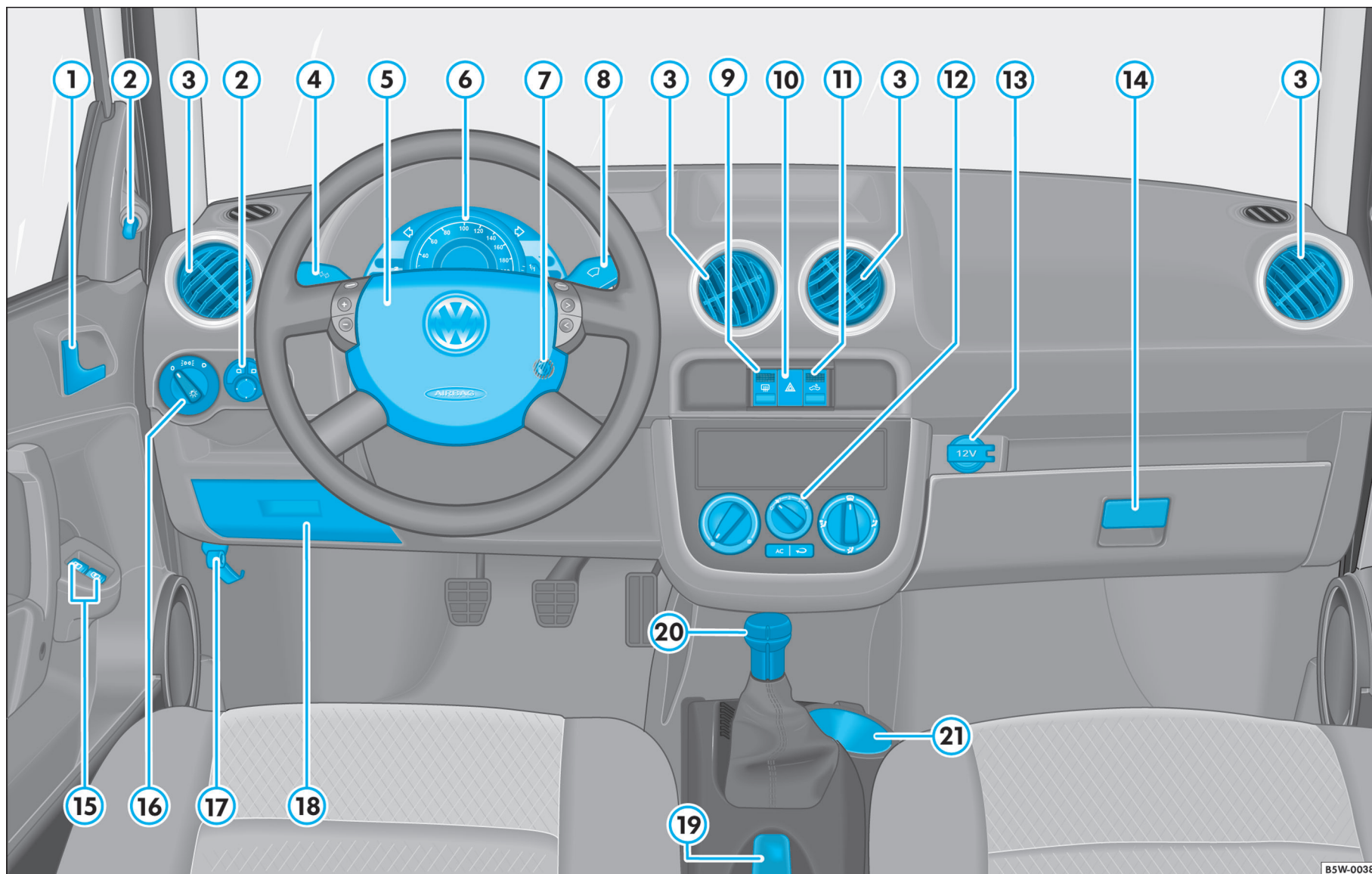


Fig. 25 Vista general del cuadro de instrumentos y revestimiento de la puerta del conductor



Cuadro de instrumentos

Vista general

Vista general del cuadro de instrumentos

Esta vista general pretende ayudarle a familiarizarse con los indicadores y los comandos.

①	Manija interna de la puerta		
②	Comando mecánico ⁹⁾ o comando eléctrico ⁹⁾ del espejo retrovisor externo	70, 71	
③	Difusores	96	
④	Indicadores de dirección y conmutación de los faros	63	
⑤	La bocina (funciona solamente con el encendido conectado)		
⑥	Cuadro de instrumentos	36	
⑦	Encendido y arranque	101	
⑧	Palanca del limpiaparabrisas y lavador del parabrisas / lavador de la luneta trasera ⁹⁾	67	
⑨	Interruptor del desempañador de la luneta trasera ⁹⁾ - 3/5 Puertas/S. Wagon	63	
⑩	Interruptor de las luces de advertencia	62	
⑪	Interruptor de la iluminación de la caja de carga ⁹⁾ - Pickup	66	
⑫	Mandos		
	– de la ventilación y calefacción ⁹⁾	95	
	– del aire acondicionado ⁹⁾	97	
⑬	Tomacorriente de 12 V	81	
⑭	Guantera	80	
⑮	Interruptores del elevavinetas eléctrico ⁹⁾	58	
⑯	Interruptor de las luces	60	
⑰	Palanca de desbloqueo de la tapa del compartimiento del motor	135	
⑱	Fusibles detrás de una tapa	166	
⑲	Palanca del freno de mano	106	
⑳	Palanca de cambio de marchas	105	
㉑	Portavasos.	81	

Nota

Algunos equipamientos indicados aquí forman parte de determinadas versiones de los modelos o son equipamientos opcionales. ◀

⁹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Luces indicadoras

Luces indicadoras de funcionamiento y control

Las siguientes figuras muestran las luces indicadoras en el cuadro de instrumentos. Los símbolos reproducidos en las descripciones presentadas, también se encuentran representados en las respectivas luces indicadoras.

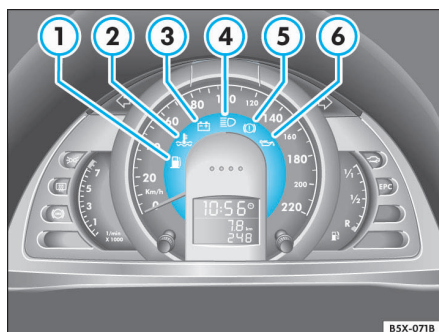


Fig. 27 Disposición de las luces indicadoras - parte interna del instrumento. Estas luces son mostradas solamente con el encendido conectado. Algunas luces indicadoras y de aviso mostradas aquí pertenecen a determinadas versiones o son opcionales

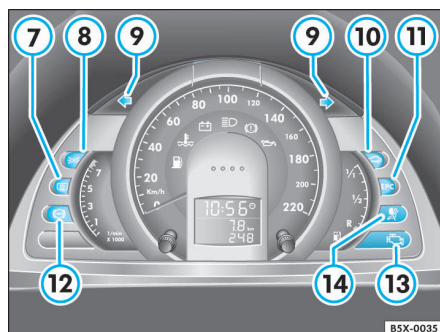


Fig. 28 Disposición de las luces indicadoras - parte externa del instrumento. Estas luces también son mostradas únicamente con el encendido conectado

Ítem	Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
1		Indicador de alerta para reserva de combustible	⇒ página 39, "Indicador de alerta para reserva de combustible
2		Indicador de temperatura elevada del líquido refrigerante	⇒ página 40, "Indicador de alerta para temperatura elevada del líquido refrigerante
3		Deficiencia en el alternador	⇒ página 40, "Alternador
4		Luz de carretera encendido	⇒ página 41, "Luz de carretera
5		Freno de estacionamiento accionado, nivel del líquido de freno bajo o deficiencia en el sistema de frenado	⇒ página 41, "Sistema de freno / freno de mano
6		Deficiencia en la presión de aceite	⇒ página 41, "Presión del aceite del motor
7		Desempañador trasero encendido	⇒ página 43, "Desempañador de la luneta trasera

Utilización



Ítem	Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
8		Funcionamiento de las luces o faros bajos	⇒ página 42, "Luces y faros bajos"
9		Indicadores de dirección	⇒ página 42, "Indicadores de dirección"
10		Llave incorrecta o deficiencia en el inmovilizador electrónico	⇒ página 42, "Inmovilizador electrónico"
11		Bujía de pre-incandescencia	⇒ página 43
		Deficiencia en el motor	⇒ página 43, "Acelerador electrónico del motor (e-gas) EPC"
12		Sistema antibloqueo de los frenos	⇒ página 108
13		Emisiones del sistema de escape	⇒ página 44
14		Deficiencia en el sistema de airbag	⇒ página 44

¡ATENCIÓN!

- Si las luces indicadoras y las respectivas descripciones y avisos fuesen ignoradas, esto podrá resultar en graves lesiones corporales o daños al vehículo.
- Un vehículo detenido se torna un riesgo elevado de accidente. Para que vean su vehículo detenido, utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- ¡El compartimiento del motor de cualquier vehículo constituye una zona de peligro! Antes de abrir el compartimiento del motor y dar inicio a cualquier trabajo en el motor o en el compartimiento del motor: Apague el motor y déjelo enfriar, para reducir el riesgo de quemaduras o de otro tipo de lesiones. Es importante que lea y respete las recomendaciones descritas en la ⇒ página 133, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor".

Indicador de alerta para reserva de combustible

Esta luz indica que el vehículo entró en la zona de reserva del depósito de combustible.

Al conectar el encendido, la luz indicadora se enciende durante algunos segundos.

Cuando la reserva de combustible baja al nivel de los 8 litros, la luz indicadora se enciende .

En este caso, reabastezca el depósito en la próxima oportunidad ⇒ página 130, "Abastecimiento".



Utilización

Indicador de alerta para temperatura elevada del líquido refrigerante

Esta luz indica exceso de temperatura del líquido refrigerante

Existe alguna falla, si:

- La luz indicadora no se apaga después de algunos segundos de conectado el encendido.
- La luz indicadora se enciende o parpadea con el vehículo en movimiento ⇒ .

Esto significa que la temperatura del líquido refrigerante está excesivamente alta.

Temperatura del líquido refrigerante excesivamente alta

Si la luz indicadora del cuadro de instrumentos se enciende permanentemente, esto significa que la temperatura del líquido refrigerante está excesivamente alta. **Pare, apague el motor y déjelo enfriar.** Verifique el nivel del líquido refrigerante. Si se encuentra bajo, solicite su reabastecimiento lo más rápido posible ⇒ página 140, "Líquido refrigerante".

Si el nivel del líquido refrigerante está correcto, la deficiencia podrá haber sido generada por una falla en el ventilador del radiador. Verifique el fusible del ventilador del radiador y procure su sustitución ⇒ página 166, "Fusibles".

Si la luz indicadora se enciende nuevamente después de un trayecto corto, **no prosiga el viaje y apague el motor.** Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

Si su vehículo se detiene por razones de orden técnica, retírelo del flujo de tránsito, apague el motor y encienda las luces de advertencia.

- Nunca abra la tapa del compartimiento del motor si ve o escucha que está saliendo vapor o líquido refrigerante - ¡Peligro de quemaduras! Espere que salga todo el vapor o líquido.
- ¡El compartimiento del motor de cualquier vehículo es una zona peligrosa! Antes de efectuar trabajos en el compartimiento del motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la ⇒ página 133, "Trabajos en el compartimiento del motor".

Nota

Más informaciones pueden obtenerse en la ⇒ página 140, "Líquido refrigerante". ◀

Alternador

Esta luz indica una deficiencia en el alternador.

La luz indicadora  se enciende cuando se conecta el encendido, debiendo apagarse después de arrancar el motor.

Si la luz indicadora  se enciende durante la conducción, la batería no estará recibiendo carga del alternador. Entre en contacto inmediatamente con un Concesionario Volkswagen®.

Como, generalmente, la batería se va descargando continuamente, desconecte todos los

consumidores eléctricos que no sean absolutamente indispensables.

¡ATENCIÓN!

¡El compartimiento del motor de cualquier vehículo es una zona peligrosa! Antes de efectuar trabajos en el compartimiento del motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la ⇒ página 133, "Trabajos en el compartimiento del motor". ◀



Luz de carretera

Esta luz indica cuando la luz de carretera está encendida.

La luz indicadora  se enciende con las luces de carretera o luces intermitentes encendidos.

Nota

Más detalles vea ⇒ página 64, "Conmutar los faros bajos y altos". ◀

Sistema de freno / freno de mano

Esta luz se enciende cuando la palanca del freno de mano esté accionado o cuando el nivel del líquido de frenos esté muy bajo.

Con el encendido conectado, la luz indicadora del sistema de frenos se enciende al accionarse la palanca del freno de mano y se apaga cuando es desactivada.

La luz indicadora  también se enciende cuando el nivel del líquido de frenos está bajo ⇒ página 146, "Líquido de frenos".

¡ATENCIÓN!

- En todos los trabajos en el motor o en el compartimiento del motor, respete las instrucciones de seguridad descritas en la ⇒ página 133, "Trabajos en el compartimiento del motor".

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si la luz indicadora del sistema de frenado  no se apaga, o se enciende con el vehículo en movimiento, el nivel del líquido de frenos puede estar muy bajo ⇒ página 146, "Líquido de frenos" o la asistencia del servofreno está insuficiente - ¡Peligro de accidente! En caso de nivel del líquido de frenos excesivamente bajo, no prosiga viaje - ¡Peligro de accidente! Entre en contacto inmediatamente con un Concesionario Volkswagen®. Si el desempeño del servofreno es deficiente, conduzca con cuidado hasta un Concesionario Volkswagen® más próximo. Para frenar, será necesario pisar en el pedal con más fuerza. ◀

Presión del aceite del motor

Esta luz indica cuando la presión del aceite del motor está baja.

La luz indicadora  se enciende con el encendido conectado, apagándose con el motor en funcionamiento.

Si la luz indicadora  se enciende con el vehículo en movimiento, apague el motor y verifique el nivel de aceite. Complete el nivel, si es necesario ⇒ página 138, "Reabastecimiento de aceite del motor  ⇒ .

Si la luz indicadora permanece encendida, aunque el nivel de aceite esté correcto, **no prosiga el viaje y apague el motor**. El motor no debe funcionar ni en marcha lenta. Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

- Si su vehículo se detiene por razones de orden técnica, retírelo a una distancia segura del flujo de tránsito, apague el motor y encienda las luces de advertencia.
- ¡El compartimiento del motor de cualquier vehículo es una zona peligrosa! Antes de efectuar trabajos en el compartimiento del motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la ⇒ página 133, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor". ▶



Utilización



Nota

La luz indicadora de la presión de aceite  no es un indicador del respectivo nivel. Éste deberá

ser controlado en intervalos regulares, de preferencia siempre que abastezca el depósito de combustible. ◀

Luces y faros bajos

La luz indicadora se enciende cuando las luces o los faros bajos están encendidos.

Más detalles, vea ⇒ página 60, “Encender y apagar las luces ”. ◀

Indicadores de dirección

Esta luz en el panel de instrumentos se enciende parpadeando cuando es accionado el indicador de dirección.

Conforme el mando transmitido a la palanca indicadora de dirección, la respectiva luz indicadora de la izquierda  o de la derecha  se enciende intermitentemente. Ambas luces indicadoras se enciende simultáneamente cuando es accionado el mando de las luces de advertencia .

Si existe falla en una de las lámparas, la lámpara de la luz indicadora parpadeará con aprox. el doble de rapidez.

Más detalles vea ⇒ página 63, “Palanca de los indicadores de dirección y de conmutación de los faros”. ◀

Inmovilizador electrónico

Esta luz indica cuando una llave no liberada es utilizada.

La llave contiene un chip electrónico. Con su ayuda, el inmovilizador electrónico es desactivado automáticamente cuando la llave es introducida en el encendido. El inmovilizador es automáticamente reactivado cuando la llave es retirada del cilindro de encendido.

Cuando es conectado el encendido, esta luz indicadora se enciende durante tres segundos aprox. para el reconocimiento de los códigos electrónicos entre el chip, el inmovilizador y el módulo de gestión del motor. Si se utiliza una llave no autorizada, esta luz indicadora comen-

zará a parpadear  y el motor no entrará en funcionamiento.

Sin embargo, es posible dar arranque en el motor con una llave original Volkswagen debidamente codificada.



Nota

El perfecto funcionamiento de su vehículo solamente es garantizado con el uso de una llave original Volkswagen®. ◀



Válido para vehículos: con motor diesel

Bujía de pre-incandescencia

La luz indicadora permanece encendida mientras se encuentre ocurriendo la pre-incandescencia. La luz indicadora parpadea si existe una deficiencia del motor.

Luz indicadora encendida

Si, al conectar el encendido, la luz indicadora  se enciende, es señal que está ocurriendo la pre-incandescencia. Después de apagarse la luz indicadora, de inmediatamente el arranque en el motor - Mayores detalles vea ⇒ página 103.

Luz indicadora parpadeando

Si, durante el movimiento, ocurre alguna falla en el control del motor, esto es señalizado por la luz indicadora parpadeando . El motor deberá inspeccionarse inmediatamente por un Concesionario Volkswagen®. ◀

Válido para vehículos: con desempañador de la luneta trasera

Desempañador de la luneta trasera

Esta luz indica cuando el desempañador de la luneta trasera está activado.

La luz indicadora  permanecerá encendida en el panel mientras el desempañador está funcionando.



Nota

Más informaciones vea ⇒ página 63, "Luneta térmica del cristal trasero - 3/5 Puertas / S. Wagon ". ◀

Acelerador electrónico del motor (e-gas) EPC

Este indicador supervisa el control de aceleración y de la potencia del motor.

La luz indicadora **EPC** (Electronic Power Control) se enciende para función de control cuando se conecta el encendido. Deberá apagarse después del arranque del motor.

Si se registra una falla en el control del motor, con el vehículo en movimiento, la luz indicadora se enciende. El motor deberá inspeccionarse inmediatamente por un Concesionario Volkswagen®. ◀



Utilización

Válido para vehículos: con OBD

Emisiones del sistema de escape - OBD

Este indicador controla el sistema de escape.

Luz indicadora del OBD¹⁰⁾ intermitente:

Debido a fallas de combustión, el catalizador puede dañificarse. Desacelere y conduzca el vehículo con prudencia a un Concesionario Volkswagen más próximo y solicite una inspección en el motor.

Luz indicadora del OBD¹⁰⁾ encendida:

La luz indicadora se enciende si existe alguna deficiencia capaz de influir negativamente la calidad de las emisiones (por ejemplo, deficiencia de la sonda lambda). Desacelere y conduzca el vehículo con prudencia a un Concesionario Volkswagen más próximo y solicite una inspección en el motor. ◀

Sistema de airbag

El sistema de airbag es verificado con este indicador

La luz indicadora  se enciende para la función de control por algunos segundos cuando el encendido es conectado. Ella debe apagarse después de algunos segundos

¡ATENCIÓN!

Si, después de esto, la luz indicadora  no se apaga o se enciende con el vehículo en movimiento, es porque existe una deficiencia en el sistema de airbag, que deberá inspeccionarse, sin pérdida de tiempo, por un Concesionario Volkswagen. Más informaciones vea ⇒ página 23. ◀

¹⁰⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Instrumentos

Cuadro de instrumentos

Los instrumentos muestran los controles para funcionamiento del vehículo.

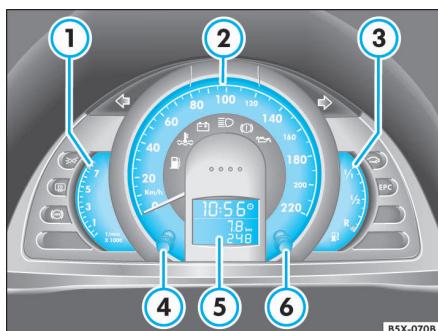


Fig. 29 Detalles en el cuadro de instrumentos: disposição dos controles

- ① Tacómetro (cuentarrevoluciones)¹¹⁾
⇒ página 45, “Tacómetro (cuentarrevoluciones)”
- ② Velocímetro
- ③ Indicador del nivel de combustible
⇒ página 46, “Indicador del nivel de combustible”
- ④ Botón para regulación de la iluminación en el panel de instrumentos¹¹⁾ ⇒ página 61, “Iluminación del cuadro de instrumentos (reostato)”
- ⑤ Display para :
 - Kilometrajes ⇒ página 46, “Kilometrajes y velocímetro:”
 - Reloj digital ⇒ página 46, “Kilometrajes y velocímetro:”
- ⑥ Botón para conmutación de los kilometrajes y ajuste del velocímetro ⇒ página 46, “Kilometrajes y velocímetro:” ◀

Válido para vehículos: con tacómetro

Tacómetro (cuentarrevoluciones)

El tacómetro indica el número de rotaciones del motor por minuto.

El inicio del margen rojo en la escala de rotaciones ⇒ **fig. 29 ①** indica el régimen máximo de rotaciones de un motor ablandado y a la temperatura normal de trabajo. Antes de alcanzar este margen, recomendamos que engrane la marcha inmediatamente superior, o incluso que se retire el pie del pedal del acelerador.

⚠ ¡Cuidado!

La aguja del tacómetro no debe llegar a la región roja de la escala, bajo ninguna circunstancia – ¡Peligro de daño en el motor!

🌸 Nota relativa al medio ambiente

¡El enganche anticipado de una marcha superior ayuda a economizar combustible y a reducir los ruidos de funcionamiento! ◀

¹¹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Velocímetro

En determinados mercados el vehículo posee una alerta sonora¹²⁾ que es accionada cuando el

vehículo alcance 120 km/h en el velocímetro → página 45, fig. 29 ②. ◀

Indicador del nivel de combustible

El depósito de combustible tiene una capacidad aproximada de 51 litros.

Cuando la aguja del indicador entra en el margen rojo de reserva → página 45, fig. 29 ③, la

luz indicadora  se enciende **para recordarle la necesidad de reabastecer el vehículo**. La reserva del depósito de combustible es de aproximadamente 8 litros. ◀

Kilometrajes y velocímetro:

Las funciones del display solamente serán mostradas con el encendido conectado.

Kilometrajes

Los kilometrajes total y parcial son mostrados inclusive con el encendido desconectado.

• Total

El totalizador del display registra el total acumulado de la distancia recorrida. Este display posee seis dígitos y será colocado en cero siempre que se llegue al valor máximo.

• Parcial¹³⁾

Registra las distancias parciales (símbolo km en el lado derecho). El último dígito del kilometraje parcial indica intervalos de 100 metros.

El kilometraje parcial retorna a cero cuando se presiona el respectivo botón → página 45, fig. 29 ⑥, durante dos segundos. El kilometraje será colocado en cero, también, cuando la batería es desconectada o cuando se alcanza la distancia de 1999 km.

Reloj digital ¹³⁾

• Display con 2 líneas

Con el encendido conectado, seleccione la función velocímetro, presionando el botón → página 45, fig. 29 ⑥ durante dos segundos.

Con esta función activada, aparecerá el símbolo de un reloj digital al lado de las horas.

Para activar la función de **ajuste de horas**, mantenga el botón → página 45, fig. 29 ⑥ presionado hasta que el display comienza a parpadear.

Para ajustar las horas, presione brevemente el botón ⑥. Los números serán conmutados en forma secuencial y en orden creciente.

Para activar la función de **ajuste de minutos**, mantenga el botón ⑥ presionado hasta que el display comience a parpadear.

Para ajustar las horas, presione brevemente el botón ⑥. Los números serán conmutados en forma secuencial y en orden creciente.

Presione, dos segundos más, el botón ⑥ para volver a la función kilometraje parcial.

• Display con 3 líneas¹³⁾

El símbolo de un reloj aparece al lado de las horas.

Para ajustar las horas, con el encendido conectado y sin las informaciones de radio en el display, gire el botón → página 45, fig. 29 ⑥ brevemente en sentido antihorario. Para ajustar los minutos, gire el botón ⑥ en el sentido horario.

Un leve giro, hasta el tope, altera solamente una unidad de cada vez. Si el botón se gira y se man- ▶

¹²⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

¹³⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Utilización



tiene presionado, los números serán conmutados en forma secuencial y en orden creciente.

Para ajustar el minuto correctamente con base en otro reloj, mueva el botón ⑥ hasta alcanzar una unidad antes del minuto exacto. En el momento en que el reloj correcto alcanza el minuto

completo, gire nuevamente el botón para la derecha.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los ajustes descritos aquí deben ser realizados con el vehículo parado. ◀

Volante

Válido para vehículos: con volante multifunciones

Volante multifunciones

Con estos mandos pueden realizarse varias funciones, sin quitar las manos del volante.

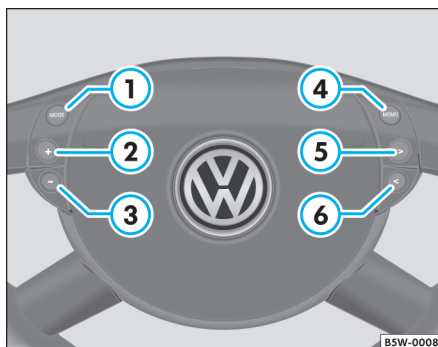


Fig. 30 Volante multifunciones con mandos del radio y CD player

Los mandos en el volante multifunciones¹⁴⁾, sólo funcionan con el encendido conectado.

- ① Presione el botón MODE para alterar la función del aparato, seleccionando el modo CD o radio (AM/FM).
- ② Presione el botón (+) para aumentar el volumen del sonido.
- ③ Presione el botón (-) para disminuir el volumen del sonido.

- ④ Presione el botón MEMO para seleccionar las estaciones memorizadas de la radio (AM/FM). En el modo MP3, presione el botón MEMO para seleccionar en orden creciente los directorios MP3.
- ⑤ Presione brevemente el botón (▶) para seleccionar en orden creciente las estaciones de radio, pistas del CD. En el modo CD/MP3, si el botón se presiona por más de 2 segundos, él avanza la ejecución de la música.
- ⑥ Presione brevemente el botón (◀) para seleccionar en orden decreciente las estaciones de radio, pistas del CD. En el modo CD/MP3, si el botón se presiona por más de 2 segundos, él retrocede la ejecución de la música.

ⓘ Nota

- Existen 12 posiciones disponibles para cada banda de estaciones de radio - 6 para FM1 y 6 para FM2 o 6 para AM1 y 6 para AM2.
- Para mayores informaciones sobre la utilización de su radio, consulte el respectivo manual de instrucciones. ◀

¹⁴⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Utilización

Abrir y cerrar

Llaves

Juego de llaves

El juego de llaves consiste de dos llaves y una etiqueta con el código de la llave.

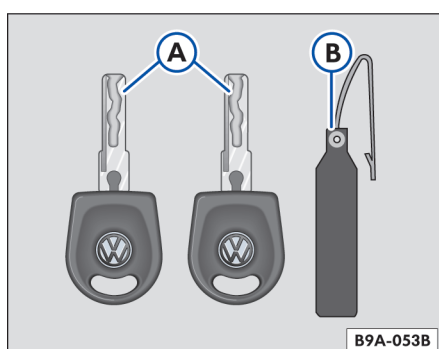


Fig. 31 Juego de llaves

Composición del juego de llaves de su vehículo:

Juego de llaves

- Dos llaves (A).
- Una etiqueta (B) con el código de la llave.

Etiqueta de plástico

En la etiqueta de plástico, sólo a partir del número de la llave es posible confeccionar una copia. Por eso:

- Guarde la etiqueta de plástico en un lugar seguro.
- No deje nunca la etiqueta dentro del vehículo.

En el caso de vender el vehículo, por favor, entregue también la etiqueta al nuevo comprador.

Copias de la llave

Si necesita de una copia de la llave, diríjase a un Concesionario Volkswagen®, llevando junto la etiqueta de plástico.

¡ATENCIÓN!

La utilización incorrecta de la llave del vehículo puede originar lesiones.

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solitos dentro del vehículo. En caso de emergencia estas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de actuaren sálas.
- ¡Nunca deje una llave dentro del vehículo! Por ejemplo, un uso indebido de la llave, por niños, podrá originar graves lesiones y accidentes.
 - El motor puede ser encendido inadvertidamente.
 - Si el encendido es conectado, podrán accionarse equipamientos eléctricos – peligro de lesiones, por ejemplo, por pinzamiento con los elevallunetas eléctricos.
 - Las puertas del vehículo pueden trabarse con la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda exterior en caso de emergencia.
 - Por eso, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.
- Nunca retire la llave del cilindro de encendido, mientras el vehículo esté en movimiento. La traba de dirección podrá encajar, súbitamente y dejar el vehículo sin el control de la dirección.

¡Cuidado!

¡En cada llave se encuentran componentes electrónicos! Proteja la llave contra la humedad y de eventuales choques mecánicos. ◀



Válido para vehículos: sin trabado eléctrico

Abrir y cerrar las puertas

Desbloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor o del pasajero delantero ¹⁵⁾.
- Gire la llave para la posición de desbloqueo. El botón de traba de la puerta se desliza hacia arriba.

Bloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor o del pasajero delantero ¹⁵⁾.
- Gire la llave una vez para la posición de bloqueo. El botón de traba de la puerta se desliza hacia abajo ⇒ .

Las puertas también pueden desbloquearse por el interior del vehículo. Para esto, levante el botón de traba de seguridad de la respectiva puerta. Tirando la manija, la puerta se abrirá.

Es posible bloquear las puertas del pasajero del asiento delantero por el lado externo, sin usar la llave. Para esto, presione el botón de traba y cierre la puerta.

Por el lado interno, se puede bloquear las puertas a través del botón de traba.

Las puertas pueden desbloquearse por el interior del vehículo. Para esto, levante el botón y tire la palanca de la respectiva puerta.

¡ATENCIÓN!

Un vehículo con las puertas trabadas, puede transformarse en una armadilla para niños y personas discapacitadas.

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solitos dentro del vehículo. En caso de emergencia estas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de actuaren sálas.

• Nunca deje una llave dentro del vehículo. El uso impropio del vehículo, por personas no autorizadas, podrá originar daños materiales o personales o robo del vehículo. Por eso, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.

- Nunca retire la llave del cilindro de encendido, mientras el vehículo esté en movimiento. La traba de dirección podrá encajar, súbitamente y dejar el vehículo sin el control de la dirección. .

¹⁵⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Válido para vehículos: 4 puertas

Traba de seguridad para niños

La traba de seguridad para niños, impide que las puertas traseras sean abiertas por el interior del vehículo.

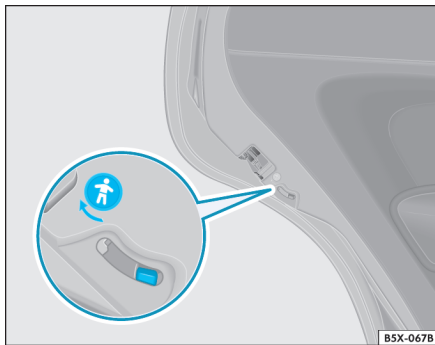


Fig. 32 Traba de seguridad para niños en la puerta trasera

Accionar la traba

- Abra la puerta que usted desee activar la traba.
- Mueva la traba hacia abajo ⇒ [fig. 32](#).

Quitar la traba

- Abra la puerta que usted desee desactivar la traba.
- Mueva la traba hacia abajo.

La traba de seguridad para niños puede accionarse para evitar que los niños abran las puertas traseras accidentalmente. Con la traba accionada, las puertas traseras pueden abrirse sólo por el lado externo del vehículo. ◀

Trabado eléctrico

Válido para vehículos: con trabado eléctrico

Descripción del trabado eléctrico

El trabado eléctrico permite trabar y destrabar todas las puertas.

El trabado eléctrico es accionado mecánicamente, girando la llave de la puerta del conductor para la posición de trabado. ◀

Válido para vehículos: con trabado eléctrico

Destrabado y trabado de las puertas

Vea también el destrabado de la tapa del maletero ⇒ página 53 y ⇒ página 55.

Desbloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor.

- Gire la llave para la posición de desbloqueo. Todas las puertas son destrabadas, inclusive la tapa del maletero para el modelo 3/5 Puertas, con el cilindro de la cerradura en la posición vertical. ▶



Bloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor.
- Gire la llave para la posición de trabado ⇒ . Todas las puertas son trabadas, inclusive la tapa del maletero para el modelo 3/5 Puertas, con el cilindro de la cerradura en la posición vertical.

Cuando se traba el vehículo mecánicamente con la llave, todas las puertas y la tapa trasera, para el modelo 3/5 Puertas, quedan trabadas. Sin embargo, el vehículo puede destrabarse por dentro, tirando el botón de traba de la puerta respectiva.

¡ATENCIÓN!

Un vehículo con las puertas trabadas, puede transformarse en una armadilla para niños o personas discapacitadas.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solitos dentro del vehículo. En caso de emergencia estas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de actuaren sálas.
- Nunca deje una llave dentro del vehículo. El uso impropio del vehículo, por personas no autorizadas, podrá originar daños materiales o personales o robo del vehículo. Por eso, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.
- Nunca retire la llave del cilindro de encendido, mientras el vehículo esté en movimiento. La traba de dirección podrá encajar, súbitamente y dejar el vehículo sin el control de la dirección.

Nota

Si el sistema de trabado eléctrico es accionado 8 veces en menos de 2 minutos, se desactiva automáticamente durante 20 segundos aproximadamente. ◀

Sistema de alarma

Válido para vehículos: con alarma

Descripción del sistema de alarma

El sistema de alarma se activa si el vehículo es invadido o si se detectan acciones no autorizadas en el vehículo.

Activar la alarma¹⁶⁾

- Bloquee el vehículo con la llave, manteniéndolo en la posición de cierre durante más de un segundo.

Desactivar la alarma

- Desbloquee las puertas del vehículo.

Con el sistema de alarma, se pretende dificultar el forzamiento y robo del vehículo. El sistema desencadena señales de alarma acústicos y ópticos cuando se detecta una apertura o intento de invasión ilícita.

El sistema de alarma es activado automáticamente cuando se bloquea el vehículo con la llave (mantenga la llave en la posición de trabado durante 1 segundo).

¿Cuándo es activada la alarma?

El sistema se activa automáticamente si, estando el vehículo cerrado, ocurre uno de las siguientes situaciones:

- Apertura indebida de una de las puertas
- Apertura de la puerta con llave no autorizada
- Apertura del capó del vano motor
- Apertura de la tapa trasera ▶

¹⁶⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

- Movimiento en el interior del vehículo (en vehículos con monitorización interna)
- Una ventanilla es abierta, rota o retirada

Durante 50 segundos se activan automáticamente señales acústicas y durante 4 minutos las señales luminosas.

¿Cómo se desactiva la alarma?

Cuando el vehículo es destrabado mediante la llave.

Nota

Si después de la señal de alarma, es atentada otra área de seguridad (por ejemplo si después de abrirse una puerta, se abre la tapa del maletero), la señal de alarma es activada nuevamente. ◀

Válido para vehículos: con sistema de alarma

Vigilancia del habitáculo para vehículos

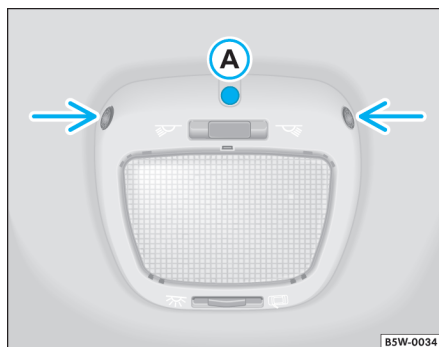


Fig. 33 Botón para desactivar la vigilancia del habitáculo

Desactivar la vigilancia del habitáculo

- Retire la llave de encendido.
- Apriete el botón **A** ⇒ [fig. 33](#). Durante 90 segundos, la luz de control localizada al lado del botón de trabado de la puerta del conductor, parpadeará más rápido. El sistema de alarma queda activado, pero la vigilancia queda desactivada hasta el próximo trabado del vehículo.

- Bloquee el vehículo antes de transcurrir 90 segundos.

La monitorización del compartimento interno es activado automáticamente juntamente con el sistema de alarma. El sensor y el receptor se encuentran en el soporte de la luz interior ⇒ [fig. 33](#). Para no perjudicar el funcionamiento de la monitorización del habitáculo, estos sensores no deben estar cubiertos.

La monitorización del habitáculo deberá desactivarse, por ejemplo, cuando sea necesario dejar, por poco tiempo, animales dentro del vehículo. En caso contrario, la alarma será activada por los movimientos detectados en su interior.

La monitorización del habitáculo debe desactivarse nuevamente cada vez que desbloquee el vehículo, pues, en caso contrario él será activado la próxima vez que el vehículo es trabado. ◀

Tapa del maletero - 3/5 Puertas

Abrir la tapa del maletero

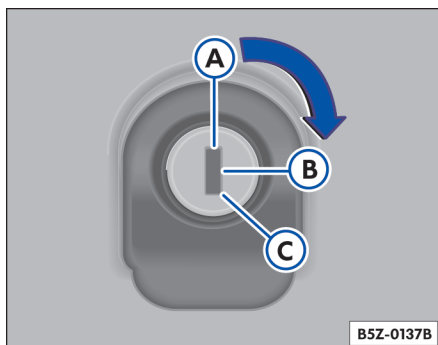


Fig. 34 Tapa trasera: apertura

Destrabar la tapa con la llave - vehículos sin trabado eléctrico

- Gire la llave hasta la posición vertical ⇒ fig. 34 A.

Destrabar la tapa con la llave - vehículos con trabado eléctrico¹⁷⁾ y puertas destrabadas

- Gire la llave hasta la posición vertical ⇒ fig. 34 A.

Abrir la tapa

- Asegure la manija ⇒ fig. 34, apriete el botón de apertura y levante la tapa.

Destrabar la tapa con la llave - vehículos con trabado eléctrico¹⁷⁾ y puertas trabadas

- Gire la llave en el sentido horario hasta el tope ⇒ fig. 34 C y asegurándola en esta posición, apriete el botón de apertura y levante la tapa. La llave no podrá retirarse del cilindro cuando se encuentre en esta posición.

Trabar la tapa permanentemente

- Gire la llave hasta la posición vertical ⇒ fig. 34 B. La tapa queda trabada permanentemente y solamente podrá destrabarse con la llave.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si, en determinadas circunstancias excepcionales, es necesario circular con la tapa del maletero abierta, deben observarse las siguientes recomendaciones, para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo.

- Abra todas las ventanillas
- Apague la recirculación de aire
- Encienda el ventilador en la velocidad máxima.

i Nota

- Para mayor seguridad en la utilización del maletero, consulte ⇒ página 83.
- En caso de problemas en el sistema eléctrico del vehículo, la tapa del maletero puede destrabarse en forma emergencial con la llave en la posición C ⇒ fig. 34. ◀

¹⁷⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Cerrar la tapa del maletero

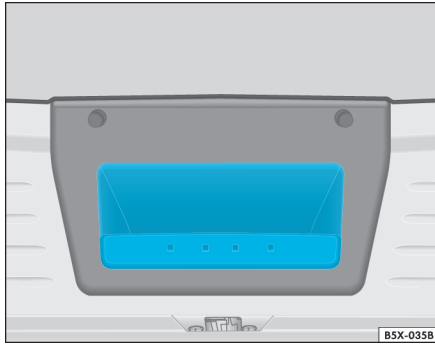


Fig. 35 Detalle del revestimiento interno de la tapa del maletero: rebajo para cerrar

Antes de cerrar la tapa del maletero, tenga cuidado para no dejar la llave dentro del mismo.

Cerrar la tapa del maletero

- Asegure la tapa por el rebajo en el tapiz
⇒ fig. 35 ⇒  y tírela hacia abajo.
- Cierre la tapa, golpeándola con un ligero impulso.

¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero cerrado incorrectamente, puede transformarse en un peligro.

- No cierre la tapa traseira apoyando las manos sobre la luneta. La luneta se puede romper - ¡Peligro de lesiones!
- Cerciórese de que, después de cerrar la tapa del maletero, el cerrojo quede debidamente enganchado. En caso contrario, la tapa del maletero podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento.
- No deje que los niños jueguen dentro del vehículo ni muy cerca de él. Un vehículo trabado puede estar sujeto a temperaturas extremadamente altas o bajas, conforme la estación del año y provocar lesiones/enfermedades graves con consecuencias que pueden ser hasta fatales. Cuando no esté utilizando el vehículo, deje la tapa del maletero y todas las puertas trabadas. Cerciórese antes de que no permanezca personas en el interior del vehículo.
- Cierre siempre la tapa del maletero con mucho cuidado. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Cerciórese siempre de que no exista personas en la zona de movimiento de la tapa del maletero. 

Tapa del maletero - S. Wagon

Abrir la tapa del maletero

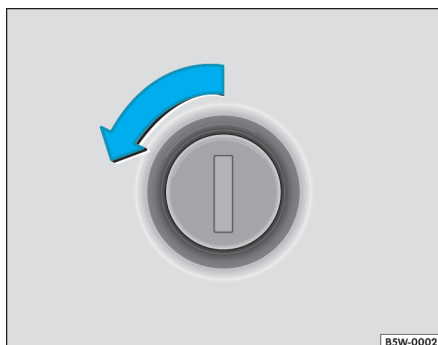


Fig. 36 Tapa trasera: apertura

Destrabar la tapa

- Gire la llave en el sentido antihorario
⇒ fig. 36.

Abrir la tapa

- Levante la tapa asegurándola por el rebajo superior de la placa de matrícula.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si, en determinadas circunstancias excepcionales, es necesario circular con la tapa del maletero abierta, deben observarse las siguientes recomendaciones, para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo.

- Abra todas las ventanillas
- Apague la recirculación de aire
- Encienda el ventilador en la velocidad máxima.

Nota

Para mayor seguridad en la utilización del maletero, consulte ⇒ página 83. ◀

Cerrar la tapa del maletero



Fig. 37 Detalle del revestimiento interno de la tapa del maletero: rebajo para cerrar

Antes de cerrar la tapa del maletero, tenga cuidado para no dejar la llave dentro del mismo.

Cerrar la tapa del maletero

- Asegure la tapa por el rebajo en el tapiz
⇒ fig. 37 ⇒  y tírelo hacia abajo.
- Cierre la tapa, golpeándola con un ligero impulso.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero cerrado incorrectamente, puede transformarse en un peligro.

- No cierre la tapa trasera apoyando las manos sobre la luneta. La luneta se puede romper - ¡Peligro de lesiones!
- Cerciérese de que, después de cerrar la tapa del maletero, el cerrojo quede debidamente enganchado. En caso contrario, la tapa del maletero podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento. ▶



Utilización

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No deje que los niños jueguen dentro del vehículo ni muy cerca de él. Un vehículo trabado puede estar sujeto a temperaturas extremadamente altas o bajas, conforme la estación del año y provocar lesiones/enfermedades graves con consecuencias que pueden ser hasta fatales. Cuando no esté utilizando el vehículo, deje la tapa del maletero y todas las puertas trabadas. Cerciórese antes de que no permanezca personas en el interior del vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Cierre siempre la tapa del maletero con mucho cuidado. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Cerciórese siempre de que no exista personas en la zona de movimiento de la tapa del maletero. ◀

Tapa trasera - Pickup

Abrir la tapa trasera



Fig. 38 Tapa trasera: apertura

Destrabar la tapa

- Accione la manija en el sentido de la flecha ⇒ fig. 38.

Abrir la tapa

- Baje la tapa asegurándola cuidadosamente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No permita que los pasajeros ocupen el compartimiento de carga.

ℹ Nota

- Para mayor seguridad en la utilización del compartimiento de carga, consulte ⇒ página 93.
- La tapa trasera puede abrirse inclusive con el capó marítimo instalado completamente. ◀



Cerrar la tapa del compartimiento de carga

Cerrar la tapa del compartimiento de carga

- Levante la tapa y presiónela, hasta oír el clic de trabado en ambos lados⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tapa del compartimiento de carga cerrado incorrectamente, puede transformarse en un peligro.

- Cerciórese de que, después de cerrar la tapa del compartimiento de carga, el cerrojo quede debidamente trabado. En caso con-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

trario, la tapa del compartimiento de carga podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento.

- No permita que personas ocupen el compartimiento de carga.
- Cierre siempre la tapa del compartimiento de carga con mucho cuidado. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Cerciórese siempre de que no exista personas en la región de movimiento de la tapa del compartimiento de carga. ◀



Utilización

Ventanillas de las puertas

Válido para vehículos: con accionamiento de los elevalunetas eléctricos

Abrir y cerrar las ventanillas de las puertas

El accionamiento eléctrico de los elevalunetas, está disponible sólo para las puertas delanteras. A través de los interruptores en la puerta del conductor, las ventanillas pueden abrirse y cerrarse. En la puerta del pasajero delantero, se encuentra el interruptor exclusivo de su ventanilla.

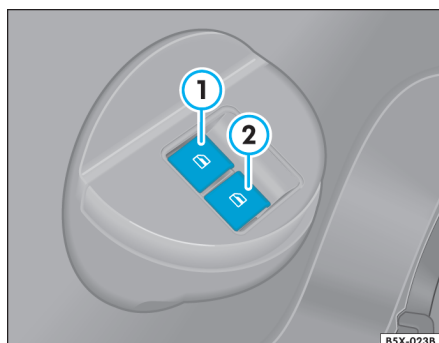


Fig. 39 Detalle de la puerta del conductor: interruptor de accionamiento eléctrico de los elevalunetas

Abrir y cerrar las lunetas manualmente

- Accione la manija localizada en el tapiz interno de las puertas.

Abrir y cerrar las lunetas a través de las teclas de accionamiento eléctrico

- Mantenga la tecla presionada ⇒ **fig. 39** para abrir la ventanilla.
- Tire la tecla respectiva y manténgala accionada para cerrar la ventanilla ⇒ .

Cierre siempre las ventanillas totalmente, cuando estacione el vehículo. ⇒ .

Después de desconectarse el encendido, las lunetas pueden inclusive accionarse durante 1 minuto aprox.

Teclas en la puerta del conductor

- 1 Interruptor en la puerta del conductor
- 2 Interruptor en la puerta del pasajero del asiento delantero

¡ATENCIÓN!

¡Una manipulación incorrecta de los mandos eléctricos de las lunetas, puede provocar lesiones!

- Nunca cierre las lunetas de manera imprudente o descontrolada. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Cerciórese siempre de que la región de acción de las lunetas esté sin obstáculos.
- Lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.
- Nunca deje los niños ni personas discapacitadas solitas dentro del vehículo, principalmente si tuvieron acceso a la llave del vehículo. ¡La utilización no autorizada de una llave por niños o terceros puede resultar en un arranque accidental del motor o en el accionamiento de equipos eléctricos (por ejemplo elevalunetas eléctricos), causando graves lesiones y accidentes! Las puertas del vehículo pueden trabarse con la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda de otras personas, en caso de emergencia.

Nota

El accionamiento eléctrico de los elevalunetas, está disponible solamente para las puertas delanteras. Por eso, cuide para cerrar totalmente las lunetas de las puertas traseras, mediante la manija de accionamiento, cuando va a dejar el vehículo. .

Ventanilla trasera corrediza - Pickup

Abrir y cerrar la ventanilla

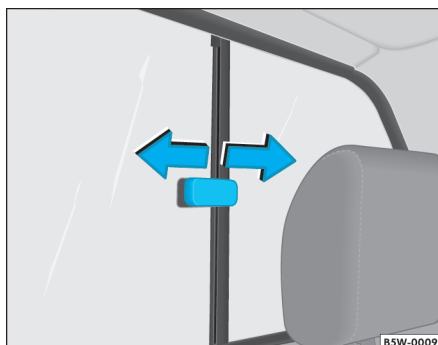


Fig. 40 Ventanilla trasera corrediza

Abrir

- Presione el cerrojo y al mismo tiempo mueva la luneta.

Cerrar

- Empuje la ventana hasta su trabado total.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca cierre las lunetas de manera imprudente o descontrolada. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Cerciérese siempre de que la región de acción de las lunetas esté sin obstáculos.
- Para mayor seguridad, antes de trabar las puertas, cerciérese siempre de que la ventana corrediza esté cerrada y el cerrojo esté debidamente trabado. ◀



Iluminación y visibilidad

Luces

Encender y apagar las luces



Fig. 41 Detalle en el cuadro de instrumentos: interruptor de las luces

Encender las luces

- Gire el interruptor para la posición  ⇒ fig. 41. En esta posición se encienden las luces, luz de la placa de matrícula y cuadro de instrumentos ⇒ .

Encender los faros bajos

- Gire el interruptor para la posición  ⇒ fig. 41. En esta posición, los faros son encendidos (alto o bajo, dependiendo del conmutador de los faros ⇒ página 63, “Palanca de los indicadores de dirección y de conmutación de los faros”).

Apagar los faros bajos

- Gire el interruptor para la posición .

Apagar las luces

- Gire el interruptor para la posición 0.

Encender los faros antiniebla¹⁸⁾

- Tire el interruptor hacia fuera a partir de las posiciones  o  hasta la fase 1. Se enciende el símbolo  en el interruptor de las luces.

Encender la luz antiniebla (trasera izquierda)¹⁸⁾

- Tire el interruptor hacia fuera a partir de las posiciones  o  hasta la fase 2. Se enciende el símbolo  en el interruptor de las luces.

Los faros, los faros antiniebla delanteros y traseros sólo se encienden cuando el encendido está conectado. Cuando se da el arranque en el motor, o se desconecta el encendido, los faros son automáticamente conmutados para luces de cruce.

Con el interruptor en la posición , se enciende la respectiva luz indicadora en el cuadro ⇒ página 42, “Luces y faros bajos ”.

¡ATENCIÓN!

- ¡Nunca circule solamente con las luces de cruce, cuando exista poca visibilidad – ¡Peligro de accidente! Las luces de cruce no son suficientemente fuertes para proporcionar una iluminación adecuada o para asegurarse de que será visto por los otros usuarios de la vía pública. Cuando esté oscuro o la visibilidad es insuficiente, es necesario encender siempre los faros bajos o de población. Además, la mayoría de los atropellamientos ocurren cuando la víctima no ve el vehículo, por falta de visibilidad.
- Debido a su fuerte efecto ofuscante, las luces antiniebla solamente deberá encen-

¹⁸⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Utilización


¡ATENCIÓN! (continuación)

derse cuando el alcance visual es demasiado reducido.

Nota

- Los faros, los faros antiniebla delanteros y traseros sólo se encienden cuando el encendido está conectado. Al dar arranque en el motor, así como también, después de desconectar el encendido, la luz de cruce es conmutada automáticamente.
- La luz trasera antiniebla se enciende juntamente con los faros antiniebla.

- Cuando se utilizan los dispositivos de iluminación descritos, deben respetarse las disposiciones legales.
- En los días fríos y húmedos, los faros pueden empañarse temporalmente.
 - La causa es la diferencia de temperatura entre el lado interno y externo del vidrio del faro.
 - Con los faros encendidos, la superficie de salida de la luz se desempaña en poco tiempo, pudiendo inclusive presentar algunos residuos en los bordes.
 - Las luces traseras y los indicadores de dirección también podrán afectarse.
 - Este fenómeno no influye en la vida útil del sistema de iluminación del vehículo. ◀

Válido para vehículos: con la regulación de la iluminación del cuadro de instrumentos

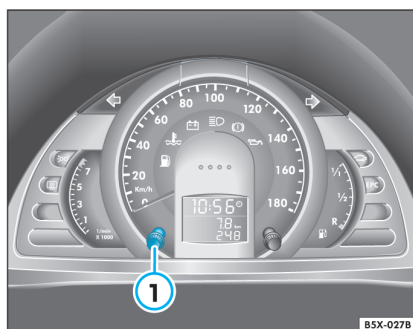
Iluminación del cuadro de instrumentos (reostato)


Fig. 42 Detalle en el cuadro de instrumentos: Botón para regulación de la iluminación en el cuadro de instrumentos

Regular la iluminación del cuadro de instrumentos

Al presionar el botón del cuadro ⇒ [fig. 42 1](#), con las luces encendidas y encendido conectado, es posible regular, **en tres niveles diferentes**, la intensidad de la iluminación del cuadro de instrumentos y de los mandos de la consola central.

La conmutación es realizada siempre **en el orden creciente**, regresando al primer nivel después que el reostato haya alcanzado su mayor intensidad de iluminación. ◀



Utilización

Luces de advertencia

Las luces de advertencia sirven para que, en caso de emergencia, llame la atención de los otros usuarios de la vía pública para su vehículo.

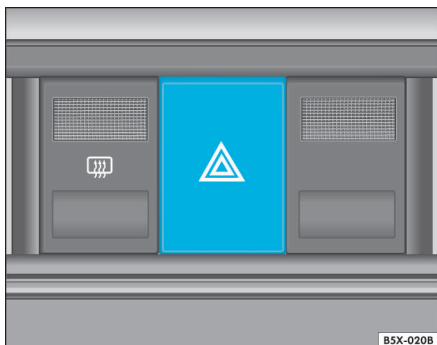


Fig. 43 Detalle en el cuadro: interruptor de la luz de advertencia

Si su vehículo se detiene:

1. Colóquelo a una distancia segura del flujo de tráfico.
2. Presione la tecla $\Rightarrow$ fig. 43  para encender las luces de advertencia $\Rightarrow$ .
3. Apague el motor.
4. Tire firmemente el freno de mano.
5. Enganche la primera marcha.
6. Para que vean su vehículo detenido, utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública.
7. Lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.

Encienda las luces de advertencia siempre que:

- El vehículo alcance el final de un embotellamiento,

- Exista situaciones de emergencia,
- El vehículo se detiene,
- El vehículo tiene que ser remolcado o remolcar a otro vehículo.

Con la luz de advertencia encendida, todos los indicadores de dirección del vehículo parpadearán al mismo tiempo. Las luces indicadoras de los indicadores de dirección  y una luz indicadora en el interruptor  parpadearán al mismo tiempo. Las luces de advertencia también funcionan con el encendido desconectado.

Si su vehículo está siendo remolcado, los indicadores de dirección solamente funcionarán con el encendido conectado y con las luces de advertencia apagadas. Con el encendido desconectado no será posible señalar la dirección, solamente las luces de advertencia.

¡ATENCIÓN!

- Un vehículo detenido se torna un riesgo elevado de accidente. Para que vean su vehículo detenido, utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública.
- Debido a las temperaturas elevadas en el catalizador de los gases de escape, no estacione en locales donde pueda estar en contacto con materiales fácilmente inflamables, como, por ejemplo, grama seca o gasolina derramada – ¡Peligro de incendio!



Nota

- La batería del vehículo se descarga (incluso con el encendido desconectado), si las luces de advertencia permanecen encendidas durante mucho tiempo.
- Cuando se utiliza el interruptor de las luces de advertencia, deben respetarse las disposiciones legales. 



Válido para vehículos: con desempañador de la luneta trasera

Luneta térmica del cristal trasero - 3/5 Puertas / S. Wagon



Fig. 44 Detalle en el cuadro de instrumentos: interruptor del luneta térmica del cristal trasero

Con el encendido conectado, presione el interruptor  ⇒ fig. 44 para encender el luneta térmica del cristal. Cuando el luneta térmica del cristal trasero esté conectado, se enciende una luz indicadora en el panel de instrumentos .

Al accionarse, el luneta térmica del cristal trasero funciona cerca de **20 minutos**, desconectándose automáticamente. Para desconectarse anticipadamente, basta apretar nuevamente el interruptor. ◀

Palanca de los indicadores de dirección y de conmutación de los faros

Con esta palanca se puede accionar también, además de los indicadores de dirección, la conmutación de los faros y las señales de luces (Intermitencia).

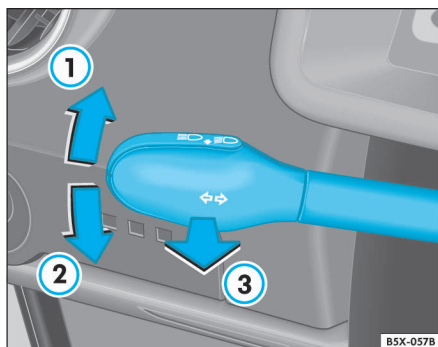


Fig. 45 Palanca de los indicadores de dirección y de conmutación de los faros

La palanca de los indicadores de dirección y de la conmutación de los faros tienen las siguientes funciones:

Encender los indicadores de dirección

– Mueva la palanca hacia arriba, hasta el tope ⇒ fig. 45 ①, para indicadores de dirección **a la derecha**, y hacia abajo ② para indicadores de dirección **a la izquierda**. La luz correspondiente en el cuadro también parpadea.

Señales de luces para cambiar de franja de rodaje

– Desplace y asegure la palanca sólo hasta el punto de presión, para arriba ① o para abajo ②. La luz indicadora de dirección correspondiente en el cuadro también parpadea. Las señales de luces permanecen en funcionamiento mientras la palanca es mantenida en este punto de presión, así como las luces indicadoras en el cuadro. ▶



Utilización

Conmutar los faros bajos y altos

- Para encender los faros altos presione la palanca ⇒ página 63, fig. 45 ③ en la dirección del volante, con el encendido conectado. Con los faros altos encendidos, aparece en el cuadro una luz correspondiente .
- Para apagar, presione nuevamente la palanca ⇒ página 63, fig. 45 ③ en la dirección del volante.

Accionar las señales de luces (Intermitencia)

- Con los faros apagados, presione la palanca en dirección al volante ⇒ página 63, fig. 45 ③, para accionar las señales de luces.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los faros altos ofuscan fuertemente la visión de los otros conductores – ¡Peligro de accidente! Por eso, sólo utilice los faros altos y las señales de luces, cuando tenga la seguridad de que no va perjudicar la visión de los vehículos que están delante, tanto en el mismo sentido como en el sentido contrario.

Nota

- Los *indicadores de dirección* sólo funcionan con el encendido conectado. La luz correspondiente parpadea  o  en el cuadro de instrumentos.
- Con la luz de advertencia encendida, todos los indicadores de dirección en el panel parpadean al mismo tiempo.
- Si una lámpara de los indicadores de dirección está quemada, la luz indicadora parpadea con el doble de frecuencia. Procure la sustitución de la lámpara defectuosa.
- Los *faros altos* sólo pueden ser encendidos, si los faros bajos se encuentran encendidos. En el cuadro de instrumentos, se enciende luego la luz indicadora .
- Los *señales de luces* sólo se encienden mientras la palanca esté siendo tirada – aunque no esté encendida ninguna luz. En el panel de instrumentos, se enciende luego la luz indicadora .

Iluminación interna

Luz interior

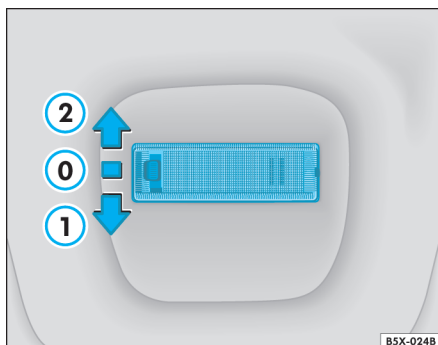


Fig. 46 Luz interior pequeña

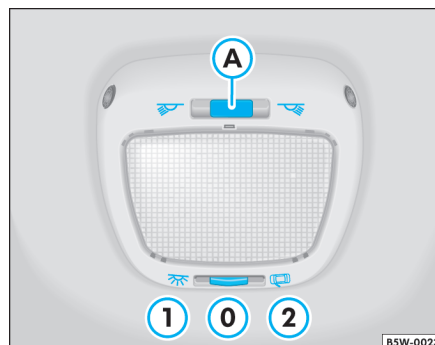


Fig. 47 Luz interior con temporizador y luz de lectura

A través del desplazamiento del interruptor podrán seleccionarse las siguientes posiciones:

Luz interior apagada 0

Coloque el interruptor en la posición 0
⇒ fig. 46 ó ⇒ fig. 47 para apagar la luz interna.

Luz interior encendida

Coloque el interruptor en la posición 1
⇒ fig. 46 o ⇒ fig. 47 para mantener la luz interna permanentemente encendida

Luz interior encendida con contacto de la puerta¹⁹⁾

Coloque el interruptor en la posición 2
⇒ fig. 46 o ⇒ fig. 47.

Luz interior temporizado¹⁹⁾

En las luces con temporizador ⇒ fig. 47, la luz permanecerá encendida por algunos segundos, después que la puerta se cierra.

Luz interior con luz de lectura¹⁹⁾

Coloque el interruptor A en la posición
⇒ fig. 47 para la luz de lectura lado del pasajero delantero.

Coloque el interruptor A en la posición
⇒ fig. 47 para la luz de lectura lado del conductor.

En la posición intermedia, la luz permanece siempre apagada.

Luz del maletero¹⁹⁾

La lámpara se enciende automáticamente cuando se abre la tapa trasera y se apaga cuando se cierra la tapa. ◀

¹⁹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Iluminación de la caja de carga - Pickup

Válido para vehículos: iluminación de la caja de carga

Iluminación de la caja de carga



Fig. 48 Interruptor de la iluminación de la caja de carga

La iluminación de la caja de carga sólo es posible **con las luces de cruce del vehículo encendidas y el encendido desconectado**.

Encender

- Presione el interruptor en el panel
⇒ fig. 48.

Apagar

- Presione nuevamente el interruptor en el panel o apague las luces del vehículo.



Nota

- Un led en el interruptor se enciende, cuando las lámparas de iluminación de la caja de carga están encendidas.
- Las lámparas de iluminación de la caja de carga se apagan al conectarse el encendido. Para encenderlas nuevamente, es necesario presionar el interruptor en el cuadro. ◀

Visibilidad

Parasoles

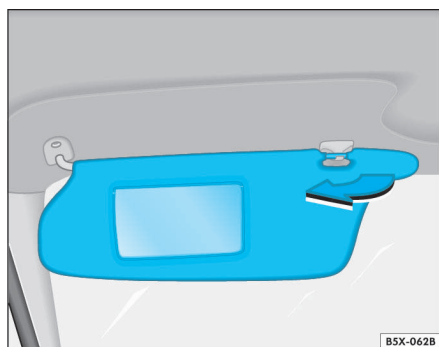


Fig. 49 Parasol sin iluminación del espejo

Los parasoles pueden desencajarse de sus soportes laterales y ser desplazados para el lado de

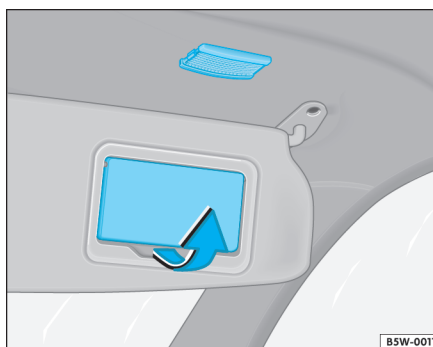


Fig. 50 Parasol con iluminación del espejo

la ventanilla ⇒ fig. 49-flecha- ▶



Parasol con iluminación de cortesía²⁰⁾

La luz es encendida al levantar la cubierta de protección del espejo en el sentido de la fecha

⇒ página 66, fig. 50. Para apagar la luz, basta retornar el parasol a la posición original o cerrar la cubierta de protección del espejo. ◀

Limpiaparabrisas y lavador de lunetas

Limpiaparabrisas y lavador del parabrisas

Esta palanca acciona los limpiaparabrisas y lavadores de lunetas y el sistema automático del lavador.

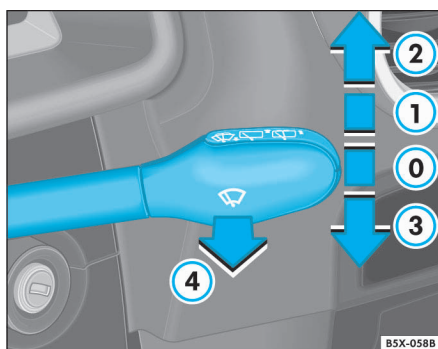


Fig. 51 Palanca del limpiaparabrisas / lavador del parabrisas

La palanca del limpiaparabrisas/lavador ⇒ fig. 51 tiene las siguientes posiciones:

Movimiento normal de la escobilla

- Mueva la palanca hacia arriba, hasta la posición ①.

Movimiento rápido de la escobilla

- Mueva la palanca hacia arriba, hasta la posición ②.

Limpiaparabrisas temporizado²¹⁾

- Mueva la palanca hacia abajo, hasta la posición ③. Las escobillas efectúan un movimiento cada 6 segundos aproximadamente.

Movimiento único de la escobilla

- Mueva la palanca hacia arriba, hasta el punto de resistencia, antes de la posición ①. Las escobillas realizarán un único movimiento, regresando enseguida a la posición de reposo.

Sistema automático del lavador del parabrisas

- Tire la palanca en la dirección del volante - posición ④, haciendo el lavador y el limpiaparabrisas funcionen.
- Suelte la palanca. El lavador dejará de funcionar y las escobillas funcionarán durante 6 segundos aproximadamente.

Apagar los limpiaparabrisas/lavadores de las lunetas

- Coloque la palanca en la posición ①.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las escobillas desgastadas o sucias, reducen la visibilidad y la seguridad de la conducción.

- Respete siempre las recomendaciones en la ⇒ página 143, “Agua del limpiaparabrisas/luneta trasera y escobillas del limpiaparabrisas/luneta trasera”.

²⁰⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

²¹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización



Nota

- El limpiaparabrisas y el lavador del mismo, sólo funcionan con el encendido conectado.

- Si la escobilla encuentra un obstáculo durante su movimiento, ella intentará retirarla. Si el obstáculo traba la escobilla, el limpiaparabrisas se detiene. Retire el obstáculo antes de encender nuevamente el limpiador. ◀

Válido para vehículos: con lavador y limpiaparabrisas de la luneta trasera

Limpiaparabrisas y lavador de la luneta trasera

Esta palanca acciona el limpiaparabrisas y lavador de lunetas y el sistema automático del lavador.

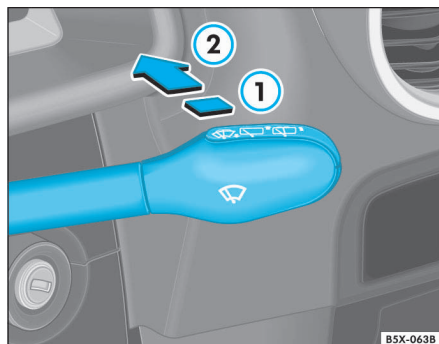


Fig. 52 Palanca del limpiaparabrisas / lavador de la luneta trasera

Encender el limpiador temporizado

- Empuje, con un toque rápido, la palanca hacia adelante ⇒ [fig. 52 ①](#). Las escobillas efectúan un movimiento cada 6 segundos.

Apagar el limpiaparabrisas temporizado

- Empuje nuevamente, con un toque rápido, la palanca hacia adelante ①. Si el limpiaparabrisas es apagado mientras esté siendo efectuado el movimiento, es posible que las escobillas continúen funcionando hasta terminar el ciclo de desplazamiento.

Encender el limpiaparabrisas/lavador automático

- Empuje la palanca hacia adelante durante algunos instantes ⇒ [fig. 52 ②](#). El limpiador y el lavador funcionan mientras la palanca es mantenida en esta posición.
- Suelte la palanca. El chorro se detiene y la escobilla continúa funcionando durante algunas veces.



¡ATENCIÓN!

- Las escobillas desgastadas o sucias, reducen la visibilidad y la seguridad de la conducción.
- Respete siempre las recomendaciones en la ⇒ [página 143](#), "Agua del limpiaparabrisas/luneta trasera y escobillas del limpiaparabrisas/luneta trasera".



Nota

El limpiaparabrisas/lavador de la luneta trasera solamente funciona con el encendido conectado. ◀

Espejos

Espejo retrovisor interior

Para una conducción segura es importante tener una buena visibilidad, a través de la luneta trasera.

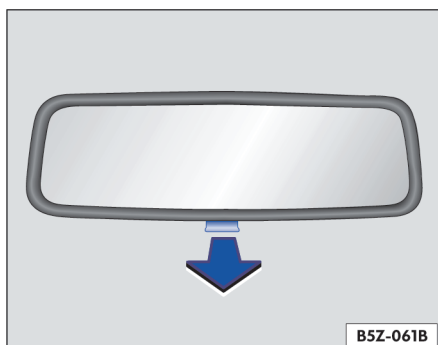


Fig. 53 Detalle de la palanquita de la posición antideslumbrante

El espejo retrovisor debe ajustarse antes de colocar el vehículo en movimiento. Al ajustar el espejo en su posición básica, la

palanquita del borde inferior del espejo deberá estar dirigida hacia delante del vehículo.

Ajuste del espejo interior

- Mueva el espejo manualmente para ajustarlo hasta la posición deseada.

Ajuste de la posición día/noche (posición antideslumbrante)

- Tire la palanquita ⇒ [fig. 53](#) - flecha-, para evitar el deslumbramiento de los faros de los vehículos que transitan atrás.

¡ATENCIÓN!

En la utilización del espejo retrovisor en la posición antideslumbrante, la visión para atrás queda limitada. ◀



Utilización

Válido para vehículos: con espejos retrovisores externos con ajuste manual

Espejos retrovisores exteriores con ajuste manual

Los espejos retrovisores exteriores pueden ajustarse manualmente, moviendo el propio espejo o a través de la perilla ubicado en las puertas del conductor y del pasajero delantero.

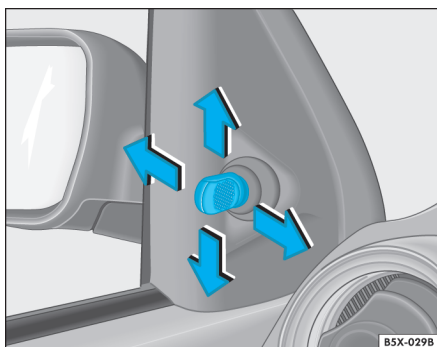


Fig. 54 Detalle de la perilla de ajuste del espejo

Los espejos retrovisores deben ajustarse antes de poner en movimiento el vehículo, de manera que garantice siempre la mejor visibilidad posible.

En los vehículos que no poseen perilla, el ajuste debe realizarse **moviendo el propio espejo**.

Espejo retrovisor con ajuste interior

Mueva la perilla ²²⁾ ⇒ fig. 54 para ajustar el espejo hasta la posición deseada.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las superficies de los espejos abombados (convexos o esféricos) aumentan el campo visual, haciendo, sin embargo, que los objetos parezcan pequeños y más alejados de lo que realmente son. Por eso, cuando utilice estos espejos, para calcular la distancia que separa los vehículos que vienen detrás, al pretender cambiar de franja, el conductor puede ser inducido a cometer un error de percepción – ¡Peligro de accidente!
- Si es posible, es preferible utilizar el espejo retrovisor interior para determinar la distancia que separa su vehículo de los vehículos que vienen detrás.
- Al doblar el espejo, tenga cuidado para que los dedos no queden presos entre el cuerpo del espejo y su base - ¡Peligro de accidente!

i Nota

Los espejos exteriores pueden ser articulados hacia dentro, en maniobras con poco espacio. ◀

²²⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Válido para vehículos: con espejos retrovisores exteriores con ajuste eléctrico

Espejos retrovisores exteriores con ajuste eléctrico

Los espejos retrovisores exteriores pueden ajustarse con el encendido conectado, moviendo el interruptor ubicado en el cuadro.

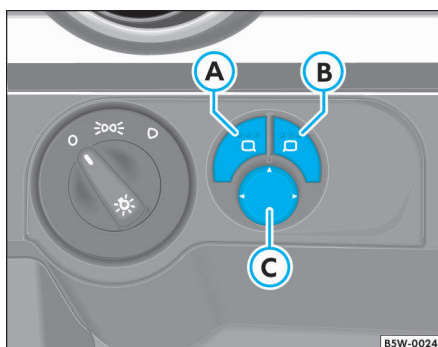


Fig. 55 Interruptor de ajuste eléctrico de los espejos externos

Los espejos retrovisores deben ajustarse antes de poner en movimiento el vehículo, de manera que garantice siempre la mejor visibilidad posible.

- Seleccione el espejo que será ajustado (A) izquierdo o (B) derecho, presionando la tecla correspondiente ⇒ fig. 55.
- Presione el borde del botón (C) ⇒ fig. 55 para ajustar el espejo hasta la posición deseada.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las superficies de los espejos abombados (convexos o esféricos) aumentan el campo visual, haciendo, sin embargo, que los objetos parezcan pequeños y más alejados de lo que realmente son. Por eso, cuando utilice estos espejos, para calcular la distancia que separa los vehículos que vienen detrás, al pretender cambiar de franja, el conductor puede ser inducido a cometer un error de percepción – ¡Peligro de accidente!
- Si es posible, es preferible utilizar el espejo retrovisor interior para determinar la distancia que separa su vehículo de los vehículos que vienen detrás.
- Al doblar el espejo, tenga cuidado para que los dedos no queden presos entre el cuerpo del espejo y su base - ¡Peligro de accidente!

Nota

- Los espejos exteriores pueden ser articulados hacia dentro, en maniobras con poco espacio.
- Los espejos son ajustados con el encendido conectado. Si la regulación eléctrica de los espejos no funciona, es posible ajustarlos manualmente, presionando los bordes del mismo espejo. ◀



Asientos y alojamientos

¿Por qué el reglaje de los asientos es tan importante?

El reglaje correcto de los asientos, optimiza el nivel de protección de los cinturones de seguridad y el sistema de airbag.

Los modelos de 3/5 Puertas y las S. Wagon, disponen de un total de **cinco** lugares: dos lugares delante y tres lugares en el asiento trasero. Cada lugar está equipado con un cinturón de seguridad de 3 puntos, excepto el lugar central del asiento trasero que está equipado con cinturón de seguridad subabdominal.

El modelo Pickup dispone de sólo **dos** lugares. Cada lugar está equipado con un cinturón de seguridad de 3 puntos.

El asiento del conductor y del pasajero delantero (dependiendo del modelo) admiten múltiples ajustes en función de las características físicas de los respectivos ocupantes. Una correcta posición del asiento es importante para:

- un acceso fácil y rápido a los elementos de mando en el cuadro de instrumentos,
- una posición del cuerpo relajada, descansada,
- una conducción segura ⇒ página 3, "Conducción segura",
- un efecto máximo de protección de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag ⇒ página 3, "Conducción segura".

¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del conductor y de los pasajeros en los asientos, puede resultar en lesiones graves.

- Nunca transporte más personas que la cantidad de lugares disponibles en el vehículo.
- Cada pasajero del vehículo debe colocar y usar correctamente el cinturón de seguridad correspondiente al lugar que ocupa. Los niños deben acomodarse en un sistema propio de retención ⇒ página 28, "Seguridad de los niños".

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los asientos delanteros y los apoyacabezas deben ajustarse siempre de acuerdo con la estatura de los pasajeros y los cinturones de seguridad deben colocarse correctamente de tal forma que proporcione la máxima protección posible.
- Con el vehículo en movimiento, mantenga siempre los pies en el espacio destinados para ellos, nunca los coloque en el cuadro, fuera de la ventanilla o encima del asiento. Esta recomendación se aplica también para los pasajeros. En caso de postura incorrecta en el asiento, los pasajeros quedan expuestos a mayores riesgos de lesión, en una frenada o en un accidente.
- Para el conductor, es importante mantener una distancia de no mínimo 25 cm del volante. Si esta distancia mínima no es respetada, los cinturones de seguridad no podrán ejercer su función de protección – ¡Peligro de muerte! La distancia entre el conductor y el volante y entre el pasajero delantero y el cuadro de instrumentos deberá ser siempre la mayor posible.
- Sólo ajuste el asiento del conductor y del pasajero delantero con el vehículo parado. En caso contrario, el asiento podrá desplazarse con el vehículo en movimiento, aumentando el riesgo de accidente y consecuentemente, de lesiones. Por otro lado, con el vehículo en movimiento, se asumirá una postura inadecuada – ¡Peligro de muerte!
- Para la instalación de un asiento infantil en el asiento del pasajero delantero, se aplican reglas especiales. En el montaje de un asiento infantil, es necesario observar las recomendaciones en la ⇒ página 28, "Seguridad de los niños". ◀

Apoyacabezas

Ajuste correcto de los apoyacabezas

Los apoyacabezas ajustados correctamente, son un componente importante de la protección de los pasajeros y pueden reducir los riesgos de lesión en la mayoría de los accidentes.

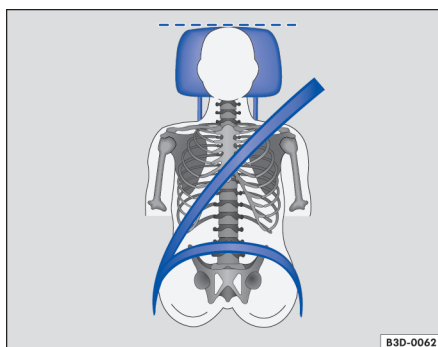


Fig. 56 Vista frontal: Apoyacabezas ajustado correctamente y banda del cinturón colocado correctamente

Los apoyacabezas deben estar ajustados correctamente, para que el efecto de protección optimizado se alcance.

- Ajuste los apoyacabezas, de tal forma que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza
⇒ [fig. 56](#) y ⇒ [fig. 57](#).

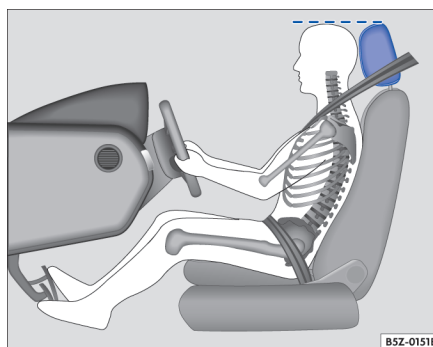


Fig. 57 Vista lateral: Apoyacabezas ajustado correctamente y banda del cinturón colocado correctamente

Ajuste de los apoyacabezas ⇒ página 74, “Ajuste manual y retirada de los apoyacabezas”.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Viajar con los apoyacabezas (traseros opcionales) retirados o ajustados incorrectamente aumenta el riesgo de lesiones graves. ◀

Utilización

Ajuste manual y retirada de los apoyacabezas

Los apoyacabezas pueden ajustarse desplazándose hacia arriba o hacia abajo.

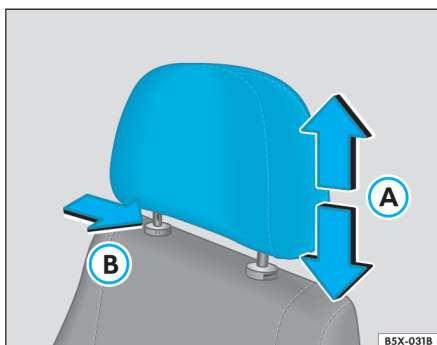


Fig. 58 Ajuste o retire los apoyacabezas delanteros

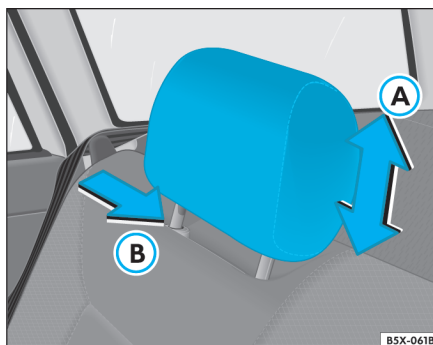


Fig. 59 Ajuste o retire los apoyacabezas traseros - 3/5 Puertas /S. Wagon

Ajuste la altura en los asientos delanteros

- Asegure el apoyacabezas lateralmente con ambas manos.
- Mueva el apoyacabezas para arriba o para bajo ⇒ fig. 58 (A), hasta alcanzar la altura correcta ⇒ página 73.
- Asegúrese de que el apoyo haya quedado correctamente trabado en una posición ⇒ ⚠.

Ajuste de altura en el asiento trasero²³⁾

- Asegure el apoyacabezas lateralmente con ambas manos.
- Mueva el apoyacabezas para arriba o para bajo ⇒ fig. 59 (A), hasta alcanzar la altura correcta ⇒ página 73 ⇒ ⚠.

Retirar el apoyacabezas

- Empuje el apoyacabezas totalmente hacia arriba.

- Presione la traba ⇒ fig. 58 (B) o ⇒ fig. 59 (B).

- Mantenga la traba presionada y tire el apoyacabezas, al mismo tiempo, hacia fuera ⇒ ⚠.

Instalar el apoyacabezas

- Coloque el apoyacabezas en las guías del respectivo asiento.
- Empuje el apoyacabezas hacia bajo, presionando la traba ⇒ fig. 58 (B) o ⇒ fig. 59 (B).
- Ajuste los apoyacabezas a la estatura del pasajero.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca circule sin los apoyacabezas – ¡Peligro de lesiones!

- Después de la instalación, ajuste siempre correctamente los apoyacabezas, de acuerdo con la estatura de los pasajeros, con el objetivo de optimizar su efecto de protección.

²³⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Vea también las recomendaciones
⇒ página 73, "Ajuste correcto de los
apoyacabezas". ◀

Asientos delanteros

Ajuste de los asientos delanteros

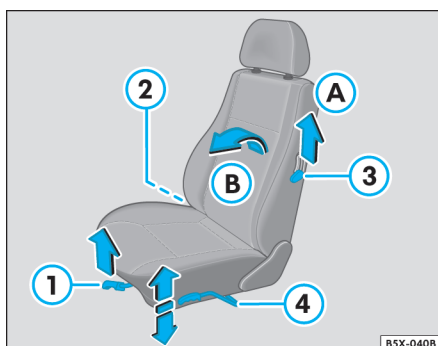


Fig. 60 Elementos para el ajuste del asiento delantero lado conductor

① Reglaje longitudinal

- Levante la palanca ⇒ fig. 60 ① y desplace el asiento hacia delante o hacia atrás.
- Suelte la palanca ① continuando a desplazar ligeramente el asiento, hasta encajar su bloqueo ⇒ ⚠.

② Reglaje de la inclinación del respaldo

- Alivie la presión del cuerpo sobre el respaldo y gire el botón de mando ⇒ fig. 60 ② ⇒ ⚠.

③ Desbloqueo e inclinación del respaldo

- Para acceder al asiento trasero de los vehículos 2 puertas, levante la palanca ⇒ fig. 60 ③ en el sentido de la flecha A, y mueva el respaldo hacia delante, en el sentido de la flecha B.
- Al retornar a la posición normal, cerciórese de que el respaldo esté debidamente trabado en la posición original.

④ Reglaje de la altura - asiento simple²⁴⁾

- Levante la palanca ⇒ fig. 60 ④ y mueva el cuerpo hacia delante (forzando el asiento) o hacia atrás (forzando el respaldo), hasta alcanzar la altura deseada ⇒ ⚠.

④ Reglaje de la altura - asiento modular²⁴⁾

- Mueva la palanca de ajuste varias veces hacia arriba, para levantar el asiento, o hacia abajo, para bajar el asiento ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca ajuste el asiento del conductor o del pasajero delantero con el vehículo en movimiento. Por otro lado, mientras el asiento esté siendo ajustado con el vehículo en movimiento, se asumirá una postura inadecuada – ¡Peligro de muerte! Sólo ajuste el asiento del

²⁴⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

conductor y del pasajero delantero con el vehículo parado.

- Para reducir el riesgo de lesiones para el conductor y el pasajero delantero, en una frenada brusca o en un accidente, nunca conduzca con el respaldo excesivamente reclinado para atrás - ¡Peligro de lesiones! La eficacia máxima de protección de los cinturones de seguridad solamente es alcanzada, si el respaldo del asiento esté colocado próxima a la vertical y si el conductor y el pasajero delantero se han colocado correctamente el cinturón de seguridad. ¡Mientras más reclinado esté un respaldo, mayor será el riesgo de le-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

siones, debido a una posición incorrecta de la banda del cinturón de seguridad!

- ¡Cuidado al ajustar el asiento en altura y en el sentido longitudinal! Un ajuste descontrolado de los asientos delanteros puede resultar en contusiones por aplastamiento - ¡Peligro de lesiones!

ℹ Nota

Algunos modelos fabricados para ventas especiales pueden no poseer el ajuste de altura del asiento. ◀

Asiento trasero

Inclinación del asiento trasero - vehículos 2 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero a través de la inclinación del asiento trasero.

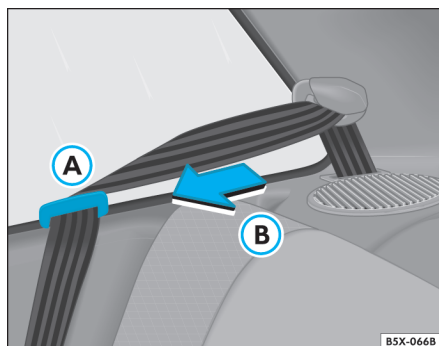


Fig. 61 Posicionador de la lengüeta del cinturón y palanca de desbloqueo del respaldo

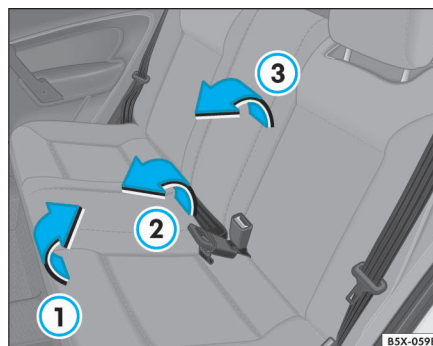


Fig. 62 Inclinación del asiento

Inclinación del asiento

- Retire la cubierta del maletero
⇒ página 84.

- Coloque los asientos delanteros hacia delante, en una posición intermedia del ajuste longitudinal. ▶

Utilización



- Para los vehículos que poseen cinturones de 3 puntos con enrollador automático, encaje las lengüetas en los respectivos alojamientos de fijación ⇒ [fig. 61 A](#). Para los vehículos que poseen cinturones de 3 puntos sin enrollador automático, cuide para que la banda de los cinturones no queden sujetos entre el asiento y la lateral del vehículo.
- Mueva totalmente hacia delante la fijación inferior de los cinturones de seguridad que está sujeta al soporte en el piso.
- Destrahe el asiento forzando su parte delantera hacia arriba ⇒ [página 76, fig. 62 1](#).
- Levante la parte trasera del asiento ⇒ [página 76, fig. 62 2](#) y colóquelo perpendicularmente al piso.
- Mueva las trabas ⇒ [página 76, fig. 61](#) en el sentido de la flecha [B](#) y al mismo tiempo, incline parcialmente el respaldo del asiento ⇒ [página 76, fig. 62 3](#), retire los apoyacabezas ⇒ [página 74](#) ⇒ [A](#) y baje totalmente el respaldo.

Recolocación del asiento en la posición original

- Vuelva a colocar el respaldo en la posición original, hasta que las trabas estén bien encajadas ⇒ [A](#). Para las versiones con cinturón sin ajuste automático, mantenga la banda de los cinturones estirados, para evitar que sean dañados si son prensadas entre el respaldo y los apoyos en la carrocería.
- Vuelva a colocar el asiento en la posición original, cuidando para que las hebillas de las lengüetas queden arriba del asiento y libres para ser utilizados.
- Presione la parte delantera del asiento para trabarlo en el piso.

- Retire las lengüetas de los cinturones de los alojamientos de fijación. Para los vehículos con cinturones de 3 puntos sin enrollador automático, encaje las lengüetas en las respectivas hebillas ⇒ [A](#).

- Vuelva a colocar los apoyacabezas.

Inclinación del respaldo del asiento para acceso al maletero por el interior del vehículo

- Encaje las lengüetas en los respectivos alojamientos de fijación ⇒ [página 76, fig. 61 A](#).
- Mueva las trabas ⇒ [página 76, fig. 61 B](#) y al mismo tiempo, incline parcialmente el respaldo del asiento ⇒ [página 76, fig. 62 3](#).

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de colocar objetos en el maletero o de colocar el vehículo en movimiento, cerciórese de que el respaldo esté anclado correctamente.
- Mientras el asiento esté inclinado, los apoyos retirados deben guardarse en un lugar adecuado - ¡Peligro de accidente!
- Cuando se vuelve a colocar el respaldo en su posición original, es necesario tener cuidado de no dejar los cinturones de seguridad presos para no que dañifiquen.
- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente, para que en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia delante.
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ [página 75](#).
- Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en la respectiva hebilla, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto permite riesgos de accidentes no acceso e saída do banco traseiro.



Utilización

Nota

- En los modelos con cinturones de ajuste automático, las lengüetas de los cinturones de seguridad deben estar encajadas en el alojamiento de fijación, mientras el respaldo del asiento esté inclinado.
- Para los modelos sin ajuste automático de los cinturones, las lengüetas no debe encajarse en el

alojamiento de fijación. Sin embargo, tenga cuidado para que la banda de los cinturones no queden sujetos entre el asiento y la lateral del vehículo.

- Para los modelos con asiento trasero bipartido, es posible reclinar sólo una parte del asiento. ◀

Inclinación del asiento trasero - vehículos 4 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero a través de la inclinación del asiento trasero.

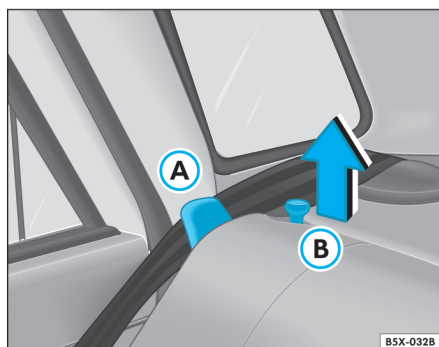


Fig. 63 Posicionador de la banda del cinturón de seguridad y botón de desbloqueo del respaldo

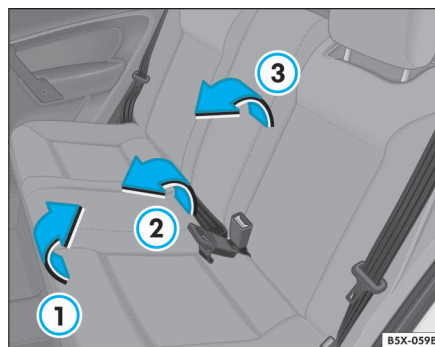


Fig. 64 Inclinación del asiento

Inclinación del asiento

- Retire la cubierta del maletero
⇒ página 84.
- Coloque los asientos delanteros hacia delante, en una posición intermedia del ajuste longitudinal.
- Para los vehículos que poseen cinturones de 3 puntos con enrollador automático, encaje las bandas de los cinturones en los respectivos posicionadores ⇒ fig. 63 A. Para los vehículos que poseen cinturones de 3 puntos sin enrollador automático, cuide para que la banda de los cinturones no queden sujetos entre el asiento y la lateral del vehículo.

- Destrabe el asiento forzando su parte delantera hacia arriba ⇒ fig. 64 ①
- Levante la parte trasera del asiento ⇒ fig. 64 ② y colóquelo perpendicularmente al piso.
- Levante las trabas ⇒ fig. 63 B y al mismo tiempo, incline parcialmente el respaldo del asiento ③, retire los apoyacabezas ⇒ página 74 ⇒ Δ y baje totalmente el respaldo. ▶



Recolocación del asiento en la posición original

- Vuelva a colocar el respaldo en la posición original, hasta que las trabas estén bien encajadas ⇒ . Para las versiones con cinturón sin ajuste automático, mantenga las bandas de los cinturones estirados, para evitar que sean dañados si son prensadas entre el respaldo y los apoyos en la carrocería.
- Vuelva a colocar el asiento en la posición original, cuidando para que las hebillas de las lengüetas queden arriba del asiento y libres para ser utilizados.
- Presione la parte delantera del asiento para trabarlo en el piso.
- Suelte la banda de los cinturones de los posicionadores. Para los vehículos con cinturones de 3 puntos sin enrollador automático, encaje las lengüetas en las respectivas hebillas ⇒ .
- Vuelva a colocar los apoyacabezas.

Inclinación del respaldo del asiento para acceso al maletero por el interior del vehículo

- Encaje las bandas de los cinturones en los respectivos posicionadores ⇒ página 78, fig. 63 .
- Levante las trabas ⇒ página 78, fig. 63 y al mismo tiempo, incline parcialmente el respaldo del asiento ⇒ página 78, fig. 64 y baje totalmente el respaldo ⇒ .

¡ATENCIÓN!

- Antes de colocar objetos en el maletero o de colocar el vehículo en movimiento, cerciórese de que el respaldo esté anclado correctamente.
- Mientras el asiento esté inclinado, los apoyos retirados deben guardarse en un lugar adecuado - ¡Peligro de accidente!
- Cuando se vuelve a colocar el respaldo en su posición original, es necesario tener cuidado de no dejar los cinturones de seguridad presos para no que dañifiquen.
- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente, para que en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia delante.
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 75.
- Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en la respectiva hebilla, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto permite riesgos de accidentes no acceso e saída do banco traseiro.

Nota

- En los modelos con cinturones de ajuste automático, las bandas de los cinturones de seguridad deben estar encajadas en los posicionadores, mientras el respaldo del asiento esté reclinado.
- Para las versiones sin ajuste automático de los cinturones, las bandas de los cinturones de seguridad no deben encajarse en los posicionadores. Sin embargo, tenga cuidado para que la banda de los cinturones no queden sujetos entre el asiento y la lateral del vehículo.
- Para los modelos con asiento trasero bipartido, es posible reclinar sólo una parte del asiento. ◀



Utilización

Portaobjetos y tomacorriente de 12 V

Guantera del lado del pasajero del asiento delantero



Fig. 65 Lado del pasajero del asiento delantero: guantera

La tapa puede abrirse tirando la palanca de apertura ⇒ fig. 65.

¡ATENCIÓN!

La tapa de la guantera deberá estar cerrada con el vehículo en movimiento, para reducir el riesgo de lesiones provocadas por la tapa abierta en una maniobra de frenada brusca o en caso de accidente. ◀

Otros portaobjetos

Los portaobjetos se encuentran en las siguientes posiciones:

En el revestimiento de las puertas

- Portaobjetos grande en la parte inferior.

En el cuadro de instrumentos

- Portaobjetos en la región central, en la parte superior.
- Portaobjetos en la región central, al lado de interruptor de las luces de advertencia.
- Portaobjetos en la parte superior de la guantera.
- Portaobjetos debajo del interruptor de las luces.

En la consola central

- Portaobjetos en la parte delantera de la consola.
- Portamonedas en la parte delantera de la consola.

En el asiento del conductor

- Malla portaobjetos²⁵⁾ en la lateral del asiento.

¡ATENCIÓN!

- No coloque objetos encima del cuadro. Estos objetos pueden ser lanzados en el habitáculo, con el vehículo en movimiento (en la aceleración, frenada o en una curva) y distraer la atención del conductor en el tránsito.
- Asegure que, con el vehículo en movimiento, no caigan objetos de la consola central o de otros portaobjetos que invadan la zona reposapiés del conductor. En caso de una maniobra o frenada súbita, el conductor estaría impedido de frenar, usar el embrague o acelerar – ¡Peligro de accidente!
- Las piezas de vestuario colgadas no pueden obstruir la visibilidad del conductor – ¡Peligro de accidente! Los colgadores sólo fueron hechos para colgar piezas de vestuario ligeros. No cuelgue objetos rígidos, punteagudos o pesados en las piezas de vestuario col-

²⁵⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

gadas. En el caso de frenadas bruscas o de accidentes, principalmente con accionamiento del airbag, estos objetos pueden herir a los pasajeros. ◀

Portavasos delantero

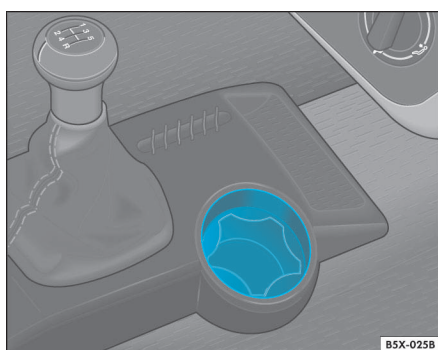


Fig. 66 Portavasos delantero

Existe un portavasos en la consola central
⇒ fig. 66.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No coloque bebidas calientes en el portavasos. En caso de maniobra repentina, de una frenada brusca o de un accidente, el líquido caliente podrá derramarse – ¡Peligro de quemaduras! ◀

Válido para vehículos: con tomacorriente de 12 V.

Tomacorriente de 12 V

Pueden conectarse equipamientos eléctricos en el tomacorriente de 12 V.

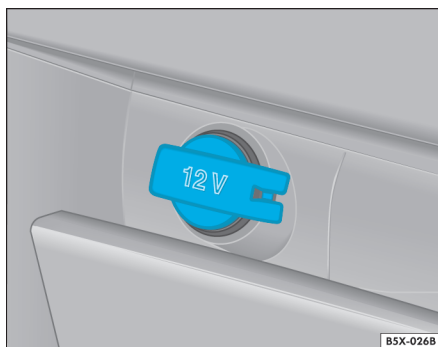


Fig. 67 Tomacorriente de 12 V

El tomacorriente de 12 V ⇒ fig. 67 está ubicado en el cuadro de instrumentos, sobre la guantera y puede ser utilizada para conectar equipa-

mientos eléctricos. La potencia consumida no puede superar los 120 Watt.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los tomacorrientes y los accesorios eléctricos conectados a ellos también funcionan con el encendido conectado y con la llave retirada del encendido. Una utilización inadecuada de los tomacorrientes o de los accesorios eléctricos puede originar lesiones graves o provocar un incendio. Por eso, no se debe, dejar niños solitos o personas discapacitadas en el vehículo – ¡Peligro de lesiones!

i Nota

- Con el motor parado y los accesorios conectados, la batería del vehículo se descarga. ▶



Utilización

- Antes de adquirir cualquier accesorio, se debe tener atención a las recomendaciones ⇒ página 127. ◀

Triángulo de seguridad

Triángulo de seguridad - 3/5 Puertas / S. Wagon

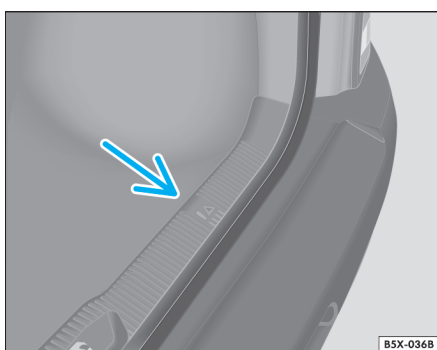


Fig. 68 Triángulo en el maletero - 3/5 Puertas

El triángulo de seguridad²⁶⁾ está ubicado en el maletero y fijado a través de dos cintas elásticas.

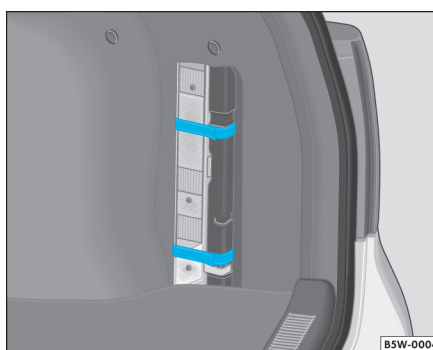


Fig. 69 Triángulo en el compartimento de equipaje - S. Wagon

Nota

El triángulo de seguridad debe cumplir con las especificaciones legales vigentes de cada país. ◀

²⁶⁾ No disponible para todos los mercados de exportación.

Triángulo de seguridad - Pickup

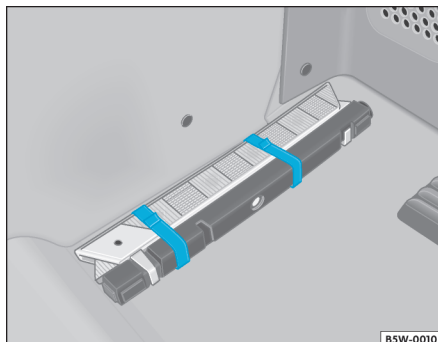


Fig. 70 Triángulo detrás del asiento del conductor

El triángulo de seguridad²⁷⁾ está ubicado detrás del asiento del conductor. Para accederlo, recline el respaldo del asiento ⇒ página 75.

Nota

El triángulo de seguridad debe cumplir con las especificaciones legales vigentes de cada país. ◀

Maletero - 3/5 Puertas / S. Wagon

Disposición del equipaje

Todo el equipaje debe arreglarse de una forma segura.

Para preservar el buen comportamiento del vehículo, respete las siguientes recomendaciones:

- Distribuya la carga de una forma uniforme.
- Los objetos pesados a ser transportados, deberán colocarse lo más próximo posible del asiento, en el maletero.

¡ATENCIÓN!

Los objetos transportados sueltos en el maletero, pueden provocar lesiones graves.

- Los objetos sueltos en el maletero pueden desplazarse súbitamente y alterar el comportamiento del vehículo.
- Los objetos transportados sueltos en el habitáculo, pueden ser proyectados hacia adelante, en el caso de una maniobra súbita y provocar heridas en los pasajeros.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Arregle siempre los objetos en el maletero y utilice cintas de fijación apropiadas, principalmente en el caso de equipaje pesado.
- En el transporte de objetos pesados no se olvide de que, debido al desplazamiento del centro de gravedad, también ocurre una alteración del comportamiento del vehículo.
- Respete siempre las instrucciones relativas a una conducción segura ⇒ página 3.

¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador de la luneta trasera, pueden deteriorarse por el toque de los objetos transportados en la cubierta del maletero.

Nota

Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, la apertura de ventilación delante de la luneta trasera no debe estar obstruida. ◀

²⁷⁾ No disponible para todos los mercados de exportación.



Utilización

Cubierta del maletero - 3/5 Puertas

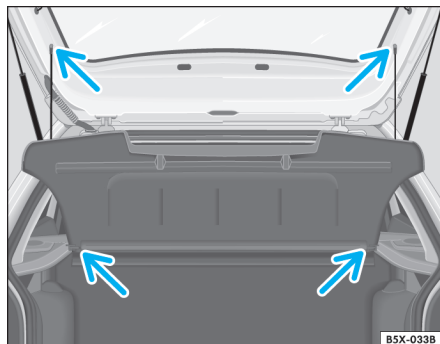


Fig. 71 Cubierta del maletero: retirada e instalación

La cubierta del maletero sube automáticamente cuando la tapa trasera se levanta. Para el transporte de grandes volúmenes, la cubierta del maletero podrá retirarse.

Retirada de la cubierta del maletero

- Desprenda los cordones de soporte ⇒ [fig. 71](#) -flechas superiores- de la tapa trasera.
- Retire la cubierta de sus soportes laterales ⇒ [fig. 71](#) -flechas inferiores-, tirando para la parte trasera del vehículo.

Recolocación de la cubierta del maletero

- Empuje la cubierta hacia delante, introduciéndola en sus soportes laterales ⇒ página 84, [fig. 71](#) -flechas inferiores-.
- Encaje los cordones ⇒ página 84, [fig. 71](#) -flechas superiores- en la tapa trasera.

La cubierta del maletero, puede ser utilizada para colocar piezas de vestuario. Tenga presente que las piezas de vestuario pueden obstruir la visibilidad hacia atrás, a través del espejo retrovisor ⇒ [⚠](#).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca deje objetos rígidos, pesados o puntiagudos en los bolsillos del vestuario o sueltos en la cubierta del maletero. Esta superficie tampoco debe ocupada por animales. En caso de frenada o de maniobra brusca o en un accidente, estos objetos o animales podrán colocar en peligro a los pasajeros – ¡Peligro de lesiones!

⚠ ¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador de la luneta trasera, pueden deteriorarse por el toque de los objetos transportados en la cubierta del maletero.

ℹ Nota

Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, la apertura de ventilación delante de la luneta trasera no debe estar obstruida. ◀



Cubierta del maletero - S. Wagon

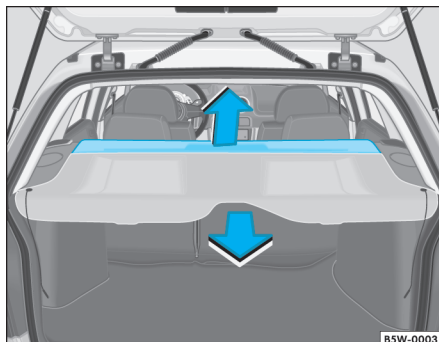


Fig. 72 Cubierta del maletero: retirada e instalación

La cubierta del maletero sube automáticamente cuando la tapa trasera se levanta. Para el transporte de grandes volúmenes, la cubierta del maletero podrá retirarse.

Retirada de la cubierta del maletero

- Desprenda los cordones de soporte de la tapa trasera.
- Destrabe la parte delantera de la cubierta, empujándola hacia arriba - flecha superior- ⇒ [fig. 72](#).
- Tire la cubierta para la parte trasera del vehículo -flecha inferior- ⇒ [fig. 72](#).

Recolocación de la cubierta del maletero

- Coloque la cubierta, introduciendo sus soportes laterales en los alojamientos centrales.

- Empuje la cubierta hacia delante y encaje la parte delantera, forzándola hacia abajo.
- Encaje los cordones en el soporte de la tapa trasera.

La cubierta del maletero, puede ser utilizada para colocar piezas de vestuario. Tenga presente que las piezas de vestuario pueden obstruir la visibilidad hacia atrás, a través del espejo retrovisor ⇒ [△](#).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca deje objetos rígidos, pesados o puntiagudos en los bolsillos del vestuario o sueltos en la cubierta del maletero. Esta superficie tampoco debe ocupada por animales. En caso de frenada o de maniobra brusca o en un accidente, estos objetos o animales podrán colocar en peligro a los pasajeros – ¡Peligro de lesiones!

⚠ ¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador de la luneta trasera, pueden deteriorarse por el toque de los objetos transportados en la cubierta del maletero.

ℹ Nota

Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, la apertura de ventilación delante de la luneta trasera no debe estar obstruida. ◀



Utilización

Compartimiento de carga - Pickup

Disposición del equipaje

Todo el equipaje debe estar dispuesto de una forma segura, utilizando, siempre que sea posible, las asas de amarrar existentes en la carrocería y el soporte articulado en la parte superior en la parrilla de protección.

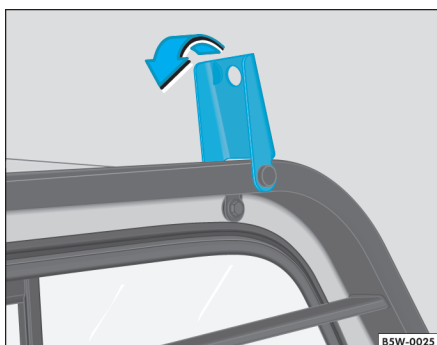


Fig. 73 Parrilla de protección: detalle del soporte articulado



Fig. 74 Cubierta ventilada en el habitáculo

Para preservar el buen comportamiento del vehículo, respete las siguientes recomendaciones:

- Distribuya la carga de una forma uniforme.
- Los objetos pesados que serán transportados, deberán colocarse entre el eje trasero y la parte delantera de la caja de carga.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los objetos transportados sueltos en el compartimiento de carga, pueden provocar lesiones graves.

- Los objetos sueltos en el compartimiento de carga, pueden desplazarse súbitamente y alterar el comportamiento del vehículo.
- Los objetos transportados sueltos en el habitáculo, pueden ser proyectados hacia adelante, en el caso de una maniobra súbita y provocar heridas en los pasajeros.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Arregle siempre los objetos en el compartimiento de carga y utilice las asas para amarrar, principalmente en el caso de equipaje pesado.
- Utilice el soporte articulado para fijar objetos leves (ejemplo, tabla de surf), que no puedan acomodarse totalmente en el piso.
- En el transporte de objetos pesados no se olvide de que, debido al desplazamiento del centro de gravedad, también ocurre una alteración del comportamiento del vehículo.
- Respete siempre las instrucciones relativas a una conducción segura ⇒ página 3.

ℹ Nota

- La rueda de repuesto, puede fijarse en la caja de carga, para permitir la utilización del espacio detrás del asiento del pasajero ⇒ página 160.
- Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, las cubiertas ventiladas laterales no pueden ser obstruidas por objetos transportados en el habitáculo. ◀

Capó marítimo

Válido para vehículos: con el capó marítimo

Fijación del capó marítimo

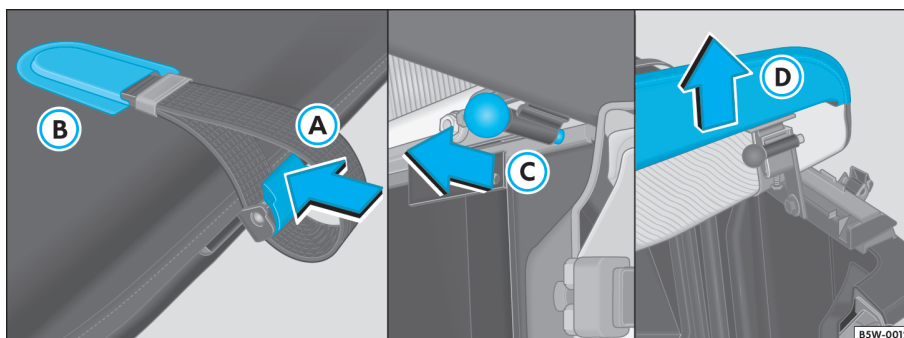


Fig. 75 Fijaciones y trabas del capó marítimo

Para transporte de grandes volúmenes, el capó marítimo podrá retirarse.

Soltar el capó marítimo²⁸⁾

- Apriete la traba (A) ⇒ fig. 75 y desprenda las dos fajas del extremo trasero del capó. Enseguida, introduzca el extremo de las fajas en el alojamiento (B) ⇒ fig. 75 para facilitar el recogido del capó.
- Abra la tapa trasera del compartimiento de carga ⇒ página 56, para acceder a las trabas de fijación interna del capó (C).

- Mueva el botón de trabado (C) ⇒ fig. 75 en el sentido de la flecha, en ambos lados y levante el extremo del capó en el sentido de la flecha (D) ⇒ fig. 75.
- Suelte las demás fajas de fijación del capó a la carrocería.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Cerórese siempre de que el capó marítimo esté fijado correctamente, antes de iniciar cualquier recorrido.

i Nota

La tapa trasera puede abrirse inclusive con el capó marítimo instalado completamente. ◀

²⁸⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Recogido del capó marítimo

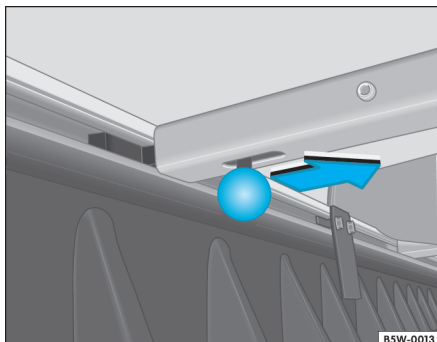


Fig. 76 Destrabado de los travesaños

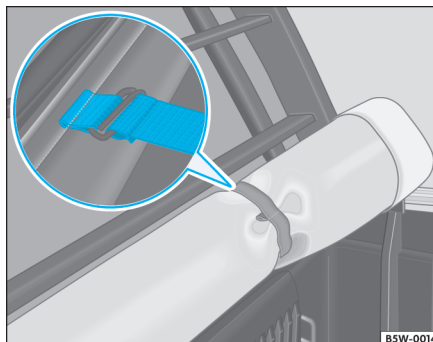


Fig. 77 Fijación del capó marítimo recogido correctamente

- Inicie el recogido del capó hasta el primer travesaño.
- Mueva el botón de trabado en el sentido de la flecha ⇒ fig. 76, levante y retire el travesaño.
- Coloque cada travesaño sobre el capó recogido parcialmente y enrolle juntamente con el capó

- Después del recogido total del capó, sujételo con las fajas de fijación ⇒ fig. 77.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- En la instalación, cerciórese de que los extremos de los travesaños estén fijados perfectamente en sus alojamientos.
- Cerciórese siempre de que el capó marítimo esté recogido completamente y fijada correctamente por las fajas, antes de iniciar cualquier recorrido. ◀

Retirada del capó marítimo del compartimiento de carga

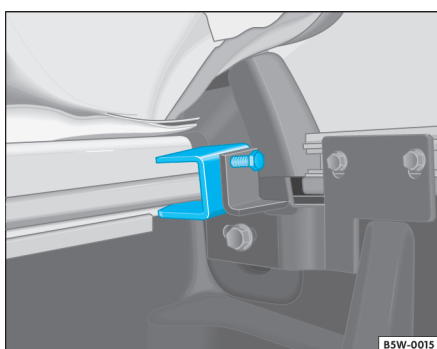


Fig. 78 Detalle de fijación del capó a la caja de carga

- Suelte los tornillos de fijación ⇒ fig. 78 para retirar completamente el conjunto. ◀

Caja de carga

Válido para vehículos: con Caja de carga

Utilización y retirada

La caja tiene capacidad para 222 litros, limitada a una carga de 50 kg y puede ser retirada para aumentar el espacio del compartimiento de carga.

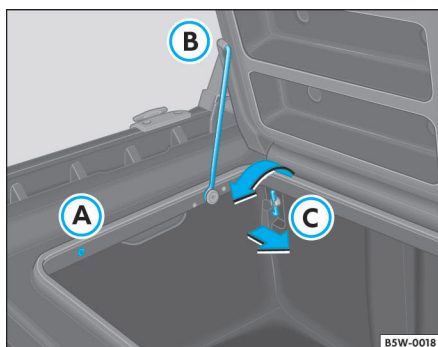


Fig. 79 Caja de carga abierta

Para facilitar la operación de apertura o cierre de la tapa de la **Caja de carga**²⁹⁾, es necesario pressionarla en la región del cilindro de la cerradura.

Abrir

- Gire la llave en el sentido horario para destrabar la tapa.
- Retire la varilla del alojamiento **A** ⇒ fig. 79 y colóquelo en el soporte de sustentación de la tapa **B** ⇒ fig. 79.

Cerrar

- Asegure la tapa, recoja la varilla de sustentación y encájelo en el alojamiento **A**.

- Baje lentamente la tapa y ciérrela, girando la llave en el sentido antihorario. La ranura de la cerradura deberá estar en la posición horizontal.

Retirar la caja

- Abra la tapa.
- Suelte y retire los dos tornillos, ubicados en el fondo de la caja, en la parte delantera (llave allen).
- Mueva la palanca de fijación del soporte en el sentido de la flecha superior **C** ⇒ página 89, fig. 79 y sáquela tirando para el centro de la caja.

La figura muestra la fijación del lado izquierdo. Utilice el mismo procedimiento para la retirada de la palanca de fijación, en el lado derecho.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Después de cerrar la tapa cerciórese de que ella esté trabada correctamente, intentando levantarla con la mano.
- Siempre que retire la caja y la vuelva a instalar, cerciórese de que ella esté fijada correctamente. Si, durante la conducción, nota que ella está suelta, pare inmediatamente y verifique atentamente los 4 puntos de fijación.

Nota

Al retirar o manipular la caja, considere que su peso es de 22 kg (vacía). ◀

²⁹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Portaequipajes de techo - S. Wagon

Válido para vehículos: con portaequipajes de techo

Instalación de los travesaños

El vehículo puede ser entregado con los dos largueros longitudinales y los travesaños pueden adquirirse en un Concesionario Volkswagen.

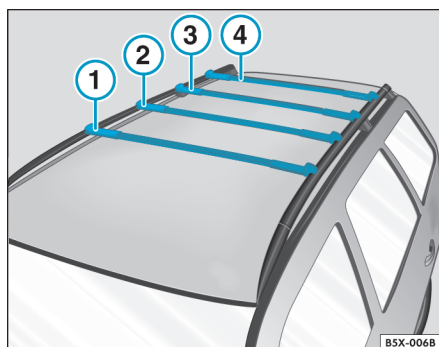


Fig. 80 Identificación de la posición de los travesaños

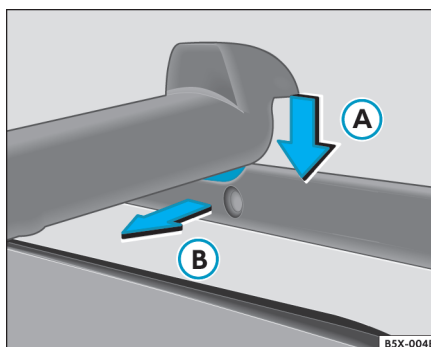


Fig. 81 Detalle del encaje del travesaño

Los cuatro travesaños del portaequipajes de techo³⁰⁾ tiene longitudes diferentes y deben instalarse conforme las posiciones indicadas en la ⇒ fig. 80. El número de cada travesaño está identificado en el lado inferior, en el centro de la barra.

- Introduzca, en primer lugar, el extremo móvil de cada travesaño en su respectivo alojamiento, existente en el larguero horizontal.
- Para encajar los extremos fijos (A) ⇒ página 90, fig. 81, presione el travesaño contra el larguero opuesto y al mismo tiempo, desplace la traba en el sentido de la flecha (B) ⇒ página 90, fig. 81, para vencer el resorte ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de iniciar cualquier recorrido, certifiése de que los travesaños estén trabados

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

correctamente. El trabado correcto es obtenido por el desplazamiento total del botón - el extremo del botón debe coincidir con la flecha grabada en el travesaño. Cada extremo de los travesaños presenta la indicación "TRABADO TOTAL".

- El amarre de la carga debe realizarse obligatoriamente en los largueros longitudinales y con un amarre adicional en los travesaños. Si la carga no es amarrada firmemente en estas condiciones, ella podrá desplazarse debido a una desaceleración más brusca o en una curva peligrosa, pudiendo soltarse y provocar daños en otro vehículo o herir a personas que estén próximas - ¡Peligro de muerte!

ℹ Nota

- El portaequipajes es entregado solamente con los dos largueros longitudinales. Los travesaños pueden ser comprados, con la bolsa, en su Concesionario Volkswagen. Esta bolsa con los ➤

³⁰⁾ No disponible para todos los mercados de exportación.

Utilización



travesaños puede guardarse en el maletero, detrás del respaldo del asiento trasero.

- Es importante conocer la legislación que reglamenta las dimensiones de los volúmenes

transportados sobre el techo de los vehículos automotores.

- La capacidad de carga del portaequipajes es de 45 kg. ◀

Retirada de los travesaños

Los travesaños deben retirarse cuando no se utilice el portaequipajes.

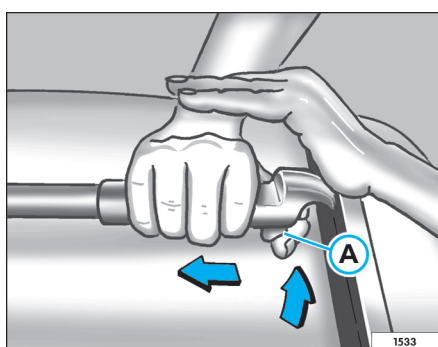


Fig. 82 Detalle de la retirada del travesaño

- Mueva la traba A ⇒ fig. 82, comprima el travesaño contra el larguero opuesto y levante el extremo, apoyándolo con la otra mano para vencer la acción del resorte.
- Para retirar el otro extremo, mueva la traba para desencajar el travesaño del larguero. ◀



Utilización

Recomendaciones importantes sobre la utilización del portaequipajes en el techo

Para la utilización del portaequipajes en el techo, se debe seguir las siguientes recomendaciones:

- Los largueros fueron desarrollados con parte de un sistema completo del portaequipajes en el techo. También forman parte de este sistema los travesaños utilizados para transportar equipaje, bicicletas, tablas de surf, etc. Recomendamos que se utilice el portaequipajes de techo original Volkswagen.

- Cuando se pretende utilizar un portaequipajes de techo diferente, se debe asegurar que este pueda ser instalado, con seguridad en el vehículo, sin provocar cualquier tipo de daños.

- Recomendamos también que guarde las instrucciones de montaje del fabricante del portaequipajes, junto con la literatura de a bordo de su vehículo.

- Retire los travesaños del portaequipajes cuando:

- No es necesaria su utilización. Se reduce los ruidos del viento y se evita el robo de los travesaños.

- Antes de dejar el vehículo para un lavado automático.

¡ATENCIÓN!

- Observe las instrucciones de montaje y utilización del fabricante de los travesaños.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Guarde las instrucciones de montaje y utilización del fabricante de los travesaños junto con la literatura de a bordo de su vehículo.
- ¡Si no se utilizan los travesaños homologados por Volkswagen o si estas no fueron instaladas correctamente, la carga transportada o los propios travesaños, pueden caer del techo en la carretera, provocando un accidente y hasta lesiones!

¡Cuidado!

- Los daños provocados por la fijación deficiente de los travesaños del portaequipajes, o por el montaje de un producto no homologado por Volkswagen, serán excluidos de la garantía.
- La altura del vehículo aumenta con el montaje de un portaequipajes de techo y con la carga transportada en ella. Tenga este detalle en consideración, cuando por ejemplo, vaya a atravesar por el portón de un garaje o un pasaje bajo – ¡Peligro de daños en el vehículo!
- ¡Cuidado para que la puerta o la luneta trasera, no choque con la carga del techo cuando ésta se abra – ¡Peligro de daños en el vehículo!



Nota relativa al medio ambiente

Retire el portaequipajes cuando no esté siendo utilizado, evitando el consumo innecesario de combustible, debido a la mayor resistencia aerodinámica. ◀



Fijación de carga transportada

La carga transportada en el techo tiene que asegurarse muy bien. El transporte de carga en el techo altera el comportamiento del vehículo.

La carga máxima admisible en el techo de su vehículo está limitada a **45 kg**. La carga en el techo está compuesta por el peso del portaequipajes y de la carga transportada. Cerciórese de que el peso bruto admisible del vehículo no sea excedido ⇒ página 185.

Distribuya el peso uniformemente sobre los travesaños del portaequipajes del techo. Si es utilizado un sistema de portaequipajes de techo con una capacidad de carga más reducida, no será posible aprovechar la carga máxima admisible en el techo, en su totalidad. En este caso, el portaequipajes sólo podrá ser cargado hasta el límite del peso indicado en las instrucciones de montaje.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si se utilizan fajas de retención débiles, dañados o inadecuados para fijar objetos en el portaequipajes, estos podrán romperse en una frenada brusca o en una colisión, causando accidentes o lesiones graves.

- Utilice siempre fajas de retención apropiadas, para fijar convenientemente los objetos transportados en el techo, evitando que se resbalen o caigan. La carga transportada en

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

el techo tiene que asegurarse muy bien - ¡Peligro de accidente!

- La carga admisible en el techo, las cargas sobre los ejes y el peso bruto admisible de su vehículo no pueden ser sobrepasados bajo ninguna circunstancia - ¡Peligro de accidente!
- En el transporte de objetos pesados o muy voluminosos en el techo, no se olvide que, debido al desplazamiento del centro de gravedad y a la mayor superficie de resistencia al aire, el comportamiento del vehículo se modifica - ¡Peligro de accidente! Por eso, se debe, adecuar la conducción y la velocidad a esta nueva circunstancia y evitar frenadas bruscas y maniobras súbitas, si existe carga en el portaequipajes de techo.

ⓘ ¡Cuidado!

¡Cuidado para que la puerta o la luneta trasera, no choque con la carga del techo cuando ésta se abra - ¡Peligro de daños en el vehículo!

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Retire el portaequipajes cuando no esté siendo utilizado, evitando el consumo innecesario de combustible, debido a la mayor resistencia aerodinámica. ◀

Utilización

Aireación y climatización

Ventilación y calefacción

Mandos

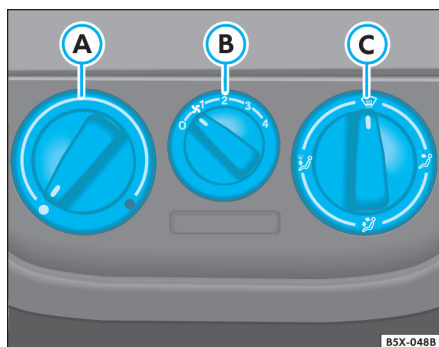


Fig. 83 Detalle en el panel: Mandos

– Gire el mando ⇒ **fig. 83 A** para regular la temperatura³¹⁾, **B** las velocidades de ventilación y el mando **C** para regular la distribución del aire ⇒ **A**.

Temperatura

Con el mando **A**, es posible regular la temperatura en el compartimiento de pasajeros de acuerdo con sus necesidades. Se debe llevar en consideración que la temperatura creada en el compartimiento de pasajeros nunca será inferior a la temperatura externa del vehículo. La mayor potencia de calefacción posible y el rápido desempañado de las lunetas sólo son alcanzados después que el motor alcanza la temperatura normal de funcionamiento.

Ventilador

Con el mando **B**, la salida del aire puede ser regulada en 4 velocidades. Si la velocidad de desplazamiento del vehículo es baja, también se debe seleccionar una velocidad baja del ventilador.

Distribución del aire

Con el mando **C**, el aire puede ser regulado para la dirección deseada.

– Salida del aire orientada para el parabrisas.

– Salida del aire orientada para la zona del pecho.

– Salida del aire orientada para la zona del pecho y reposapiés.

– Salida del aire orientada para la zona reposapiés.

¡ATENCIÓN!

Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanillas estén limpias de hielo y de nieve y desempañados. Sólo así estarán reunidas las mejores condiciones de visibilidad. Por eso, familiarícese, con el manejo correcto de la calefacción y de la ventilación, así como con el secado/deshielo de las lunetas.

Nota

Respete también las instrucciones generales ⇒ página 99.

³¹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Válido para vehículos: con calefacción manual

Aireación y calefacción

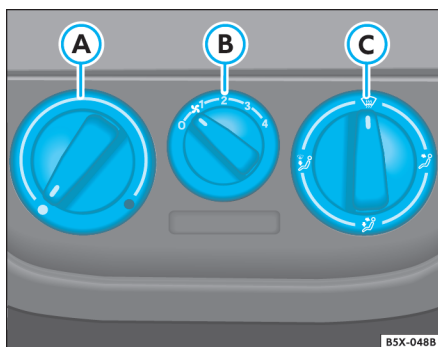


Fig. 84 Detalle en el panel: Mandos

Ventilación interna

- Gire el mando ⇒ fig. 84 A para la izquierda.
- Seleccione, en el mando B, la velocidad deseada 1-4.
- Seleccione la distribución del aire, a través del mando C, para la dirección deseada.
- Abra los difusores de aire correspondientes.

Calefacción interna³²⁾

- Gire el mando ⇒ fig. 84 A para la derecha, hasta alcanzar la temperatura de calefacción deseada.
- Seleccione, en el mando B, la velocidad deseada 1-4.

- Seleccione la distribución del aire, a través del mando C, para la dirección deseada.

- Abra los difusores de aire correspondientes.

Desempañado/deshielo del parabrisas

- Gire totalmente el mando ⇒ fig. 84 A para la derecha, en la regulación máxima de calefacción.
- Seleccione, en el mando B, la posición 3 o 4.
- Seleccione, en el mando C, la posición .

Desempañado del parabrisas y de las ventanillas laterales

- Gire el mando ⇒ fig. 84 A para la posición de calefacción máxima.
- Seleccione, en el mando B, la velocidad deseada 1-4.
- Seleccione, en el mando C, la posición .
- Oriente los difusores de aire para las lunetas laterales.

Calefacción

La mayor potencia de calefacción posible y el rápido desempañado de las lunetas sólo son alcanzados después que el motor alcanza la temperatura normal de funcionamiento. ◀

³²⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Utilización

Difusores de aire

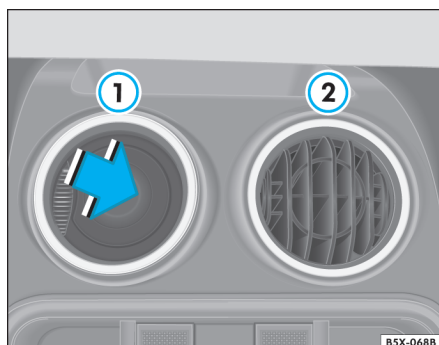


Fig. 85 Difusores de aire

- ① Difusor totalmente cerrado ⇒ fig. 85.
- ② Difusor totalmente abierto ⇒ fig. 85.

Por los 4 difusores frontales (2 en el centro y 1 en cada extremo del cuadro de instrumentos) sale aire renovado, calentado o no, conforme a la posición del mando ⇒ fig. 86 (A). Estos difusores  son seleccionados por el mando (C) y pueden ser

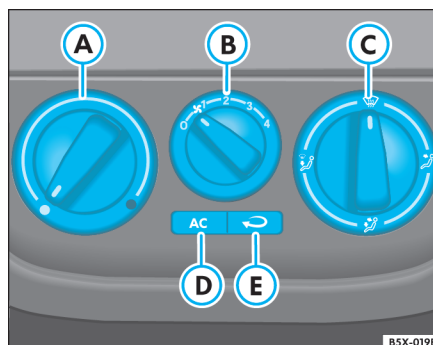


Fig. 86 Detalle en el cuadro: mandos del aire acondicionado

abiertos o cerrados moviendo el cuerpo del deflector. Para la apertura de la salida de aire, presione el lugar indicado ⇒ fig. 85 -flecha-.

Es posible alterar la orientación del aire para cualquier posición, moviendo el difusor abierto ⇒ fig. 85 ②, en el sentido horario o antihorario y con la inclinación deseada en las aletas. ◀

Aire acondicionado

Válido para vehículos: con aire acondicionado

Mandos

El sistema de refrigeración sólo funciona con el motor en funcionamiento y el ventilador encendido.

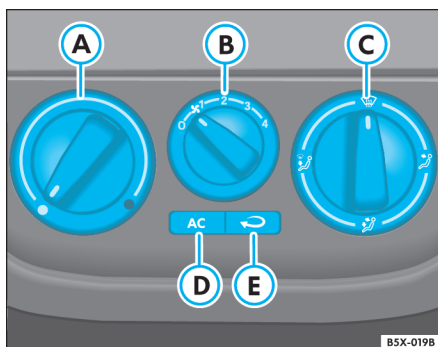


Fig. 87 Detalle en el cuadro: mandos del aire acondicionado

- Gire el mando ⇒ **fig. 87 A** para regular la temperatura, **B** las velocidades de ventilación y el mando **C** para regular la distribución del aire ⇒ **A**.
- Presione la tecla **D** ⇒ página 97, **fig. 87** para activar el aire acondicionado o la tecla **E** ⇒ página 97, **fig. 87** para activar la recirculación de aire. Cuando son conectados, se encienden las luces indicadoras en las teclas.

- A** Mando de temperatura ⇒ página 98
- B** Mando del ventilador. La salida del aire puede ser regulada en 4 velocidades. El ventilador debe girar siempre en la velocidad más baja, acompañando el vehículo cuando éste se encuentre en baja velocidad.
- C** Mando de distribución del aire ⇒ página 98
- D** Tecla **(AC)** – Accionar el aire acondicionado ⇒ página 98
- E** Tecla **()** – Accionar la recirculación del aire ⇒ página 99

¡ATENCIÓN!

Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanillas estén limpias de hielo y de nieve y desempañados. Sólo así estarán reunidas las mejores condiciones de visibilidad. Por eso, familiarícese, con el manejo correcto de la calefacción y de la ventilación, así como con la deshumidificación/deshielo de las lunetas.

i Nota

Respete también las instrucciones generales ⇒ página 99. 



Utilización

Válido para vehículos: con aire acondicionado

Calefacción y refrigeración del habitáculo

Calefacción interna

- Apriete la tecla de accionamiento del aire acondicionado ⇒ página 97, fig. 87 (AC). La luz indicadora en la tecla se encenderá.
- Gire el mando ⇒ página 97, fig. 87 (A) para la derecha, hasta alcanzar la temperatura de calefacción deseada.
- Seleccione, en el mando (B), la velocidad deseada 1-4.
- Seleccione la distribución del aire, a través del mando (C): (para el parabrisas), (para la zona del pecho), (para la zona del pecho y reposapiés) y (para la zona reposapiés).

Refrigeración interna

- Apriete la tecla de accionamiento del aire acondicionado ⇒ página 97, fig. 87 (AC) (D). La luz indicadora en la tecla se encenderá.
- Gire el mando ⇒ página 97, fig. 87 (A) para la izquierda, hasta alcanzar la temperatura de refrigeración deseada.
- Seleccione, en el mando (B), la velocidad deseada 1-4.
- Seleccione la distribución del aire, a través del interruptor: (para el parabrisas), (para la zona del pecho), (para la zona del pecho y reposapiés) o (para la zona reposapiés).

Calefacción

La mayor potencia de calefacción posible y el rápido desempañado de las lunetas sólo son alcanzados después que el motor alcanza la temperatura normal de funcionamiento.

Refrigeración

Con el sistema de refrigeración conectado, en el habitáculo, se reduce no sólo la temperatura, así como también la humedad atmosférica. Aumentándose de esta manera, el confort de los pasajeros y evitándose el empañado de las ventanillas, si la humedad externa es elevada.

Si la refrigeración no puede ser conectada, puede ser debido a las siguientes causas:

- El motor no está conectado.
- La ventilación está desconectada.
- La temperatura externa está abajo de +5 °C.
- El compresor del aire acondicionado está desconectado debido a la temperatura excesivamente elevada del líquido refrigerante del motor.
- El fusible está quemado. Verifique y si es necesario, sustituya el fusible.
- Si no existe daño en el fusible, existe otra falla en el vehículo. Verifique el aire acondicionado en un Concesionario Volkswagen®.



Nota

- Cuando el mando ⇒ página 97, fig. 87 (C) esté en la posición (2), tendrá que existir, por lo menos, un difusor abierto en el cuadro de instrumentos, para no congelar el sistema de refrigeración. ◀



Válido para vehículos: con aire acondicionado

Recirculación del aire

El modo de recirculación del aire impide la entrada de aire externo contaminado en el interior del vehículo.

En el modo de recirculación del aire ⇒ página 97, fig. 87  , se evita la entrada de olores fuertes en el habitáculo, como los que son frecuentes, por ejemplo, al atravesar un túnel o en un embotellamiento.

Con temperaturas externas bajas, la potencia de calefacción es mejorada en el modo de recirculación del aire, ya que, en vez de ingresar el aire externo frío, el aire del habitáculo es calentado.

Con temperaturas externas altas, la potencia de refrigeración es mejorada en el modo de recirculación del aire, ya que, en vez de ingresar el aire externo caliente, el aire del habitáculo es refrigerado.

Las funciones de aire acondicionado  y la recirculación del aire  pueden utilizarse individualmente o en conjunto.

¡ATENCIÓN!

Durante el modo de recirculación, no entra aire fresco en el interior del vehículo. Además de esto, si el sistema de refrigeración está desconectado, las ventanillas podrán empañarse rápidamente. De esta manera, la recirculación del aire no debe permanecer seleccionada durante mucho tiempo – ¡Peligro de accidente! 

Instrucciones generales

¡Cuidado!

- Si sospecha que el aire acondicionado está dañado, desconecte el aire acondicionado – de forma a evitar el agravado de la situación – y lleve el vehículo a un Concesionario Volkswagen®, para realizar una inspección del sistema.
- Los trabajos de reparación en el sistema de aire acondicionado requiere una competencia técnica y herramientas especiales. Por eso, en el caso de fallas en el sistema, recomendamos que se dirija a un Concesionario Volkswagen®.

Nota

- Si la humedad y temperatura fuera del vehículo son elevadas, podrá ocurrir **condensación** a partir del evaporador del sistema de aire acondicionado, formándose un charco debajo del vehículo. Este acontecimiento es normal y no una señal de fuga en el sistema.

- Mantenga las entradas de aire delanteros, libre de nieve, hielo y hojas, de tal forma que no perjudiquen la capacidad de la calefacción y refrigeración y para evitar el empañado de las lunetas.
- El aire circula a través del habitáculo a partir de los difusores, siendo eliminado a través de ranuras dispuestas en las laterales traseras del vehículo, entre el parachoque y la carrocería. Por eso, no obstruya, estas ranuras con alteraciones impropias.
- El sistema de aire acondicionado funciona de forma más eficiente con las ventanillas cerradas. Con todo, si el vehículo se clienta demasiado, después de una exposición prolongada al sol, el aire interno podrá refrigerarse rápidamente, abriendo las ventanillas durante un corto período de tiempo.
- Con la recirculación del aire conectada, no se debe fumar dentro del vehículo, ya que el humo aspirado se deposita en el evaporador del aire acondicionado, llevando a permanentes problemas con olores desagradables. 

Utilización

Conducción

Dirección

Posición adecuada de dirección

Una posición correcta es importante para una dirección confortable y segura.

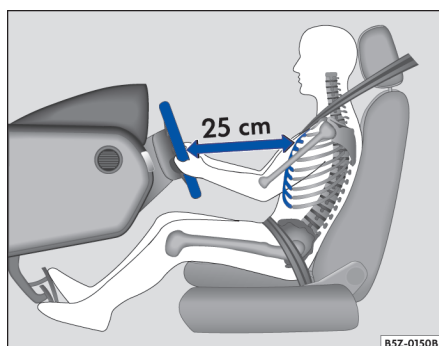


Fig. 88 Detalle: posición correcta del conductor

– Ajuste correctamente el asiento del conductor ⇒ página 75 ⇒

¡ATENCIÓN!

Una regulación incorrecta de la posición del asiento puede originar lesiones graves en caso de accidentes.

- Para evitar situaciones de peligro o accidentes, regule solamente el asiento con el vehículo parado - ¡Peligro de accidente!

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Regule el asiento del conductor, de tal modo que la distancia entre el volante y el pecho sea de, no mínimo, 25 cm ⇒ fig. 88 para que el cinturón de seguridad y el sistema de airbag actúen con máxima eficacia en caso de accidentes. Si esta distancia mínima no es respetada, el sistema de airbag no puede ejercer su función de protección - ¡Peligro de muerte!
- Si, por condición física, no es posible mantener una distancia mínima de 25 cm, procure un Concesionario Volkswagen[®] que le brindará la ayuda necesaria y verificará si se pueden realizar ciertas modificaciones.
- Si el volante es dirigido más cerca de su rostro, limitará la eficacia de protección del airbag de conductor, en caso de accidente. Cerciórese de que el volante esté dirigido en la dirección de su tórax.
- En la conducción, asegure siempre el volante con las dos manos, por la corona externa, colocándolas en la posición de las 9 y de las 3 horas. Nunca asegure el volante en la posición de las 12 horas o en otro punto diferente (por ejemplo en el centro del volante). Si lo hace, podrá sufrir graves lesiones en los brazos, en las manos y en la cabeza en caso de disparo del airbag.

Encendido y arranque

Posiciones de la llave de encendido

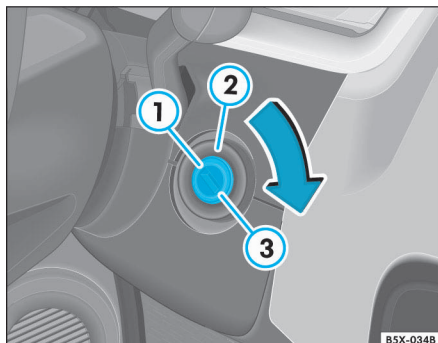


Fig. 89 Posiciones de la llave de encendido

Encendido desconectado, traba del volante ①

En esta posición ⇒ fig. 89 ①, el motor y el encendido están desconectados y es posible trabar el volante.

Para **trabar el volante**, después de haber retirado la llave, gire el volante hasta oír el encaje de la traba. De manera general, el volante debe trabarse siempre, cuando deja el vehículo. Así se dificulta cualquier intento eventual de hurto ⇒ ⚠.

Encendido o pre-incandescencia conectados ②

Gire la llave hasta ésta posición ⇒ fig. 89 y suéltela. Si, en esta posición, la llave no gira o gira con dificultad de la posición ① para la posición ②, mueva un poco el volante de un lado para el otro, aliviando la traba del volante.

Arranque en el motor ③

En esta posición ⇒ fig. 89, se da el arranque del motor, siendo desconectados temporalmente los mayores consumidores eléctricos.

Siempre que sea necesario repita el arranque, se debe retornar la llave hasta la posición ①. El **bloqueador de repetición de arranque**, montado en el cilindro de encendido, impide que el motor de arranque, actúe con el motor en funcionamiento, evitando que se dañifique.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ¡Retire la llave del cilindro de encendido solamente cuando el vehículo esté totalmente parado! La traba del volante engancha inmediatamente – ¡Peligro de accidente!.
- Aunque se aleje momentáneamente de su vehículo, retire siempre la llave de encendido. Esta recomendación es muy importante cuando se dejan niños o personas que necesitan de ayuda dentro del vehículo. Los niños pueden encender el motor o manipular los equipamientos eléctricos (por ej. mandos eléctricos de las lunetas) – ¡Peligro de accidente!
- La utilización sin vigilancia de la llave del vehículo, por ejemplo, puede permitir que sea dada el arranque en el motor o accionados los mandos eléctricos de las lunetas, provocando graves lesiones.

⚠ ¡Cuidado!

El motor de arranque sólo puede ser accionado con el motor parado (posición de la llave de encendido ③). Si el motor de arranque vuelve a accionarse inmediatamente después apagarse el motor, tanto él como el motor del vehículo podrán dañificarse. ◀



Utilización

Inmovilizador electrónico

El inmovilizador electrónico impide el arranque no autorizado de su vehículo.

La llave contiene un chip electrónico que ayuda a desactivar automáticamente el inmovilizador electrónico cuando se introduce la llave en el encendido.

El inmovilizador electrónico es activado automáticamente luego que se retira la llave del cilindro de encendido.

Por este motivo, sólo es posible dar arranque en el motor con la respectiva llave codificada original Volkswagen.

Nota

Sólo la utilización de una llave original Volkswagen® garantiza el perfecto funcionamiento de su vehículo. ◀

Arranque y parada del motor

Arranque del motor a gasolina

Sólo es posible dar arranque en el motor con la respectiva llave original Volkswagen codificada, perteneciente al vehículo.

- Coloque la palanca de cambios en la posición de punto muerto.
- Pise en el pedal de embrague hasta el fondo, de tal forma que el motor de arranque, actúe apenas sobre el motor ⇒ .
- Gire la llave hasta la posición ⇒ página 101, "Posiciones de la llave de encendido" ③ para dar arranque en el motor.
- Luego que el motor se enciende, suelte inmediatamente la llave - El motor de arranque no debe arrastrarse.

Con el motor muy caliente, después que el motor arranque, podrá ser necesario acelerar un poco.

Después del arranque con el motor frío, podrán oírse, momentáneamente, ruidos de funcionamiento más fuertes, porque debe formarse presión de aceite en las varillas de empuje hidráulicos. Se trata de una incidente normal.

Si el motor no arranca inmediatamente, interrumpa el proceso de arranque al término de 10

segundos y vuelva a repetir después de cerca de medio minuto. Si el motor continua sin arrancar, es posible que el fusible de la bomba eléctrica esté quemado ⇒ página 166.

En caso de problemas en el arranque ⇒ página 178, "Ayuda en el arranque".

¡ATENCIÓN!

- Nunca arranque el motor ni haga funcionar en un recinto cerrado o sin ventilación. Los gases del escape del motor contiene, entre otros, monóxido de carbono, un gas tóxico, inodoro e incoloro - ¡Peligro de muerte! El monóxido de carbono puede provocar pérdida de los sentidos y hasta la muerte.
- Nunca deje el vehículo solo con el motor funcionando.
- Nunca utilice un "start booster" como acelerador de arranque. Estos dispositivos pueden explotar y llevar el motor a alcanzar rápidamente un régimen alto de rotaciones - ¡Peligro de lesiones!
- Durante el arranque, el pedal de embrague debe ser accionado para evitar que el vehículo se desplace, si esté con la marcha enganchada - ¡Peligro de accidente!

Utilización


¡Cuidado!

- Mientras el motor esté frío, evite los regímenes de rotaciones elevadas, las aceleraciones a fondo y una sollicitación excesiva - ¡Peligro de daños en el motor!
- En los vehículos con catalizador, cuando son remolcados, el motor no deberá ponerse en funcionamiento, en un trayecto con más de 50 m. En este caso, podrá llegar gasolina no quemada al catalizador, que se quemaría después dentro de él, pudiendo dañarlo.
- Antes de intentar colocar el motor en funcionamiento "empujando" o a través de remolque, procure utilizar la batería de otro vehículo como ayuda en el arranque - siga las instrucciones de la ⇒ página 178, "Ayuda en el arranque".

Nota relativa al medio ambiente

No caliente el motor con el vehículo parado. Coloque el vehículo en movimiento, cuidando para no forzar el motor mientras esté frío. El motor de esta manera, alcanzará rápidamente su temperatura de trabajo y el nivel de emisiones será más reducido.

Nota

Pise en el pedal de embrague hasta el fondo, de tal forma que el motor de arranque, actúe apenas sobre el motor. De esta manera se reduce la carga en el motor de arranque, evitando el patinaje de los engranajes y el fricción viscosa en la transmisión. Este patinaje ocurrirá inclusive sin una marcha enganchada, si el pedal del embrague no es accionado. ◀

Válido para vehículos: con motor diesel

Arranque del motor diesel

Sólo es posible dar arranque en el motor con la respectiva llave original Volkswagen codificada, perteneciente al vehículo.

- Coloque la palanca de cambios en la posición de punto muerto.
- Pise en el pedal de embrague hasta el fondo, de tal forma que el motor de arranque, actúe apenas sobre el motor.
- Gire la llave hasta la posición ⇒ página 101, fig. 89 ② – mientras ocurre una pre-incandescencia, se enciende la luz indicadora ③.
- Cuando la luz indicadora ya no esté encendida, gire la llave hasta la posición ③ para dar arranque en el motor - sin acelerar.
- Luego que el motor se enciende, suelte inmediatamente la llave - El motor de arranque no debe arrastrarse.

Después del arranque con el motor frío, podrán oírse, momentáneamente, ruidos de funcionamiento más fuertes, porque debe formarse presión de aceite en las varillas de empuje hidrául-

licos. Se trata de un fenómeno normal y por eso, es inofensivo.

En caso de problemas en el arranque ⇒ página 178, "Ayuda en el arranque".

Pre-incandescencia en el motor diesel

Mientras se procesa la pre-incandescencia, no se debe conectar ninguno de los principales consumidores eléctricos - de lo contrario, la batería es sobrecargada innecesariamente.

Luego que la luz indicadora de la pre-incandescencia se apaga ⇒ página 38, se debe dar arranque en el motor.

Arranque en el motor diesel después de agotado el depósito

Si se agota completamente el depósito de combustible de un vehículo con el motor diesel, el arranque después del reabastecimiento, puede ser más demorado que habitualmente - llegando a demorar un minuto. La razón de esto es debido a necesidad de eliminar el aire que existe en el sistema de alimentación durante el arranque. ▶



Utilización

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca arranque el motor ni haga funcionar en un recinto cerrado o sin ventilación. Los gases del escape del motor contiene, entre otros, monóxido de carbono, un gas tóxico, inodoro e incoloro - ¡Peligro de muerte! El monóxido de carbono puede provocar pérdida de los sentidos y hasta la muerte.
- Nunca deje el vehículo con el motor funcionando sin supervisión.
- Nunca utilice un "start booster" como acelerador de arranque. Estos dispositivos pueden explotar y llevar el motor a alcanzar rápidamente un régimen alto de rotaciones - ¡Peligro de lesiones!
- Durante el arranque, el pedal de embrague debe ser accionado para evitar que el vehículo se desplace, si está con la marcha enganchada - ¡Peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

- Mientras el motor esté frío, evite los regímenes de rotaciones elevadas, las aceleraciones a fondo y una solicitud excesiva - ¡Peligro de daños en el motor!

- En los vehículos con catalizador, cuando son remolcados, el motor no deberá ponerse en funcionamiento, en un trayecto con más de 50 m. De lo contrario, podrá llegar combustible no quemado al catalizador, que se quemaría después dentro de él, pudiendo dañarlo.
- Antes de intentar colocar el motor en funcionamiento "empujando" o a través de remolque, procure utilizar la batería de otro vehículo como ayuda en el arranque - siga las instrucciones de la ⇒ página 178, "Ayuda en el arranque".



Nota relativa al medio ambiente

No caliente el motor con el vehículo parado. Arranque inmediatamente. El motor de esta manera, alcanzará rápidamente su temperatura de trabajo y el nivel de emisiones será más reducido.



Nota

Pise en el pedal de embrague hasta el fondo, de tal forma que el motor de arranque, actúe apenas sobre el motor. Así como también no habrá patinaje, originado de los engranajes de la transmisión ni del aceite contenido ahí. ◀

Parada del motor

- Pare el vehículo.
- Gire la llave de encendido para la posición ⇒ página 101, fig. 89 ①.

Después de desconectarse el encendido, el ventilador del radiador puede funcionar por un período de 30 a 40 segundos, o aún volver a funcionar después de un período de 10 minutos, hasta que el líquido de refrigeración vuelva a la temperatura normal ⇒ ⚠ El ventilador del radiador puede entrar en funcionamiento automáticamente, si el motor está caliente y la temperatura del líquido de refrigeración suba por acción del calor acumulado en el compartimiento del motor, cuando es calentado por una intensa radiación solar.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ¡Nunca toque en el ventilador del radiador que tiene mando termostático y pueda entrar

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

en funcionamiento automáticamente, inclusive con el encendido desconectado y después de retirar la llave de encendido!

- Nunca apague el motor antes que el vehículo esté totalmente parado y con el motor en marcha lenta.
- El servofreno y la dirección hidráulica sólo funciona con el motor encendido. Con el motor apagado, es necesario ejercer más fuerza para controlar la dirección y accionar los frenos. Como, en este caso, no se puede manejar la dirección y los frenos de forma habitual, podrán ocurrir accidentes y lesiones graves.
- Cuando la llave del cilindro de encendido es retirada, la traba del volante engancha inmediatamente. El vehículo no podrá ser dirigido - ¡Peligro de accidente! ▶

104 Conducción



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Estacione siempre de tal modo que el catalizador no entre en contacto con grama seca o sustancias fácilmente inflamables debajo del vehículo.

⚠ ¡Cuidado!

Cuando el motor ha sido sometido a una carga más elevada y prolongada, ocurre un acumulación de calor en el compartimiento del motor, después de haber sido apagado - ¡Peligro de daños en el motor! Por eso deje, el motor funcionando durante más de 2 minutos, antes de apagarlo. ◀

Transmisión

Conducción con la transmisión manual

El esquema de cambio de marchas es mostrado en la palanca de cambios.

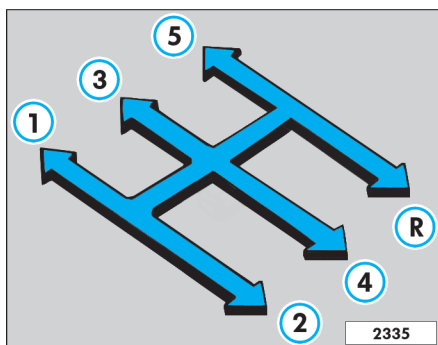


Fig. 90 Esquema de cambio de marchas

Enganchar la marcha atrás

- Pise en el pedal de embrague (motor en marcha lenta) hasta el fondo.
- Coloque la palanca de cambios en la posición neutra.
- Empuje la palanca de cambios para la posición de marcha a atrás ⇒ fig. 90 (R), totalmente para la derecha y después para atrás, conforme se ve en el diagrama en la palanca de cambios.

Cuando el encendido está conectado y la marcha atrás es enganchada, se encienden las luces indicadoras de marcha atrás.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Con el motor en funcionamiento, el vehículo entra en movimiento luego que se engancha una marcha y se suelta el pedal del embrague.
- Nunca enganche la marcha atrás con el vehículo en movimiento - ¡Peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

- No conduzca el vehículo con la mano colocada en la palanca: La presión ejercida es transmitida al mecanismo de cambio de marchas de transmisión, lo que podrá provocar el desgaste prematuro.
- En los cambios de marchas, pise siempre en el pedal de embrague hasta el fondo, para evitar desgaste y daños innecesarios.
- No asegure el vehículo con el embrague "patinando" en subidas. Esto no sólo provoca un desgaste prematuro y daños en el embrague. ◀



Freno de mano

Accionar el freno de mano

El freno de mano, accionado firmemente, evita que el vehículo entre en movimiento en forma accidental.

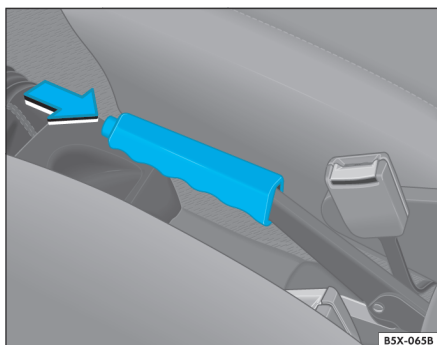


Fig. 91 Palanca del freno de mano localizada entre los asientos delanteros

Accione siempre el freno de mano firmemente, cuando pare o estacione el vehículo.

Accionar el freno de mano

- Tire firmemente la palanca ⇒ fig. 91.

Soltar el freno de mano

- Levante ligeramente la palanca, presione el botón de bloqueo ⇒ fig. 91 -flecha- y baje la palanca hasta el tope ⇒ ⚠.

El freno de mano siempre debe accionarse *firmente* con la finalidad de evitar que el vehí-

culo entre en movimiento mismo con él accionado ⇒ ⚠.

Con el freno de mano accionado y el encendido conectado, la luz indicadora se enciende Ⓜ.

Con el freno de mano suelto, la luz indicadora se apaga.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca utilice el freno de mano para disminuir la velocidad del vehículo en movimiento. La distancia de frenado es mucho mayor ya que sólo las ruedas traseras son frenadas - ¡Peligro de accidente!
- Nunca conduzca el vehículo con el freno de mano ligeramente accionado, ya que esto podrá provocar un sobrecalentamiento en los frenos traseros, con consecuencias negativas para el funcionamiento del sistema de frenado - ¡Peligro de accidente! Además, provocará el desgaste prematuro de los componentes de los frenos de las ruedas traseras.
- Si el vehículo es estacionado en subidas o bajadas y el freno de mano es accionado apenas ligeramente, el vehículo podrá moverse sólo - ¡Peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

Siempre que deje el vehículo, accione primero el freno de mano firmemente. Enganche luego la 1ª marcha. ◀



Estacionar

Al estacionar, el freno de mano debe accionarse firmemente.

Cuando estacione el vehículo, respete las siguientes recomendaciones:

- Pare el vehículo con el pedal del freno.
- Accione firmemente el freno de mano.
- Enganche luego la 1ª marcha.
- Apague el motor y retire la llave del cilindro de encendido.
- Mantenga siempre consigo la llave del vehículo ⇒

Recomendaciones adicionales para estacionar en subidas y bajadas

Gire el volante de tal modo que, si el vehículo se mueve, el neumático se apoye en la acera.

- Si el vehículo se estaciona en una **bajada** gire las ruedas delanteras orientadas para el *lado de la acera*.
- Si el vehículo se estaciona en una **subida** gire las ruedas delanteras orientadas para el lado de la *banda de rodamiento*.
- Trabe el vehículo como lo hace habitualmente, accionando el freno de mano firmemente y enganchando la 1ª marcha.

¡ATENCIÓN!

Tome medidas para reducir el riesgo de lesiones, cuando deje el vehículo.

- Nunca estacione el vehículo en locales donde el sistema de escape caliente pueda entrar en contacto con grama seca, arbustos rastro, combustible derramado u otros materiales fácilmente inflamables.
- No deje pasajeros encerrados dentro del vehículo. Ellos podrán tener dificultades en abrir las puertas y las ventanillas por dentro y por consecuencia, salir del vehículo en caso de emergencia. Además de esto, las puertas y ventanillas trabadas, dificultan el acceso al interior y el rescate de los pasajeros.
- Nunca deje niños ni personas discapacitadas solos dentro del vehículo. Ellos podrían, por ejemplo, soltar el freno de mano y/o manipular la palanca de cambios de marchas y poner el vehículo en movimiento en forma descontrolada.
- En ciertas épocas del año pueden ocurrir temperaturas, que pueden poner en riesgo la vida dentro del habitáculo de un vehículo estacionado. ◀



Consejos prácticos

Tecnología inteligente

Frenos

Servofreno

El servofreno reduce el esfuerzo sobre el pedal del freno, para alcanzar la presión necesaria de frenado. Sólo actúa **con el motor funcionando**.

Si el servofreno no actúa, por ejemplo, por ser necesario remolcar el vehículo o por deficiencia del mismo, será necesario pisar en el pedal del freno con mucha más fuerza que habitualmente.

¡ATENCIÓN!

La distancia de frenado puede aumentarse por influencias externas.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca deje el vehículo circular con el motor apagado – ¡Peligro de accidente! La distancia de frenado aumenta considerablemente, debido a que el servofreno no entra en acción.
- Si el servofreno no actúa, por ejemplo, por ser necesario remolcar el vehículo, será necesario pisar con mucha más fuerza en el pedal del freno. ◀

Válido para vehículos: con el sistema antibloqueo (ABS)

Sistema antibloqueo (ABS)

El sistema antibloqueo evita el bloqueo de las ruedas en el frenado.

El sistema antibloqueo (ABS) contribuye de forma fundamental para aumentar la seguridad activa.

Modo de funcionamiento del ABS

Cuando la velocidad periférica de una rueda es excesivamente baja para la velocidad del vehículo y ella tiende a bloquear, la presión de frenado en esta rueda disminuye. Este proceso de control se nota por el **movimiento pulsante del pedal del freno** asociado a ciertos ruidos. De este modo se da al conductor información de que las ruedas se encuentran en los límites de bloqueo y el ABS entró en acción. Para que el ABS pueda efectuar un ajuste optimizado, es necesario mantener el pedal del freno pisado - sin "bombear".

En una frenada a fondo en una pista resbaladiza, es preservada la mayor estabilidad posible, ya que las ruedas no bloquean.

Sin embargo, no se debe, esperar que, por acción del ABS, la distancia de frenado sea reducida *en todas las situaciones*. En un piso de tierra o en una carretera helada y con nieve fresca, la distancia de frenado podrá ser hasta mayor.

¡ATENCIÓN!

- ¡El ABS no puede contradecir los límites definidos por las leyes físicas, ya que un pista de rodadura resbaladiza o húmeda no deja de ser peligrosa! Cuando el ABS entra en acción, es necesario ajustar inmediatamente la velocidad a las condiciones del piso y del tránsito. El nivel de seguridad más elevado propor-

Consejos prácticos


⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

nado, no deberá inducirlo a correr un riesgo mayor – ¡Peligro de accidente!

- La eficacia del ABS depende también de los neumáticos ⇒ página 150, “Ruedas”.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Eventuales trabajos o alteraciones impropias realizadas en el vehículo (por ej. chasis o en el sistema de frenos) podrán influir sustancialmente el funcionamiento del ABS y reducir su eficacia. ◀

Ajuste electrónico de la potencia del motor (EPC)

El ajuste electrónico de la potencia del motor o acelerador electrónico (e-gas) comprende un sistema de aceleración controlado electrónicamente. El principal objetivo de este sistema no es simplemente la posición del cuerpo de la mariposa, pero sí el par de apriete solicitado por el usuario.

Cuando el conductor acciona el acelerador, el sistema interpreta la orden transformándola en necesidad de fuerza y velocidad.

Con el control sobre los componentes del motor, el mejor desempeño posible es calculado, atendiendo a la solicitud del conductor. ◀

Válido para vehículos: con dirección hidráulica

Dirección hidráulica

En caso de falla de la dirección hidráulica o si el motor no esté funcionando, la dirección hidráulica no funciona. En este caso el volante sólo puede girarse con dificultad.

⚠ ¡Cuidado!

- Con el motor funcionando no se debe mantener el volante totalmente girado hasta el tope durante más de 15 segundos – ¡Peligro de daños en la dirección hidráulica!

- Con el volante girado hasta el tope, el aceite hidráulico se calienta demasiado debido a la bomba de la dirección hidráulica. Esta condición puede dañar el sistema de dirección hidráulica. Además, al mantener el volante girado hasta el tope, con el vehículo parado, se oirán ruidos debido a la fuerte solicitud de carga, que la bomba estará sometida. Por otro lado, el régimen de la marcha lenta del motor también se reduce momentáneamente. ◀



Conducción económica y ecológica

Rodaje

Rodaje del motor

El motor nuevo necesita de un rodaje cuidadoso en los primeros 1500 kilómetros.

Durante los primeros 1000 kilómetros

- No circule a más de 3/4 de la velocidad máxima.
- Nunca acelere excesivamente.
- Evite los regímenes muy altos.

Entre los 1000 y 1500 kilómetros

- Vaya aumentando la velocidad *gradualmente* hasta alcanzar la velocidad máxima o el régimen máximo de revoluciones admisible del motor.

Durante las primeras horas de funcionamiento, la fricción interna del motor es mayor debido al ajuste de las piezas móviles. Para que éste ajuste sea perfecto, es fundamental una conducción adecuada.



Nota relativa al medio ambiente

Si el nuevo motor tiene un rodaje cuidadoso, aumentará su vida útil, con un consumo bajo de aceite. ◀

Rodaje de los neumáticos y de las pastillas de los frenos

Los neumáticos nuevos necesitan de un rodaje más consciente en los primeros 500 km y las pastillas de los frenos en los primeros 200 km.

En los primeros 200 km, el efecto de frenado reducido de las pastillas nuevas, puede ser compensado a través de una mayor presión en el pedal del freno. En un frenado a fondo con las pastillas de frenos nuevas, la distancia de frenado podrá ser un poco mayor que con las pastillas de los frenos ya rodadas.



¡ATENCIÓN!

- Los neumáticos nuevos necesitan ser rodados, ya que inicialmente no dispone de una

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

adherencia optimizada – ¡Peligro de accidente! Por eso, conduzca con atención especial en los primeros 500 km.

- Las nuevas pastillas de frenos, necesitan ser “reguladas” porque no disponen aún de su máxima capacidad de fricción en los primeros 200 km. Para compensar la fuerza de frenado un poco reducida, será necesario pisar con más fuerza en el pedal del freno. ◀



Eficacia de los frenos y distancia de frenado

La eficacia de los frenos y la distancia de frenado son influenciadas por situaciones de conducción y condiciones diferentes de pista.

Para un buen funcionamiento del sistema de frenos, es importante que las **pastillas** no presenten desgaste excesivo. El desgaste de las pastillas de los frenos depende mucho de las condiciones de utilización y del estilo de conducción. Si el vehículo es utilizado predominantemente en el ciclo urbano y en trayectos cortos o si su conducción es muy deportiva, recomendamos el control del espesor de las pastillas de los frenos con mayor frecuencia del que la prevista en los plazos indicados en los servicios de inspección ⇒ cuaderno “Mantenimiento y garantía”.

En la conducción con **frenos húmedos**, por ejemplo, al atravesar áreas encharcadas, debajo de lluvia intensa o después de lavar el vehículo, los frenos pierden eficacia, debido a la presencia de humedad o de hielo en los discos en el invierno: conviene secar primero los frenos, pisando “moderadamente” algunas veces el pedal.

El **líquido de frenos** debe ser sustituido, cada 2 años como máximo. Si el líquido de frenos es muy antiguo, podrá ocurrir la formación de burbujas en el sistema de frenado, cuando se usa con mayor frecuencia, perjudicando la eficacia de los mismos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una mayor distancia de frenado o eventuales pérdidas de desempeño en el sistema de frenado aumenta el riesgo de accidente.

- Las nuevas pastillas de frenos, necesitan ser “reguladas” porque no disponen aún de su máxima capacidad de fricción en los primeros 200 km. Para compensar el efecto de frenado un poco más reducido, será necesario pisar con más fuerza en el pedal del freno. Lo

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mismo se verifica cuando son sustituidas las pastillas.

- Debido a la presencia de humedad o hielo en los discos, podrá ocurrir una respuesta retardada de los frenos.
- En las pendientes, los frenos son sometidos a un mayor esfuerzo y se calientan rápidamente. Antes de iniciar un descenso acentuado más extenso, reduzca la velocidad y enganche una marcha inferior. De esta manera se aprovechará el efecto de frenado del motor y los frenos serán aliviados.
- Jamás sobrecargue el sistema de frenos, pisando constantemente y sin necesidad el pedal, ya que esto provocará su sobrecalentamiento, aumentando la distancia de frenado y el desgaste de las pastillas.
- Nunca conduzca el vehículo con el motor apagado. La distancia de frenado aumenta considerablemente, debido a que el servofreno no entra en acción.
- Si el líquido de frenos es demasiado antiguo, podrá ocurrir la formación de burbujas de vapor en el sistema de frenado, cuando se usa con mayor frecuencia. Perjudicando de esta manera la eficacia del frenado.
- Un alerón delantero que no es de serie o que esté dañado puede perjudicar el pasaje de aire hasta los frenos, provocando su sobrecalentamiento. Antes de adquirir accesorios, es necesario observar las recomendaciones ⇒ página 127, “Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones”.
- ¡En caso de falla en uno de los circuitos de frenado, la distancia de frenado aumenta considerablemente! Entre en contacto inmediatamente con un Concesionario Volkswagen® y evite circular en estas condiciones. ◀



Consejos prácticos

Catalizador

Para asegurar larga vida del catalizador

- Abastezca exclusivamente con gasolina sin plomo.
- Nunca agote completamente el contenido del depósito de combustible.
- No coloque una cantidad excesiva de aceite en el motor ⇒ página 138, “Reabastecimiento de aceite del motor”.
- Evite dar arranque “empujando” su vehículo, optando antes por el recurso auxiliar de arranque ⇒ página 178, “Ayuda en el arranque”.

Si, con el vehículo en movimiento, se observan fallas en el encendido, caída de potencia o irregularidades en el funcionamiento del motor, reduzca inmediatamente la velocidad y solicite una inspección del vehículo en un Concesionario Volkswagen® más cercano. Las deficiencias descritas son señalizadas por la luz indicadora de las emisiones de escape ⇒ página 38. En este caso, puede entrar combustible sin quemar en el sistema de escape y posteriormente ser lanzado a la atmósfera. Además de esto, el catalizador puede deteriorarse por sobrecalentamiento.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El catalizador calienta demasiado – ¡Peligro de incendio!

- Estacione siempre de tal modo que el catalizador no entre en contacto con grama seca o sustancias fácilmente inflamables debajo del vehículo.
- Nunca utilice producto adicional de protección del chasis ni productos anticorrosivos para tubos de escape, catalizadores y placas de protección térmica. Con el vehículo en movimiento, estas sustancias pueden incendiarse.

⚠ ¡Cuidado!

Nunca se debe agotar completamente el depósito de combustible, ya que pueden ocurrir fallas en el encendido debido a irregularidades en el abastecimiento de combustible. Esto hará que llegue gasolina sin quemar al sistema de escape – lo que puede resultar en un sobrecalentamiento y deteriorar el catalizador.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Inclusive con el sistema de escape en perfecto estado de funcionamiento, puede ocurrir un olor sulfuroso en las emisiones de escape en ciertas condiciones de funcionamiento del motor. Esto depende de la cantidad de azufre en el combustible. A veces basta optar por una marca de combustible diferente. ◀

Viajes al exterior

Servicio Volkswagen®

Aunque existan en todo el mundo más de 9.000 Concesionarios Volkswagen, en ciertos países el servicio de post-venta es aún limitado o puede no existir.

En ciertos países podrá ocurrir, también, que algunos modelos no sean comercializados, sin disponer, por eso, de ciertas piezas de repuestos o el equipo de técnicos especializados de los

Concesionarios Volkswagen no puedan ejecutar todos los tipos de reparación.

Antes de iniciar un viaje al exterior, infórmese en un Concesionario Volkswagen® sobre los siguientes asuntos:

- ¿Es necesario preparar técnicamente el vehículo, para circular en el exterior?
- ¿Existe disponibilidad de gasolina sin plomo? ▶



- ¿Qué posibilidades de mantenimiento y reparación existen? ◀

Neutralización de un sector de los faros

Al entrar en un país donde la circulación se hace por el lado opuesto al de su país de origen, la luz de cruce asimétrica de los faros de su vehículo deslumbraría a los conductores en sentido contrario.

Para eliminar este deslumbramiento, es necesario cubrir determinados segmentos del vidrio de los faros con película adhesiva. Pida más informaciones en un Concesionario Volkswagen®. ◀

Conducción económica y ecológica

Informaciones generales

El consumo de combustible depende en gran parte del estilo de conducción personal.

El consumo de combustible, la contaminación ambiental y el desgaste del motor, frenos y neumáticos dependen esencialmente de tres factores:

- Estilo de conducción personal
- Condiciones de utilización (climáticas, estado de la pista)

- Condiciones técnicas del vehículo

A través de una conducción defensiva y económica, es posible una reducción del consumo de combustible entre 10 y 15 %. En este capítulo, pretendemos presentarle algunas sugerencias con el objetivo de permitir una conducción más ecológica y económica. ◀

Conducción con previsión

En la aceleración es que el vehículo consume más combustible. En una conducción con previsión, existe una menor necesidad de frenar y por

consiguiente, también de acelerar. Desacelere a tiempo, cuando es previsible, por ejemplo, una parada en el próximo semáforo. ◀

Mantenimiento periódico

A través del mantenimiento periódico en un Concesionario Volkswagen®, es posible establecer *antes* del inicio del viaje las mejores condiciones para una conducción económica. El buen estado del motor, no sólo tiene repercusiones positivas en la seguridad durante la conducción y en la preservación del valor de su vehículo, así como también en el **consumo de combustible**.

Un motor desregulado puede llevar a un aumento del consumo de combustible en el 10% de lo normal.

Verifique también el **nivel de aceite** en cada abastecimiento ⇒ página 137. El consumo de aceite depende, en gran parte, de la carga y del régimen del motor. Conforme el estilo de conducción, este consumo podrá alcanzar hasta 1 litro en 1000 km. ◀



Consejos prácticos

Menos trayectos cortos

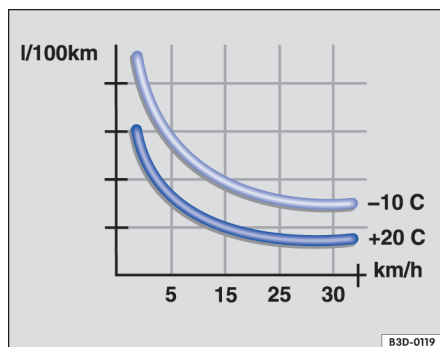


Fig. 92 Consumo de combustible en l/100 km, con dos niveles de temperatura ambiente diferentes

El motor y el catalizador tendrán que haber alcanzado su **temperatura de servicio** optimizada para reducir eficazmente el consumo y las emisiones de gases tóxicos.

El motor frío consume, inmediatamente después del arranque, 50-70 l/100 km de combustible. Al final de haber recorrido un kilómetro, el consumo baja para 20-30 l/100 km. Sólo al final de aprox. *cuatro* kilómetros es que el motor alcanza su temperatura de servicio, normalizándose el consumo. Por eso, evite los trayectos cortos.

También es decisiva la **temperatura ambiente**.

A ⇒ fig. 92 muestra las diferencias de consumo para el mismo trayecto con una temperatura de +20°C y de -10°C. Su vehículo consume más combustible en el invierno que en el verano. ◀



Conservación y limpieza

Recomendaciones generales

El lavado y la conservación periódicas contribuyen para preservar el valor del vehículo.

Conservación periódica

Una conservación periódica adecuada, contribuye para **preservar el valor** de su vehículo. También puede ser una condición para asegurar el derecho de garantía en el caso de daños por corrosión o de deficiencias en la pintura de la carrocería.

La mejor protección del vehículo contra las influencias ambientales nocivas es el lavado *frecuente* y la aplicación de productos de conservación. Mientras más tiempo permanecen adheridos a la superficie del vehículo los residuos de insectos, excrementos de aves, resinas de los árboles, polvareda de las carreteras e industriales, manchas de asfalto, partículas de hollín y otros sedimentos agresivos; más persistente será su efecto destructor. Las temperaturas elevadas, debidas, por ejemplo, a una exposición al sol, aumentan el efecto corrosivo.

Productos de conservación

Los productos necesarios para una perfecta conservación de su vehículo, pueden adquirirse en los Concesionarios Volkswagen®. Volkswagen ofrece, entre otros, una gama de productos de conservación de pintura, especialmente desarrollada para la marca. Se debe guardar las respectivas instrucciones de utilización hasta acabar el producto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Los productos de conservación pueden ser tóxicos. Guarde, por eso, los productos de conservación siempre en los embalajes originales cerrados, lejos del alcance de los niños – ¡Peligro de intoxicación!
- Antes de aplicar un producto, lea siempre las instrucciones de utilización y las recomendaciones en el respectivo embalaje. El uso in-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

adecuado de estos productos puede ser nocivo a la salud y provocar incluso daños al vehículo. Si, en la utilización de los productos, se liberan vapores nocivos, la aplicación deberá realizarse, si es posible, al aire libre o en áreas bien ventiladas.

- Nunca utilice combustible, aceite del motor, acetona u otros fluidos volátiles. Estos productos son tóxicos y fácilmente inflamables – ¡Peligro de incendio y explosión!
- Nunca utilice latas de alimentos, botellas u otros embalajes para guardar productos de conservación, ya que las personas ni siempre consiguen identificar su contenido – ¡Peligro de envenenamiento!
- Antes de lavar o aplicar un conservante en el vehículo, apague el motor, aplique el freno de mano y retire la llave del cilindro de encendido.

⚠ ¡Cuidado!

Nunca intente retirar la suciedad, lama o polvo, con la superficie del vehículo seca. Tampoco utilice con esa finalidad un paño o esponja secos, para no rayar la carrocería ni las lunetas de su vehículo. La suciedad, lama y polvo, deberán ablandarse con abundante agua, antes de retirar estos residuos.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

- En la compra de productos de conservación, se debe elegir productos ecológicos.
- Las sobras de productos de conservación no deben ser arrojados en la basura doméstica. Observe las instrucciones en los embalajes. ◀



Consejos prácticos

Conservación externa del vehículo

Instalaciones de lavado automático

En el caso de existir piezas especiales montadas en su vehículo, por ejemplo, portaequipajes, antena de emisores y receptores, etc., se debe alertar al responsable por el lavado automático. Observe también los avisos en las placas expuestas en el establecimiento.

La pintura del vehículo es tan resistente que el vehículo puede ser lavado normalmente, sin problemas, en una instalación de lavado automático. La solicitud a que es sometida la pintura, depende efectivamente mucho de las características constructivas de la instalación de lavado y del tipo de cepillos, del filtrado del agua, así como de los productos utilizados en el lavado y conservación. Si después del lavado, la pintura queda opaca o presenta rayaduras, se

debe llamar la atención del responsable por el lavado. Si es necesario, utilice otro centro de lavado automático.

Después del lavado del vehículo, el **efecto de frenado** podrá ser más demorado debido a la presencia de humedad o de hielo en el invierno en los discos y en las pastillas de frenos. Conviene secar primero los frenos a través del “efecto de fricción” ⇒ página 111, “Eficacia de los frenos y distancia de frenado”.

¡ATENCIÓN!

La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡Peligro de accidente! ◀

Lavado manual

Lavado del vehículo

- Disuelva la suciedad y retírela con agua.
- Limpie el vehículo con una esponja blanda, un guante o una cepillo apropiado, de arriba hacia abajo, comenzando por el techo, sin ejercer mucha presión.
- Lave, con frecuencia, cuidadosamente la esponja, guantes o el cepillo utilizado.
- Utilice sólo champú si existe suciedades persistentes.
- Por último, lave las ruedas, parachoques, zona inferior del piso de la puerta etc., utilizando, de preferencia, una segunda esponja.
- Enjuague el vehículo con abundante agua.
- Seque la pintura con un paño blando.

- En las regiones de **clima frío**, seque las escobillas del limpiaparabrisas y las respectivas superficies de apoyo, para que no queden encoladas con el hielo. Aplique spray de silicona para las gomas de sellado.

Después del lavado del vehículo

- Después del lavado del vehículo, evite maniobras de frenado bruscos y repentinos. Seque primero los frenos a través del “efecto de fricción” ⇒ página 111.

¡ATENCIÓN!

- Solamente lave el vehículo con el encendido desconectado.
- Proteja las manos y los brazos del contacto con piezas de metal con cantos cortantes, cuando limpie la parte inferior del vehículo o el lado interno de las ruedas – ¡Peligro de lesión!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡Peligro de accidente! ▶

Consejos prácticos



¡Cuidado!

- Nunca intente retirar la suciedad, lama o polvo, con la superficie del vehículo seca. Tampoco utilice con esta finalidad, un paño o esponja secos, para no rayar la pintura ni las lunetas de su vehículo.
- Lavado del vehículo en climas fríos: si el vehículo es lavado con una manguera, tenga cuidado para no dirigir el chorro de agua directamente sobre las cerraduras ni sobre las juntas de las puertas y de las tapas – peligro de congelamiento.

Nota relativa al medio ambiente

Lave el vehículo solamente en lugares previstos especialmente para eso, para que el agua con eventuales residuos de aceite, no entre en los alcantarillados. En ciertas regiones, es prohibido lavar los vehículos fuera de los lugares reservados especialmente para esta finalidad.

Nota

El vehículo de preferencia no debe ser lavado bajo sol intenso. ◀

Lavado por el sistema de alta presión

¡En el lavado del vehículo en un sistema de alta presión, es necesario tener cuidados especiales!

- Respete rigurosamente las instrucciones de utilización de la instalación de lavado por alta presión, con relación al valor de la **presión** y la **distancia de aplicación**.
- Mantenga una distancia suficiente con relación a los materiales blandos, material de aislamiento acústico y a los parachoques pintados.
- No apunte el chorro de limpieza directamente sobre las cerraduras de las puertas / cilindros de las cerraduras.
- Evite el lavado por alta presión de las lunetas cubiertos con nieve ⇒ página 118.
- No utilice mangueras de presión de chorro redondo ni “aplicadores de limpieza por chorro” ⇒ .
- Después del lavado del vehículo, evite maniobras de frenado bruscos y repentinos. Seque primero los frenos a través del “efecto de fricción” ⇒ página 111.

¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con mangueras de presión de chorro redondo ni “aplicadores de limpieza por chorro”. Aunque se utilice una distancia mayor de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños, visibles o no, en los neumáticos – ¡Peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡Peligro de accidente!

¡Cuidado!

- La temperatura del agua no puede exceder los 60 °C, en caso contrario, podrán causar daños en el vehículo.
- Para evitar daños en el vehículo, mantenga una distancia suficiente en relación a los materiales blandos, como tuberías de goma, piezas de plástico y material de aislamiento. Lo mismo se aplica para la limpieza de parachoques pintados. Cuanto menor la distancia entre la boquilla de la manguera de alta presión y la superficie, mayor será la sollicitación del material. ◀



Consejos prácticos

Conservación de la pintura

La conservación periódica protege la pintura del vehículo.

Es necesario aplicar cera de conservación en la pintura cuando el agua deja de escurrir bajo la forma de gotas, sobre la superficie *limpia*.

Es posible adquirir una buena *cera de conservación* en los Concesionarios Volkswagen®.

Una buena conservación protege la pintura del vehículo de las influencias ambientales nocivas

⇒ página 115. La cera protege hasta contra pequeños rasguños.

Aunque sea aplicado regularmente un **conservante** en el lavado automático, se recomienda una aplicación de cera por lo menos dos veces al año. ◀

Pulimento de la pintura

El pulimento da un nuevo brillo a la pintura del vehículo.

El pulimento sólo es necesario cuando la pintura de su vehículo ha perdido el brillo y ya no es posible recuperar con la aplicación de conservantes. Los Concesionarios Volkswagen® podrán orientarlo sobre esta necesidad.

Si el pulimento utilizado no contiene sustancias conservantes, tendrá que aplicarse en el final un producto de conservación de la pintura.
⇒ página 118, "Conservación de la pintura".

! ¡Cuidado!

Para no deteriorar la pintura del vehículo:

- Las piezas con pintura mate o de plástico no pueden ser tratadas con productos de pulimento ni con cera.
- El vehículo no debe ser pulido en un ambiente con arena y polvo. ◀

Conservación de piezas de plástico

Las piezas de plástico no pueden entrar en contacto con solventes.

Si no es suficiente un lavado normal, se puede utilizar productos especiales **que no contengan solventes**. Infórmese en un Concesionario Volkswagen® sobre los productos recomendados.

! ¡Cuidado!

Los productos de limpieza que contiene solventes atacan el material. ◀

Limpieza de las lunetas y espejos externos

Limpieza de las lunetas

- Humedezca con un producto para limpieza de vidrios a base de alcohol, a la venta en el mercado.
- Enjuague los vidrios con una franela limpia o un paño que no deshilache.

Retire de la nieve

- Utilice un cepillo pequeño para retirar la nieve de las lunetas y de los espejos.

Retirada del hielo

- Utilice un cepillo pequeño para retirar el hielo de las lunetas y de los espejos.

Volkswagen recomienda, también, el aditivo G/052131/A1/ , específico para la limpieza de las ▶

Consejos prácticos



lunetas, a la venta en un Concesionario Volkswagen® (respete las proporciones y cuidados indicados en el embalaje).

Para enjuagar las lunetas, utilice un paño limpio o una franela. No utilice la misma franela de limpieza de la carrocería para enjuagar las lunetas, ya que los residuos de los productos conservantes pueden ensuciarlos.

Para retirar el hielo, se debe utilizar, de preferencia, un cepillo pequeño. Si opta por una espátula de plástico, no la utilice en movimiento de vaivén, mueva siempre en el mismo sentido.

Los residuos de goma, aceite, grasa o silicona pueden retirarse con un producto limpiador de lunetas o un solvente de silicona.

Los residuos de cera sólo pueden ser eliminados con un producto especial, a la venta en los Concesionarios Volkswagen. Los residuos de cera en el parabrisas, pueden provocar trepidación de las escobillas del limpiaparabrisas.

! ¡Cuidado!

- ¡Nunca retire la nieve y el hielo de las lunetas y de los espejos con agua caliente, ya que correrá peligro de rajar el vidrio!
- Los filamentos del desempañador de la luneta trasera se encuentran en el lado interno. Para no deteriorar los filamentos del desempañador de la luneta trasera, no coloque autoadhesivos por el lado interior. ◀

Limpeza de los cepillos del limpiaparabrisas/vidrio trasero

Los cepillos del limpiaparabrisas/vidrio trasero deben limpiarse periódicamente.

Los cepillos limpios del limpiaparabrisas/vidrio trasero, aseguran una buena visibilidad.

1. Limpie el polvo y las suciedades de los cepillos con un paño blando.

2. Limpie los cepillos con producto de limpieza de las lunetas. Si se encuentran demasiado sucias, utilice una esponja o un paño. ◀

Conservación de las juntas de goma

Las juntas de goma bien conservadas, no se resecan con tanta facilidad.

1. Limpie el polvo y las suciedades de las juntas de goma con un paño blando.
2. Aplique un producto conservante especial en las gomas de sellado.

Las juntas de goma de las puertas, ventanas etc. conservan su elasticidad y tienen una mayor duración si son protegidas con un producto de

conservación de gomas (por ejemplo: spray de silicona).

De esta forma, se impide, un desgaste prematuro de las juntas de sellado, evitándose infiltraciones de agua. Las puertas se abren con más facilidad. Las gomas de sellado bien conservadas no se resecan tan fácilmente en el invierno. ◀



Consejos prácticos

Cilindros de las cerraduras

Los cilindros de las cerraduras pueden endurecerse en el invierno.

Para eliminar el hielo de las cerraduras, recomendamos un spray con propiedades lubricantes y anticorrosiva.



Nota

- No utilice productos para eliminar el hielo de la cerradura de la puerta que contengan sustancias solventes de grasas. ◀

Limpieza de las piezas cromadas

1. Limpie las piezas cromadas con un paño húmedo.
2. Utilice un paño blando y seco para pulir los cromados.

Si esto no es suficiente, se debe utilizar un buen **producto de limpieza de cromados**. La utilización regular de este producto evita la formación de manchas e incrustaciones en la superficie.



¡Cuidado!

Para no rayar las superficies cromadas:

- Nunca utilice en la conservación de cromados, productos con efecto abrasivo.
- No limpie ni haga el pulido de las piezas cromadas en un ambiente con polvo y arena. ◀

Cavidades huecas

Todas las cavidades expuestas a la corrosión son sometidas, de fábrica, a una protección de larga duración.

Esta conservación no necesita ser verificada ni retocada. Si, con las temperaturas externas elevadas, escurre un poco de cera de las cavidades,

esta puede ser retirada con una espátula de plástico y bencina.



Nota relativa al medio ambiente

Para la retirada de la cera escurrida con bencina, es necesario respetar las prescripciones de seguridad y defensa del medio ambiente. ◀

Válido para vehículos: con ruedas de acero

Ruedas de acero

- Limpie las ruedas de acero periódicamente con una esponja aparte.

El polvo de abrasión de los frenos puede ser eliminado con un producto de limpieza industrial. Eventuales daños en la pintura de las ruedas de acero deben eliminarse rápidamente, antes de formar óxido.



¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con mangueras de presión de chorro redondo. Aunque se utilice una distancia mayor de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños, visibles o no, en los neumáticos – ¡Peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡Peligro de accidente! Inmediatamente después de lavar el vehículo, evite ▶



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

maniobras de frenado súbitas. Conviene secar primero los frenos a través del “efecto de fricción” ⇒ página 111, “Eficacia de los frenos y distancia de frenado”. ◀

Válido para vehículos: con ruedas de aleación leve

Ruedas de aleación leve

Cada dos semanas

- Lave las ruedas de aleación leve para eliminar el polvo abrasivo.
- Aplique en las ruedas un producto de limpieza sin ácidos.

Cada tres meses

- Proceda a una cuidadosa aplicación de cera en las ruedas.

Para que el aspecto decorativo de las ruedas de aleación leve se mantenga durante mucho tiempo, es necesaria una conservación periódica. Si el polvo abrasivo de los frenos no es lavado periódicamente, la aleación leve será atacada.

Utilice siempre un producto especial de limpieza sin ácidos para limpiar las ruedas de aleación leve.

No pueden utilizarse productos de pulimento de la carrocería ni otros productos abrasivos para conservar las ruedas. En caso que la capa protectora de barniz haya sido deteriorada, por ejemplo por el lanzamiento de piedras, deberá proceder a su reparación inmediata.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con mangueras de presión de chorro redondo. Aunque se utilice una distancia mayor de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños, visibles o no, en los neumáticos – ¡Peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡Peligro de accidente! Inmediatamente después de lavar el vehículo, evite maniobras de frenado súbitas. Conviene secar primero los frenos a través del “efecto de fricción” ⇒ página 111, “Eficacia de los frenos y distancia de frenado”. ◀

Protección del chasis

Las partes inferiores del vehículo poseen una protección contra influencias químicas y mecánicas.

Como no existe forma de impedir que esta capa protectora sea afectada con el uso, se recomienda que se mande inspeccionar y si es necesario, retocar la capa protectora de las partes inferiores, de preferencia antes del inicio y en el final de la estación fría.

Recomendamos que mande ejecutar cualesquier retoques y medidas adicionales de protección anticorrosiva en un Concesionario Volkswagen®. Los Concesionarios Volkswagen disponen de los productos de retoque apropiados y

de los equipamientos necesarios, además de conocer las técnicas de aplicación.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca utilice producto adicional de protección del chasis ni productos anticorrosivos para tubos de escape, catalizadores y placas de protección térmica. Estas sustancias pueden incendiarse con el calor del sistema de escape o de las piezas del motor – ¡Peligro de incendio! ◀



Consejos prácticos

Limpieza del vano motor

¡En la limpieza del vano motor, es necesario tener mucho cuidado!

Protección anticorrosiva

El compartimiento del motor y la superficie del agregado propulsor reciben de fábrica un tratamiento anticorrosivo.

Los Concesionarios Volkswagen® disponen de los productos de limpieza y conservación indicados y de los equipos necesarios para esta finalidad.

Cuando el compartimiento del motor es sometido a una limpieza con productos solventes de grasa o cuando se hace un lavado del motor, se elimina casi siempre la protección anticorrosiva. Por esto, es recomendable solicitar enseñanza la aplicación de un producto de protección anticorrosiva para una conservación duradera de todas las superficies, rebordes, ranuras y piezas del compartimiento del motor.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133.
- Antes de efectuar un trabajo en la caja colectora de agua, se debe retirar la llave de encendido como medida de precaución, considerando que los limpiadores pueden ser encendidos involuntariamente, resultando en peligro de lesión.
- Apague el motor, aplique el freno de mano y retire siempre la llave de encendido, antes de abrir el capó del vano motor.
- Deje enfriar el motor antes de limpiar el vano motor.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Proteja las manos y los brazos del contacto con piezas de metal con cantos cortantes, cuando limpie la parte inferior del vehículo o el lado interno de las ruedas o los tapacubos de las ruedas – ¡Peligro de lesión!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia del frenado – ¡Peligro de accidente! Inmediatamente después de lavar el vehículo, evite maniobras de frenado súbitas.
- ¡Nunca toque en el ventilador del radiador, que tiene mando termostático y pueda entrar en funcionamiento automáticamente, inclusive con el encendido desconectado y después de retirar la llave de encendido!

⚠ ¡Cuidado!

La caja colectora de agua, ubicada delante del parabrisas, se debe limpiar periódicamente para mantener libres los orificios de escurrimiento y evitar que hojas, pétalos de flores, etc. penetren en el habitáculo a través del sistema de calefacción y ventilación, en los vehículos sin filtro de polvareda y polen.



Nota relativa al medio ambiente

Como en un lavado del motor se arrastran por el agua restos de gasolina, lubricantes y aceites, el agua contaminada necesita ser purificada a través de un separador de aceite. Por eso, el motor debe lavarse en un Concesionario Volkswagen® o en estaciones de servicio. ◀



Conservación interna del vehículo

Limpieza de los materiales sintéticos y del cuadro de instrumentos

- Utilice sólo un paño limpio que no deshilache, humedecido en agua, para limpiar las piezas de plástico y el panel de instrumentos.
- Si eso no es suficiente, utilice en la limpieza y conservación, productos especiales **que no contengan solventes**.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca limpie el cuadro de instrumentos y la superficie del módulo del airbag, con productos de limpieza o sprays que contengan solventes. Los productos que contienen solventes tornan las superficies porosas. En caso de detonación del airbag, pueden ocurrir lesiones considerables, motivadas por las piezas de plástico que se sueltan.

⚠ ¡Cuidado!

Los productos de limpieza que contiene solventes, amoníaco o cloro atacan los materiales. ◀

Válido para vehículos: con los revestimientos y tapizados de los asientos en tejido

Tapizados y revestimientos de tejido

Los tapizados y revestimientos de tejido de las puertas, forro del techo etc. deben cepillarse y aspirar el polvo. ◀

Válido para vehículos: con revestimientos en cuero

Limpieza del cuero

Limpieza normal

- Limpie las áreas sucias de los revestimientos de cuero con un paño de algodón o de lana humedecido.

Retirada de suciedad más difíciles

- Limpie los puntos más sucios con un paño embebido en una solución suave de detergente (2 cucharadas de sopa de jabón neutro para 1 litro de agua).
- Tenga cuidado de no mojar el cuero excesivamente, para que no penetre el agua por las costuras.

- Enseguida enjuague con un paño blando.

Conservación del cuero

- Haga una aplicación semestral de conservante de cuero a la venta en los Concessionarios Volkswagen®.
- Aplique el producto en cantidades moderadas.
- Enseguida limpie con un paño blando.

Volkswagen tiene la preocupación de preservar las propiedades especiales del cuero natural sin adulterarlas. Debido a la elevada calidad de los tipos de cuero utilizados y a las particularidades ▶



Consejos prácticos

de estos materiales (tales como su sensibilidad a los aceites, lubricantes, suciedades, etc.), son necesarios algunos cuidados en su uso y conservación.

Las partículas de polvo y de suciedad introducidas en los poros, pliegas y costuras pueden provocar rozamientos y deteriorar la superficie de cuero. Evite una exposición directa prolongada al sol, para que no descolore. Es normal una li-

gera alteración del color del cuero natural de alta calidad, debido al uso.

! ¡Cuidado!

- El cuero no debe tratarse con solventes, cera de piso, betún para zapatos, removedores de manchas u otros productos similares.
- En el caso de manchas más difíciles, solicite el trabajo a una empresa especializada, para evitar daños. ◀

Limpieza de los cinturones de seguridad

Los cinturones de seguridad sucios podrán obstruir su enrollado automático.

Mantenga los cinturones limpios y controle periódicamente el estado de conservación de todos los cinturones de seguridad.

Limpieza de los cinturones de seguridad

- Tire el cinturón de seguridad sucio totalmente hacia fuera y deje la banda desenrollada.
- Lave los cinturones de seguridad sucios con una solución *tibia* de agua y jabón neutro.
- Deje secar la banda del cinturón que fue lavada.
- Sólo enrolle el cinturón de seguridad cuando la banda esté seca.

Suciedad pesada sobre los cinturones puede obstruir su enrollado automático.

! ¡ATENCIÓN!

- Los cinturones no pueden ser lavados químicamente, ya que los productos químicos pueden dañar la resistencia del tejido. Los cinturones de seguridad también no pueden entrar en contacto con líquidos ácidos.
- Controle periódicamente el estado de conservación de todos los cinturones de seguridad. Si detecta daños en la banda del cinturón, en las uniones, en el enrollador automático o en la hebilla, sustituya en un Concesionario Volkswagen®, el cinturón de seguridad y también la hebilla fijada en el asiento.
- No intente reparar usted mismo un cinturón de seguridad. Los cinturones de seguridad nunca pueden ser sometidos a cualesquier tipos de alteraciones ni desmontados por persona no calificada.

! ¡Cuidado!

Los cinturones de seguridad que hayan sido limpiados, sólo deben ser enrollados después de estar secos completamente, ya que la presencia de humedad puede deteriorar el enrollador automático. ◀



Prolongado desuso

Recomendaciones generales

Un vehículo que necesita permanecer inmobilizado durante un período aproximado de 6 meses, puede ser que no tenga más el mismo comportamiento anterior. La vida útil del vehículo podrá estar comprometida sensiblemente. Las razones son diversas: Las gomas se resecan, los lubricantes pierden sus características, el combustible se oxida, etc.

Hasta 30 días de estar inmovilizado el vehículo, aún es posible revertir las consecuencias negativas

resultantes de este hecho. De aquí en adelante, cuanto más tiempo permanezca el vehículo inactivo, más difícil será garantizar su rendimiento posterior.

Lo ideal sería que el vehículo jamás se quede mucho tiempo sin ser utilizado. Siendo necesario mantenerlo inactivo por tiempo prolongado, es conveniente que, como medida de prevención, se tomen algunos cuidados específicos para cada parte del vehículo. ◀

Chasis

El chasis comprende suspensiones, frenos, ruedas y neumáticos.

! ¡Cuidado!

- Los neumáticos deben permanecer suspendidos (sin contacto con el piso), para evitar que sufran deformación permanentemente (se tornen "cuadrados").
- La oxidación de los discos o tambores del freno lo tornan excesivamente penetrante. Para minimizar sus efectos negativos, el vehículo, exento de humedad, debe guardarse en un lugar seco y ventilado.

- el poder lubricante de la grasa del rodamiento de las ruedas no resiste a un largo tiempo de inactividad. El único recurso es cambiar la grasa inmediatamente antes y después del desuso.
- El silenciador está sujeto a la corrosión precoz. Es imposible protegerlo internamente. La única medida posible es evitar guardar el vehículo mojado y en un lugar húmedo y sin ventilación. ◀

Carrocería

La carrocería sufre oxidación en las articulaciones, deterioro de las piezas de goma y de los lubricantes de las máquinas de las lunetas y de las cerraduras de las puertas y tapas.

Dos días antes de la inmovilización:

- Lave el vehículo con un producto de limpieza neutro y mucha agua, lejos del local donde será guardado ⇒ página 116.
- Seque muy bien el vehículo y déjelo, con las puertas y tapas abiertas, expuesta al sol.

- Encérello con una cera de conservación ⇒ página 118 y guárdelo en un lugar seco y bien ventilado con las lunetas abiertas.
- Coloque en el habitáculo bolsitas gel de sílice o un producto similar, que absorba la humedad del aire.
- No coloque capas que impidan la ventilación del vehículo. ◀



Consejos prácticos

Motor/transmisión

Sustituya 2 días antes:

- Aceite del motor
- El líquido refrigerante del motor
- Abastezca el tanque con combustible aditivado (vehículos a gasolina) y deje funcionando el motor durante algunos minutos.
- Deje la palanca de cambios en el punto muerto.

Después del desuso:

- Sustituya el aceite del motor.

- Consuma el combustible del depósito.
- Sustituya nuevamente el aceite del motor.
- Coloque combustible aditivado en el primer abastecimiento (vehículos a gasolina).



Nota

Durante el período de desuso, recomendamos poner el vehículo en movimiento, circulando algunos kilómetros, por lo menos cada 30 días. ◀

Eléctrica

Antes del desuso

- Desconecte el cable masa de la batería.
- Mantenga los brazos del limpiaparabrisas/vidrio trasero doblados.

Después del desuso

- Conecte el cable masa de la batería.
- Limpie el parabrisas/vidrio trasero y las escombillas con jabón neutro y agua tibia, antes de accionar el limpiador.

Durante el período de desuso, recomendamos colocar el motor en funcionamiento cada 15 días, por lo menos 15 minutos, desconectando enseguida el cable masa de la batería ⇒ ⚠.



¡ATENCIÓN!

Los gases del escape pueden ser extremadamente tóxicos. Nunca permanezca en un ambiente cerrado mientras el motor esté en funcionamiento - ¡Peligro de muerte! ◀



Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones

Accesorios y piezas

Antes de adquirir accesorios y piezas, consulte un Concesionario Volkswagen®.

Su vehículo ofrece una gran cantidad de ítems de seguridad activa y pasiva.

Antes de adquirir accesorios y piezas y antes de efectuar cualquier modificación técnica, consulte un Concesionario Volkswagen®.

Su Concesionario Volkswagen® tendrá mucho placer en informarle sobre la utilidad, disposiciones legales y recomendaciones de la fábrica relativas a los accesorios y a las piezas.

Recomendamos que se utilicen exclusivamente **Accesorios Volkswagen y Piezas Originales Volkswagen®** debidamente homologados, con relación a los cuales Volkswagen garantiza la fidelidad, seguridad y adecuación a su vehículo. Los Concesionarios Volkswagen están plenamente aptos para asegurar su montaje correcto.

No obstante los constantes estudios de mercado, no podemos pronunciarnos ni responsabilizarnos por los productos que **no hayan sido aprobados por Volkswagen**, en términos de su fidelidad, seguridad y adecuación a su vehículo, aunque hayan sido homologados por un Servicio de Inspección Técnica reconocido oficialmente o que presenten un certificado de autorización.

Los **dispositivos de montaje posterior**, con influencia directa en el control por parte del con-

ductor, como por ejemplo, el sistema regulador de la velocidad, sistemas amortiguadores con mando electrónico o enganches para remolque, deberán estar aprobados por la Volkswagen, para la utilización en su vehículo. Muchos de los dispositivos aprobados exhiben una referencia y (marca de homologación de la Unión Europea).

Los **aparatos eléctricos conectados adicionalmente**, no destinados a un control directo del vehículo, como es el caso de refrigeradoras portátiles, computadoras o ventiladores, tienen que presentar una referencia CE (certificado de conformidad de los fabricantes de la Unión Europea).

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor".
- Los accesorios, tales como: Soportes de teléfonos móviles o soportes de bebidas nunca pueden montarse en las cubiertas o dentro del radio de acción del airbag – ¡Peligro de accidente en caso de detonación del airbag! ◀



Consejos prácticos

Modificaciones técnicas

Para realización de cualquier modificación técnica, deben observarse nuestras orientaciones.

Una intervención en los componentes electrónicos y en su software pueden dar origen a fallas de funcionamiento. Debido a la conexión de los componentes electrónicos en red, estas interferencias, también pueden afectar los sistemas no comprendidos directamente. Esto significa que la seguridad de funcionamiento de su vehículo puede quedar comprometida seriamente, y podrá resultar en un mayor desgaste de ciertas piezas e inclusive la pérdida de la licencia de circulación.

Su Concesionario Volkswagen® no puede responsabilizarse por daños, resultantes de trabajos que no fueron ejecutados correctamente.

Recomendamos, por eso, que efectúe todos los trabajos en los Concesionarios Volkswagen, que utilizarán **piezas originales Volkswagen®**.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los trabajos o modificaciones en su vehículo no fueron realizados convenientemente, podrán ocurrir fallas de funcionamiento – ¡Peligro de accidente! ⚡

Instalar el radio

Instrucciones relativas a la instalación de un radio.

En el montaje posterior de un radio o en la sustitución del radio montado de fábrica, deberá observarse las siguientes recomendaciones:

- Los enchufes de conexión³³⁾ ya existentes en el vehículo fueron previstas para los radios originales Volkswagen (no disponibles en todos los mercados de exportación) a partir del año modelo 2005.
- Los aparatos de radio con conexiones diferentes tendrán que ser conectados con cables adaptadores que pueden ser adquiridos en los Concesionarios Volkswagen.
- Los radios **no** previstos en el programa de Accesorios Originales Volkswagen podrán necesitar de un adaptador adicional cuando la señal de recepción es débil.
- Es aconsejable efectuar la instalación del radio en un Concesionario Volkswagen®, cuyo personal está informado sobre las especificaciones técnicas de los vehículos y donde existen los radios originales y las piezas de montaje necesarias del Programa de Accesorios Volkswagen

®, además que los trabajos son ejecutados de acuerdo con las directrices de la fábrica.

- Recomendamos que se utilicen también altoparlantes, conjunto de montaje, antenas y kits de supresión de interferencias del Programa de Accesorios Volkswagen®. Estas piezas fueron concebidas especialmente para cada vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca corte el cable de conexión, dejándolo sin aislamiento - ¡Peligro de incendio!

⚠ ¡Cuidado!

- Una conexión deficiente del radio, puede provocar la destrucción de componentes eléctricos importantes o afectar su funcionamiento. Eventuales interferencias por ej. en la señal de la velocidad, pueden provocar fallas en el funcionamiento del motor, ABS, etc.
- La simple conexión de la señal de velocidad, a un radio con ajuste automático del volumen de otros fabricantes, puede dar origen a estos tipos de fallas. ⚡

³³⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Teléfonos móviles y radioteléfono

Para utilizar un teléfono móvil y un radioteléfono, es necesario una antena externa.

La instalación de aparatos con señales radiofónicas y radioteléfonos está, en general, vinculada a una licencia (concesión) especial y deberá realizarse por un taller especializado o por un Concesionario Volkswagen®.

Volkswagen aprobó para su vehículo la utilización de telemóviles y radioteléfonos con una antena externa instalada correctamente, con una potencia de emisión máxima de 10 Watt. Para potencias mayores, consulte a su Concesionario Volkswagen®, para verificar si existe la posibilidad de atenderlo.

Sólo con una antena externa se logra el alcance máximo de los aparatos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Concentre su atención esencialmente en la conducción – ¡Peligro de accidente por distracción del conductor!**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Si va a operar un teléfono o radioteléfono sin antena externa, los valores límite de la radiación electromagnética dentro del habitáculo pueden ser sobrepasados. Lo mismo se aplica, si la antena externa no esté instalada correctamente.**

⚠ ¡Cuidado!

Trabajos no autorizados en su vehículo pueden provocar deficiencias de funcionamiento en el sistema electrónico del mismo. Las principales causas de deficiencias son las siguientes:

- ausencia de antena externa,
- deficiencia de montaje de la antena externa,
- potencia de emisión superior a 10 Watt.

ℹ Nota

Es indispensable respetar las instrucciones de operación de su teléfono o de su radiotransmisor. ◀



Consejos prácticos

Controlar y reabastecer

Abastecimiento

El motor de este vehículo fue desarrollado para utilizar gasolina.

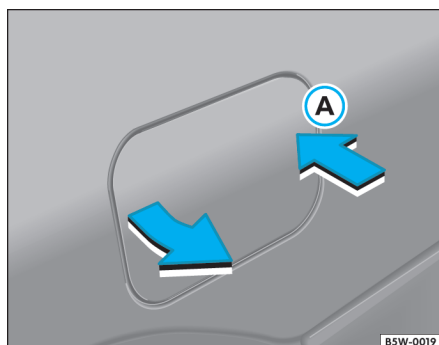


Fig. 93 Acceso al bocal de carga

Acceso al bocal de carga

– Presione la tapa en la zona de la flecha **A** ⇒ fig. 93 para tener acceso al bocal de carga. En los vehículos de 2 puertas, la apertura es realizada a través del chaflán existente en la parte inferior de la tapa.

El bocal de carga de combustible está ubicado en el cuadro lateral trasero, del lado derecho.

El depósito de combustible tiene capacidad para aproximadamente 51 litros.

Luego que la pistola de abastecimiento automático utilizada correctamente, conforme las normas vigentes, se desconecta por primera vez, el depósito estará “lleno”. No se debe continuar a forzar el abastecimiento, porque podrá llenarse también el espacio de dilatación y en el caso de calentamiento, el combustible podrá transbordar.

Después de la apertura del bocal de carga, se puede colgar la tapa del depósito conforme ⇒ fig. 94.

Después del abastecimiento, coloque la tapa correctamente en el bocal, girándola en el sentido

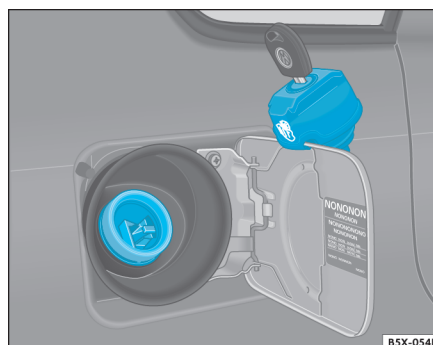


Fig. 94 Bocal de carga y tapa del depósito de combustible

horario, hasta oír ruidos característicos de final de giro.

La tapa del depósito es trabada y destrabada con la llave de encendido.

En la etiqueta autoadhesiva fijada en el interior de la tapa, está indicado el tipo de combustible especificado para su vehículo. Para más informaciones sobre el combustible, consulte ⇒ página 187, “Datos técnicos”.

¡ATENCIÓN!

• El combustible es altamente explosivo y fácilmente inflamable. Puede originar graves quemaduras y otras lesiones.

- Cuando abastezca el depósito de su vehículo o un galón de reserva con combustible, no fume y mantenga llamas bien alejadas – ¡Peligro de explosión!
- Respete las disposiciones legales relativas a la utilización, disposición y transporte de un galón con combustible de reserva.
- Por razones de seguridad, recomendamos que no transporte ningún galón de

Consejos prácticos


⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

reserva. En caso de accidente, el galón podrá dateriorarse y el combustible derramarse.

- Si, en una situación excepcional, tiene transportar un galón con combustible de reserva, respete las siguientes recomendaciones:

- No abastezca el galón de reserva con combustible si él se encuentra dentro o encima del vehículo. Durante el llenado se forman cargas electrostáticas que pueden inflamar los vapores de combustible – ¡Peligro de explosión! Coloque siempre el galón en el piso, para llenarlo.
- La pistola de abastecimiento debe introducirse lo más fondo que sea posible en la apertura de llenado del galón.
- En el caso de una galonera metálica, la pistola de abastecimiento tendrá que estar en contacto con el galón mientras esté

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

siendo abastecido el combustible. De esta manera, se evita una carga estática.

- Nunca derrame combustible en el vehículo o en el maletero. Los vapores de combustible son explosivos – ¡Peligro de muerte!

⚠ ¡Cuidado!

- El combustible derramado en la chapa pintada del vehículo deberá ser retirado sin demora, pues ella podrá sufrir daños.
- Nunca agote completamente el contenido del depósito. Debido a un abastecimiento irregular, podrán ocurrir fallas en el encendido. De este modo llega combustible sin quemar al sistema de escape – ¡Peligro de daños en el catalizador!

🌸 Nota relativa al medio ambiente

No llene excesivamente el depósito, ya que en caso de calentamiento, el combustible podrá derramarse. ◀

Combustibles

Calidad de los combustibles

Considerándose que es prácticamente imposible la fiscalización de todos los puestos de combustible, recomendamos que el vehículo sea abastecido en puestos de las Redes de Distribuidores de combustible, que tengan programas transparentes, para la certificación de la calidad del producto ofrecido.

Los Concesionarios Volkswagen están informados sobre lo que se debe hacer en el caso que se hayan formado sedimentos en el motor.

⚠ ¡Cuidado!

- Abastezca su vehículo con combustibles de buena calidad. El comportamiento, rendimiento y la larga vida útil del motor, dependen en gran parte, de la calidad del combustible.
- Si, en caso de emergencia, el vehículo es abastecido con combustible diferente de lo recomendado, conduzca en regímenes de rotaciones mediano del motor y con poca carga. Las aceleraciones excesivas y cargas acentuadas, pueden ocasionar averías en el motor. Así que sea posible, reabastezca el depósito con la gasolina recomendada. ◀



Consejos prácticos

Gasolina

Solamente debe utilizar gasolina **sin plomo**, definida por la legislación vigente en el país.



¡Cuidado!

- Si, en caso de emergencia, el vehículo es abastecido con combustible diferente de lo recomendado, conduzca en regímenes de rotaciones mediano del motor y con poca carga. Las aceleraciones excesivas y cargas acentuadas, pueden

ocasionar averías en el motor. Así que sea posible, reabastezca el depósito con la gasolina recomendada.



Nota relativa al medio ambiente

Un único abastecimiento con gasolina con plomo es suficiente para reducir la eficacia del catalizador y para deteriorarlo. ◀

Diesel

Válido para vehículos: con motor diesel

Diesel

El **diesel** tendrá que satisfacer la norma DIN EN 590 (EN = "Norma Europea"). El índice de cetano tiene que ser de por lo menos 51 CN. Se trata de la medida de la calidad de encendido del diesel.

Instrucciones relativas al abastecimiento
⇒ página 130.



¡Cuidado!

El vehículo no está preparado para utilizar Biodiesel (RME). El sistema de combustible se dañificará si el vehículo es abastecido con este combustible. ◀

Válido para vehículos: con motor diesel

Utilización en el invierno

El diesel puede estar más viscoso en el invierno.

Diesel de invierno

Cuando se utiliza "diesel de verano" podrán ocurrir fallas de funcionamiento con temperaturas inferiores a 0°, debido a que el combustible se vuelve demasiado viscoso, como consecuencia de la segregación de parafina. Por esta razón, existe "diesel de invierno", resistente a temperaturas de -15°C a -22°C, a la venta en algunos países durante los meses fríos.

En los países con condiciones climáticas diferentes, podrá comercializarse diesel con otras características de temperatura. Los Concesionarios Volkswagen® y las estaciones de abastecimiento del respectivo país, proporcionan informaciones sobre las características del diesel a la venta.

Precalentamiento del filtro

Para enfrentar aún mejor el invierno, su vehículo está provisto con un sistema de precalentamiento del filtro. De esta forma, se asegura la operabilidad del sistema de alimentación de hasta cerca de -24°C, cuando se utiliza diesel de invierno con una resistencia al frío hasta -15°C.

Si, con temperaturas inferiores a -24°C, el diesel se torna tan viscoso que perjudique el arranque del motor, bastará dejar el vehículo durante algún tiempo en un local caliente y cerrado.



¡Cuidado!

No mezcle los aditivos del tipo "fluidificantes" o productos similares al diesel. ◀



Trabajos en el compartimiento del motor

Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el compartimiento del motor, es necesario tomar muchas precauciones!

Antes de realizar cualquier trabajo en el motor o en el compartimiento del motor:

1. Apague el motor y retire la llave de encendido.
2. Tire firmemente el freno de mano.
3. Coloque la palanca de cambio de marchas en punto muerto.
4. Deje enfriar el motor.
5. Mantenga los niños alejados del vehículo.
6. Abra el capó del vano motor ⇒ página 135.

¡Solamente efectúe personalmente cualesquier trabajos, en el vano motor, si está familiarizado perfectamente con los procedimientos necesarios y si dispone de las herramientas apropiadas! En caso contrario, efectúe todos los trabajos en un Concesionario Volkswagen®.

Todos los líquidos de mantenimiento y de consumo, por ejemplo, líquido refrigerante, aceites del motor, bujías de encendido y baterías están sometidos a un desarrollo continuo (los datos que constan en este manual se refieren a la fecha de su impresión). Los Concesionarios Volkswagen® también están permanentemente informados de todas las alteraciones. Por esta razón, recomendamos que la sustitución de los fluidos y líquidos sea realizada siempre en un Concesionario Volkswagen® ⇒ página 127, "Accesorios y piezas". ¡El compartimiento del motor es una área de peligro! ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡En los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor, por ejemplo, control y reabastecimiento de fluidos, podrán

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ocurrir lesiones y quemaduras, además de haber riesgo de accidente e incendio!

- Nunca abra la tapa del compartimiento del motor si detecta la salida de vapor o de líquido refrigerante – ¡Peligro de quemaduras! Espere que el vapor o líquido de refrigeración dejen de salir y que el motor se enfríe, antes de abrir la tapa del compartimiento del motor.
- Apague el motor y retire la llave de encendido.
- Accione el freno de mano y coloque la palanca de cambios de marchas en el punto muerto.
- Mantenga los niños alejados del vehículo.
- No toque en las piezas calientes del motor – ¡Peligro de quemaduras!
- Nunca derrame líquidos sobre el motor caliente o sobre el sistema de escape caliente – ¡Peligro de incendio!
- Evite corto circuitos en el sistema eléctrico, en especial en los puntos auxiliares del arranque ⇒ página 178, "Como realizar la ayuda en el arranque" – ¡La batería puede explotar!
- ¡Nunca toque en el ventilador del radiador que tiene mando termostático y pueda entrar en funcionamiento automáticamente, inclusive con el encendido desconectado y después de retirar la llave de encendido!
- Nunca abra la tapa del depósito del líquido refrigerante mientras el motor esté caliente. Debido al líquido refrigerante caliente, ¡El sistema de refrigeración se encuentra bajo presión!
- Para proteger el rostro, las manos y los brazos del vapor y del líquido refrigerante calientes, antes de abrir el depósito, es conveniente cubrir la tapa con un paño grande y espeso.



Consejos prácticos

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No deje objetos, por ejemplo, paños o herramientas en el compartimiento del motor.
- Si es necesario trabajar debajo del vehículo, es indispensable utilizar los medios necesarios para evitar que él se mueva, apoyándolo por medio de caballetes de soporte adecuados – el gato no es suficiente para este tipo de servicio - ¡Peligro de lesiones!
- En el caso de haber necesidad de realizar trabajos con el encendido conectado o con el motor en funcionamiento, las piezas giratorias (por ejemplo, correas trapezoidales, alternador, ventilador del radiador) representan un peligro adicional, lo mismo ocurre con el transformador de encendido de alta tensión. Será necesario tomar en cuenta los siguientes detalles:
 - Nunca toque en los cables eléctricos del sistema de encendido.
 - Cerciórese siempre de que los collares y pulseras, vestimenta suelta o los cabellos largos queden suficientemente alejados de las piezas giratorias del motor – ¡Peligro de muerte! Por este motivo, retire previamente estos tipos de adornos, amarre los cabellos y use ropa justa al cuerpo.
 - Nunca acelere con una marcha enganchada. Inclusive con el freno de mano ac-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- cionado, el vehículo puede entrar en movimiento – ¡Peligro de muerte!
- Si es necesario efectuar trabajos en el sistema de alimentación o en la instalación eléctrica, además de las recomendaciones anteriores, observe lo siguiente:
 - Siempre desconecte la batería de la red eléctrica del vehículo. El vehículo tendrá que estar destrabado, en caso contrario, la alarma es disparada.
 - No fume.
 - Nunca trabaje próximo de llamas vivas.
 - Tenga siempre un extintor de incendio³⁴⁾ a la mano.

⚠ ¡Cuidado!

En el reabastecimiento de fluidos, tenga mucho cuidado para no confundir los líquidos. ¡En caso contrario, podrá ocurrir graves fallas de funcionamiento y daños en el motor!



Nota relativa al medio ambiente

Los fluidos del vehículo que son derramados, son perjudiciales al medio ambiente. Por este motivo, controle periódicamente el piso debajo del vehículo. Si son visibles las manchas de aceite o de otros fluidos, lleve para inspeccionar el vehículo en un Concesionario Volkswagen®. ◀

³⁴⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Destruir la tapa del compartimiento del motor

La tapa del compartimiento del motor es destrabada por el interior del vehículo.

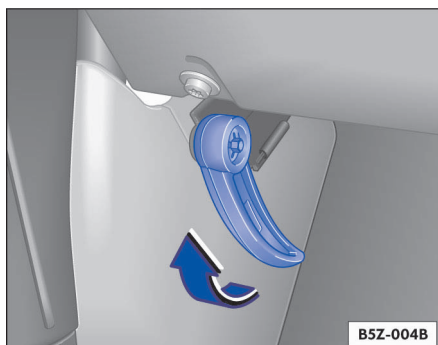


Fig. 95 Detalle de la zona reposapiés en el lado del conductor: Palanca de desbloqueo de la tapa del compartimiento del motor

- Tire la palanca de desbloqueo, colocada debajo del panel de instrumentos ⇒ fig. 95 -flecha- – la tapa del compartimiento del motor se desbloqueará debido al esfuerzo del resorte ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualesquier trabajos en el compartimiento del motor, preste atención a las siguientes recomendaciones ⇒ página 133. ◀

Abrir el capó del vano motor

El capó del vano motor es desbloqueado por la traba de seguridad ubicado en el travesaño delantero.



Fig. 96 Detalle de la rejilla del radiador: traba de seguridad para abrir el capó del vano motor

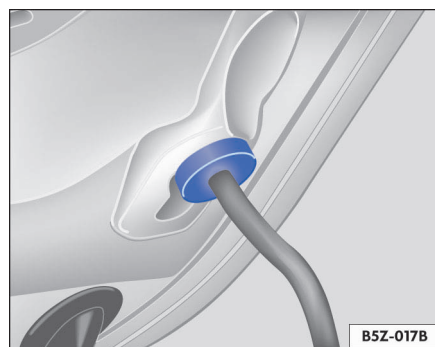


Fig. 97 Varilla de sustentación del capó del vano motor

Antes de abrir el capó del vano motor, cerciórese primero de que los brazos del limpiaparabrisas están apoyados en el parabrisas, para evitar daños en la pintura y en el parabrisas.

- Mueva la traba de seguridad para la derecha ⇒ fig. 96 -flecha- y al mismo tiempo, levante el capó del vano motor. ▶



Consejos prácticos

- Desenganche la varilla de sustentación del soporte existente en la carrocería y encaje en el alojamiento de sustentación, en el capó ⇒ página 135, fig. 97.

¡ATENCIÓN!

¡El líquido refrigerante caliente puede provocar quemaduras!

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca abra el capó del vano motor, si nota que está saliendo vapor, humo o líquido refrigerante del mismo.
- Espere hasta que pare de salir vapor, humo o líquido refrigerante antes de abrir con cuidado, el capó del vano motor.
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133. ◀

Cierre el capó del vano motor

- Asegure el capó, recoja la varilla de sustentación y encájelo en el respectivo alojamiento existente en la carrocería.
- Suelte el capó del vano motor de una altura aproximada de 30 cm - ¡No presione el capó con la mano!

Si el capó del vano motor no cierra correctamente, abra nuevamente y vuelva a cerrarla.

¡ATENCIÓN!

El capó del vano motor cerrado incorrectamente, puede abrirse con el movimiento e im-

¡ATENCIÓN! (continuación)

pedir la visibilidad del conductor – ¡Peligro de accidente!

- Después de cerrar el capó, cerciórese siempre de que haya quedado cerrado correctamente. El capó del vano motor debe quedar alineado, de manera exacta con las demás piezas de la carrocería.
- Si con el vehículo en movimiento, se verifica que el capó no está bien trabado, pare inmediatamente y vuelva a cerrar convenientemente el capó del vano motor – ¡Peligro de accidente! ◀

Aceite del motor

Especificaciones del aceite de motor

La calidad del aceite de motor corresponde a las especificaciones rigurosas.

El llenado de fábrica se realiza con aceite multigrado especial de alta calidad que, excepto en regiones climáticas extremadamente frías, puede utilizarse durante todo el año.

Las especificaciones del aceite aprobado para el motor de su vehículo están indicadas en los Datos Técnicos ⇒ página 187. Las especificaciones allí descritas, tienen que aparecer también en el embalaje del aceite.

Al reponer, diversos aceites también pueden mezclarse entre sí

Debido a su reducida viscosidad, los aceites monogrado no pueden ser, en general, utilizados durante todo el año.

Los aceites de motor están en evolución constante. Los datos contenidos en el presente manual de a bordo se refieren a la fecha de su impresión. Los Concesionarios Volkswagen® son también permanentemente informados de todas las modificaciones. Por este motivo, es conveniente recurrir a sus servicios para efectuar el cambio del aceite. Respete también las instrucciones generales ⇒ página 127. ◀

136 Controlar y reabastecer



Verificación del nivel de aceite del motor

El nivel del aceite del motor debe controlarse a través de la varilla de medición del aceite, que se encuentra en el vano motor.

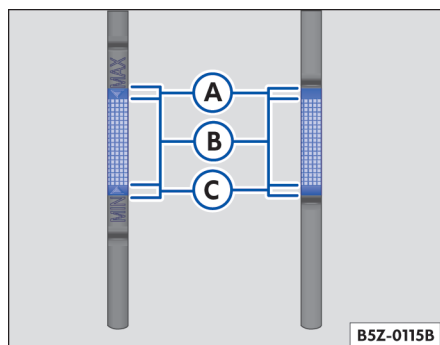


Fig. 98 En el vano motor: varilla de medición del nivel de aceite

Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒

- Coloque el vehículo en un plano horizontal.
- Después de apagar el motor, espere unos minutos para que el aceite en circulación retorne al cárter.
- Abra el capó del vano motor ⇒ página 135, “Destrabar la tapa del compartimiento del motor”.
- Retire la varilla de aceite. Verifique si ella posee una identificación de posición de montaje con relación al tubo guía.
- Limpie la varilla con un paño limpio.
- Introduzca nuevamente la varilla del aceite, hasta llegar al tope. Si la varilla de aceite tiene la identificación de posición de montaje, tenga cuidado de alinear esta identificación con la referencia del tubo guía.
- Vuelva a retirar la varilla de aceite y controle el nivel del aceite en el extremo inferior de la varilla ⇒ fig. 98.

– Introduzca nuevamente la varilla del aceite, hasta llegar al tope. Si la varilla de aceite tiene la identificación de posición de montaje, tenga cuidado de alinear esta identificación con la referencia del tubo guía.

Se puede ver la ubicación de la varilla de aceite en la figura del respectivo vano motor a partir de la ⇒ página 187.

Si el nivel de aceite se encuentra en la zona **A** ⇒ fig. 98, no debe hacer el reabastecimiento de aceite.

Si el nivel de aceite se encuentra en la zona **B**, se puede hacer el reabastecimiento de aceite, (aproximadamente 0,5 l).

Si el nivel de aceite se encuentra en la zona **C**, es necesario realizar el reabastecimiento de aceite, (aproximadamente 1,0 l).

Es normal que el motor consuma aceite. El consumo de aceite puede alcanzar 1,0 l en 1.000 km. Por este motivo, el nivel de aceite del motor deberá ser controlado periódicamente – de preferencia siempre que reabastezca el vehículo y antes de realizar viajes extensos.

Cuando el motor es sometido a grandes esfuerzos, como, por ej., en viajes largos por una autopista en verano, en una conducción con remolque o en trayectos de montaña, el nivel deberá situarse lo más próximo posible de la zona **A** – sin sobrepasarla.

¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar muchas precauciones!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133, “Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor”.



Consejos prácticos

! ¡Cuidado!

- Si el nivel de aceite se encuentra por encima de la zona **A**, no arranque el motor – ¡Peligro de daños en el catalizador y en el motor! Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®.

i Nota

Si la varilla de aceite tiene la identificación de posición de montaje, tenga cuidado de alinear esta identificación con la referencia del tubo guía. En caso contrario el nivel de aceite no es medido correctamente - ¡Peligro de daños en el motor! ◀

Reabastecimiento de aceite del motor

El aceite del motor es reabastecido en pequeñas cantidades.



Fig. 99 En el vano motor: Tapa del bocal de abastecimiento de aceite del motor

Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ página 133, “Trabajos en el compartimiento del motor” ⇒ .

- Retire la tapa del bocal de abastecimiento del aceite del motor ⇒ **fig. 99**.
- Coloque una cantidad pequeña del aceite recomendado.
- Espere algunos instantes y verifique el nivel, para no abastecer excesivamente aceite en forma inadvertida.

- Luego que el nivel de aceite alcance por lo menos la zona **B** ⇒ página 137, **fig. 98**, cierre cuidadosamente la tapa del bocal de abastecimiento.

La posición del bocal de abastecimiento de aceite, está representada en la figura del vano motor a partir de la ⇒ página 187.

Especificaciones de aceite del motor a partir de la ⇒ página 187.

! ¡ATENCIÓN!

¡El aceite se inflama fácilmente! En el reabastecimiento no se puede dejar caer aceite sobre las piezas calientes del motor.

! ¡Cuidado!

Si el nivel de aceite se encuentra por encima de la zona **A** ⇒ página 137, **fig. 98**, no arranque el motor – ¡Peligro de daños en el catalizador y en el motor! Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®.



Nota relativa al medio ambiente

El nivel de aceite no se puede situar, por ningún motivo, por encima de la zona **A**. Con el nivel por encima de la zona **A**, el aceite puede ser aspirado a través de la ventilación del cárter, siendo lanzado a la atmósfera por el sistema de escape. ◀



Cambio de aceite del motor

El aceite del motor debe cambiarse de acuerdo con los intervalos indicados en el cuaderno "Mantenimiento y garantía".

Recomendamos que se efectúe el cambio de aceite en un Concesionario Volkswagen®.

Los intervalos entre los cambios de aceite están indicados en el ⇒ cuaderno "Mantenimiento y garantía".

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Solamente haga el cambio de aceite personalmente, si posee la formación técnica necesaria!

- Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ página 133, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor".
- Primero deje enfriar el motor – peligro de quemaduras causadas por el aceite caliente.
- Use anteojos de protección – peligro de lesiones por salpicaduras de aceite.
- Al retirar el tapón de purga de aceite con las manos, coloque los brazos en posición horizontal para que el aceite drenado no le escurra por los brazos.
- Si sus manos entran en contacto con aceite del motor, tendrán que lavarse obligatoriamente enseguida.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- ¡El aceite es tóxico! Hasta ser eliminado, el aceite usado debe ser guardado en un lugar seguro, lejos del alcance de los niños.

⚠ ¡Cuidado!

No mezcle cualesquier aditivos al aceite del motor – ¡Peligro de daños en el motor! Los daños causados por estos aditivos están excluidos de la garantía.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

- El aceite y el filtro deben ser sustituidos preferentemente en un Concesionario Volkswagen®, que dispone de la herramienta especial, de la competencia técnica necesaria y está apto para resolver el asunto de la eliminación del aceite antiguo.
- No descarte el aceite usado en la red de desagüe o en la tierra. El aceite contamina el ambiente y envenena las aguas. La retirada de tierra contaminada con aceite puede tener un costo demasiado alto.
- Para escurrir el aceite usado, utilice un recipiente apropiado y con capacidad suficiente para recoger la totalidad del aceite del motor a partir de la ⇒ página 187. ◀

Aceite de transmisión

Cambio del aceite

La transmisión exige el cambio de aceite. El nivel debe verificarse sólo cuando se constata alguna fuga. En este caso, diríjase a un Concesio-

nario Volkswagen® para solucionar el problema y complete el nivel de aceite. ◀



Consejos prácticos

Líquido refrigerante

Especificaciones del líquido refrigerante

El líquido refrigerante consiste de una mezcla de agua y de por lo menos 40% de aditivo.

El sistema de refrigeración debe ser abastecido con una mezcla de agua y de 40% del aditivo del líquido de refrigeración recomendado por Volkswagen G12 o de un aditivo con la especificación TL-VW 774 F (identificable por su color lila). Esta mezcla proporciona no sólo una protección anticongelante hasta -25°C, así como también protege especialmente las piezas de aleación leve del sistema de refrigeración contra la corrosión. Además de esto, se evita la sedimentación calcárea y aumenta sensiblemente el punto de ebullición del líquido refrigeración.

El porcentaje del aditivo del líquido refrigerante, debe ser *siempre* de por lo menos 40%, aunque en los climas calientes no sea necesario el anticongelante.

Si, por razones climáticas, es necesaria una protección anticongelante mayor, se puede aumentar la concentración del aditivo del líquido refrigerante G12. El porcentaje de anticongelante no puede sobrepasar el 60%, caso contrario, el efecto anticongelante vuelve a disminuir. Además de esto, la acción refrigerante queda afectada. La mezcla con un porcentaje de 60% de aditivo del líquido refrigerante, proporciona una protección anticongelante de hasta cerca de -40°C.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El aditivo del líquido refrigerante es nocivo a la salud – ¡Peligro de intoxicación! El aditivo del líquido refrigerante deberá guardarse siempre dentro de su embalaje original, lejos del alcance de los niños. Lo mismo se aplica al líquido refrigerante drenado.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- El porcentaje del aditivo del líquido refrigerante G12 tiene que ser calculado de acuerdo con las previsiones de temperatura más bajas. Caso contrario, en temperaturas extremadamente bajas, el líquido refrigerante puede congelarse y el vehículo queda inmobilizado. ¡Como el calentamiento interno del vehículo también dejaría de funcionar, existe peligro de congelamiento para los pasajeros!

⚠ ¡Cuidado!

- Otros aditivos diferentes pueden perjudicar considerablemente la eficacia de la protección anticorrosiva. Los daños resultantes pueden originar pérdidas del líquido refrigerante y por consiguiente conducir a graves daños en el motor.
- Se puede mezclar el aditivo del líquido refrigerante G12 (de color lila) con el aditivo del líquido refrigerante G12 (color rojo). Se puede identificar el G12 en el depósito de expansión por el color lila. ¡Si el líquido en el depósito de expansión es marrón, es señal de que el G12 fue mezclado con un líquido diferente de los citados anteriormente! ¡En este caso, es necesario sustituir sin demora el líquido refrigerante! ¡En caso contrario, podrán ocurrir graves fallas de funcionamiento o daños en el motor!



Nota relativa al medio ambiente

Bajo ninguna circunstancia, el líquido refrigerante antiguo, debe ser reutilizado. Observe, también, las normas específicas para la eliminación de este producto. ◀



Verificación y corrección del nivel del líquido refrigerante

El nivel correcto del líquido refrigerante es importante para asegurar el buen funcionamiento del sistema de refrigeración del motor.

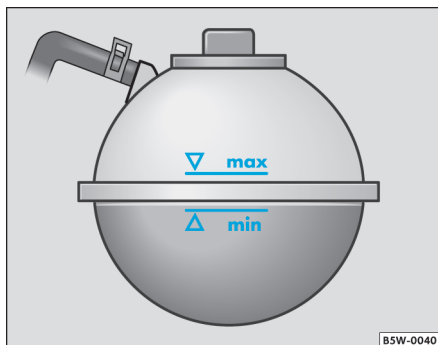


Fig. 100 En el vano motor: depósito del líquido refrigerante

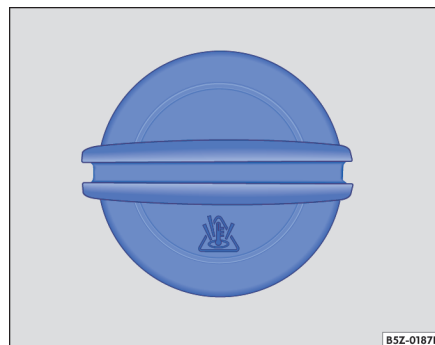


Fig. 101 En el vano motor: retirar la tapa del depósito del líquido refrigerante

Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ .

Abrir el depósito de expansión del líquido refrigerante

- Apague el motor y déjelo enfriar.
- Cubra la tapa del depósito de expansión del líquido refrigerante ⇒ [fig. 101](#) con un paño grueso y gírela cuidadosamente para la izquierda ⇒ .

Verifique el nivel del líquido refrigerante

- Verifique dentro del depósito abierto y controle el nivel del líquido refrigerante.
- Si el nivel del líquido en el depósito se encuentra abajo de la marca ⇒ [fig. 100](#) “MIN”, agregue líquido refrigerante.

Reabastecer el líquido refrigerante

- Utilice en el reabastecimiento exclusivamente líquido refrigerante **nuevo**.

- Tenga cuidado de llenar el depósito como máximo hasta la marca ⇒ [fig. 100](#) “MAX”.

Cerrar el depósito de expansión del líquido refrigerante

- Apriete *firmemente* la tapa.

Se puede observar la ubicación del depósito de expansión del líquido refrigerante en la figura del respectivo compartimiento del motor a partir de ⇒ página 187, “Datos técnicos”.

El líquido refrigerante agregado, tendrá que corresponder a determinadas especificaciones ⇒ página 140, “Especificaciones del líquido refrigerante”. Si, en caso de emergencia, no se encuentra disponible el aditivo del líquido refrigerante G12, no deberá recurrir a ningún aditivo. Utilice en este caso sólo agua y restablezca, la correcta proporción de la mezcla con el aditivo del líquido refrigerante prescrito, cuando sea posible ⇒ página 140, “Especificaciones del líquido refrigerante”.

Utilice exclusivamente líquido refrigerante *nuevo* en un reabastecimiento.

No sobrepase la marca “MAX” en el reabastecimiento. Caso contrario, el líquido refrigerante ➤



Consejos prácticos

excedente es expulsado del sistema de refrigeración con el motor caliente.

El aditivo del líquido refrigerante G12 lila puede mezclarse con G12 rojo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar muchas precauciones!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor".
- ¡Con el motor caliente, el sistema de refrigeración está bajo presión! Nunca abra la tapa del depósito de expansión del líquido refrigerante con el motor caliente – ¡Peligro de quemaduras!



¡Cuidado!

- El G12 no puede mezclarse con otros aditivos (ni con el G11) – ¡Peligro de daños en el motor!

- Si el líquido en el depósito de expansión del sistema de refrigeración presenta una coloración marrón, es señal de que el G 12 fue mezclado con otro aditivo. ¡El líquido refrigerante deberá, en este caso, sustituirse inmediatamente, caso contrario, resultará en daños en el motor!

- En el caso de pérdidas mayores de líquido refrigerante, el reabastecimiento sólo deberá realizarse con el motor *frío*. De esta manera se evita daños en el motor. Una pérdida mayor de líquido refrigerante, es síntoma de fuga en el sistema de enfriamiento. En este caso, el sistema de refrigeración deberá inspeccionarse con urgencia en un Concesionario Volkswagen® – ¡Peligro de daños en el motor!



Nota relativa al medio ambiente

Bajo ninguna circunstancia, el líquido refrigerante antiguo, debe ser reutilizado. Observe, también, las normas específicas para la eliminación de este producto. ◀



Agua del limpiaparabrisas/luneta trasera y escobillas del limpiaparabrisas/luneta trasera

Reabastecimiento del depósito

Recomendamos agregar siempre el producto de limpieza de las lunetas en el agua del limpiaparabrisas/luneta trasera.



Fig. 102 En el vano motor: tapa del depósito del limpiaparabrisas/luneta trasera

El lavador de lunetas es abastecido a través del depósito del limpiaparabrisas/luneta trasera, en el vano motor.

La posición del depósito está representada en la figura del vano motor a partir de la ⇒ página 187, "Datos técnicos".

El agua pura no es suficiente para limpiar las lunetas. Recomendamos, por esto, que se agregue al agua los productos originales VW G/052131/A1/ o G/052184/A1/, para la limpieza de las lunetas. Estos aditivos poseen una gran

capacidad de limpieza. Con protección anticongelante, recomendamos la utilización del aditivo N/05214/A2, que podrá ser utilizado todo el año. Observe las instrucciones de la mezcla en el embalaje.

¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar muchas precauciones!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor".

¡Cuidado!

- Nunca mezcle anticongelante del radiador ni otros aditivos con el agua del limpiaparabrisas/luneta trasera.
- Utilice sólo los productos originales Volkswagen G/052131/A1/, G/052184/A1 y G/052164/A2 para limpieza de las lunetas, con el porcentaje de agua correspondiente. Si se utilizan otros detergentes o soluciones pueden atorar las minúsculas aberturas en forma de abanico de los eyectores del chorro. ◀



Consejos prácticos

Sustitución de las escobillas del limpiaparabrisas

Las escobillas del limpiaparabrisas deterioradas, deben sustituirse inmediatamente.

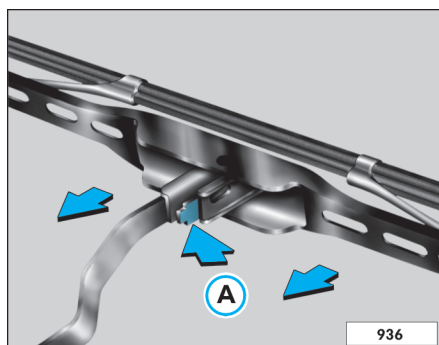


Fig. 103 Escobillas del limpiaparabrisas

Controle periódicamente el estado de conservación de las escobillas del limpiaparabrisas y sustitúyalas, si es necesario.

Sustitución de las escobillas del limpiaparabrisas

- Levante el brazo del limpiaparabrisas. No tome por la respectiva escobilla.
- Coloque la escobilla en una posición perpendicular con relación al brazo.
- Apriete la traba de seguridad (A) ⇒ fig. 103 en el sentido de la flecha.
- Desencaje la escobilla y retírela del brazo.
- Inserte una escobilla nueva **con la mismo longitud y del mismo modelo** en el brazo del limpiaparabrisas, de forma inversa a la retirada, hasta oír el clic de encaje del muelle de seguridad en el respectivo brazo.
- Incline la escobilla para la posición inicial y vuelva a colocar los brazos del limpiaparabrisas en la luneta.

Las escobillas del limpiaparabrisas pueden adquirirse en un Concesionario Volkswagen®.

Si las escobillas trepidan, deben sustituirse si se encuentran deterioradas o limpiarlas si están sucias ⇒ página 119, “Limpieza de los cepillos del limpiaparabrisas/vidrio trasero”.

Si esto no es suficiente, el ángulo de inclinación de los brazos del limpiaparabrisas puede ser que no esté correcto y tendrá que verificarse y corregirse en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Dirija sólo con buena visibilidad en todas las lunetas!

- Limpie periódicamente las escobillas del limpiaparabrisas y todas las lunetas.
- Las escobillas del limpiaparabrisas deben sustituirse una o dos veces por año.

⚠ ¡Cuidado!

- Las escobillas defectuosas o sucias del limpiaparabrisas, pueden rayar le parabrisas.
- Nunca limpie las lunetas con combustible, producto removedor de barniz, solvente u otros líquidos de este tipo. Estos productos pueden deteriorar las escobillas del limpiaparabrisas.
- Nunca mueva el limpiaparabrisas o el respectivo brazo forzando con la mano – ¡Esto puede deteriorarlos!



Nota

En el montaje de las escobillas del limpiaparabrisas, no se puede cambiar la escobilla del lado del conductor con la escobilla del lado del pasajero delantero.

- La escobilla del lado del conductor debe instalarse con el deflector³⁵⁾ de aire dirigido hacia abajo. ◀

³⁵⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Válido para vehículos: con limpiador de la luneta trasera

Sustitución de la escobilla del limpiador de la luneta trasera

La escobilla deteriorada del limpiador de la luneta trasera, debe sustituirse inmediatamente.

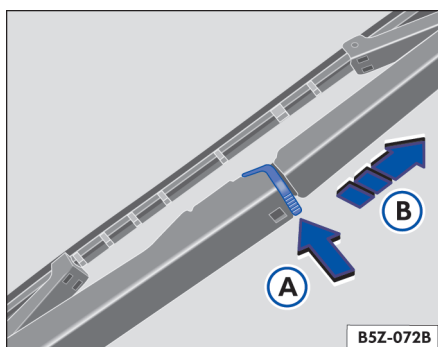


Fig. 104 Sustitución de la escobilla del limpiador de la luneta trasera

Controle periódicamente el estado de conservación de la escobilla del limpiador de la luneta trasera y sustitúyalas, si es necesario.

Sustitución de la escobilla del limpiador de la luneta trasera

- Levante el brazo del limpiador de luneta trasera.
- Presione la traba de la escobilla del limpiador de la luneta trasera ⇒ fig. 104, en el sentido de la flecha (A).
- Tire la escobilla del limpiador de la luneta ⇒ fig. 104, en el sentido de la flecha (B).
- Inserte una escobilla nueva **con la misma longitud y del mismo modelo** en el brazo del limpiador de luneta, en el sentido contrario al de la flecha (B), hasta oír el clic de encaje de la traba.

- Vuelva a colocar el brazo del limpiador de la luneta trasera sobre la luneta.

Las escobillas del limpiador de la lunetas, pueden adquirirse en un Concesionario Volkswagen®.

Si la escobilla trepida, debe sustituirse si se encuentra deteriorada o limpiarse si está sucia ⇒ página 119.

Si esto no es suficiente, el ángulo de inclinación del brazo del limpiador de la luneta puede ser que no esté correcto y tendrá que verificarse y corregirse en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Dirija sólo con buena visibilidad en todas las lunetas!

- Limpie periódicamente la escobilla del limpiador de la luneta trasera y de todas las lunetas.
- La escobilla del limpiador de la luneta, debe sustituirse una o dos veces por año.

⚠ ¡Cuidado!

- La escobilla defectuosa o sucia del limpiador puede rayar la luneta.
- Nunca limpie las lunetas con combustible, producto removedor de barniz, solvente u otros líquidos de este tipo. Estos productos pueden deteriorar la escobilla del limpiador de la luneta.
- Nunca mueva el limpiador de la luneta o el respectivo forzando brazo con la mano – ¡Esto puede deteriorarlos! ◀



Consejos prácticos

Líquido de frenos

Verificación del nivel del líquido de frenos

El depósito del líquido de frenos, es identificable por la tapa amarilla.

- Controle el nivel del líquido de los frenos en el depósito transparente del líquido de frenos. El nivel siempre tendrá que situarse entre las marcas “MIN” y “MAX”.

La localización del depósito del fluido de los frenos, está identificada en la figura del respectivo vano motor a partir de la ⇒ página 183.

El depósito del líquido de frenos en el vano motor, puede ser identificado por la tapa amarilla.

Es normal una ligera caída del nivel del líquido de freno, como consecuencia de la utilización normal del vehículo, debido al desgaste y al reajuste automático de las pastillas de los frenos.

Sin embargo, si ocurre una caída acentuada en un corto espacio de tiempo o si el nivel des-

ciende abajo de la marca “MIN”, podrá existir una fuga en el sistema de frenado. El nivel del líquido de frenos excesivamente bajo, es señalado en el cuadro de instrumentos ⇒ página 38.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de abrir la tapa del vano motor y de controlar el líquido de frenos, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 133, “Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor”.

ⓘ ¡Cuidado!

- Utilice solamente líquidos de frenos original en recipiente lacrado. La especificación es DOT 4. El líquido de freno original, puede obtenerse en su Concesionario Volkswagen®. ▶

Sustitución del líquido de frenos

El líquido de los frenos tiene que ser sustituido cada dos años.

Recomendamos que el líquido de frenos sea sustituido en un Concesionario Volkswagen®.

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y observe las recomendaciones ⇒ página 133, “Trabajos en el compartimiento del motor” ⇒ ⚠.

El líquido de frenos atrae la humedad y absorbe agua de la atmósfera con el transcurso del tiempo. Una cantidad de agua demasiado alta en el líquido de los frenos, con el tiempo, puede causar daños por corrosión en el sistema de frenado. Además de esto, el punto de ebullición del líquido de frenos baja considerablemente, pudiendo ocurrir formación de burbujas de vapor en los frenos, cuando son sometidos a un esfuerzo mayor, perjudicando la eficacia del frenado.

Por este motivo, el fluido de los frenos debe ser sustituido cada dos años.

Solamente utilice el fluido original de los frenos con la especificación DOT 4. Recomendamos que sea utilizado el líquido de frenos original Volkswagen.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El líquido de frenos es tóxico. El líquido antiguo de los frenos afecta la eficacia de frenado.

- Antes de abrir la tapa del vano motor y de controlar el líquido de frenos, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 133.
- El líquido de frenos siempre debe guardarse en el embalaje original, lejos del alcance de los niños – ¡Peligro de intoxicación!
- Sustituya el líquido de frenos, a más tardar, cada dos años. Si el líquido de frenos es demasiado antiguo, podrá ocurrir la formación de ▶

Consejos prácticos


⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

burujas de vapor en el sistema de frenado, en caso de una mayor sollicitación. De esta manera, queda perjudicada la eficacia del frenado y con ella, la seguridad de la conducción – ¡Peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

- El líquido frenos ataca la pintura del vehículo. Limpie inmediatamente el líquido de frenos derramado sobre la pintura.

- No mezcle líquidos de frenos diferentes.
- Limpie la tapa antes de colocarla en el depósito para cerrarlo.


Nota relativa al medio ambiente

El líquido de frenos tiene que ser recogido y desechado de acuerdo con las reglamentaciones. ◀

Dirección hidráulica

Válido para vehículos: con dirección hidráulica

Verificación del nivel de aceite de la dirección hidráulica

Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ página 133, “Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor”.

- Coloque el vehículo en un plano nivelado.
- Apague el motor y abra la tapa del compartimiento del motor.
- Alinee las ruedas delanteras.

El nivel debe estar entre las marcas “MÁX” y “MÍN” del depósito. Cuando sea necesario com-

pletar el nivel de aceite, busque ayuda en un Concesionario Volkswagen®, donde está disponible el aceite liberado.

Se puede ubicar el depósito de aceite de la dirección hidráulica en la figura del respectivo compartimiento del motor a partir de ⇒ página 183.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del vano motor y de controlar el líquido de frenos, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 133, “Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el compartimiento del motor”. ◀

Batería

Recomendaciones sobre la manipulación de la batería

La batería está instalada en el compartimiento del motor. Al manipular la batería, cuide de las siguientes recomendaciones:



¡Use anteojos de protección!



El electrolito es fuertemente corrosivo. ¡Use guantes y anteojos de protección! ▶



Consejos prácticos

	¡Es prohibido provocar chispas, llamas vivas y fumar!
	¡En la recarga de la batería, se forma una mezcla de gases altamente explosiva!
	¡Mantenga a los niños lejos del electrolito y de las baterías!

¡ATENCIÓN!

En los trabajos que serán realizados en la batería y en el sistema eléctrico podrán ocurrir lesiones, quemaduras, peligros de accidentes e incendio.

- ¡Use anteojos de protección! Evite el contacto de partículas que contengan ácido o plomo, con los ojos, piel y vestuario.
- El electrolito es fuertemente corrosivo. Use guantes y anteojos de protección. No incline las baterías, ya que puede derramarse electrolito por las aberturas de ventilación. Eventuales salpicados de electrolito en los ojos deben enjuagarse inmediatamente con agua pura. Después busque asistencia médica urgente. Los salpicados de electrolito que hayan alcanzado la piel o el vestuario deben ser inmediatamente neutralizados con agua y jabón, luego enjuagarse con abundante agua. En el caso de ingestión de electrolito, busque asistencia médica inmediata.
- Es prohibido provocar chispas, llamas vivas y fumar. Evite la formación de chispas durante la manipulación de cables y dispositivos eléctricos o por descarga electrostática. Nunca provoque cortocircuito en los terminales de la batería. Peligro de lesiones provocadas por chispas con elevada carga energética.
- En la recarga de la batería se forma una mezcla de gases altamente explosiva. Sólo recargue las baterías en recintos bien aereados.
- Mantenga a los niños lejos del electrolito y de las baterías.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Antes de realizar cualquier trabajo en el sistema eléctrico, apague el motor, el encendido y todos los consumidores eléctricos. Desconecte el cable negativo de la batería. En caso de sustitución de una lámpara incandescente, basta apagar la lámpara.
- ¡Antes de desconectar la batería, desactive el sistema de alarma, destrabando el vehículo! De lo contrario sonará la alarma.
- Al desconectar la batería de la red eléctrica del vehículo, desconecte primero el cable negativo y después el cable positivo.
- Antes de volver a conectar la batería, apague todos los consumidores eléctricos. Conecte primero el cable positivo y después el cable negativo. Nunca cambie los cables - ¡Riesgo de quemarse!
- Nunca recargue una batería congelada - ¡Peligro de explosión y quemaduras por ácido! Sustituya una batería que haya estado congelada. Una batería descargada puede congelar ya con temperaturas alrededor de 0° C.
- Cerciórese siempre de que el tubo de ventilación está fijado a la batería.
- No utilice baterías dañificadas - ¡Peligro de explosión! Sustituya inmediatamente una batería que esté dañificada.

¡Cuidado!

- La batería del vehículo nunca debe desconectarse con el encendido conectado ni con el motor en funcionamiento, pues esto puede damnificar la instalación eléctrica y los componentes electrónicos.
- No exponga la batería por un período más prolongado directamente a la luz del sol, para proteger la carcasa de la batería de los rayos ultravioleta.
- Si el vehículo se queda inmovilizado durante un período más prolongado, se debe proteger la batería, para que "no congele" ni se damnifique. ◀



Recarga o sustitución de la batería

La batería está libre de mantenimiento y es periódicamente verificada en el servicio de inspección. Todos los trabajos que serán realizados en la batería requieren de conocimientos técnicos especiales.

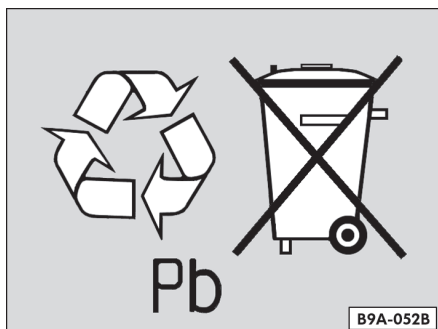


Fig. 105 Las baterías contienen sustancias tóxicas y no pueden ser desechadas en la basura doméstica

La ubicación de la batería puede ser vista en la figura del respectivo compartimiento del motor a partir de la ⇒ página 187, "Datos técnicos".

En el caso de trayectos cortos frecuentes y de largos períodos de inmovilización, solicite la inspección de la batería en un Concesionario Volkswagen®, también entre los servicios de inspección.

Si ocurrieran problemas en el arranque debido a una carga insuficiente de la batería, puede ser indicio de una deficiencia en la batería. Recomendamos, en este caso, que verifique y recargue la batería en un Concesionario Volkswagen® y si es necesario sustitúyala.

Recarga de la batería

Desconecte el encendido y todos los consumidores eléctricos, antes de proceder a la recarga.

Para recargar la batería con **corriente reducida** (por ejemplo, con un cargador pequeño) no es necesario por regla, desconectar los cables que conectan la batería a la red del vehículo. Por lo tanto, se debe observar las instrucciones del fabricante del cargador de batería.

Para una **recarga rápida**, es decir, con corriente de alta intensidad, es necesario retirar primero los dos cables de conexión.

El cable de conexión a la red del cargador sólo debe conectarse después de que las pinzas de los polos del aparato de carga hayan sido correctamente conectados a los polos de la batería (rojo = positivo / negro o castaño = negativo).

Después de la recarga, desconecte primero el cargador y después el cable de conexión a la red. Enseguida retire las pinzas de los polos del cargador de batería.

Verifique el nivel de electrolito de la batería. Durante la recarga el electrolito de la batería puede evaporarse.

Sustitución de la batería

La batería fue desarrollada en función de la localización del montaje y dotada de características de seguridad.

Las baterías originales Volkswagen aseguran que sean cumplidos los requisitos necesarios de mantenimiento, desempeño y seguridad.

Tiempo largo de inmovilización del vehículo

Si el vehículo está inmovilizado por más de cuatro semanas, desconecte el borne negativo de la batería, porque de lo contrario, será descargada por los consumidores de corriente; por ejemplo, por el inmovilizador y tendrá que ser recargada.

Cuando se desconecta la batería y vuelve a ser conectada

Ajuste el reloj.

Restablezca el funcionamiento del sistema de accionamiento automático de apertura y cierre de las lunetas. Recodifique el sistema de protección del radio (código de seguridad).

Cuando surjan problemas en el arranque y en la marcha lenta, conecte el encendido durante 30 segundos y después desconecte. Enseguida, de arranque en el motor. ▶



Consejos prácticos

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier trabajo en la batería, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 147.
- Mantenga a los niños alejados de la batería y del electrolito, así como, del cargador.
- Sólo recargue la batería en recintos bien aereados. No fume ni provoque llamas o chispas, porque durante la recarga de las baterías, se forma una mezcla de gases altamente explosivos.
- Proteja los ojos y el rostro y no se apoye sobre la batería.
- Enjuague los salpicados de electrolito inmediatamente con agua limpia abundante, durante varios minutos, que eventualmente pueda caer en los ojos o en la piel. Consulte después un médico, sin demora.
- Es peligroso recargar en forma rápida la batería, por lo tanto, sólo debe efectuarse en un Concesionario Volkswagen®, en función

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

de ser necesario equipamientos y conocimientos especiales.

- Nunca recargue una batería congelada - ¡Peligro de explosión! Inclusive después de descongelada, existe el peligro de corrosión y quemaduras debido al electrolito que puede ser derramado.

⚠ ¡Cuidado!

Sustituya una batería que esté congelada o después de descongelada, pues debido a la formación de hielo, el interior de la caja de la batería puede estar rajado. De esta forma puede salir electrolito y ocurrir daños en el vehículo.



Nota relativa al medio ambiente

Las baterías contienen sustancias tóxicas como ácido sulfúrico y plomo. Por lo tanto, deberán eliminarse de acuerdo con las prescripciones legales y nunca deben ser tiradas en la basura doméstica. ◀

Ruedas

Informaciones generales

Evitar daños

- Cuando suba en la guía o enfrente otro obstáculo de este tipo, avance lo máximo posible en ángulo recto.
- Proteja los neumáticos del contacto con aceite, grasa y combustible.
- Verifique los neumáticos periódicamente en lo que se refiere a daños (cortes, grietas y burbujas). Retire los cuerpos extraños que hayan penetrado en el perfil del neumático.

Almacenaje de neumáticos

- Si los neumáticos son retirados, identifíquelos para que al volver a colocarlos, sea conservado el sentido anterior del rodaje.

- Cuando son retirados, almacene las ruedas o neumáticos en un local fresco, seco y de preferencia oscuro.

- Almacene los neumáticos en posición vertical cuando ellos no estén montados en las ruedas.

Neumáticos nuevos

Los neumáticos y ruedas nuevos deben ser sometidos a un rodaje ⇒ página 110, "Rodaje de los neumáticos y de las pastillas de los frenos".

Debido a las características diferentes de construcción y a la estructura del perfil del neumático, puede haber diferencias en la profundidad del perfil de neumáticos nuevos, de acuerdo con la versión y el fabricante. ▶

Consejos prácticos

**Daños cubiertos**

Con frecuencia los daños en los neumáticos y en las ruedas están cubiertos. Las vibraciones fuera de lo normal y la pérdida de estabilidad del vehículo pueden ser indicio de un neumático dañado. En este caso, los neumáticos deben ser inspeccionados sin demora en un Concesionario Volkswagen®.

Neumáticos con indicación del sentido de rodamiento

En los neumáticos con sentido de rodamiento, el flanco está marcado por flechas. Es importante que siempre se mantenga el sentido de rodamiento indicado. Cerciórese de este modo un aprovechamiento optimizado de las caracterís-

ticas relacionadas con el acuplanaje, adherencia, ruidos y desgaste.

¡ATENCIÓN!

- Los neumáticos nuevos no disponen de su máxima capacidad de adherencia en los primeros 500 km. Conduzca con máxima prudencia necesaria – ¡Peligro de accidente!
- Nunca circule con neumáticos dañificados – ¡Peligro de accidente!
- Si siente vibraciones fuera de lo normal o pérdida de estabilidad del vehículo en movimiento, pare inmediatamente y verifique si los neumáticos presentan daños. ▶

Verificar la presión de los neumáticos

Los valores de la presión de los neumáticos están descritos en la etiqueta en el lado interno de la tapa del depósito del combustible.

1. Consulte los valores de la presión de los neumáticos en la parte interna de la tapa del depósito del combustible.
2. Retire el protector y aplique el dispositivo de control de la presión directamente en la válvula.
3. Verifique siempre la presión con los neumáticos fríos. No reduzca la presión de un neumático caliente, si está más alta.
4. Ajuste la presión de los neumáticos para la respectiva carga.
5. También verifique la presión de la rueda de repuesto. Calibre con la presión más alta prevista para el vehículo (descrita en la etiqueta en la parte interna de la tapa del depósito de combustible).

Presión de los neumáticos

La presión de los neumáticos es muy importante, principalmente en altas velocidades. Por lo tanto, la presión debe verificarse por lo menos una vez por mes e inclusive antes de cualquier viaje más largo. La rueda de repuesto recibe la presión de llenado más alta prevista para el vehículo.

¡ATENCIÓN!

Con una presión insuficiente, un neumático puede reventar fácilmente – ¡Peligro de accidente!

- En velocidades altas y continuadas, un neumático con presión abajo de lo especificado se calienta excesivamente, pudiendo provocar el desprendimiento de la banda de rodamiento o inclusive reventarse. Mantenga siempre los valores de la presión recomendados.
- Una presión insuficiente o una presión excesiva reduce substancialmente el tiempo de vida de los neumáticos e influye negativamente en el comportamiento del vehículo – ¡Peligro de accidente!

¡Cuidado!

Una presión de los neumáticos muy baja o muy alta reduce su vida útil, perjudicando bastante el comportamiento del vehículo en movimiento.

Nota relativa al medio ambiente

Una presión insuficiente de los neumáticos aumentará el consumo de combustible. ▶



Consejos prácticos



Nota

Sustituya sin demora los protectores extraviados de las válvulas. ◀

Duración de los neumáticos

La duración de los neumáticos depende de la presión de los neumáticos, del estilo de conducción y de su correcto montaje.

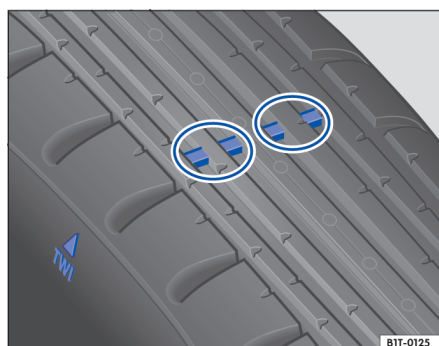


Fig. 106 Representación del perfil del neumático: indicadores de desgaste

Indicadores de desgaste

Los “indicadores de desgaste”, con 1,6 mm de altura ⇒ fig. 106, están ubicados en el fondo del perfil de los neumáticos originales, transversalmente con relación al sentido de rodaje. Estos indicadores de desgaste están dispuestos en 6 u 8 locales (conforme la marca), a distancias iguales, en vuelta del neumático. La ubicación de los indicadores de desgaste es señalada por ciertas marcas en el flanco de los neumáticos (por ejemplo letras “TWI” o símbolos). Cuando el relevo del perfil es de 1,6 mm – medido en las estrías del perfil, junto a los indicadores de desgaste – fue alcanzado el límite mínimo prescrito por ley. En este caso, los neumáticos deben sustituirse con la mayor brevedad posible ⇒ ⚠.

Presión de los neumáticos

Una presión inadecuada aumenta el desgaste y puede inclusive provocar que el neumático reviente. Por lo tanto, se debe controlar la presión de los neumáticos por lo menos una vez por mes y adicionalmente antes de cada viaje más largo ⇒ página 151, “Verificar la presión de los neumáticos”.

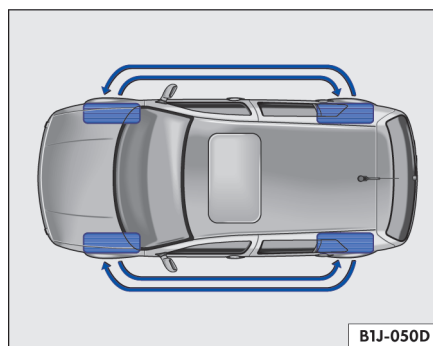


Fig. 107 Esquema de intercambio de los neumáticos

Estilo de conducción

Curvas hechas en alta velocidad, aceleraciones bruscas y frenadas violentas aumentan el desgaste de los neumáticos.

Intercambio de ruedas

Cuando el desgaste de los neumáticos delanteros es mayor que los traseros, se recomienda el intercambio, conforme se indica en el esquema ⇒ fig. 107. De este modo, los neumáticos tendrán aproximadamente la misma duración.

Balanceo de ruedas

Las ruedas de un vehículo nuevo fueron previamente balanceadas. Sin embargo, debido a diversas influencias, el rodaje podrá provocar un desbalance que se manifestará a través de vibraciones en la dirección.

Como el desbalance provoca también un mayor desgaste de dirección, de suspensión y de los neumáticos; se debe solicitar un nuevo balanceo de ruedas. Además de esto, después del montaje de un neumático nuevo, es conveniente también balancear la respectiva rueda. ▶

Consejos prácticos

**Desalineación de las ruedas**

La desalineación de las ruedas provoca no sólo un mayor desgaste de neumáticos, como también reduce la seguridad del rodamiento. Cuando se produzca un desgaste anormal de los neumáticos, solicite a un Concesionario Volkswagen® que verifique la alineación de las ruedas.

¡ATENCIÓN!

Si un neumático revienta o pierde presión con el vehículo en movimiento, existe ¡Peligro de accidente!

- Los neumáticos deben ser sustituidos por neumáticos nuevos, o cuando presenten un desgaste hasta el respectivo indicador – ¡Peligro de accidente! En alta velocidad, en un piso húmedo, los neumáticos con desgaste adhieren mal. Además de esto, el vehículo entra con más facilidad en “acuaplanaje”.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Continuamente en alta velocidad, un neumático con presión baja tiene que desarrollar una mayor energía de flexión, provocando en él un excesivo calentamiento. Esto puede producir el desprendimiento de la banda de rodamiento o hasta que el neumático reviente – ¡Peligro de accidente! Mantenga siempre los valores de la presión recomendados.
- En caso de un desgaste excesivo de los neumáticos, verifique la geometría del chasis (alineamiento) en un Concesionario Volkswagen®.
- Mantenga los neumáticos lejos de los productos químicos, como aceite, combustible y fluido de frenos.
- ¡Sustituya inmediatamente las ruedas y neumáticos deteriorados!

**Nota relativa al medio ambiente**

Una presión insuficiente de los neumáticos aumentará el consumo de combustible. ◀

Neumáticos y ruedas nuevos

Los neumáticos y ruedas nuevos deben ser sometidos a un rodaje.

Los neumáticos y las ruedas son elementos importantes de fabricación. Los neumáticos y las ruedas homologados por Volkswagen® son rigurosamente ajustados al respectivo modelo del vehículo, contribuyendo fundamentalmente para su estabilidad y para un comportamiento seguro ⇒ .

Si es posible, evite la sustitución individual de los neumáticos, tratando de sustituir por lo menos, los neumáticos del mismo eje. La identificación de las referencias de los neumáticos y su significado facilitan una elección correcta. Los neumáticos radiales presentan la siguiente inscripcón en los flancos, como por ejemplo:

195/70 R15 97S

Esta referencia tiene el siguiente significado:

195 Ancho del neumático en mm

70 Relación altura/ancho en %

R Tipo de fabricación - letra de código de Radial

15 Diámetro de la rueda en pulgadas

97 Capacidad de carga - código

S Código de velocidad

Los neumáticos también pueden tener las siguientes informaciones:

- Una referencia del sentido de la marcha
- “Reinforced” como referencia a los neumáticos en versión reforzada.

La fecha de fabricación también está indicada en el flanco del neumático (eventualmente sólo en el lado interno de la rueda).

“DOT ... 4504 ...” significa, por ejemplo, que el neumático fue producido en la semana 45ª del año 2004.

Recomendamos que todos los trabajos que tengan que realizar en los neumáticos y en las ruedas lo efectúe en un Concesionario Volkswagen®. Los Concesionarios disponen de las herramientas especiales y de las piezas necesarias. Asimismo, cuentan con los conocimientos técnicos necesarios y están aptos para proporcionar



Consejos prácticos

ciar la eliminación de los neumáticos viejos como residuo.

Los Concesionarios Volkswagen® están informados sobre las posibilidades técnicas relacionadas a la instalación o sustitución de neumáticos, ruedas y tapacubos y su montaje posterior.

¡ATENCIÓN!

- Recomendamos que utilice exclusivamente neumáticos o ruedas homologados por Volkswagen para el modelo de su vehículo. De lo contrario, puede perjudicar la seguridad en la circulación – ¡Peligro de accidente!
- Evite utilizar en su vehículo neumáticos con más de seis años. En caso de emergencia, se debe tener mucha precaución en la conducción.
- Nunca utilice neumáticos usados cuyos “antecedentes” sean desconocidos.
- Si un tapacubos es instalado posteriormente, asegúrese de que el pasaje de aire sea suficiente para la refrigeración de los frenos y así evitar recalentamiento.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Las cuatro ruedas deben ser montadas exclusivamente con neumáticos radiales del mismo tipo de construcción, dimensión (perímetro) y si es posible, con el mismo diseño.



Nota relativa al medio ambiente

Los neumáticos viejos deben ser eliminados conforme las prescripciones legales.



Nota

- Por razones de orden técnica, no se pueden utilizar normalmente las ruedas de otro vehículo. En ciertas condiciones, esta restricción se aplica inclusive en las ruedas de vehículos del mismo modelo. Si fueran utilizados neumáticos y ruedas no aprobados por Volkswagen para el modelo de su vehículo, se puede perder la validez de la licencia de circulación del vehículo.
- Si la rueda de emergencia es una versión diferente de las que están montadas, sólo podrá usarse por poco tiempo y conduciendo cautelosamente. Esta rueda tendrá que sustituirse lo más rápido posible por una rueda normal. ◀

Tornillos de las ruedas

Los tornillos de las ruedas deben ser apretados con un par establecido.

Las ruedas y tornillos de las ruedas están constructivamente ajustados entre sí. Si se opta por otro tipo de ruedas, se debe utilizar tornillos apropiados, con la longitud y forma del tapacubos adecuado. La fijación de las ruedas y el funcionamiento de los frenos dependen de esto.

No pueden utilizarse los tornillos de otro vehículo, aun siendo del mismo modelo
⇒ página 127, “Accesorios y piezas”.

¡ATENCIÓN!

Si los tornillos de las ruedas no son manipulados convenientemente, se podrán soltar con el vehículo en movimiento – peligro de accidente!

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girando fácilmente. Bajo ninguna circunstancia, deben ser aceitados o lubricados.
- Utilice exclusivamente los tornillos que pertenecen a la respectiva rueda.
- Si los tornillos de las ruedas son apretados con un par insuficiente, se podrán soltar con el vehículo en movimiento – ¡Peligro de accidente! Un par de apriete excesivamente alto puede provocar daños en los tornillos o en las roscas.



¡Cuidado!

El par de apriete sugerido en los tornillos de las ruedas, en las ruedas de acero de aleación ligera es de 100 a 120 Nm. ◀



Neumáticos de invierno

Los neumáticos de invierno mejoran el comportamiento del vehículo con nieve y hielo.

En condiciones de invierno, el uso de neumáticos de invierno mejora sustancialmente la calidad de conducción del vehículo. Debido a su tipo de fabricación (ancho, mezcla del caucho, configuración del perfil), los neumáticos de verano derrapan más en el hielo y en la nieve.

Los neumáticos de invierno deben colocarse en las cuatro ruedas.

Los neumáticos de invierno deben tener las **mismas especificaciones** de los neumáticos radiales montados originalmente en el vehículo.

Los neumáticos de invierno perderán gran parte de sus cualidades cuando el perfil del neumático se reduce a una profundidad de 4 mm.

Los neumáticos de invierno tienen las siguientes **limitaciones de velocidad** conforme los códigos de velocidad ⇒ página 153, "Neumáticos y ruedas nuevos": ⇒

Q máx. 160 km/h

S máx. 180 km/h

T máx. 190 km/h

H máx. 210 km/h

En Alemania, por ejemplo, en los vehículos que pueden sobrepasar estos límites de velocidad, se debe fijar una etiqueta con esta llamada de atención en el campo visual del conductor. Estas eti-

quetas están disponibles en los Concesionarios Volkswagen®. En otros países, pueden tener vigencia otra reglamentación diferente.

No deje los neumáticos de invierno colocados más tiempo de lo necesario, ya que, en una carretera sin nieve y sin hielo, los neumáticos de verano tienen un mejor comportamiento.

En el caso de daño en un neumático, se debe observar las instrucciones sobre la utilización de la rueda de emergencia ⇒ página 153, "Neumáticos y ruedas nuevos".

¡ATENCIÓN!

Bajo ninguna circunstancia, sobrepase la velocidad máxima admisible para los neumáticos de invierno. Sobrepasar la velocidad máxima de los neumáticos de invierno, puede provocar daños en los mismos– ¡Peligro de accidente!

Nota relativa al medio ambiente

Tan pronto sea posible, coloque nuevamente los neumáticos de verano. Los ruidos de rodaje son reducidos, el desgaste es menor y el consumo de combustible más moderado. ◀



Consejos prácticos

Extintor de incendio

Mantenimiento

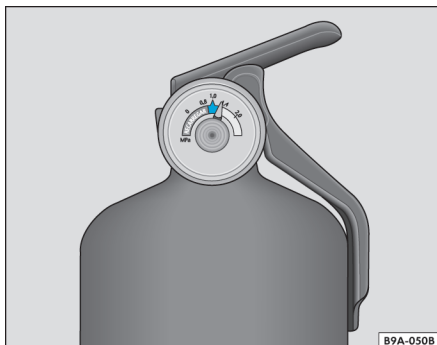


Fig. 108 Manómetro: indicador de carga

Extintor de incendio³⁶⁾ - escala del indicador de presión

Verde - cargado

Rojo - descargado

El extintor debe ser verificado constantemente respecto a las siguientes características:

- Condiciones generales - Fijación de los componentes, posibles oxidaciones, abollados u otros daños (Los mantenimientos deben efectuarse en establecimientos oficialmente homologados).
- Presencia de la marca de conformidad del organismo oficial de reglamentación.
- Informaciones claras para el uso del extintor.

- Manómetro - La aguja debe estar en el margen verde (cargado) ⇒ fig. 108.
- Lacre de inviolabilidad - Comprobación de que el extintor no fue utilizado.
- La circulación del vehículo con el extintor fuera de validez o sin condiciones de uso puede estar sujeto a multas.

¡ATENCIÓN!

Siempre que el extintor sea utilizado o cumpla el plazo de durabilidad/fecha de vencimiento, él debe ser inmediatamente sustituido por uno nuevo.



Nota relativa al medio ambiente

Para su seguridad y confort, recomendamos efectuar la sustitución del extintor de incendio de su vehículo en su Concesionario Volkswagen® o en establecimientos oficialmente homologados para esta finalidad.



Nota

- Es importante, también, leer las informaciones adicionales sobre el mantenimiento y las verificaciones periódicas, impresas en el cilindro del extintor.
- El extintor de incendio está previsto para sólo un uso y tiene validez definida por ley. Esta validez está identificada en el cuerpo del extintor. ◀

³⁶⁾ No disponible para todos los mercados de exportación

Autoayuda

Herramientas de a bordo y rueda de repuesto

Alojamiento - 3/5 Puertas / S. Wagon

Las herramientas de a bordo y la rueda de repuesto están alojadas en el maletero.

Las herramientas de a bordo y la rueda de repuesto están localizadas debajo de una cubierta, debajo de la alfombra del maletero.

! ¡Cuidado!

Cerciórese siempre de que la rueda de repuesto o la rueda que fue cambiada y la herramienta de a bordo estén efectivamente fijadas en el maletero. ◀

Alojamiento - Pickup

Las herramientas de a bordo están ubicadas en la lateral derecha y la rueda de repuesto está alojada detrás del asiento del pasajero.



Fig. 109 Acceso a las herramientas de a bordo

La bolsa con las herramientas de a bordo está ubicada detrás de una cubierta y está sujeta con una cinta elástica. Para poder usarla, es necesario mover el respaldo del asiento hacia de-

lante ⇒ página 75, "Asientos delanteros" y girar el botón en el sentido horario ⇒ [fig. 109](#) ⇒ !.

La rueda de repuesto está ubicada detrás del asiento del pasajero. Igualmente, para alcanzarla, es necesario mover el respaldo del asiento hacia delante ⇒ página 75, "Asientos delanteros".

! ¡Cuidado!

- Detrás del asiento del conductor, existe una tapa semejante al alojamiento de las herramientas de a bordo. Sin embargo, este alojamiento no debe ser utilizado para guardar objetos y sólo debe abrirse para posibles reparaciones en un Concesionario Volkswagen®.
- Cerciórese siempre de que la rueda de repuesto o la rueda que fue cambiada y las herramientas de a bordo estén efectivamente fijadas. ◀



Consejos prácticos

Herramientas de a bordo - 3/5 Doors / S. Wagon / Pickup

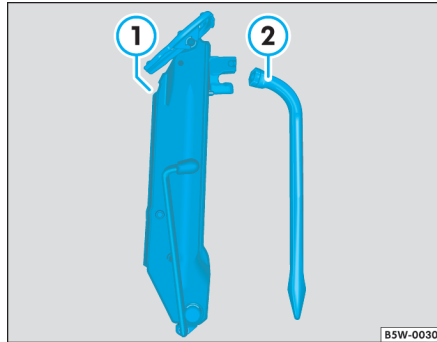


Fig. 110 Herramientas de a bordo

Las herramientas de a bordo está organizada con los siguientes componentes ⇒ fig. 110:

- ① Gato.
- ② Llave de rueda.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El gato suministrado por la fábrica fue previsto para levantar exclusivamente este modelo de vehículo. Bajo ninguna circunstancia se debe utilizar para levantar vehículos más

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

pesados u otros tipos de carga – ¡peligro de lesiones!

- Sólo utilice el gato en una base sólida y plana.
- Nunca encienda el motor si el vehículo está levantado con el gato – ¡Peligro de accidente!
- Nunca coloque cualquier parte del cuerpo (Por ejemplo, un brazo o una pierna) debajo del vehículo, si él está levantado con el gato – ¡Peligro de lesiones!
- Si hubiera necesidad de efectuar trabajos debajo del vehículo, éste debe estar firmemente apoyado con las rampas de apoyo – ¡Peligro de lesiones!

⚠ ¡Cuidado!

Cerciórese de que las herramientas de a bordo estén debidamente fijadas en sus respectivos alojamientos.

ℹ Nota

Antes de recolocar el gato en la bolsa de herramientas, se debe recoger totalmente la garra. Enseguida, apoye bien la manivela en la parte lateral del gato. ◀

Rueda de emergencia - 3/5 Puertas / S. Wagon

La presión del neumático de la rueda de repuesto debe ser controlada constantemente.



Fig. 111 Rueda de repuesto ubicada debajo de la cubierta del maletero

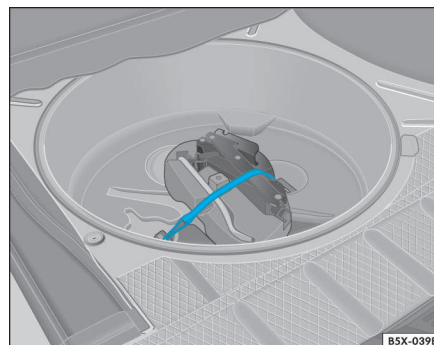


Fig. 112 Acceso al conjunto de herramientas

Retirar la rueda de repuesto

- Retire la cubierta en el piso del maletero.
- Suelte y retire totalmente la manija en el centro de la rueda de repuesto ⇒ fig. 111 girándola en el sentido antihorario.
- Retire la rueda de repuesto.
- Retire la faja de fijación ⇒ fig. 112 por sus extremos para llegar al conjunto de herramientas.

La presión del neumático de la rueda de repuesto debe ser controlada constantemente. En la rueda de repuesto, mantenga siempre el valor más alto de presión prevista para el vehículo (vea la etiqueta en el interior de la tapa de la boca de carga del depósito de combustible).

! ¡Cuidado!

- Cerciérese siempre de que la rueda de repuesto y las herramientas de a bordo estén efectivamente fijadas en el maletero. ◀



Consejos prácticos

Rueda de repuesto - Pickup

La presión del neumático de la rueda de repuesto debe ser controlada constantemente.

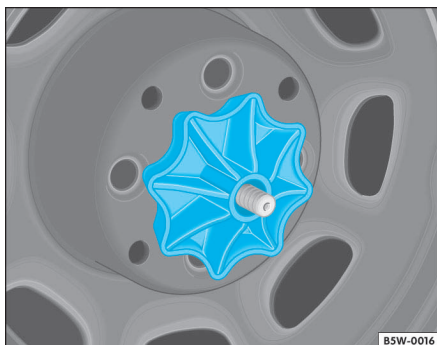


Fig. 113 La rueda de repuesto ubicada detrás del asiento del pasajero



Fig. 114 Detalle del montaje correcto del fijador de la rueda de repuesto

Retirar la rueda de repuesto

- Mueva el respaldo del asiento hacia delante ⇒ página 75, “Asientos delanteros”.
- Suelte algunas vueltas del fijador ⇒ [fig. 113](#) accediendo a él por la parte inferior de la cubierta.
- Retire la cubierta ³⁷⁾ de la rueda de repuesto.
- Suelte la rueda de repuesto girando el fijador ⇒ [fig. 113](#) en el sentido antihorario.
- Retire la rueda de repuesto, sujetándola por la parte central del aro.

La presión del neumático de la rueda de repuesto debe ser controlada constantemente. En la rueda de repuesto, mantenga siempre el valor más alto de presión prevista para el vehículo (vea la etiqueta en el interior de la tapa de la boca de carga del depósito de combustible).

⚠ ¡Cuidado!

- Cerciórese siempre de que la rueda de repuesto y las herramientas de a bordo estén siempre bien fijadas.
- El fijador ⇒ [fig. 113](#) tiene una posición de montaje, que debe seguirse al fijar la rueda de repuesto en el soporte. El fijador posee la inscripción “ESTE LADO PARA LA RUEDA” ⇒ [fig. 114](#), para indicar su correcta colocación.

ℹ Nota

- Asimismo, su vehículo está preparado para fijar la rueda de repuesto en la caja de carga, en la lateral izquierda, cuando sea necesario utilice el espacio detrás del asiento del pasajero para acomodar otros objetos.
- Puede usarse el soporte enroscado (**gancho**) para fijar la rueda de repuesto en el **interior del vehículo** o en la **lateral de la caja de carga**. En este último caso, será conveniente asegurarlo con un candado, en el agujero del soporte, para disminuir los riesgos de un posible hurto de la rueda. ◀

³⁷⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Cambio de una rueda - 3/5 Puertas / S. Wagon / Pickup

Preparativos

Antes de cambiar una rueda, es necesario estacionar correctamente el vehículo.

- Cuando una rueda esté dañada, aleje lo máximo posible el vehículo del flujo de tránsito, en un lugar plano.
- Apague el motor y encienda las luces de advertencia.
- Tire el freno de mano y enganche una marcha.
- Cerciórese de que todos los pasajeros dejen el vehículo. Ellos deben ubicarse fuera de la región de peligro.
- Señalice el lugar con un triángulo de seguridad ⇒ página 82.
- Retire la rueda de repuesto del maletero.

¡ATENCIÓN!

- Cuando un neumático esté dañado, aleje lo máximo posible el vehículo del flujo de tránsito. Si es necesario, encienda las luces de advertencia y coloque el triángulo de seguridad – respete los requisitos legales.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Cerciórese de que todos los pasajeros dejen el vehículo.
- Tire el freno de mano y enganche una marcha y "calce" la rueda opuesta con una piedra o algo similar.
- Si es conducido con un remolque, es necesario desenganchar el remolque del vehículo remolcador, antes de cambiar la rueda.
- Utilice sólo el gato aprobado por Volkswagen para su vehículo.
- No puede usarse otros tipos de gatos, ni los que pertenecen a otros modelos de Volkswagen. El gato podría escapar – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca encienda el motor con el vehículo levantado – ¡Peligro de accidente! Por causa de las vibraciones del motor, el vehículo puede caer del gato.
- Nunca coloque cualquier parte del cuerpo (Por ejemplo, un brazo o una pierna) debajo del vehículo, si él está levantado con el gato – ¡Peligro de lesiones!
- Si hubiera necesidad de efectuar trabajos debajo del vehículo, éste debe estar firmemente apoyado con caballetes apropiados – ¡Peligro de lesiones! ◀



Consejos prácticos

Válido para vehículos: con tapacubos centrales

Retirada de tapacubo central

El tapacubo central debe ser retirado para permitir la colocación de los tornillos de las ruedas.

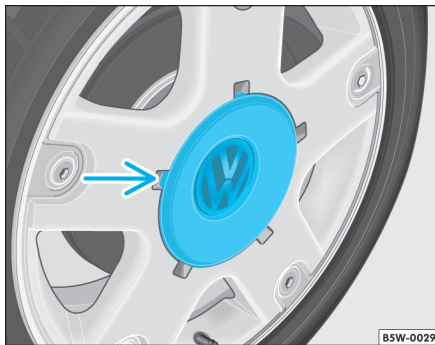


Fig. 115 Rebajos para retirada de tapacubo central

- Introduzca el extremo achatado de la llave de rueda en el rebajo indicado ⇒ [fig. 115](#) y retire el tapacubo central para colocar los tornillos de la rueda. ◀

Soltar los tornillos de las ruedas

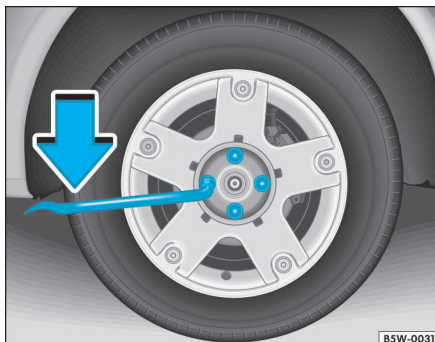


Fig. 116 Afloje los tornillos de la rueda

Aflojar los tornillos de la rueda

- Coloque la llave de rueda sobre el tornillo de la rueda, hasta apoyar ⇒ [fig. 116](#).
- Asegure la herramienta por el extremo y gire el tornillo cerca de *una* vuelta hacia la izquierda ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Afloje los tornillos de la rueda cerca de una vuelta, antes de levantar el vehículo con el gato.
- Si el tornillo está muy apretado, se puede forzar cuidadosamente con el pie, el extremo de la llave de rueda. Asegúrese en el vehículo como soporte y tome cuidado para no resbalar - ¡Riesgo de accidente! ◀



Levantar el vehículo

El vehículo sólo puede ser levantado con el gato correctamente colocado en los puntos de recepción.

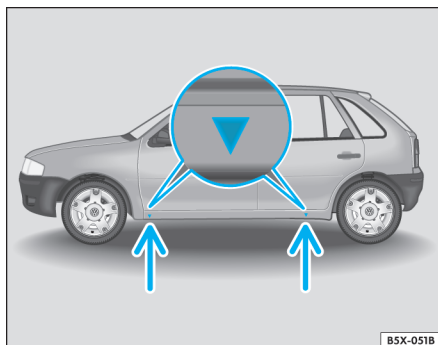


Fig. 117 Puntos de recepción del gato - 3/5 Puertas

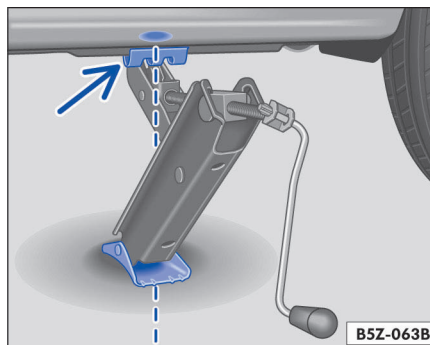


Fig. 118 Gato colocado en la parte trasera, lado izquierdo

El vehículo sólo debe ser levantado después de aflojar los tornillos de la rueda que se pretende cambiar ⇒ página 162.

Elevación del vehículo

1. Ubique el punto de recepción ⇒ fig. 117 del gato ⇒ ⚠ lo más cercano posible de la rueda que se pretende cambiar. La figura muestra como ejemplo la ubicación de los rebajos en la carrocería de un 3/5 Puertas. La ubicación de los rebajes para S. Wagon y Pickup obedecen al mismo concepto descrito para el de 3/5 Puertas.

2. Levante el gato con la manija, debajo del punto de recepción, hasta ajustarlo por debajo del vehículo, en el nervio vertical del larguero inferior.

3. Verifique si la base del gato está totalmente apoyada en el suelo.

4. Coloque en forma alineada el gato y súbalo con la manija al mismo tiempo, hasta que éste se encuentre en el punto de recepción por debajo del vehículo ⇒ fig. 118 -flecha-, con la base apoyada en el suelo en una posición vertical, con relación al apoyo superior del gato. ⇒ ⚠

5. Continúe subiendo el gato con la manija, hasta que la rueda deje de tocar el piso.

El gato sólo puede aplicarse en los puntos de recepción indicados ⇒ fig. 117. El punto de recepción delantero está a una distancia de 16 cm aproximadamente y el trasero, 21,5 cm del alojamiento de la rueda. En los largueros de ambos lados, existen rebajos que indican el correspondiente punto de recepción por debajo del vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si el gato no es aplicado en los puntos descritos ¡existe el peligro de lesiones! Además, podrán ocurrir daños en el vehículo.
- Un suelo blando de apoyo en la base del gato puede provocar que el vehículo escape. Por eso, apoye el gato sobre una base firme. Si es necesario, utilice una base de apoyo amplia y estable. Por ejemplo, si el suelo es resbaladizo, si está revestido de piedra, se debe utilizar una base antiderrapante (una alfombra de goma).
- La garra del gato deberá envolver el perfil vertical del larguero, para que al levantar el vehículo, el gato no escape ⇒ fig. 118-flecha-. ⚡



Consejos prácticos

Sustituir la rueda



Fig. 119 Secuencia de retirada de los tornillos de la rueda

Retirar la rueda

- Retire los tornillos previamente aflojados y colóquelos sobre una superficie limpia.
- En los vehículos con super tapacubos mejorados, el tornillo opuesto a la válvula **A** no prende este tapacubos en la rueda y sirve apenas como guía en la secuencia del montaje. Por eso, retire al último el tornillo **A** y cuide para que no caiga este super tapacubo al momento de retirar los otros tornillos.
- Retire la rueda
- Acondicione la rueda sustituida, conforme se describe en la ⇒ página 159.

Instalar la rueda

- Instale la rueda de repuesto.
- Coloque los tornillos de la rueda y apriételos *ligeramente*.
- En los vehículos con super tapacubos, instale primero el tornillo **A**, coloque el super tapacubo y enseguida instale los demás tornillos.
- En los vehículos con tapacubo central tipo vaso, colóquelo en posición antes de instalar los tornillos.

- Baje el vehículo con el gato.
- Apriete firmemente los tornillos de las ruedas con la llave de rueda. No apriete los tornillos de la rueda por orden, pero sí en secuencia diagonal cruzada.

Neumáticos con sentido de rodamiento

Los neumáticos con sentido de rodamiento deben ser instalados en sentido correcto.

Un neumático con sentido de rodamiento puede ser identificado por las flechas en el flanco del neumático, que indican el sentido de la marcha. Es importante que siempre se mantenga el sentido de rodamiento indicado. Sólo así es posible usufructar de los beneficios de estos neumáticos en términos de adherencia, ruido, resistencia al desgaste y acuaplanaje.

Si en una emergencia, es necesario instalar una rueda con el neumático en el sentido contrario al sentido del rodamiento, conduzca con moderación, pues en estas condiciones, el neumático deja de contar con todos sus beneficios. Esto es particularmente importante si el suelo está mojado. Para aprovechar las ventajas del neumático con sentido de rodamiento, el neumático dañado debe ser sustituido sin demora.



¡Cuidado!

El par de apriete para las ruedas de acero y aleación ligera es de 100 a 120 Nm y debe ser controlado lo más rápido posible, con una llave dinamométrica (torquímetro) – de preferencia en un Concesionario Volkswagen®.



Nota

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girar libremente. Nunca los lubrique.
- Si, durante la sustitución de la rueda, se verifica que los tornillos están oxidados o desgastados, ellos deberán sustituirse antes de verificar el par de apriete, considerando también que la rosca del cubo debe estar limpia.
- Así que sea posible, sustituya la rueda dañada. ◀



Después del cambio de rueda



Fig. 120 Detalle del montaje correcto del fijador de la rueda de repuesto

- Coloque la rueda substituida en el alojamiento (3/5 Puertas / S.Wagon) o soporte (Pickup) de la rueda de emergencia ⇒ página 157. En caso de una Pickup el fijador ⇒ fig. 120 posee posición específica de montaje correcto.
- Así que sea posible, sustituya la rueda dañificada.
- Así que sea posible, solicite la verificación del par de apriete de los tornillos de las ruedas con una llave dinamométrica.
- Controle la presión del neumático en el local más próximo posible.
- Evite las maniobras bruscas antes de realizar los procedimientos anteriores.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los tornillos de las ruedas son apretados con un par insuficiente, se podrán soltar con el vehículo en movimiento – ¡Peligro de accidente! Un par de apriete excesivamente alto puede provocar daños en los tornillos o en la rosca de la rueda.

⚠ ¡Cuidado!

El par de apriete para las ruedas de acero y aleación ligera es de 100 a 120 Nm y debe ser controlado lo más rápido posible, con una llave dinamométrica (torquímetro) – de preferencia en un Concesionario Volkswagen®.

ℹ Nota

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girar libremente. Nunca los lubrique.
- Si, durante la sustitución de la rueda, se verifica que los tornillos están oxidados o desgastados, ellos deberán sustituirse antes de verificar el par de apriete.
- Así que sea posible, sustituya la rueda dañificada.
- Para fijar la rueda de repuesto detrás del asiento del pasajero (Pickup); es necesario posicionar la rueda e instalar el gancho enroscado con el fijador. Enseguida, se debe colocar la cubierta de la rueda y finalizar el apriete del fijador, accediendo a él por la parte inferior de la cubierta. ◀



Fusibles

Sustituir los fusibles

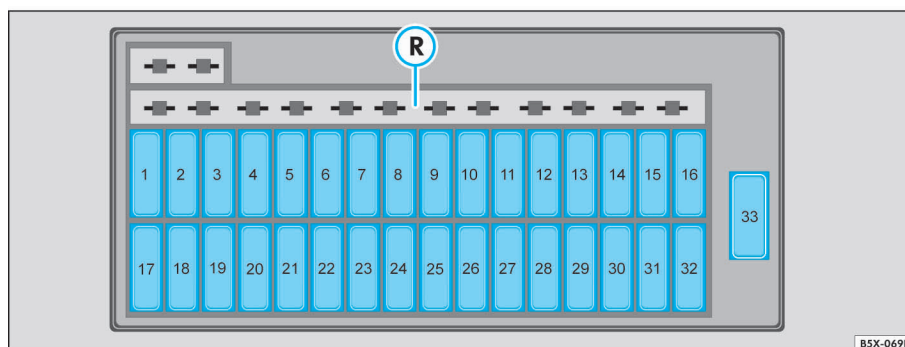


Fig. 121 Caja de fusibles

– Con base en la tabla de fusibles a partir de la página ⇒ página 167, “Caja de fusibles en el cuadro de instrumentos”, localice la posición del fusible quemado.

– Desconecte el encendido y el respectivo consumidor eléctrico.

– Retire la tapa de la caja de fusibles ⇒ página 167, “Caja de fusibles en el cuadro de instrumentos”. ⇒ página 167, fig. 122.

– Retire el respectivo fusible con el extractor que se encuentra fijado en la parte frontal de la caja de fusibles, arriba de los fusibles de reserva.

– Si el fusible está quemado (identificado por la tira de metal quemada) cámbielo por otro nuevo con la *misma* capacidad de amperaje (con el mismo color y la misma referencia).

Los diferentes circuitos eléctricos están protegidos a través de fusibles. Se recomienda que se mantenga siempre en el vehículo algunos fusibles de reserva, que podrán ser alojados en la parte superior de la caja de fusibles (R) ⇒ fig. 121

(5A, 10A, 15A, 20A, 25A y 30A para vehículos sin aire acondicionado ó 40A para vehículos con aire acondicionado).

Color de referencia de los fusibles

Color	Capacidad de amperaje
rosado	4
beige (marrón claro)	5
rojo	10
azul	15
amarillo	20
blanco o incoloro	25
verde	30

⚠ ¡ATENCIÓN!

No intente “reparar” los fusibles y no los sustituya por fusibles de mayor capacidad de amperaje- ¡Peligro de incendio!

ℹ Nota

- Si un fusible sustituido vuelve a quemarse después de poco tiempo, el sistema eléctrico de-

Consejos prácticos



berá ser inspeccionado por un Concesionario Volkswagen®.

- Se un fusible es sustituido por otro de mayor capacidad de amperaje, podrán ocurrir daños en otros puntos del sistema eléctrico. ◀

Caja de fusibles en el cuadro de instrumentos

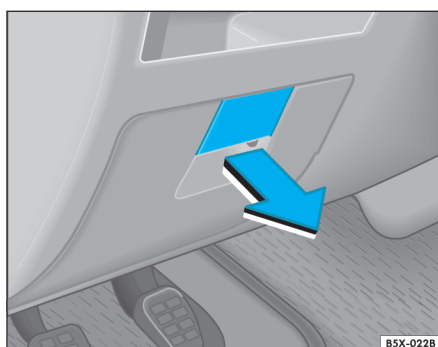


Fig. 122 Lado izquierdo del cuadro de instrumentos: caja de fusibles

La caja de fusibles en el cuadro de instrumentos está ubicada detrás de una cubierta ⇒ fig. 122.

Retirar la cubierta

- Retire la cubierta, con cuidado, tirándola en el sentido de la flecha ⇒ fig. 122.

Disposición de los fusibles

La disposición de los fusibles está representada en la tapa de cubierta de la caja de fusibles.

Un mismo fusible podrá proteger varios consumidores eléctricos, por ejemplo, calentamiento, aire acondicionado y ventilador.

Abajo están presentadas las ubicaciones con sus respectivas funciones para los equipos que pueden estar disponibles para su vehículo y mercado:

1	Embrague del aire acondicionado
2	Módulo ABS
3	Módulo ABS
4	Módulo ABS

5	Motor de refrigeración 1ª velocidad (sin aire acondicionado)
	Motor de refrigeración 1ª velocidad (con aire acondicionado)
6	Motor de refrigeración 2ª velocidades
7	Trabado central / microinterruptor de la cerradura / módulo del sistema de alarma
8	Instrumento combinado / radio
9	Tomacorriente de diagnóstico / interruptor de luz de emergencia / luces de freno / intermitencia de la luz de carretera
10	Módulo del sistema de inyección electrónica
11	Bomba de combustible / válvula del canister / toberas de inyección
12	Iluminación interna / tomacorriente 12 volts / iluminación del maletero / iluminación de la caja de carga (Pickup)
13	Desempañador de la luneta trasera
14	Faros y luces antiniebla
15	Limpiaparabrisas de la luneta trasera
16	Bomba del lavador del parabrisas / Limpiaparabrisas
17	Ventilación interna
18	Encendedor de cigarrillos
19	Módulo del sistema de alarma / espejo eléctrico
20	Instrumento combinado / inmovilizador / bobinas de relés / pedal del freno / pedal del embrague / indicadores de dirección / presostato CA
21	Luz de marcha atrás
22	Bocina
23	Módulo del sistema de inyección electrónica



Consejos prácticos

24	Transformador de encendido
25	Luz de posición lado derecho
26	Luz de posición lado izquierdo
27	Iluminación de la placa de matrícula / instrumento combinado / iluminación de los interruptores / Iluminación del tomacorriente 12 Volts
28	Luz de carretera lado izquierdo / luces indicadoras del instrumento combinado
29	Luz de carretera lado derecho
30	Luz baja lado izquierdo
31	Luz baja lado derecho
32	Radio / módulo do sistema de alarma
33	Disyuntor térmico de los elevallunetas
34	Válvulas de inyección de combustible / módulo de inyección diesel

Sustitución de lámparas

Sustitución de lámparas - 3/5 Puertas / S. Wagon / Pickup

Las lámparas deben ser cambiadas solamente por un profesional especializado.

En condiciones normales, la sustitución de lámparas quemadas no puede ser realizada por personas que no tengan conocimiento técnico indispensable, se requiere de un técnico. Considerando que la sustitución exige la retirada de otras piezas del vehículo, este trabajo debe ser hecho por un profesional bien capacitado. Este concepto se aplica esencialmente a las lámparas que sólo permiten el acceso a través del compartimiento del motor.

Por eso, recomendamos que efectúe la sustitución de las lámparas en un Concesionario Volkswagen®, o que busque la ayuda de un profesional especializado en casos de urgencia.

Antes de cambiar una lámpara, es necesario apagar las luces (interruptor de luz en la posición **O**) y la palanca de los indicadores de dirección debe estar en la posición neutra.

Una lámpara quemada sólo puede ser sustituida por otra nueva del mismo tipo. La especificación

de la lámpara está descrita en la base metálica o en la luneta.

Es conveniente mantener siempre dentro del vehículo una caja con las lámparas de reserva que son necesarias para la seguridad vial. Estas lámparas están disponibles en los Concesionarios Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133. ◀



Lámparas del conjunto de faros - 3/5 Puertas / S. Wagon / Pickup

Las lámparas ubicadas en los faros son cambiadas por el acceso a través del compartimiento del motor.

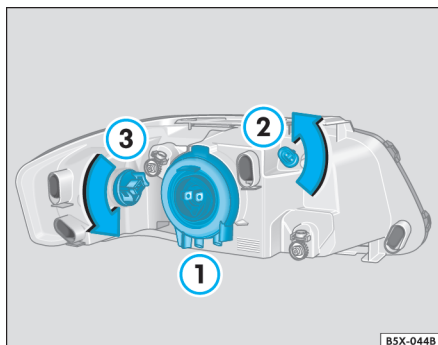


Fig. 123 Vista general de las lámparas

En el compartimiento del motor, el faro está parcialmente cubierto por otras piezas del vehículo. Recomendamos que, en caso de dudas, solicite la sustitución de una lámpara en un Concesionario Volkswagen®. La ubicación e identifica-

ción de las lámparas están relacionadas abajo ⇒ fig. 123:

- ① Lámpara de faros bajo/alto
- ② Lámpara de luz interior
- ③ Lámpara del indicador de dirección

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133. ◀

Sustituir la lámpara del faro bajo/alto - 3/5 Puertas / S. Wagon / Pickup

La lámpara del faro bajo/alto es sustituida por el acceso a través del compartimiento del motor.

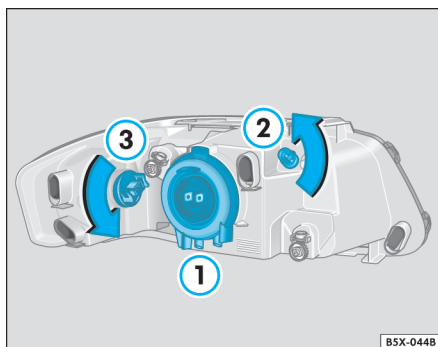


Fig. 124 Vista general de las lámparas

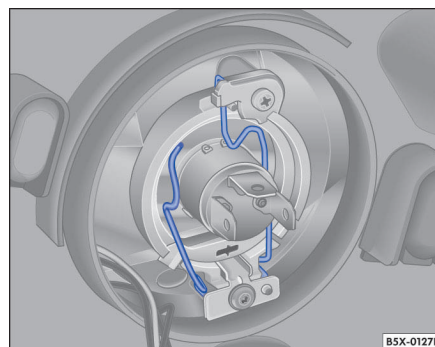


Fig. 125 Acceso a la lámpara del faro alto/bajo

Retirar la lámpara del faro bajo/alto

- Apague el faro. ▶



Consejos prácticos

- Abra la tapa del compartimiento del motor.
- Retire el conector de la lámpara.
- Retire los guardapolvos de protección
⇒ página 169, fig. 124 ①.
- Comprima el resorte de alambre
⇒ página 169, fig. 125 contra la lámpara y desplácela hacia la izquierda, para destrabarlo.
- Mueva el resorte hacia abajo.
- Retire la lámpara quemada del alojamiento.

Sustituir la lámpara del faro bajo/alto

- Coloque la lámpara nueva en el alojamiento, con la abertura hacia abajo.
- Presione el resorte traba y encájelo en el soporte para fijar la lámpara.

- Cerciórese de que la lámpara está correctamente asentada en el conjunto.
- Vuelva a colocar el guardapolvo de protección, con la indicación “TOP” dirigida hacia arriba.
- Vuelva a colocar el conector, presionándolo hasta el tope.
- Después del montaje de una lámpara nueva, regule el haz de los faros.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133. ◀

Sustituir la lámpara de la luz delantera (luz de posición) - 3/5 Puertas / S. Wagon / Pickup

La lámpara de luz es sustituida por el acceso a través del compartimiento del motor.

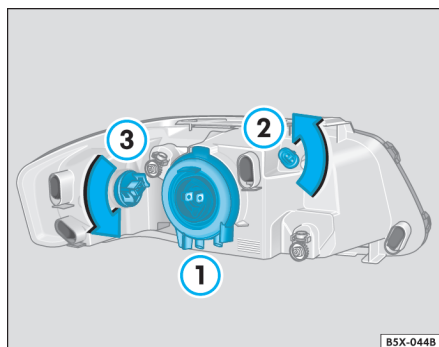


Fig. 126 Vista general de las lámparas

Retirar la lámpara de luz

- Apague las luces.
- Abra la tapa del compartimiento del motor.
- Retire o soquete ⇒ fig. 126 ②, girándolo en el sentido de la flecha.
- Retire la lámpara quemada del soquete.

Sustituir la lámpara de luz

- Introduzca la lámpara nueva en el soquete.
- Empuje el soquete con la lámpara hasta el tope. ▶

Consejos prácticos



- Gire el soquete ⇒ página 170, fig. 126 ②, girándolo en el sentido horario.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133. ◀

Sustituir la lámpara del indicador de dirección delantero - 3/5

Puertas / S. Wagon / Pickup

La lámpara del indicador de dirección es sustituida por el acceso a través del compartimiento del motor.

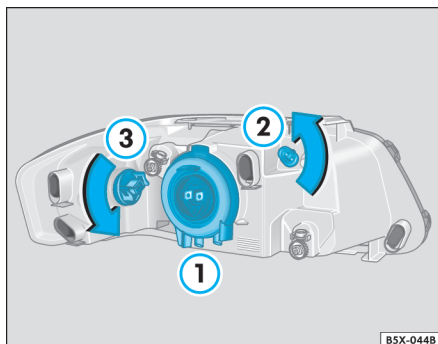


Fig. 127 Vista general de las lámparas

Retirar la lámpara del indicador de dirección

- Apague los indicadores de dirección.
- Abra la tapa del compartimiento del motor.
- Gire el soquete ⇒ fig. 127 ③ -flecha- a través del “asa” existente para esta finalidad y retírelo del alojamiento.
- Presione la lámpara quemada y gírela en el sentido antihorario para retirarla.

Sustituir la lámpara del indicador de dirección

- Introduzca la lámpara nueva en el soquete.
- Presione la lámpara y gírela, en el sentido horario, hasta el tope.
- Coloque el soquete en el alojamiento, con la referencia de montaje dirigido hacia arriba.
- Presione el soquete y gírelo, en el sentido horario, hasta el tope.
- Cerciérese de que el soquete está correctamente asentado en el conjunto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 133. ◀



Consejos prácticos

Lámparas del conjunto de luces traseras - 3/5 Puertas

Las lámparas de los indicadores de dirección, luz trasera, marcha atrás, luz trasera antiniebla y luz de freno están ubicadas en el conjunto de luz trasera.

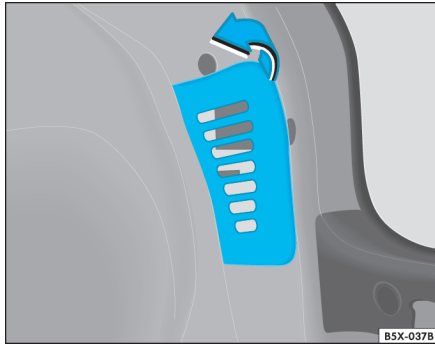


Fig. 128 Acceso a las lámparas de luz trasera

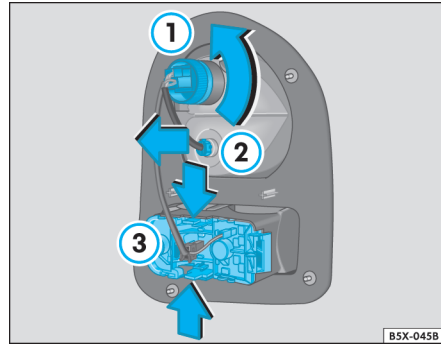


Fig. 129 Conjunto de luz trasera

El acceso a las luces traseras es hecho a través del maletero, desplazando la cubierta en el sentido de la flecha ⇒ fig. 128. Recomendamos que, en caso de dudas, solicite la sustitución de una lámpara en un Concesionario Volkswagen®. La ubicación e identificación de las lámparas están relacionadas abajo ⇒ fig. 129:

- ① Lámpara de freno/luz
- ② Lámpara de luz interior
- ③ Lámpara del indicador de dirección/lámpara de marcha atrás (o luz antiniebla³⁸⁾ - solamente lado izquierdo)

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente! ◀

³⁸⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Sustituir lámpara de freno/luz - 3/5 Puertas



Fig. 130 Acceso a las lámparas de luz trasera

Retirar la lámpara de freno/luz

- Apague las luces.
- Abra la tapa del maletero.
- Desplace el revestimiento para el acceso a las lámparas ⇒ fig. 130.
- Retire el soquete ① ⇒ fig. 131, girándolo en el sentido de la flecha.
- Presione la lámpara quemada en el soquete y gírela al mismo tiempo, hacia la izquierda (sentido antihorario). Retire la lámpara quemada del alojamiento.

Sustituir la lámpara de freno/luz trasera

- Introduzca la lámpara nueva en el soquete, presiónela y gírela a la derecha (sentido horario) hasta el tope.

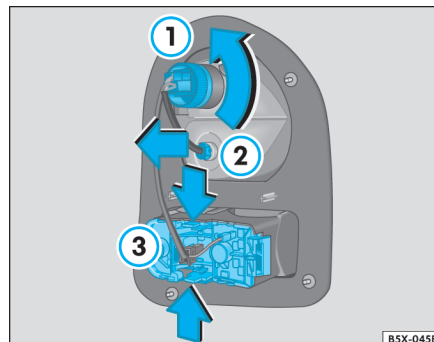


Fig. 131 Conjunto de luz trasera

- Vuelva a colocar el soquete en su alojamiento y gírela hacia la derecha (sentido horario) hasta el tope.
- Vuelva a colocar el revestimiento en la posición original.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas - ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo - ¡Peligro de accidente! ◀

Consejos prácticos

Sustituir lámpara de luz - 3/5 Puertas



Fig. 132 Acceso a las lámparas de luz trasera

Retirar la lámpara de luz

- Apague las luces.
- Abra la tapa del maletero.
- Desplace el revestimiento para el acceso a las lámparas ⇒ fig. 132.
- Retire el soquete ② ⇒ fig. 133 tirándolo hacia fuera.
- Retire la lámpara quemada del soquete.

Sustituir la lámpara de luz

- Introduzca la lámpara nueva en el soquete y presiónela hasta el tope.

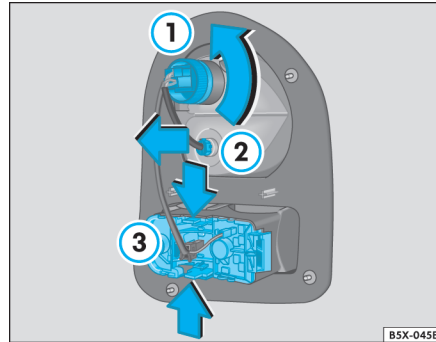


Fig. 133 Conjunto de luz trasera

- Vuelva a colocar el soquete en su alojamiento, hasta el tope.
- Vuelva a colocar el revestimiento en la posición original.

¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente! ◀

Válido para vehículos: con luz antiniebla

Sustituir lámparas del indicador de dirección, marcha atrás y luz antiniebla - 3/5 Puertas



Fig. 134 Acceso a las lámparas de luz trasera

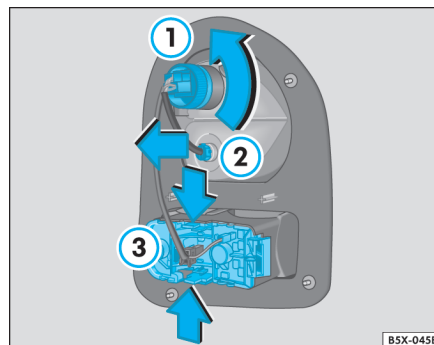


Fig. 135 Conjunto de luz trasera

Retirar la lámpara del indicador de dirección, marcha atrás y luz antiniebla

- Apague las luces.
- Abra la tapa del maletero.
- Desplace el revestimiento para el acceso a las lámparas ⇒ [fig. 134](#).
- Presione las trabas -flechas- y retire el soporte ③ ⇒ [fig. 135](#) de las lámparas.
- Presione la lámpara quemada en el soporte y gírela al mismo tiempo, hacia la izquierda (sentido antihorario). Retire la lámpara quemada del alojamiento.

Sustituir la lámpara de luz

- Introduzca la lámpara nueva en el soporte, presiónela y gírela a la derecha (sentido horario) hasta el tope.

- Vuelva a colocar el soporte en su alojamiento y cerciórese de que esté correctamente trabado.
- Vuelva a colocar el revestimiento en la posición original.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente! ◀



Consejos prácticos

Lámparas del conjunto de luces traseras - S. Wagon

Las lámparas de los indicadores de dirección, luz trasera, marcha atrás, luz trasera antiniebla y luz de freno están ubicadas en el conjunto de luz trasera.



Fig. 136 Acceso a las lámparas de luz trasera

El acceso a las luces traseras es hecho a través del maletero, desplazando la cubierta existente ⇒ fig. 136. Recomendamos que, en caso de dudas, solicite la sustitución de una lámpara en un Concesionario Volkswagen®. La ubicación e identificación de las lámparas ⇒ fig. 137 están relacionadas abajo:

- ① Lámpara de freno/luz
- ② Lámpara del indicador de dirección
- ③ Lámpara de la marcha atrás

Para sustituir la lámpara de luz antiniebla³⁹⁾, ubicada en la región inferior del lado izquierdo, es necesario retirar el conjunto. Por lo tanto, so-

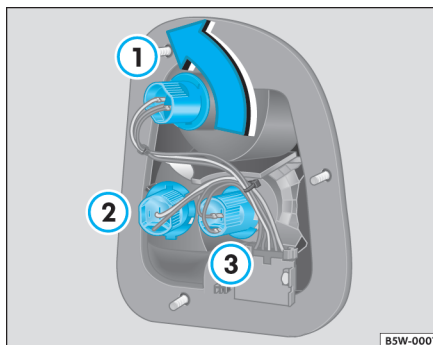


Fig. 137 Conjunto de luz trasera

licitamos la sustitución de esta lámpara en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente! ◀

³⁹⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Sustituir lámparas del conjunto de luces traseras - S. Wagon



Fig. 138 Acceso a las lámparas de luz trasera

Retirar la lámpara de los alojamientos

- Apague las luces.
- Abra la tapa del maletero.
- Desplace el revestimiento para el acceso a las lámparas ⇒ [fig. 138](#).
- Retire el soquete de la lámpara que será sustituida ①, ② ó ③ ⇒ [fig. 139](#), girándolo en el sentido de la flecha.
- Presione la lámpara quemada en el soquete y gírela al mismo tiempo, hacia la izquierda (sentido antihorario). Retire la lámpara quemada del alojamiento.

Sustituir la lámpara de los alojamientos

- Introduzca la lámpara nueva en el soquete, presiónela y gírela a la derecha (sentido horario) hasta el tope.

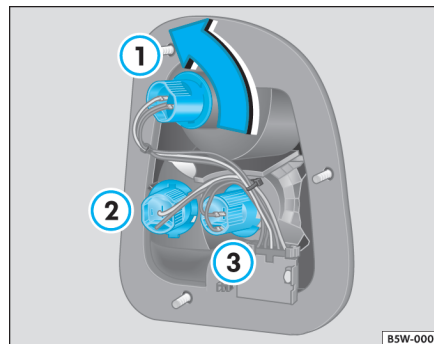


Fig. 139 Conjunto de luz trasera

- Vuelva a colocar el soquete en su alojamiento y gírela hacia la derecha (sentido horario) hasta el tope.
- Vuelva a colocar el revestimiento en la posición original.

Para sustituir la lámpara de **luz antiniebla**⁴⁰⁾, ubicada en la región inferior del lado izquierdo, es necesario retirar el conjunto. Por lo tanto, solicitamos la sustitución de esta lámpara en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son sustituidas – ¡Peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡Peligro de accidente! ◀

⁴⁰⁾ No disponible para todos los mercados de exportación



Consejos prácticos

Sustituir lámparas del conjunto de luces traseras - Pickup

Es necesario retirar el conjunto completo para sustituir las lámparas de luz trasera. La retirada

del conjunto exige el uso de una herramienta específica. Por lo tanto, solicitamos que la sustitución de las lámparas sea hecha en un Concesionario Volkswagen®. ◀

Ayuda en el arranque

Cables auxiliares de arranque

Los cables auxiliares de arranque deben ser apropiados y con una longitud suficiente para mantener los vehículos alejados.

Cables auxiliares de arranque

Si no es posible encender el motor por falta de carga de la batería, se puede utilizar la batería de otro vehículo en el arranque. Los cables auxiliares de arranque son desarrollados específicamente para esta finalidad. En los vehículos con motor a gasolina, la sección transversal deberá ser de, por lo menos, 25 mm² y en los vehículos con motor diesel de 35 mm².

! ¡Cuidado!

- No puede haber contacto entre los dos vehículos, de lo contrario, podría haber flujo de corriente inmediatamente que se unieran los terminales positivos.
- La batería descargada debe estar correctamente unida al sistema eléctrico del vehículo. ▶

Como realizar la ayuda en el arranque

Los cables auxiliares de arranque sólo pueden ser unidos en los puntos de conexión descritos a seguir.

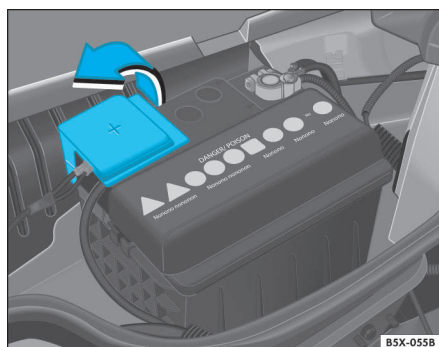


Fig. 140 Compartimiento del motor: Punto para conexión de los cables auxiliares de arranque

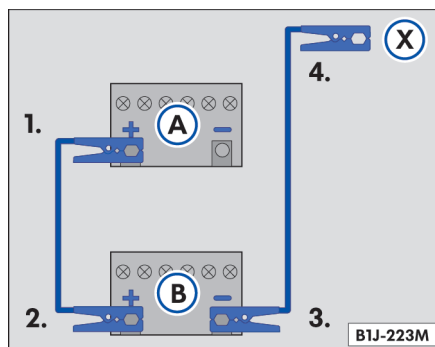


Fig. 141 Secuencia de conexión de los cables auxiliares de arranque

Consejos prácticos



Conectar los cables auxiliares de arranque

1. Apague el encendido de los dos vehículos ⇒
2. Desplace la cubierta del terminal positivo ⇒ página 178, fig. 140 -flecha- .
3. Conecte un extremo del cable auxiliar de arranque *rojo* al terminal positivo del vehículo con la batería descargada ⇒ página 178, fig. 141 ⇒ .
4. Conecte el otro extremo del cable auxiliar de arranque *rojo* al terminal positivo del vehículo que suministrará la corriente ⇒ página 178, fig. 141 ⇒ .
5. Conecte el otro extremo del cable auxiliar de arranque *negro* al terminal negativo del vehículo que suministrará la corriente ⇒ página 178, fig. 141.
6. Conecte el otro extremo del cable *negro* en el vehículo con la batería descargada a una pieza maciza , firmemente atornillada al bloque del motor, pero evitando estar en las proximidades de la batería ⇒ .
7. Instale los cables en el compartimiento del motor de forma que no sean alcanzados por piezas rotativas.

Arranque del motor

1. Arranque el motor del vehículo que suministra la corriente y déjelo funcionando en marcha lenta.
2. Arranque el motor del vehículo con la batería descargada y espere de dos a tres minutos, hasta que el motor funcione uniformemente.

Retire los cables auxiliares de arranque

3. Antes de retirar los cables auxiliares de arranque, apague los faros – si están encendidos.

4. En el vehículo con la batería descargada, encienda el ventilador de calefacción y el desempañador de la luneta trasera para neutralizar los picos de tensión que ocurren en la conexión.

5. Con los motores en funcionamiento, desconecte los cables exactamente en orden inverso al descrito anteriormente.

Cuide para que las pinzas de los terminales que están conectados tengan un contacto metálico adecuado.

Si el motor no enciende: Interrumpa el arranque después de 10 segundos e intente nuevamente después de casi un minuto.

¡ATENCIÓN!

- Respete las recomendaciones relacionadas a los trabajos en el compartimiento del motor ⇒ página 133.
- La batería suministradora de corriente deberá tener la misma tensión de 12 V y la misma capacidad que la batería descargada (vea la referencia en la batería). Caso contrario, habrá ¡Peligro de explosión!
- Nunca realice una ayuda de arranque, si una de las baterías está congelada – ¡Peligro de explosión! Inclusive después de descongelada, existe peligro de quemadura debido al derrame del electrolito. Sustituya una batería que haya estado congelada.
- Mantenga fuentes de inflamación (llama viva, cigarrillos encendidos, etc.) lejos de las baterías – ¡Peligro de explosión!
- Respete las instrucciones del fabricante de cables auxiliares de arranque.
- No conecte el cable negativo de otro vehículo directamente al terminal negativo de la batería descargada. Debido a la formación de chispas, el gas inflamable que sale de la batería podría entrar en combustión – ¡Peligro de explosión!
- El cable negativo no puede ser conectado a las piezas del sistema de alimentación de combustible ni a las tuberías de los frenos.
- Las partes no aisladas de las pinzas nunca pueden entrar en contacto entre sí. Además de esto, el cable conectado al terminal positivo de la batería no puede entrar en contacto con



Consejos prácticos

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ninguna pieza metálica del vehículo – ¡Peligro de cortocircuito!

- Instale el cable auxiliar de arranque de forma que no sea afectado por piezas rotativas en el compartimiento del motor.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No se incline sobre las baterías – ¡Peligro de quemaduras por el ácido!

📘 Nota

Los vehículos no pueden entrar en contacto uno con otro, de lo contrario, puede ocurrir un flujo de corriente eléctrica al conectarse los terminales positivos. ◀

Remolcado/ arranque por remolcado

Válido para vehículos: con transmisión manual

Remolcado para arranque

Es preferible el recurso de ayuda en el arranque, antes de efectuar un arranque por remolcado.

Recomendamos que, en principio, **no** remolque su vehículo. En vez de esto, utilice una ayuda en el arranque conforme se describe en la ⇒ página 178.

Si realmente es necesario remolcar el vehículo para arranque:

- Enganche a 2ª ó a 3ª marcha.
- Mantenga el pedal del embrague pisado.
- Conecte el encendido.
- Cuando los dos vehículos estén en movimiento, suelte el pedal de embrague.
- Inmediatamente que el motor inicie el funcionamiento, pise en el pedal de embrague y desenganche el vehículo, para evitar un choque con el vehículo de remolque.

Cable o barra de reboque

El uso de una barra de remolque es la solución más aconsejable y también más segura. Utilice un cable de remolque sólo si no existe una barra.

El cable de remolque deberá ser flexible, para proteger ambos vehículos. Utilice un cable de fibra sintética o de otro material flexible.

Estilo de conducción

El remolque exige una cierta práctica cuando se utiliza un cable de remolque. Ambos conductores deben estar suficientemente familiarizados con las particularidades del remolque. Los conductores sin experiencia no deben intentar remolcar o un arranque por remolque.

Evite siempre en su conducción las fuerzas de tracción inadmisibles y las cargas que puedan provocar estiramientos. En las maniobras de remolque en carreteras no asfaltadas, siempre existe el peligro de una sobrecarga en los puntos de anclaje.

Conecte el encendido del vehículo remolcado, para no bloquear el volante y poder activarse los indicadores de dirección, la bocina y el limpia-parabrisas.

Como el servofreno no funciona con el motor apagado, el pedal de freno deberá accionarse con mucho más fuerza que lo normal.

Como la dirección hidráulica no funciona con el motor apagado, es necesario ejercer más fuerza para controlar la dirección. ▶

Consejos prácticos


⚠ ¡ATENCIÓN!

En un arranque por remolque existe un elevado riesgo de accidente, como, por ejemplo, el choque contra el vehículo remolcador.

⚠ ¡Cuidado!

En el arranque por remolcado, puede entrar combustible no quemado en el catalizador, provocando daños.

i Nota

- Observe en el remolcado y en el arranque por remolcado las disposiciones legales en vigencia.
- Encienda las luces de emergencia de los dos vehículos. Preste atención a otras disposiciones eventualmente en vigencia.
- Si, debido a una deficiencia, la transmisión no tiene aceite, el vehículo sólo podrá remolcarse con las ruedas motrices levantadas.
- En caso de distancias superiores a 50 km, el vehículo deberá ser remolcado con las ruedas delanteras levantadas y la tarea debe ser realizada por un técnico competente. ◀

Elevación del vehículo

Puntos de recepción del elevador

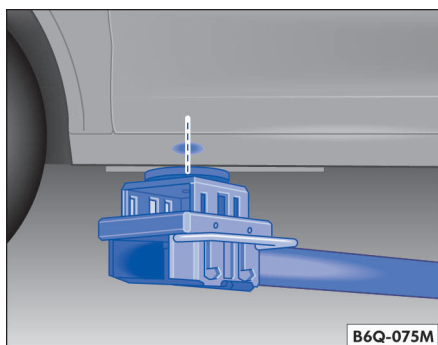


Fig. 142 Elevación del vehículo: Punto de recepción delantero del lado izquierdo

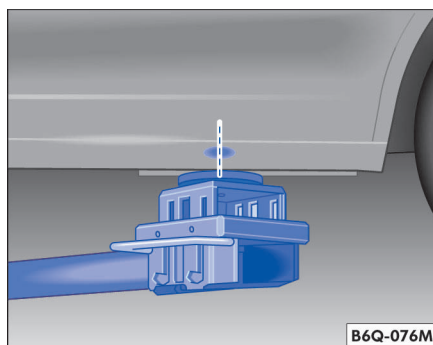


Fig. 143 Elevación del vehículo: Punto de recepción trasero del lado izquierdo

Su vehículo sólo puede estar levantado en el taller, a través de un elevador, por los puntos señalados en las figuras ⇒ fig. 142 y ⇒ fig. 143 ⇒ ⚠.

Elevación del vehículo con el gato ⇒ página 163.

Para evitar daños en la parte inferior del vehículo, se debe utilizar siempre un **calce de goma** apropiado.

Antes de colocar el vehículo sobre el elevador, cerciórese de que exista espacio suficiente entre las partes bajas del vehículo y el elevador.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Sólo levante el vehículo después de que salgan todos los pasajeros.
- Sólo levante el vehículo por los puntos señalados en la figura.
- Nunca encienda el motor con el vehículo levantado – ¡Peligro de accidente!
- Si hubiera necesidad de trabajar por debajo del vehículo, éste debe ser firmemente apoyado por caballetes de apoyo – ¡Peligro de accidente! ▶



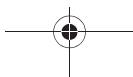
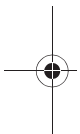
Consejos prácticos



¡Cuidado!

El vehículo no puede ser levantado por ningún motivo, por el cárter de aceite del motor, por la

transmisión, por el eje trasero o por el eje delantero, ya que en estas condiciones ¡Podrán resultar en graves daños! ◀





Datos técnicos

Descripción de datos

Lo que usted debe saber

Principios generales

Los datos registrados en la documentación oficial del vehículo prevalecen sobre los descritos aquí.

Los datos técnicos fueron definidos para los vehículos básicos, producidos en Brasil, destinados a los mercados de exportación.

Los datos constantes en este manual se aplican al modelo equipado de serie. Para saber cual es el motor que compone su vehículo, consulte los

datos del vehículo en el cuaderno "Mantenimiento y garantía", tabla de Identificación del vehículo o la documentación del vehículo.

En el caso de vehículos especiales, los valores podrán discordar de los descritos aquí.

Abreviaturas utilizadas en este capítulo

Abreviatura	Significado
kW	Kilowatt, indicación de potencia del motor
cv	Caballo-vapor, indicación (obsoleta) de la potencia del motor
rpm	Rotaciones del motor por minuto (régimen)
Nm	Newton-metro, unidad de medida de torque del motor
dB(A)	Decibel, unidad de medida de ruido
CO ₂	Dióxido de carbono
km/l	Kilómetros rodados por cada litro de combustible consumido
i.c.	Índice de cetano, medida que define las características de inflamación del combustible Diesel
i.o.	Índice de octano, medida que define las características antidetonantes de la gasolina

Datos de identificación del vehículo

Número de chasis - VIN

Para tener acceso a la etiqueta de identificación del vehículo, es necesario abrir la tapa del compartimiento del motor ⇒

El número del chasis completo (internacionalmente designado por la sigla VIN = Vehicle Identification Number), en bajo relieve, está ubicado en el compartimiento del motor, en la región del soporte de la batería.

Número parcial de chasis - VIS

Para tener acceso a la etiqueta de identificación con el número parcial del chasis, es necesario



Datos técnicos

abrir la tapa del compartimiento del motor
⇒ .

Las etiquetas de identificación con el número parcial VIS están fijadas en la columna de suspensión derecha y en la columna de la puerta derecha del lado pasajero delantero. Estas etiquetas son destruidas cuando se intenta retirarlas.

Aunque no es obligatorio, el vehículo también posee una etiqueta adicional VIS, ubicada bajo la alfombra, debajo del asiento del conductor.

El número parcial VIS también está grabado en el parabrisas, en la luneta trasera y en las lunetas laterales.

Etiqueta de identificación del fabricante

Para tener acceso a la etiqueta de identificación del fabricante, es necesario abrir la tapa del compartimiento del motor ⇒ .

La etiqueta de identificación del fabricante está fijada en el travesaño delantero del compartimiento del motor.

Número del motor

Para tener acceso a la etiqueta de identificación del motor, es necesario abrir la tapa del compartimiento del motor ⇒ .

La grabación del número en los motores 1.0 está ubicada en la parte trasera del motor, junto a la

fijación de la transmisión. En los motores 1.6, la grabación está ubicada en el bloque, junto a la culata.

Placa destructible con identificación del año de fabricación del vehículo

Está ubicada en la columna de la puerta derecha del lado del pasajero delantero. Esta placa es destruída cuando se intenta retirarla.

Etiqueta de identificación de la capacidad de carga

Las indicaciones de tara, capacidad en el vehículo, peso bruto total y capacidad máxima de tracción están descritas en la etiqueta ubicada en la columna de la puerta del conductor.

¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del compartimiento del motor, lea y observe las recomendaciones ⇒ página 133, "Trabajos en el compartimiento del motor".



Nota

Si es necesario sustituya las etiquetas o vuelva a grabar los componentes del vehículo, solicite la orientación de su Concesionario Volkswagen





¿Cómo fueron determinados los datos?

Pesos

Los valores son válidos para el modelo básico con depósito de combustible por lo menos 90% lleno y sin equipamientos opcionales. Los valores están indicados sin tomar en consideración el peso del conductor.

Cualquier versión especial del modelo, equipamiento extra, como, por ejemplo, aire acondicionado o también accesorios montados posteriormente aumentan la tara del vehículo ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- En el transporte de objetos pesados, el comportamiento del vehículo se altera por el desplazamiento del centro de gravedad - ¡Peligro de accidente! Por este motivo, ajuste

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

siempre su estilo de dirigir y la velocidad a estas circunstancias.

- Nunca sobrepase las cargas admisibles sobre los ejes y el peso bruto total admisible. Si la carga sobre los ejes y/o el peso bruto total admisible sobrepasó, el comportamiento del vehículo puede alterarse y provocar accidentes, lesiones, daños personales y materiales.

ℹ Nota

Nunca apague el motor inmediatamente, después de un rodaje traccionando el remolque. Mantenga el motor funcionando en marcha lenta por mínimo 3 minutos, antes de apagarlo. ◀

Ruedas

Ruedas y presión de los neumáticos

Presión de los neumáticos

La etiqueta con los valores de la presión de los neumáticos está ubicada en la tapa de abastecimiento de combustible. Los valores de presión son válidos para los neumáticos *fríos*. No reduzca la presión de un neumático caliente, si está más alta ⇒ ⚠.

Par de apriete de los tornillos de las ruedas

Después de la sustitución de una rueda, se debe verificar así que sea posible, el par de apriete de los tornillos de las ruedas con un torquímetro ⇒ ⚠. El par de apriete de todos los tornillos de las ruedas de acero o de aleación ligera es de 100 a 120 Nm.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Controle la presión de los neumáticos por lo menos una vez al mes. La presión correcta de los neumáticos es extremadamente importante. Si la presión de los neumáticos es demasiado baja o alta, habrá peligro de accidente, ¡Principalmente en altas velocidades!
- Si los tornillos de las ruedas son apretados con un par insuficiente, éstas se podrán soltar con el vehículo en movimiento - ¡Peligro de accidente! Un par excesivamente elevado podrá dañar los tornillos de las ruedas y roscas. ◀



Datos técnicos

Pickup Crossover

Restricciones técnicas para utilización

En este módulo están descritas algunas restricciones técnicas para el uso de la Pickup versión Crossover, que viene equipada con estribos laterales y defensa delantera.

Estribo lateral

Carga máxima permitida con el vehículo parado
= 120 kg.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No se apoye sobre el estribo con el vehículo en movimiento - ¡Peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

Por ningún motivo, la defensa delantera deberá usarse como soporte/gancho para ser remolcado o remolcar a otro vehículo. ◀

Restricciones técnicas para elevación del vehículo

En función de sus características exclusivas, la versión Crossover necesita de cuidados especiales, cuando es necesario la elevación del vehículo, para prestación de servicios generales de asistencia técnica.

⚠ ¡Cuidado!

Para evitar daños en los estribos laterales, es necesario utilizar una base específica en los brazos del elevador, antes de colocarlos en los respectivos puntos de apoyo existentes en el vehículo. ◀



Datos técnicos

Válido para vehículos: Con motor 1.0 de 48 kW (65 cv)

3/5 Puertas con motor 1.0 de 48 kW (65 cv)

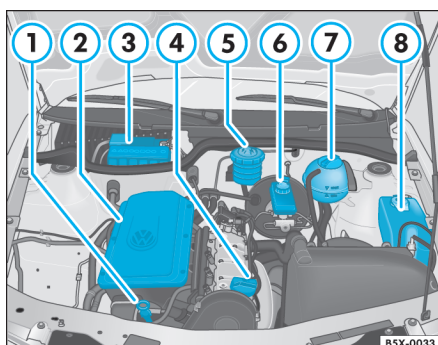


Fig. 144 Vista general del compartimiento del motor

- ① Varilla de medición del aceite del motor
- ② Filtro de aire
- ③ Batería del vehículo
- ④ Boca de llenado de aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183.

Datos generales del motor	
Potencia	48 kW (65 cv) a 6.000 rpm
Par máximo	89 Nm (9,1 kgfm) a 4.500 rpm

Datos generales del motor	
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 999 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas

¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	10,0 s
Aceleración 0 - 100 km/h	14,7 s
Velocidad máxima	160 km/h

²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	13,6 km/l
Extra urbano	17,0 km/l
Promedio Ponderado	15,1 km/l

³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Pesos	
Peso bruto admisible	1.415 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	867 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	942 kg



Datos técnicos

Pesos	
Carga admisible sobre el eje delantero	750 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	670 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable
4) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	3.931 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío	1.414 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	616 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	99 mm
Distancia entre ejes	2.468 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.388 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.386 mm
⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.	

Presión de los neumáticos	
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.	
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.	
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.	

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	200 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	200 kg
Capacidad máxima de tracción	1.615 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,3 litros

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	84,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".



Válido para vehículos: Con motor 1.0 16V de 56 kW (76 cv)

3/5 Puertas con motor 1.0 16V de 56 kW (76 cv)

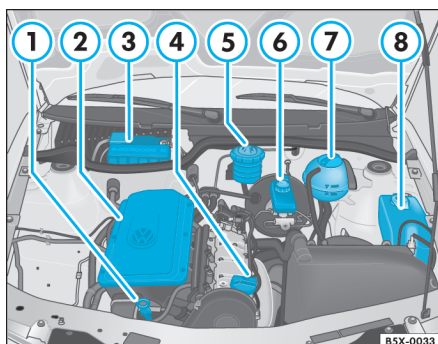


Fig. 145 Vista general del compartimiento del motor

- ① Varilla de medición del aceite del motor
- ② Filtro de aire
- ③ Batería del vehículo
- ④ Boca de llenado de aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183.

Datos generales del motor	
Potencia	56 kW (76 cv) a 6.000 rpm
Par máximo	95 Nm (9,7 kgfm) a 4.500 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 999 cm ³

Datos generales del motor	
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.	

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	9,2 s
Aceleración 0 - 100 km/h	13,7 s
Velocidad máxima	168 km/h
²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	13,4 km/l
Extra urbano	17,4 km/l
Promedio Ponderado	15,2 km/l
³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Pesos	
Peso bruto admisible	1.430 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	867 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	942 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	790 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	670 kg



Datos técnicos

Pesos	
Carga admisible sobre el techo	No aplicable
4) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	3.931 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío	1.414 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	616 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	99 mm
Distancia entre ejes	2.468 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.388 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.386 mm

⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	200 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	200 kg
Capacidad máxima de tracción	1.615 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,3 litros

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	84,9 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".



Válido para vehículos: Con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)

3/5 Puertas con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)

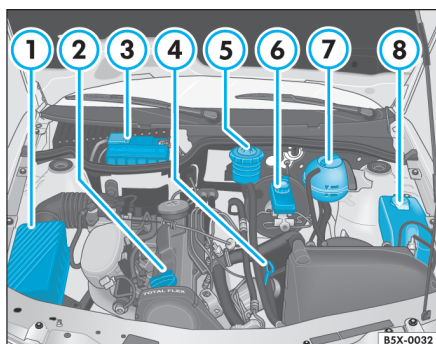


Fig. 146 Vista general del compartimiento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Boca de llenado de aceite del motor
- ③ Batería
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos generales del motor	
Potencia	68 kW (92 cv) a 5.500 rpm
Par máximo	136 Nm (13,8 kgfm) a 3.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.596 cm ³

Datos generales del motor	
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.	

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	7,9 s
Aceleración 0 - 100 km/h	11,7 s
Velocidad máxima	179 km/h
²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	11,3 km/l
Extra urbano	16,5 km/l
Promedio Ponderado	13,6 km/l
³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Pesos	
Peso bruto admisible	1.450 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	902 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	977 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	790 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	670 kg



Datos técnicos

Pesos	
Carga admisible sobre el techo	No aplicable
4) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	3.931 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin suspensión elevada)	1.414 mm
Altura en vacío (con suspensión elevada)	1.436 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	616 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (sin suspensión elevada)	110 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (con suspensión elevada)	136 mm
Distancia entre ejes	2.468 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.388 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.386 mm

⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.850 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	89,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Datos técnicos



Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

a) Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".

Válido para vehículos: Con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)

3/5 Puertas con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)

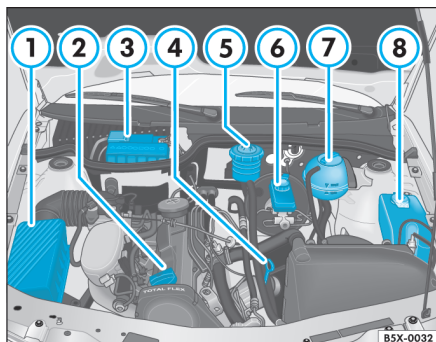


Fig. 147 Vista general del compartimento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Boca de llenado de aceite del motor
- ③ Batería
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos generales del motor	
Potencia	73 kW (99 cv) a 5.250 rpm
Par máximo	152 Nm (15,5 kgfm) a 3.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.781 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.	

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	7,7 s
Aceleración 0 - 100 km/h	11,3 s
Velocidad máxima	179 km/h
²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	10,9 km/l
Extra urbano	15,7 km/l



Datos técnicos

Consumo de combustible ³⁾	
Promedio Ponderado	13,1 km/l
³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Pesos	
Peso bruto admisible	1.450 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	946 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	1.021 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	790 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	670 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable
⁴⁾ Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	3.931 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin suspensión elevada)	1.414 mm
Altura en vacío (con suspensión elevada)	1.436 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	616 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (sin suspensión elevada)	110 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (con suspensión elevada)	136 mm
Distancia entre ejes	2.468 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m

Dimensiones	
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.388 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.386 mm
⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.	

Presión de los neumáticos	
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.	
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.	
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.	

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.850 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	87,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	920 +/- 50 rpm



Programa anticontaminación ⁶⁾	
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".

Válido para vehículos: Con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)

S. Wagon con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)

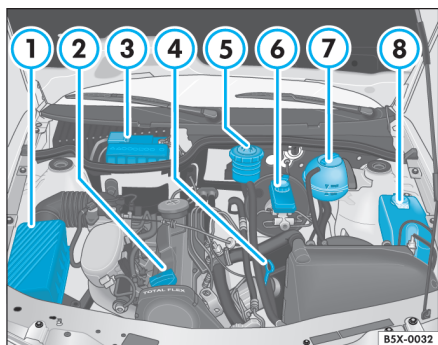


Fig. 148 Vista general del compartimiento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Boca de llenado de aceite del motor
- ③ Batería
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos

técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos generales del motor	
Potencia	68 kW (92 cv) a 5.500 rpm
Par máximo	136 Nm (13,8 kgfm) a 3.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.596 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.	

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	8,1 s
Aceleración 0 - 100 km/h	11,9 s
Velocidad máxima	178 km/h
²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	



Datos técnicos

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	11,3 km/l
Extra urbano	16,5 km/l
Promedio Ponderado	13,6 km/l
³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Pesos	
Peso bruto admisible	1.530 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	1.005 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	1.080 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	790 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	760 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg
⁴⁾ Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	4.189 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin portaequipajes, sin suspensión elevada)	1.418 mm
Altura en vacío (con portaequipajes, sin suspensión elevada)	1.456 mm
Altura en vacío (con portaequipajes, con suspensión elevada)	1.481 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	874 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (sin suspensión elevada)	111 mm

Dimensiones	
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (con suspensión elevada)	138 mm
Distancia entre ejes	2.470 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.389 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.385 mm
⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.	

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.930 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros

Datos técnicos



Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	89,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".

Válido para vehículos: Con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)

S. Wagon con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)

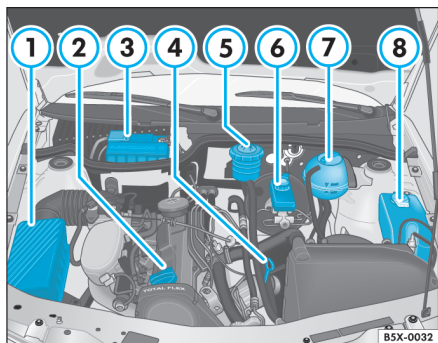


Fig. 149 Vista general del compartimiento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Boca de llenado de aceite del motor
- ③ Batería
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos generales del motor	
Potencia	73 kW (99 cv) a 5.250 rpm
Par máximo	152 Nm (15,5 kgfm) a 3.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.781 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.	

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	7,9 s
Aceleración 0 - 100 km/h	11,7 s



Datos técnicos

Desempeños ²⁾	
Velocidad máxima	179 km/h
²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	10,7 km/l
Extra urbano	15,5 km/l
Promedio Ponderado	12,9 km/l
³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Pesos	
Peso bruto admisible	1.530 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	1.014 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	1.089 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	790 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	760 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg
⁴⁾ Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	4.189 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin portaequipajes, sin suspensión elevada)	1.418 mm
Altura en vacío (con portaequipajes, sin suspensión elevada)	1.456 mm
Altura en vacío (con portaequipajes, con suspensión elevada)	1.481 mm

Dimensiones	
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	875 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (sin suspensión elevada)	111 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (con suspensión elevada)	138 mm
Distancia entre ejes	2.470 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.389 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.385 mm
⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.	

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.930 kg

Datos técnicos



Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

a) Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	87,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	950 +/- 50 rpm
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Válido para vehículos: Con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)

Pickup con motor 1.6 de 68 kW (92 cv)

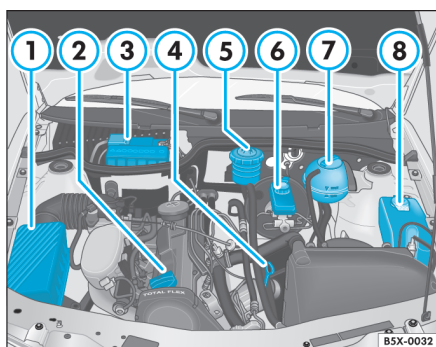


Fig. 150 Vista general del compartimento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Boca de llenado de aceite del motor

- ③ Batería
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".



Datos técnicos

Datos generales del motor	
Potencia	68 kW (92 cv) a 5.500 rpm
Par máximo	136 Nm (13,8 kgfm) a 3.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.596 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.	

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	8,3 s
Aceleración 0 - 100 km/h	12,4 s
Velocidad máxima	160 km/h
²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	11,3 km/l
Extra urbano	16,5 km/l
Promedio Ponderado	13,6 km/l
³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Pesos	
Peso bruto admisible	1.700 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	983 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	1.058 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	810 kg

Pesos	
Carga admisible sobre el eje trasero	900 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable
⁴⁾ Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	4.451 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin parrilla de protección de la luneta trasera)	1.439 mm
Altura en vacío (con parrilla de protección de la luneta trasera)	1.469 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	1.008 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	145 mm
Distancia entre ejes	2.598 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	11,2 m 11,5 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.387 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.385 mm
⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.	

Dimensiones del compartimiento de carga	
Longitud útil en la altura del piso	1.637 mm
Longitud útil en la altura del borde superior (con parrilla de protección)	1.617 mm
Longitud útil en la altura del borde superior (sin parrilla de protección)	1.666 mm

Datos técnicos



Dimensiones del compartimiento de carga	
Ancho máximo en la altura del piso	1.299 mm
Ancho entre las cajas de rueda	852 mm
Altura de la caja de carga en el centro de la rueda	462 mm

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	2.100 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 53 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros
Capacidad volumétrica da caja de carga (sin Caja de carga instalada)	859 litros

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	91,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles => página 136, "Aceite del motor"



Datos técnicos

Válido para vehículos: Con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)

Pickup con motor 1.8 de 73 kW (99 cv)

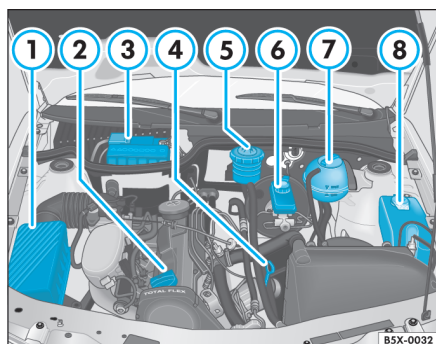


Fig. 151 Vista general del compartimiento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Boca de llenado de aceite del motor
- ③ Batería
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑥ Depósito del líquido de frenos
- ⑦ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos generales del motor	
Potencia	73 kW (99 cv) a 5.250 rpm
Par máximo	152 Nm (15,5 kgfm) a 3.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.781 cm ³

Datos generales del motor

Relación de compresión	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ¹⁾
Transmisión	Manual de 5 marchas

¹⁾ Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación.

Desempeños²⁾

Aceleración 0 - 80 km/h	8,0 s
Aceleración 0 - 100 km/h	11,9 s
Velocidad máxima	162 km/h

²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Consumo de combustible³⁾

Urbano	10,8 km/l
Extra urbano	15,6 km/l
Promedio Ponderado	13,0 km/l

³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Pesos

Peso bruto admisible	1.700 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾ (City)	1,047 kg (1,005 kg)
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾ (City)	1,122 kg (1,080 kg)
Carga admisible sobre el eje delantero	810 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	900 kg

Datos técnicos



Pesos	
Carga admisible sobre el techo	No aplicable
4) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud (Crossover)	4,451 mm (4,529 mm)
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío - sin parrilla de protección de la luneta trasera	1.439 mm
Altura en vacío - con parrilla de protección de la luneta trasera (Crossover)	1,469 mm (1,503 mm)
Balance delantero (Crossover)	845 mm (922 mm)
Balance trasero	1008 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (City)	155 mm (145 mm)
Distancia entre ejes	2.598 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	11,2 m 11,5 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.387 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾ (City)	1.386 mm (1.385 mm)
⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.	

Dimensiones del compartimiento de carga	
Longitud útil en la altura del piso (con Caja de carga instalada)	1.637 mm (1.033 mm)
Longitud útil en la altura del borde superior (con protector de tubería)	1.666 mm (1.631 mm)

Dimensiones del compartimiento de carga	
Longitud máxima en la altura del piso (con Caja de carga instalada)	1.299 mm (1.290 mm)
Ancho entre las cajas de rueda	852 mm
Altura de la caja de carga en el centro de la rueda	462 mm

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	2.100 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 53 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros
Capacidad volumétrica da caja de carga (sin Caja de carga instalada)	859 litros



Datos técnicos

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	86,6 dB(A)
Régimen de marcha lenta	950 +/- 50 rpm
Índice de CO en la marcha lenta	<0.5% (máximo)
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor"

Válido para vehículos: Con motor diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)

3/5 Puertas con diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)

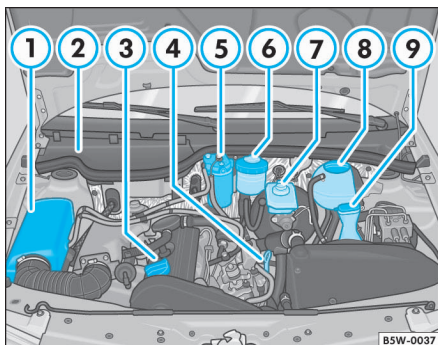


Fig. 152 Vista general del compartimiento del motor

- 1 Filtro de aire
- 2 Batería del vehículo y portafusibles adicional
- 3 Boca de llenado de aceite del motor
- 4 Varilla de medición del aceite del motor
- 5 Filtro de combustible
- 6 Depósito de la caja de dirección hidráulica
- 7 Depósito del líquido de frenos
- 8 Depósito de expansión del líquido refrigerante
- 9 Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos generales del motor	
Potencia	47 kW (64 cv) a 4.200 rpm
Par máximo	124 Nm (12,6 kgfm) a 2.600 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.896 cm ³
Diesel ¹⁾	min. CZ 51 segundo DIN EN 590
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Si el vehículo es abastecido con biodiesel, consulte a su Concesionario Volkswagen para verificar cual es el combustible recomendable.	

Datos técnicos



Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	10,8 s
Aceleración 0 - 100 km/h	16,9 s
Velocidad máxima	152 km/h

²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	16,1 km/l
Extra urbano	19,2 km/l
Promedio ponderado	17,5 km/l

³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Pesos	
Peso bruto admisible	1.470 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	993 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	1.068 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	810 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	670 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable

⁴⁾ Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.

Dimensiones	
Longitud	3.931 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin suspensión elevada)	1.414 mm
Altura en vacío (con suspensión elevada)	1.436 mm

Dimensiones	
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	616 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (sin suspensión elevada)	110 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (con suspensión elevada)	136 mm
Distancia entre ejes	2.468 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.388 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.386 mm

⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.870 kg



Datos técnicos

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	83,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 505 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".

Válido para vehículos: Con motor diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)

S. Wagon con diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)

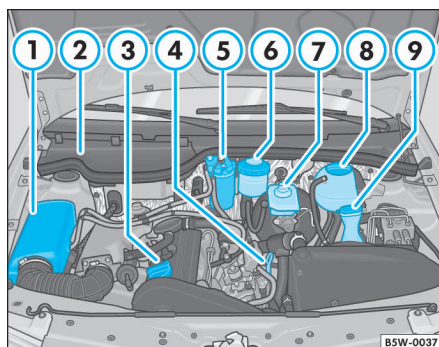


Fig. 153 Vista general del compartimiento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Batería del vehículo y portafusibles adicional

- ③ Boca de llenado de aceite del motor
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Filtro de combustible
- ⑥ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑦ Depósito del líquido de frenos
- ⑧ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑨ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de ⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos técnicos



Datos generales del motor	
Potencia	47 kW (64 cv) a 4.200 rpm
Par máximo	124 Nm (12,6 kgfm) a 2.600 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.896 cm ³
Diesel ¹⁾	min. CZ 51 segundo DIN EN 590
Transmisión	Manual de 5 marchas
¹⁾ Si el vehículo es abastecido con biodiesel, consulte a su Concesionario Volkswagen para verificar cual es el combustible recomendable.	

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	11,1 s
Aceleración 0 - 100 km/h	17,6 s
Velocidad máxima	151 km/h
²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	16,1 km/l
Extra urbano	19,2 km/l
Promedio ponderado	17,5 km/l
³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.	

Pesos	
Peso bruto admisible	1.550 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	1.067 kg

Pesos	
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	1.042 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	810 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	760 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg
⁴⁾ Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	4.189 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin suspensión elevada)	1.418 mm
Altura en vacío (con suspensión elevada)	1.456 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	874 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (sin suspensión elevada)	111 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (con suspensión elevada)	138 mm
Distancia entre ejes	2.470 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	10,4 m 10,9 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.389 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.385 mm
⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.	



Datos técnicos

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.950 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 51 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros

Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	83,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 505 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".



Válido para vehículos: Con motor diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)

Pickup con diesel 1.9 de 47 kW (64 cv)

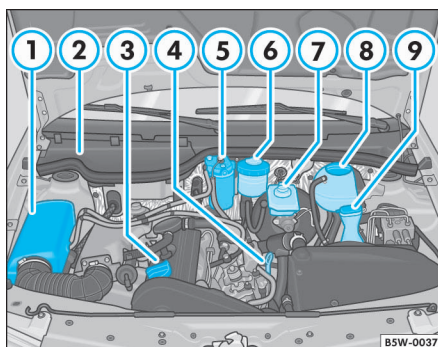


Fig. 154 Vista general del compartimiento del motor

- ① Filtro de aire
- ② Batería del vehículo y portafusibles adicional
- ③ Boca de llenado de aceite del motor
- ④ Varilla de medición del aceite del motor
- ⑤ Filtro de combustible
- ⑥ Depósito de la aceite de la caja de dirección hidráulica
- ⑦ Depósito del líquido de frenos
- ⑧ Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ⑨ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de
⇒ página 130.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 183, "Descripción de datos".

Datos generales del motor	
Potencia	47 kW (64 cv) a 4.200 rpm
Par máximo	124 Nm (12,6 kgfm) a 2.600 rpm

Datos generales del motor	
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.896 cm ³
Diesel ¹⁾	min. CZ 51 segundo DIN EN 590
Transmisión	Manual de 5 marchas

¹⁾ Si el vehículo es abastecido con biodiesel, consulte a su Concesionario Volkswagen para verificar cual es el combustible recomendable.

Desempeños ²⁾	
Aceleración 0 - 80 km/h	11,0 s
Aceleración 0 - 100 km/h	17,9 s
Velocidad máxima	139 km/h

²⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Consumo de combustible ³⁾	
Urbano	15,6 km/l
Extra urbano	17,8 km/l
Promedio ponderado	16,6 km/l

³⁾ Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado.

Pesos	
Peso bruto admisible	1.700 kg
Tara en orden de marcha ⁴⁾	1.035 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ⁴⁾	1.110 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	810 kg



Datos técnicos

Pesos	
Carga admisible sobre el eje trasero	900 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable
4) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales.	

Dimensiones	
Longitud	4.451 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.903 mm
Altura en vacío (sin suspensión elevada)	1.450 mm
Altura en vacío (con suspensión elevada)	1.480 mm
Balance delantero	845 mm
Balance trasero	1.008 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible (sin suspensión elevada)	155 mm
Distancia entre ejes	2.598 mm
Diámetro de giro con dirección hidráulica	11,2 m 11,5 m
Ancho de vía delantero ⁵⁾	1.387 mm
Ancho de vía trasero ⁵⁾	1.386 mm

⁵⁾ De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos.

Dimensiones del compartimiento de carga	
Longitud útil en la altura del piso	1.637 mm
Longitud útil en la altura del borde superior (con protector de tubería)	1.617 (1.631) mm
Ancho máximo en la altura del piso	1.299 mm

Dimensiones del compartimiento de carga	
Ancho entre las cajas de rueda	852 mm
Altura de la caja de carga en el centro de la rueda	462 mm

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	2.100 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 53 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera	aproximadamente 2,2 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,5 litros
Capacidad volumétrica da caja de carga (sin Caja de carga instalada)	859 litros

Datos técnicos



Programa anticontaminación ⁶⁾	
Límite máximo de ruido para fiscalización (vehículo parado)	86,0 dB(A)
Régimen de marcha lenta	900 +/- 50 rpm
⁶⁾ Este vehículo está en conformidad con la legislación de control vigente en Brasil para vehículos automotores. Es posible que ocurra pequeñas divergencias según la composición del combustible local.	

Especificación de aceite del motor	
Después de un reabastecimiento, verifique siempre el nivel de aceite ^{a)} . ¡Nunca sobrepase el límite superior del margen!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 505 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 136, "Aceite del motor".



Índice alfabético

Índice alfabético

¿Por qué es necesario ajustar los apoyacabezas? 8
¿Qué ocurre a los pasajeros que no utilizan el cinturón? 13

A

Abastecimiento 130
Abrir la tapa del depósito 130
Abrir la tapa del maletero
3/5 Puertas 53
S. Wagon 55
Abrir la tapa trasera
Pickup 56
ABS 108
Accesorios 127
Accionamiento eléctrico del elevallunetas 58
Aceite 136
Aceite de motor
Especificaciones 136
Aceite de transmisión 139
Aceite del motor 136
Cambio 139
Reabastecimiento 138
Verificación del nivel de aceite 137
Acelerador electrónico del motor
Luz indicadora 43
Acuaplanaje 153
Agua del limpiaparabrisas/luneta trasera 143
Airbag
Luz indicadora 44
Airbag frontal 25
Descripción 25
Instrucciones de Seguridad 27
Modo de funcionamiento 26
Aire acondicionado 97
Instrucciones generales 99
Aireación y calefacción 95
Ajuste correcto de los apoyacabezas 8
Ajuste de los asientos delanteros 75
Ajuste del cinturón de seguridad en altura 22
Ajuste electrónico de la potencia del motor -
EPC 109
Ajuste los asientos 75

Alarma 51
Desactivar 51, 52
Alarme
Activación de la alarma 51
Alerta sonora 46
Alfombras 10
Alteraciones técnicas 128
Alternador 40
Luz indicadora 40
Año de fabricación del vehículo 184
Antena externa 129
Antes de cada viaje 4
Anticongelante del líquido refrigerante 140
Apertura del capó del vano motor 135
Apoyacabezas
Ajuste correcto 73
Regular 74
Retirar 74
Arranque con ayuda externa 178, 179
Arranque en el motor 102, 103
Después de agotar el depósito 103
Arranque en el motor diesel 103
Arranque por remolcado 180
Asiento infantil
Clase 1 31
Clase 2 31
Clase 3 31
Clases 0 y 0+ 30
Clasificación por clases 30
Instrucciones de seguridad 29
Asiento trasero 76
Inclinación del asiento trasero - vehículos
2 puertas 76
Inclinación del asiento trasero - vehículos
4 puertas 78
Asientos infantiles 30
Ayuda en el arranque 178, 179

B

Batería
Recarga 149
Sustitución 149
Tiempo de inmovilización del
vehículo 149
Utilización en Invierno 147

Índice alfabético



Batería del vehículo 147
Bocina 37
Bujía de pre-incandescencia
Luz indicadora 43

C

Cables auxiliares de arranque 178
Caja de carga
Utilización y retirada 89
Caja de fusibles
en el cuadro de instrumentos 167
Calefacción 95
Desempañado del parabrisas 95
Desempañado del parabrisas y de las ventanillas laterales 95
Calefacción y ventilación
Mandos 94
Calidad de los combustibles 131
Cambio de marchas 105
Cambio del aceite de la transmisión 139
Capacidad de carga 184
Capacidad del depósito de combustible 130
Capacidades 188, 190, 192, 194, 196, 199, 201, 203, 206, 208, 210
Capó del vano motor
Cerrar 136
Véase también Apertura del capó del vano motor
Véase también Palanca de desbloqueo de la tapa del compartimiento del motor
Capó marítimo
Fijación 87
Recogido 88
Retirada 88
Carga en el techo 93
Carga para remolque 185
Cargas de remolque 188, 190, 192, 194, 196, 198, 201, 203, 205, 208, 210
Catalizador 112
Cerraduras 120
Cilindros de las cerraduras 120
Cinturones de seguridad 11, 16, 17, 18
Colocación incorrecta 22
Instrucciones de seguridad 15
La no utilización y sus consecuencias 13
Clase de peso 30
Clasificación por peso 30
Combustible
Diesel 132
Combustible
Gasolina 132
Cómo influye la seguridad en la conducción 4
Compartimiento de carga
Pickup 86
Compartimiento de carga - disposición 86
Compartimiento del motor
Trabajos en el compartimiento del motor 133
Conducción económica 113
Conducción segura 3
Conducción ecológica 113
Conductor
Véase Postura en el asiento
Conmutar los faros altos y bajos 64
Conservación
Airbag 24
de la pintura 118
Conservación de cavidades huecas 120
Conservación de los cromados 120
Conservación de piezas de plástico 118
Conservación del vehículo
externa 116
Conservación y limpieza 115
Consumo de combustible 187, 189, 191, 193, 196, 198, 200, 202, 205, 207, 209
Trayectos cortos 114
Contacto del encendido 101
Copias de la llave 48
Cuadro de instrumentos 37, 45
Cubierta del airbag 27
Cubierta del maletero
3/5 Puertas 84
S.Wagon 85

Ch

Chasis - VIN 183

D

Datos de identificación del vehículo 183
Datos del motor 187, 189, 191, 193, 195, 197, 200, 202, 204, 207, 209



Índice alfabético

Deficiencia en el motor
Luz indicadora 43
Depósito
Nivel de combustible 46
Depósito del lavador del parabrisas/luneta trasera 143
Desempeñado del parabrisas 95
Desempeñador de la luneta trasera
Filamentos del desempañador 119
Luz indicadora 43
Desempeños 187, 189, 191, 193, 195, 197, 200, 202, 205, 207, 209
Destrabado y trabado de las puertas 50
Destrahe la tapa del maletero
3/5 Puertas 53
S. Wagon 55
Diesel 132
Difusores de aire 96
Dimensiones 188, 190, 192, 194, 196, 198, 200, 203, 205, 207, 210
Dimensiones del compartimiento de carga 200, 203, 210
Dirección 100, 109
Dirección hidráulica 109
Verificación del nivel de aceite 147
Distancia de frenado 111
Duración de los neumáticos 152

E

Economía de combustible - Portaequipajes en el techo 92, 93
Eficacia de los frenos 111
Elevación del vehículo 181
Elevación del vehículo con el gato 163
Elevador 181
Eliminación de residuos
Airbag 24
Emisiones del sistema de escape
Luz indicadora 44
EPC - Ajuste electrónico de la potencia del motor 109
Equipamientos de seguridad 3
escobillas del limpiaparabrisas 144
Especificaciones de aceite del motor 188, 190, 193, 195, 197, 199, 201, 204, 206, 208, 211

Espejo retrovisor
Interior 69
Espejos
Espejo retrovisor interior 69
Espejos exteriores
Ajuste eléctrico 71
Ajuste manual 70
Esquema de cambio de las marchas 105
Estacionar 107
Etiqueta de identificación del fabricante 184
Etiqueta de identificación del modelo 183
Etiqueta de plástico con el código de la llave 48
Extintor de incendio
Mantenimiento 156
Utilización 32

F

Faros 60
Faros - 3/5 Puertas 169
Faros altos 169
Faros bajos 60, 169
Fijación de carga transportada 93
Finalidad de los cinturones de seguridad 11, 12, 23
Finalidad de una postura correcta en el asiento 23
Freno de mano 106
Luz indicadora 41, 106
Frenos 111
Fusibles 166

G

G 12 140
Gasolina 132
Viajes al exterior 112
Gomas de sellado 119
Guanteras 80
Lado pasajero del asiento delantero 80

H

Herramientas de a bordo para 3/5 Puertas y S. Wagon
Alojamiento 157





Herramientas de a bordo para 3/5 Puertas, S.
Wagon y Pickup 158
Herramientas de a bordo para Pickup
Alojamiento 157
Herramientas para 3/5 Puertas y S.
Wagon 157
Herramientas para Pickup 157

I

Iluminación de la caja de carga 66
Iluminación del panel de instrumentos 61
Indicador de dirección - 3/5 Puertas 171
Indicadores de desgaste 152
Indicadores de dirección 63, 169
Luz indicadora 42, 64
Índice de cetano 132
Inmovilizador 42
Inmovilizador electrónico 102
Luz indicadora 42
Instalación de los travesaños del portaequi-
pajes - S. Wagon 90
Instalaciones de lavado automático 116
Instrucciones de Seguridad
Airbag frontal 27
Utilización de los cinturones de
seguridad 15
Utilización del asiento infantil 29
Instrucciones de seguridad
Airbag 24
Instrumentos 45
Interruptor de los faros 60
Interruptores
Espejos exteriores 70, 71
Interruptor de las luces 60
Luces de advertencia 62

J

Juego de llaves 48
Juntas de sellado 119

K

Kilometrajes 46

L

Lámpara de freno/luz trasera - 3/5
Puertas 173
Lámpara de luz trasera - 3/5 Puertas 174
Lámpara del conjunto de luces traseras - 3/5
Puertas 172
Lámpara del faro - 3/5 Puertas 169
Lámparas del conjunto de luces traseras
S. Wagon 176
Lámparas del indicador de dirección, mar-
cha atrás y luz antiniebla - 3/5
Puertas 175
Lámparas, sustituir 168
Lavado a vapor 117
Lavado automático 116
Lavado del vehículo 116
Lavado en clima frío 116
Lavado manual 116
Lavado por el sistema de alta presión 117
Lavador de la luneta trasera 68
Lavar el vehículo manualmente 116
Levantar el vehículo con el gato 163
Limpiador de la luneta trasera
Sustitución de la escobilla del limpiador
de la luneta trasera 145
Limpiaparabrisas 67
Sustitución de las escobillas del
limpiaparabrisas 144
Limpiaparabrisas de la luneta trasera 68
Limpiaparabrisas temporizado 67
Limpieza
de los cepillos del limpiaparabrisas/vidrio
trasero 119
Limpieza de las lunetas 118
Limpieza de las ruedas de acero 120
Limpieza de las ruedas de aleación leve 121
Limpieza de los cinturones de seguridad 124
Limpieza de los espejos externos 118
Limpieza de los revestimientos de tejido 123
Limpieza de los tapizados 123
Limpieza de piezas de plástico 123
Limpieza del cuadro de instrumentos 123
Limpieza del cuero 123
Limpieza del vano motor 122
Limpieza y conservación 115



Índice alfabético

Líquido de frenos 146
sustituir 146
Líquido refrigerante 140, 141
Los cinturones de seguridad protegen 14
Los primeiros kilómetros 110
Luces 60
Luces de advertencia 62
Luz indicadora 42
Luces de aviso 38
Luces indicadoras 38
Luces y faros bajos
Luz indicadora 42
Lugares 11
Luneta térmica del cristal trasero - 3/5 Puertas y S. Wagon 63
Luz - 3/5 Puertas 170
Luz de carretera
Luz indicadora 41
Luz de posición - 3/5 Puertas 170
Luz indicadora 24
Luz interior 65

L

Llave sustituta 48
Llaves 48
Etiqueta 48
Llaves del encendido 101

M

Macaco 163
Maletero
3/5 Puertas/S. Wagon 83
Maletero - disposición 83
Manija interna de la puerta 37
Marcha atrás 105
Modificaciones técnicas 128
Motor
Rodaje 110
Motor diesel
Utilización en el invierno 132

N

Neumáticos
Almacenaje 150
Con indicación de sentido de rodamiento 151
Daños cubiertos 151
Evitar daños 150
Nuevos 150
Neumáticos de Invierno 155
Neumáticos y ruedas
Dimensiones 153
Neutralización de los faros 113
Nivel de combustible
Indicador 46
Nivel del aceite 137
Nivel del líquido de frenos 146
Nota sobre el impacto ambiental
Combustible 131
Evitar contaminación 138
Evitar suciedades 117
Número de identificación 183
Número de identificación del vehículo 183
Número de lugares 11
Número del chasis 183
Número del motor 184

P

Palanca de cambios
Véase Transmisión manual
Palanca de desbloqueo de la tapa del compartimiento del motor 135
Panel de instrumentos 37
Par de apriete de los tornillos de las ruedas 185
Parada del motor 104
Parasoles 66
pasajero
Véase Postura en el asiento
pasajeros
Véase Postura en el asiento
Pastillas de los frenos 111
Pedales 9
Pérdida de líquido refrigerante 141
Pesos 185, 187, 189, 191, 194, 196, 198, 200, 202, 205, 207, 209



Pickup Crossover
 Restricciones técnicas para elevación del
 vehículo 186
 Pickup crossover
 Restricciones técnicas para
 utilización 186
 Piezas 127
 Pintura del vehículo
 Productos de conservación 115
 Pulimento 118
 Portaequipaje en el techo - Economía de
 combustible 92, 93
 Portaequipajes de techo - S. Wagon 90
 Portaequipajes en el techo 93
 Portaobjetos
 Otros portaobjetos 80
 Portavasos delantero 81
 Posición del cinturón
 Cinturones de seguridad 19
 En ambarazadas 20
 Postura de los pasajeros en el asiento 5
 Postura en el asiento
 Conductor 5
 pasajero 6
 Postura incorrecta en el asiento 8
 Postura en el asiento trasero
 pasajeros 7
 Pre-incandescencia 103
 Presión de los neumáticos 151, 185, 188, 190,
 192, 194, 196, 198, 201, 203, 205, 208, 210
 Presión del aceite del motor
 Luz indicadora 41
 Principio físico de una colisión frontal 12
 Producto de limpieza de lunetas 143
 Productos de conservación 115
 Profundidad del perfil 152
 Programa anticontaminación 188, 190, 192,
 194, 197, 199, 201, 204, 206, 208, 211
 Prolongado desuso 125
 Carrocería 125
 Chasis 125
 Eléctrica 126
 Motor/transmisión 126
 Recomendaciones generales 125
 Protección del chasis 121

Q

Qué debe observarse antes de cada viaje 4

R

Radio
 Instalar 128
 Radioteléfono 129
 Recirculación del aire
 Aire acondicionado 99
 Recomendación ambiental
 Producto de conservación 115
 Recomendaciones importantes sobre la ma-
 nipulación del portaequipajes en el
 techo 92
 Refrigeración del motor 140
 Reglaje de los asientos 72
 Remolcado 180
 Remolcado para arranque 180
 Reostato 61
 Reparaciones
 Airbag 24
 Reserva de combustible
 Luz indicadora 39
 Retirada de las travesaños del portaequipajes
 - S. Wagon 91
 Retirada de tapacubo central 162
 Retirar el cinturón de seguridad 21
 Rodaje
 Motor 110
 Neumáticos 110
 Pastillas de frenos 110
 Rodaje de los neumáticos 110
 Rodas 150
 Rueda de emergencia - 3/5 Puertas y S.
 Wagon
 Montar 159
 Rueda de emergencia para Pickup
 Montar 160
 Rueda de repuesto para 3/5 Puertas y S.
 Wagon
 Alojamiento 157
 Rueda de repuesto para Pickup
 Alojamiento 157
 Ruedas 185



Índice alfabético

S

Seguridad de los niños 28
Seguridad en la conducción 4
Señales de luces (Intermitencia) 64
Servofreno 108, 111
Sistema antibloqueo 108
Sistema automático del limpiaparabrisas/lavador
Parabrisas 67
Sistema de airbag 23
Airbag frontal 25
Luz indicadora 24
Sistema de alarma 51
Desactivar 51
Sistema de frenado 146
Sistema de freno
Eficacia de los frenos y distancia de frenado 111
Luz indicadora 41
Sistema de frenos
Servofreno 108
Sistema de lavado por alta presión 117
Sustitución de la lámpara de freno/luz trasera - 3/5 Puertas 173
Sustitución de la lámpara de luz - 3/5 Puertas 170
Sustitución de la lámpara de luz trasera - 3/5 Puertas 174
Sustitución de la lámpara del faro bajo/alto - 3/5 Puertas 169
Sustitución de la lámpara del indicador de dirección - 3/5 Puertas 171
Sustitución de lámparas 168
Sustitución de las lámparas de las luces traseras
S. Wagon 176
Sustitución de las lámparas de luz trasera - 3/5 Puerta 172
Sustitución de las lámparas del indicador de dirección, marcha atrás y luz antiniebla - 3/5 Puertas 175
Sustitución de las pastillas de frenos 110
Sustitución de piezas y accesorios 127
Sustitución de una rueda 161
Sustituir lámparas del conjunto de luces traseras - Pickup 178

Sustituir lámparas del conjunto de luces traseras - S. Wagon 177

T

Tacómetro (cuentarrevoluciones) 45
Tapa del compartimiento de carga - Cerrar
Pickup 57
Tapa del compartimiento del motor
Destabar 135
Tapa del depósito
abrir 130
Tapa del maletero
3/5 Puertas 53
S.Wagon 55
Tapa del maletero - Cerrar
3/5 Puertas 54
S.Wagon 55
Tapa trasera
Pickup 56
Tapacubo central 162
Teléfono 129
Teléfono celular 129
Teléfono móvil 129
Temperatura del líquido refrigerante
Instrucciones de seguridad 40
Luz indicadora 40
Tomacorriente de 12 V 81
Tornillos de las ruedas 162, 185
Par de apriete 154
Traba de seguridad para niños 50
Trabado eléctrico 50
Trabajos en el compartimiento del motor 133
Transmisión 105
Transmisión manual 105
Travesaños del portaequipajes de techo - S. Wagon 90
Triángulo de seguridad - 3/5 Puertas y S. Wagon 82
Triángulo de seguridad - Pickup 83

U

Utilización en el invierno 116
Motor diesel 132
Utilizar calzado apropiado 9



Índice alfabético



V

Vano motor
Abrir 135
Varilla del aceite 137
Vehículo
Elevación 181
Velocímetro 46
Velocímetros 46
Ventanilla trasera corrediza - Pickup
Abrir y cerrar 59
Ventanillas de las puertas 58
Abrir y cerrar 58
Ventanillas trasera corrediza - Pickup 59
Ventilación 95
Ventilación y calefacción 94
Mandos 94

Verificación del nivel de aceite 137
Viajar
Viajes al exterior 112
Viajes al exterior 112
Faros, neutralización 113
Vigilancia del habitáculo para vehículos
desactivar 52
Vista general
Cuadro de instrumentos 37, 45
Luces de aviso 38
Luces indicadoras de funcionamiento y
control 38
Vista general del vano motor 187, 189, 191,
193, 195, 197, 199, 202, 204, 206, 209
Volante
Traba del volante 101
Volante multifunciones 47

Atención al cliente

En caso de anomalía del vehículo, diríjase inmediatamente a un Concesionario Vo-

lkswagen® para que el problema sea verificado y solucionado.

Nota final

Volkswagen está constantemente perfeccionando sus productos. Es posible que surjan alteraciones con relación a la forma, equipamientos y tecnología del producto suministrado. Por esta razón, no se puede deducir cualquier derecho de reivindicación basado en datos, ilustraciones y descripciones del presente manual.

Los textos, figuras y normas de este manual se reportan a informaciones disponibles en la fecha de su publicación.

Prohibida la reimpresión, reproducción o la traducción total o parcial, sin la autorización previa por escrito, de Volkswagen, la cual se reserva expresamente todos los derechos de autor.

Son estrictamente reservados todos los derechos de autoría a Volkswagen, de acuerdo con la legislación de la propiedad de los derechos de autor en vigencia. Reservado todos los derechos de modificación.

Impreso en Brasil.

© Volkswagen do Brasil - Indústria de Veículos Automotores Ltda



Nota relativa al medio ambiente

Impreso en papel fabricado con pasta celulósica blanqueada sin cloro.

